叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 白雪公主；或，林中小屋(snow-white; Or, The House In The Wood) 000001

2. 白雪公主；或，林中小屋(snow-white; Or, The House In The Wood) 000002

3. 白雪公主；或，林中小屋(snow-white; Or, The House In The Wood) 000003

4. 白雪公主；或，林中小屋(snow-white; Or, The House In The Wood) 000004

5. 白雪公主；或，林中小屋(snow-white; Or, The House In The Wood) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白雪公主；或，林中小屋(Snow-White; or, The House in the Wood)

[snəʊ] - [waɪt] ;
SNOW - WHITE ;
雪 - 白色的 ;

白雪公主;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
OR , THE HOUSE IN THE WOOD
或者 , 这 房子 在 这 木头

或者，《林中小屋》

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
BY LAURA E . RICHARDS
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] , "
AUTHOR OF " CAPTAIN JANUARY , "
作者 的 " 队长 一月 , "

《一月船长》的作者

" ['melədi] , "
" MELODY , "
" 旋律 , "

“旋律，

" [θriː] ['mɑːgrət] , "
" THREE MARGARETS , "
" 三 玛格丽特 , "

《三个玛格丽特》

" [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" QUEEN HILDEGARDE , " ETC .
" 女王 希尔德加德 , " ETC .

“希尔德加德女王”等等。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['deɪnə] ['estɪs] & ['kʌmpəni]
DANA ESTES & COMPANY
达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ]['deɪnə] ['estis] & ['kʌmpəni]
By Dana Estes & Company
经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[kə'ləʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsi: 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[tu:; tə]
TO
到

到

[i:] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] .
E . A . R .
E . 一个 . 拉 .

耳朵

[wɪð] [ə'fekʃənət] ['gri:tɪŋ]
WITH AFFECTIONATE GREETING
和 亲热 问候

带着亲切的问候

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [haʊs] [wʌn]
CHAPTER I . The House 1
章 我 . 这 房子 1

第一章 房子 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɛvən]
The Child 7
这 孩子 7

孩子7

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][mæn] -
The Man 17
这 男人 -

17号男人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] -
Asking Questions 26
问 问题 -

提问 26

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['fɪlɪps] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] -
CHAPTER V . Phillips ; and a Story 38
章 V . 菲利普斯 ; 和 一个 故事 -

第五章 菲利普斯；以及一个故事 38

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] -
Milking the Cow 50
挤奶 这 奶牛 -

挤牛奶 50

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] -
The Story 60
这 故事 -

故事 60

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] -
The Key of the Fields 72
这 钥匙 的 这 田野 -

《田野之钥》72

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [laɪf] -
Restored to Life 83
恢复 到 生活 -

重获新生 83

['tʃæptə(r)] [eks] . [gʊd] - [baɪ] -
CHAPTER X . Good - bye 90
章 X . 好的 - 再见 -

第十章 再见 90

[snəʊ] - [waɪt] ;
SNOW - WHITE ;
雪 - 白色的 ;

白雪公主;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
OR , THE HOUSE IN THE WOOD .
或者 , 这 房子 在 这 木头 .

或者，《林中小屋》。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [haʊs] .
THE HOUSE .
这 房子 .

房子。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] ,
The house was so well hidden ,
这 房子 曾是 所以 出色地 隐 ,

房子隐藏得太好了。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
one might almost stumble against it before one became aware of it .
一 可能 几乎 绊倒 反对 它 前 一 成为 意识到的 的 它 .

人们可能在意识到它之前就已经不经意地撞上了它。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [dens] , [əʊld] [wʊdz] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɒk] ,
All round the woods stood tall and dense , old woods of pine and hemlock ,
全部 圆形的 这 树林 站立 高的 和 稠密 , 老的 树林 的 松树 和 铁杉 ,

四周都是高大茂密的古老松树和铁杉林。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [smuːð] , [skwɒt] ['biːtʃ] , [ænd; ənd] ['rægɪd] , ['glɪsnɪŋ] ['jeləʊ]
with here and there great smooth , squat beeches , and ragged , glistening yellow
和 这里 和 那里 伟大的 光滑的 , 蹲 山毛榉 , 和 破烂不堪 , 闪闪发光 黄色的
['bɜːrtʃɪz] .
birches .
白桦树 .

这里不时可见高大光滑、矮壮的山毛榉，以及参差不齐、闪闪发光的黄色桦树。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] ['dʒɔsl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ðeɪ]
For the most part they jostled one another so close that one almost fancied they
为了 这 最多 部分 他们 推搡 一 其他 所以 关闭 那 一 几乎 幻想 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
must be uncomfortable ;
必须 是 不舒服 ;

大多数时候，他们彼此推搡得如此之近，以至于人们几乎会觉得他们一定很不舒服；

[bʌt; bət][ɪn] [wʌn] [spɒt] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stiːp] , ['rɒki] [bæŋk][ɔː(r)] [ledʒ] ,
but in one spot they fell away from a steep , rocky bank or ledge ,
但 在 一 点 他们 跌倒 离开 从 一个 陡 , 岩石 银行 或者 壁架 ,

但有一处地方，他们从陡峭的岩石河岸或岩架上跌落下来。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

drawing	back	and	standing	in	a	circle	at	some	little	distance	,
绘画	后退	和	常设	在	一个	圆圈	在	一些	小的	距离	,

退后几步，围成一个稍远的圆圈站好，

['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] ['sʌni] [griːn] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

leaving	an	open	space	of	sunny	green	,	at	the	foot	of	the	rock	.
离开	一个	打开	空间	的	阳光明媚	绿色的	,	在	这	脚	的	这	岩石	.

在岩石脚下留下一片阳光明媚的绿色空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ;

It	was	on	this	open	space	that	the	house	looked	;
它	曾是	在	这	打开	空间	那	这	房子	看起来	;

房子就坐落在这片空地上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ]

and	as	the	house	was	built	of	stone	,	and	leaned	up	against	the	ledge
和	作为	这	房子	曾是	建造	的	石头	,	和	倾斜	向上	反对	这	壁架

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

由于房子是用石头建造的，而且倚靠在后面的岩架上，

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [weə(r)] [mænz][hænd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɔː(r)] [weə(r)] [left] [ɒf] .

one	could	hardly	tell	where	man's	hand	had	begun	,	or	where	left	off	.
一	可以	几乎	告诉	在哪里	男人的	手	有	开始	,	或者	在哪里	左边	离开	.

人们几乎看不出人的手是从哪里开始的，又是从哪里结束的。

[ðə; ði] [stəʊnz] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] ; [jet] ,

The	stones	might	almost	have	been	flung	together	by	a	boy	at	play	;	yet	,
这	石头	可能	几乎	有	到过	扔	一起	经过	一个	男生	在	玩	;	然而	,

这些石头很可能是男孩玩耍时随意扔到一起的；然而，

[rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] ['fɪtɪd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['weðə(r)] [aʊt] .

rough	as	they	were	,	they	fitted	close	,	and	kept	the	weather	out	.
粗糙的	作为	他们	是	,	他们	适配	关闭	,	和	保留	这	天气	出去	.

虽然它们很粗糙，但它们贴身合体，能抵御风雨。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [bɑːk] ;

The	roof	was	of	bark	;
这	屋顶	曾是	的	吠	;

屋顶是用树皮做的；

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['kʌvəd] [wɪð] [k'riːpəz] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

the	whole	thing	was	half	-	covered	with	creepers	that	made	their	way	down	in	a
这	所有的	事物	曾是	一半	-	涵盖	和	爬行者	那	制成	他们的	方式	向下	在	一个

['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] ,

leisurely	fashion	from	the	ledge	above	,
悠闲	时尚	从	这	壁架	多于	,

整个结构一半都被藤蔓覆盖着，这些藤蔓从上面的岩架上悠闲地垂下来。

[nɒt] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

not	too	inquisitive	,	but	still	liking	to	know	what	was	going	on	.
不是	也	好奇	,	但	仍然	喜欢	到	知道	什么	曾是	去	在	.

虽然不是特别爱刨根问底，但还是想知道发生了什么事。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən][ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,

To	this	end	they	looked	in	at	the	windows	,	which	stood	open	all	summer	long	,
到	这	结尾	他们	看起来	在	在	这	视窗	,	哪个	站立	打开	全部	夏天	长的	,

为此，他们向窗内望去，这些窗户整个夏天都敞开着。

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

and	saw	many	things	which	must	have	surprised	them	.
和	锯	许多	事物	哪个	必须	有	惊讶	他们	.

他们看到了许多令他们感到惊讶的事情。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [went] [ɪn]['bəʊldli] , ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] [bɜ·dz] , [ðə; ði]['breɪvə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

The	squirrels	went	in	boldly	,	several	times	a	day	;	so	did	the	birds	,	the	braver	of	them	;
这	松鼠	去	在	大胆地	,	一些	时代	一个	天	;	所以	做过	这	鸟类	,	这	更勇敢	的	他们	;

松鼠们大胆地一天进出好几次；鸟儿们也一样，其中一些胆子更大；

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	all	came	out	looking	pleased	with	themselves	and	with	things	in	general	.
和	全部	来了	出去	寻找	高兴	和	他们自己	和	和	事物	在	一般的	.

所有人都面带笑容地出来了，对自己和整体情况都感到满意。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['plez(ə)nt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

So	there	was	necessarily	something	or	somebody	pleasant	inside	the	house	.
所以	那里	曾是	一定	某物	或者	某人	令人愉快的	里面	这	房子	.

所以，房子里必然有令人愉快的人或事。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

I	said	that	the	trees	stood	well	back	from	the	house	in	the	wood	.
我	说	那	这	树木	站立	出色地	后退	从	这	房子	在	这	木头	.

我说，树木位于树林深处，离房子很远。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'septɪd] [θriː] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['glɔːriəs] ['jeləʊ] ['bɜːrtʃɪz] ,

I	ought	to	have	excepted	three	,	a	stately	pine	,	and	two	glorious	yellow	birches	,
我	应该	到	有	例外	三	,	一个	庄严	松树	,	和	二	辉煌	黄色的	白桦树	,

我本该把三棵树排除在外的：一棵高大的松树和两棵美丽的黄桦树。

[wɪtʃ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

which	stood	close	to	it	,	as	close	as	might	be	.
哪个	站立	关闭	到	它	,	作为	关闭	作为	可能	是	.

它就站在它旁边，尽可能地靠近。

[ɪn][fækt] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] ,

In	fact	,	part	of	the	hut	seemed	to	be	built	round	the	bole	of	the	pine	,
在	事实	,	部分	的	这	小屋	似乎	到	是	建造	圆形的	这	树干	的	这	松树	,

事实上，小屋的一部分似乎是围绕着松树树干建造的。

[wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪm'breɪs] ,

which	disappeared	for	several	feet	,	as	if	the	stones	had	clasped	it	in	a	rough	embrace	,
哪个	消失	为了	一些	脚	,	作为	如果	这	石头	有	紧握	它	在	一个	粗糙的	拥抱	,

它消失了几英尺远，仿佛被石头粗暴地拥抱了一样。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld] .

and	refused	to	let	go	their	hold	.
和	拒绝	到	让	去	他们的	抓住	.

他们不肯放手。

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	birches	were	a	few	feet	from	the	door	,
这	白桦树	是	一个	很少	脚	从	这	门	,

白桦树离门只有几英尺远，

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] [li:n] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði]['sætɪn]

but	near	enough	for	one	to	lean	out	of	window	and	pull	off	the	satin
但	靠近	足够的	为了	一	到	倾斜	出去	的	窗户	和	拉	离开	这	缎

['frɪndʒɪz] .

fringes	.
边缘	.

但距离足够近，可以探出窗外扯下缎带流苏。

[ðeə(r)] [ru:ts] [sweld] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Their	roots	swelled	out	above	the	ground	,
他们的	根	肿胀	出去	多于	这	地面	,

它们的根系从地面向上生长出来，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [kɜ:rvz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si:t] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	twisted	themselves	into	curves	that	might	make	a	delightful	seat	,	under	the
和	扭曲	他们自己	进入	曲线	那	可能	制作	一个	愉快	座位	,	在下面	这

[gri:n] ['bendɪŋ] ['kænəpi] ,

green	bending	canopy	,
绿色的	弯曲	树冠	,

它们扭曲成优美的曲线，在绿色的弯曲树冠下，可以变成舒适的座椅。

[θru:] [hu:z] ['weɪvɪŋ] [fəʊldz][ðə; ði] [trʌŋk] ['glisən] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [prɪns] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd]

through	whose	waving	folds	the	trunk	glistened	like	a	giant	prince	of	rags	and
通过	谁	挥手	折叠	这	树干	闪闪发光	喜欢	一个	巨大的	王子	的	破布	和

['tætəz] .

tatters	.
破烂不堪	.

树干在层层叠叠的枝叶间闪闪发光，宛如一位衣衫褴褛的巨人王子。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [gleɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)nwʊd] - [tri:] ,

In	the	centre	of	the	tiny	glade	stood	a	buttonwood	-	tree	,
在	这	中心	的	这	微小的	林间空地	站立	一个	纽扣木	-	树	,

在小片林间空地的中央，矗立着一棵钮扣树。

[hu:z] [vɑ:st] [gɜ:θ] [si:md] ['kjʊəriəsli] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

whose	vast	girth	seemed	curiously	out	of	proportion	to	its	surroundings	.
谁	广阔的	周长	似乎	奇怪的是	出去	的	部分	到	它是	周围环境	.

它庞大的身躯与周围环境显得格格不入。

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] [tri:z] ;

The	pine	and	the	birches	were	noble	trees	;
这	松树	和	这	白桦树	是	高贵	树木	;

松树和白桦树都是高贵的树木；

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɒrɪst] [raʊnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [stemz] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] , ['paʊəf(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz]

all	the	forest	round	was	full	of	towering	stems	and	knotted	,	powerful	branches
全部	这	森林	圆形的	曾是	满的	的	参天	茎	和	打结的	,	强大的	分支

;

;
;

周围的森林里到处都是高耸的树干和粗壮的树枝；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌt(ə)nwʊd] , [ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['stɜ:di] [dwɔ:fs] .

but	beside	the	great	buttonwood	,	they	seemed	like	sturdy	dwarfs	.
但	旁	这	伟大的	纽扣木	,	他们	似乎	喜欢	结实的	矮人	.

但与高大的梧桐树相比，它们看起来就像是结实的小矮人。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

If	there	had	been	any	one	to	measure	the	trunk	,
如果	那里	有	到过	任何	一	到	措施	这	树干	,

如果有人量过树干的长度的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɜːθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] ;

he	would	have	found	a	girth	of	twenty	-	five	feet	or	more	,	near	the	base	;
他	会	有	成立	一个	周长	的	二十	-	五	脚	或者	更多的	,	靠近	这	根据	;

他会在底部附近发现周长为 25 英尺或更大的物体；

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][eə(r)] .

while	above	the	surrounding	forest	,	it	towered	a	hundred	feet	and	more	in	air	.
尽管	多于	这	周围	森林	,	它	高耸	一个	百	脚	和	更多的	在	空气	.

在周围森林之上，它高耸入云，足有百英尺以上。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt]

At	a	height	of	twelve	or	fifteen	feet	appeared	an	opening	,	two	or	three	feet
在	一个	高度	的	十二	或者	十五	脚	出现	一个	开幕	,	二	或者	三	脚

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

in	diameter	.
在	直径	.

在十二英尺或十五英尺高的地方，出现了一个直径两英尺或三英尺的开口。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ?

A	hollow	?
一个	空洞的	?

空心的?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

surely	!
一定	!

一定!

[nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪʃɪən] [pleɪn] - [triː] , [weə(r)] [lɪ'sɪniəs] [mjuːsiːənəs] [daɪnd] [wɪð]

not	so	large	as	that	in	the	Lycian	plane	-	tree	,	where	Licinius	Mucianus	dined	with
不是	所以	大的	作为	那	在	这	吕西亚	飞机	-	树	,	在哪里	利西尼乌斯	穆西亚努斯	用餐	和

[ˌnaɪn'tiːn] [kəm'pænjənz] ,

nineteen	companions	,
十九	同伴	,

虽然没有吕西亚那棵梧桐树上的那么大，利西尼乌斯·穆西亚努斯曾与十九位同伴在那里用餐。

— [jes] , [ænd; ənd] [slept] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] ,

—	yes	,	and	slept	too	,	and	enjoyed	himself	immensely	,
—	是的	,	和	睡着了	也	,	和	享受	他自己	非常	,

——是的，他还睡着了，而且玩得非常开心。

— [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ɔːl] ['kʌmfət] , [ɪf] [nɒt]

—	but	large	enough	to	hold	two	or	three	persons	with	all	comfort	,	if	not
—	但	大的	足够的	到	抓住	二	或者	三	人	和	全部	舒适	,	如果	不是

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

——但空间足够大，可以舒适地容纳两到三个人，虽然可能不太方便。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skwirəlz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [həʊld] , [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ['kaʊntɪŋ] ;

As	for	the	number	of	squirrels	it	might	hold	,	that	was	past	counting	;
作为	为了	这	数字	的	松鼠	它	可能	抓住	,	那	曾是	过去的	计数	;

至于里面可能有多少只松鼠，那就无法统计了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

they	were	running	in	and	out	all	day	long	,
他们	是	跑步	在	和	出去	全部	天	长的	,

他们整天都在进进出出。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,

and	made	such	a	noise	that	they	disturbed	the	woodpeckers	,
和	制成	这样的	一个	噪音	那	他们	不安	这	啄木鸟	,

他们制造的噪音惊扰了啄木鸟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] .

and	made	them	irritable	on	a	hot	day	.
和	制成	他们	易怒的	在	一个	热的	天	.

在炎热的天气里，这让他们变得烦躁易怒。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] !

There	never	was	such	a	wood	for	birds	!
那里	绝不	曾是	这样的	一个	木头	为了	鸟类	!

从来没有过这样一片鸟儿栖息的树林!

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['feɪvərəb(ə)l] ['æksɪdənts][ɒv; əv][sɔɪl][ænd; ənd]['æspekt]

Partly	from	its	great	age	,	partly	from	favourable	accidents	of	soil	and	aspect
部分	从	它是	伟大的	年龄	,	部分	从	有利	事故	的	土壤	和	方面

,

,

,

一部分原因是其悠久的历史，一部分原因是土壤和朝向的有利条件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][və'raɪəti][ɒv; əv] [triːz] ; [ænd; ənd] ['eni] [bɜːd] ,

it	had	accumulated	an	unusual	variety	of	trees	;	and	any	bird	,
它	有	积累	一个	异常	种类	的	树木	;	和	任何	鸟	,

这里聚集了种类繁多的树木；任何鸟类，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldɪŋ] [saɪt] ,

looking	about	for	a	good	building	site	,
寻找	关于	为了	一个	好的	建筑	地点	,

四处寻找合适的建筑用地，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [triː] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , [wɪð] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz]

was	sure	of	finding	just	the	particular	tree	he	liked	best	,	with	building	materials
曾是	当然	的	寻找	只是	这	特别的	树	他	喜欢	最好的	,	和	建筑	材料

, [fuːd] ,

,	food	,
,	食物	,

他确信能找到他最喜欢的那棵树，以及建筑材料、食物。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	every	other	requisite	to	heart's	desire	.
和	每一个	其他	必需品	到	心脏的	欲望	.

以及其他一切随心所欲的必需品。

[səʊ][ðə; ðɪ] [triːz] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð] [sɒŋ] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

So	the	trees	rustled	and	quivered	with	wings	,	and	rang	with	song	,	all	day	long	,
所以	这	树木	沙沙作响	和	颤抖	和	翅膀	,	和	响铃	和	歌曲	,	全部	天	长的	,

于是，树木整日沙沙作响，翅膀颤动，鸟鸣声声。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt] ['sliːpi] [nuːn] , [wen] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [bɜ˞dz] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [nests] ,

except	in	the	hot	sleepy	noons	,	when	most	respectable	birds	keep	within	nests	,
除了	在	这	热的	困	中午	,	什么时候	最多	可敬	鸟类	保持	之内	巢穴	,

除了炎热昏昏欲睡的正午时分，大多数体面的鸟类都会待在巢里。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ] [wʊdθrəʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sendz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['pɜːfɪkt] [nəʊts] ,

and	only	the	woodthrush	from	time	to	time	sends	out	his	few	perfect	notes	,
和	仅有的	这	林鸫	从	时间	到	时间	发送	出去	他的	很少	完美的	笔记	,

只有画眉偶尔才能发出几声完美的鸣叫。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] ['sɪŋə(r)] .

to	show	that	all	times	are	alike	to	the	true	singer	.
到	展示	那	全部	时代	是	同样	到	这	真的	歌手	.

表明对于真正的歌者来说，所有时代都是一样的。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪt'self] ,

Not	content	with	the	forest	itself	,
不是	内容	和	这	森林	本身	,

不满足于森林本身，

[sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ru:bi] - [kraʊnd] [ren] [ænd; ənd] ['blu:bɜ:d] —

some	families	—	I	think	they	were	ruby	-	crowned	wrens	and	bluebirds	—
一些	家庭	—	我	思考	他们	是	红宝石	-	加冕	鹪鹩	和	蓝知更鸟	—

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [k'ri:pəz] [ðæt] ['mætɪd] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [gri:n]

had	made	their	nests	in	the	creepers	that	matted	the	roof	of	the	hut	with	green
有	制成	他们的	巢穴	在	这	爬行者	那	哑光	这	屋顶	的	这	小屋	和	绿色的

;

;

;

有些鸟儿——我想它们是红冠鹪鹩和蓝知更鸟——在覆盖着小屋屋顶的绿色藤蔓中筑巢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bʌt(ə)nwʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [mə'trɒpəlɪs] , ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid] [wɪð]

and	the	great	buttonwood	was	a	positive	metropolis	,	densely	populated	with
和	这	伟大的	纽扣木	曾是	一个	积极的	都会	,	密集地	人口稠密	和

['tɪtmaʊs] , ['wɔ:blə(r)] ,

titmice	,	warblers	,
山雀	,	莺类	,

而那片巨大的梧桐树简直就是一座繁华的大都市，栖息着大量的山雀、莺类等鸟类。

[ænd; ənd] ['flaɪkætʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	flycatchers	of	every	description	.
和	捕蝇鸟	的	每一个	描述	.

以及各种各样的捕蝇鸟。

[ɪf] ['enibɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

If	anybody	lived	in	the	stone	hut	,	he	would	not	want	for	company	,
如果	任何人	居住地	在	这	石头	小屋	,	他	会	不是	想	为了	公司	,

如果有人住在那间石头小屋里，他肯定不会缺少陪伴。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

what	with	the	birds	and	the	squirrels	,
什么	和	这	鸟类	和	这	松鼠	,

还有那些鸟和松鼠呢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [æz; əz]

and	the	woodchucks	that	came	and	went	across	the	little	green	as
和	这	土拨鼠	那	来了	和	去	穿过	这	小的	绿色的	作为

[ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [frʌnt] ['dɔ:ˌjɑ:d] .

unconcernedly	as	if	it	were	their	own	front	dooryard	.
毫不在意	作为	如果	它	是	他们的	自己的	正面	前院	.

土拨鼠们来来往往，穿过这片小绿地，仿佛这里是它们自己的家门口一样，毫不在意。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][kɪn][tu:; tə][ðə; ði]

Decidedly	,	the	inhabitant	,	if	there	were	one	,	must	be	of	kin	to	the
绝对地	,	这	居民	,	如果	那里	是	一	,	必须	是	的	亲属	到	这

['waɪldˌwʊd] ['kri:tʃəz] ,

wildwood	creatures	,
野木	生物	,

可以肯定的是，如果这里真的有居民，那他一定与森林里的动物有亲缘关系。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

for	his	dwelling	and	its	surroundings	evidently	belonged	as	much	to	the
为了	他的	住宅	和	它是	周围环境	显然	属于	作为	很多	到	这

['fɒrɪst] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][hɪm] .

forest	people	as	to	him	.
森林	人们	作为	到	他	.

因为他的住所及其周围环境显然既属于他，也属于森林里的人们。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['laɪfləs]

On	the	day	when	my	story	begins	,	the	house	in	the	wood	was	the	only	lifeless
在	这	天	什么时候	我的	故事	开始	,	这	房子	在	这	木头	曾是	这	仅有的	无生命

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我的故事开始的那天，林中那座房子是唯一没有生命的事物。

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [siːn] .

or	so	it	seemed	,	in	the	whole	joyous	little	scene	.
或者	所以	它	似乎	,	在	这	所有的	欢乐	小的	场景	.

至少在整个欢乐的小场景中，看起来是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [meɪ] ,

It	was	a	day	in	early	May	,
它	曾是	一个	天	在	早期的	可能	,

那是五月初的一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [ɔːl]

and	the	world	was	so	delighted	with	itself	that	it	laughed	and	twinkled	all
和	这	世界	曾是	所以	高兴极了	和	本身	那	它	笑了	和	闪烁	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

世界如此欣喜若狂，到处都洋溢着欢笑和光芒。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [jet] [ɪn] [fʊl] [liːf] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['mɪsti] [lʊk]

The	trees	were	hardly	yet	in	full	leaf	,	but	had	the	gray	-	green	misty	look
这	树木	是	几乎	然而	在	满的	叶子	,	但	有	这	灰色的	-	绿色的	蒙蒙	看

[ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

of	spring	,
的	春天	,

树木尚未完全长出叶子，但已呈现出春天特有的灰绿色薄雾状。

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [siː] [ˌiːˌɑːr'ɛl] - - [d'ɔːtəz] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['wɪləʊ] ,

that	makes	one	see	Erl	-	König's	daughters	shimmering	in	every	willow	,
那	制作	一	看	埃尔	-	-	女儿们	闪闪发光	在	每一个	柳	,

那让人仿佛看到厄尔·柯尼希的女儿们在每一棵柳树间闪闪发光。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] - [trʌŋks] .

and	rustling	out	of	sight	behind	the	white	birch	-	trunks	.
和	沙沙声	出去	的	视线	在后面	这	白色的	桦木	-	树干	.

沙沙声消失在白色桦树干后面。

[ðə; ði] [greɪt] ['bʌt(ə)nwʊd] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [liːvz] , ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [waɪt] [daʊn] ;

The	great	buttonwood	had	put	out	its	leaves	,	covered	with	thick	white	down	;
这	伟大的	纽扣木	有	放	出去	它是	树叶	,	涵盖	和	厚的	白色的	向下	;

巨大的纽扣树长出了叶子，叶子上覆盖着厚厚的白色绒毛；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [smelz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

the	air	was	full	of	sweet	smells	,	for	it	had	rained	in	the	night	,
这	空气	曾是	满的	的	甜的	气味	,	为了	它	有	下雨了	在	这	夜晚	,

[ænd; ənd] [wet] [liːvz] ,

and	wet	leaves	,
和	湿的	树叶	,

空气中弥漫着甜美的香气，因为夜里下过雨，落叶也湿漉漉的。

[paɪn] ['niːd(ə)lz] , [njuː] [fɜːrnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] [ə'weɪkənɪŋ] [θɪŋz] , [meɪd] [ðə; ði]

pine	needles	,	new	ferns	,	and	a	hundred	other	lovely	awakening	things	,	made	the
松树	针	,	新的	蕨类植物	,	和	一个	百	其他	迷人的	唤醒	事物	,	制成	这

[eə(r)][ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['iːθə(r)] .

air	a	life	-	giving	ether	.
空气	一个	生活	-	给予	醚	.

松针、新生的蕨类植物以及其他上百种令人愉悦的复苏之物，使空气充满了生机勃勃的气息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɒz; wəz] [stɑːd] [wɪð] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ;

The	little	green	was	starred	with	anemones	and	eyebrights	;
这	小的	绿色的	曾是	星形	和	海葵	和	小米草	;

小绿植上点缀着银莲花和小米草；

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌn] [maɪt] [siː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['glɪmərɪŋ] , [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃædəʊi]

under	the	cool	of	the	trees	one	might	see	other	things	glimmering	,	exquisite	shadowy
在下面	这	凉爽的	的	这	树木	一	可能	看	其他	事物	微光	,	精美的	阴暗的

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

在树荫的凉爽下，人们或许会看到其他闪闪发光的东西，精致的阴影形态。

— [hɪ'pætɪkə] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɔː(r)] ['fɛəriz] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] [fɜː(r)] ?

—	hepaticas	,	were	they	,	or	fairies	in	purple	and	gray	fur	?
—	肝	,	是	他们	,	或者	仙女	在	紫色的	和	灰色的	毛皮	?

——是肝虫，还是身披紫灰色皮毛的仙女?

[wʌn] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] ,

One	felt	the	presence	of	mayflowers	,
一	毛毡	这	在场	的	五月花	,

人们仿佛感受到了五月花的存在。

[ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ən'les] [wʌn] [went] [kləʊz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braʊn]

though	one	could	not	see	them	unless	one	went	close	and	pulled	away	the	brown
尽管	一	可以	不是	看	他们	除非	一	去	关闭	和	拉	离开	这	棕色的

[draɪ] [liːvz] ;

dry	leaves	;
干燥	树叶	;

除非走近并拨开枯黄的树叶，否则是看不到它们的；

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rəʊzi] ['kriːtʃəz] [wʊd] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːf] ,

then	the	lovely	rosy	creatures	would	peep	out	and	laugh	,
然后	这	迷人的	红润	生物	会	窥视	出去	和	笑	,

然后，那些可爱的粉红色小家伙们就会探出头来咯咯地笑，

[æz; əz]['əʊnli] ['meɪflaʊə(r)] [kæn; kən] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

as	only	mayflowers	can	when	they	play	at	hide	and	seek	.
作为	仅有的	五月花	能	什么时候	他们	玩	在	隐藏	和	寻找	.

只有五月花号上的小船才能像它们玩捉迷藏时那样。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɒbɪn] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌt(ə)nwʊd] - [triː] .

There	seemed	to	be	a	robin	party	going	on	under	the	buttonwood	-	tree	.
那里	似乎	到	是	一个	罗宾	派对	去	在	在下面	这	纽扣木	-	树	.

在梧桐树下，似乎有一群知更鸟正在聚会。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌtɪŋ]

A	dozen	of	them	or	more	were	running	and	hopping	and	strutting
一个	打	的	他们	或者	更多的	是	跑步	和	跳跃	和	昂首阔步

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们当中至少有十几个人在跑来跑去、蹦蹦跳跳、昂首阔步地走来走去。

[wɪð] [ðeə(r)] [brests] [wel] ['fɔːwəd] , ['duːɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wərmz] .

with	their	breasts	well	forward	,	doing	amazing	things	in	the	matter	of	worms	.
和	他们的	乳房	出色地	向前	,	正在做	惊人的	事物	在	这	事情	的	蠕虫	.

它们的胸部向前突出，在蠕虫方面做着惊人的事情。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Yes	,	it	must	surely	have	rained	in	the	night	,
是的	,	它	必须	一定	有	下雨了	在	这	夜晚	,

是的，昨晚肯定下雨了。

[ɔː(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːm] - ['hɑːvɪst] .

or	there	could	not	have	been	such	a	worm	-	harvest	.
或者	那里	可以	不是	有	到过	这样的	一个	蠕虫	-	收成	.

否则就不可能有这样的蚯蚓收割活动。

[ðeə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəubinz] ,

There	seemed	almost	to	be	enough	for	the	robins	,
那里	似乎	几乎	到	是	足够的	为了	这	知更鸟	,

食物似乎足够知更鸟吃了。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] ['rəubinz][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənt] .

and	any	one	who	knows	robins	is	aware	that	this	is	an	extravagant	statement	.
和	任何	一	WHO	知道	知更鸟	是	意识到的	那	这	是	一个	靡	陈述	.

任何了解罗宾的人都知道，这是一种夸张的说法。

[ðə; ði]['tɪtmaʊs][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ; [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ,

The	titmice	had	apparently	not	been	invited	;	they	sat	in	the	branches	and	looked	on	,
这	山雀	有	显然	不是	到过	受邀	;	他们	卫星	在	这	分支	和	看起来	在	,

山雀们显然没有被邀请；它们栖息在树枝上，旁观着。

[ɔː(r)] [[hɔpt]] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [griːn] ['liːfi] ['sɪti] .

or	hopped	and	ran	about	their	green	leafy	city	.
或者	跳跃	和	跑	关于	他们的	绿色的	绿叶	城市	.

或者在绿树成荫的城市里蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bɪ'saɪdz] ,

There	was	no	need	for	them	to	travel	all	that	distance	to	the	ground	;	besides	,
那里	曾是	不	需要	为了	他们	到	旅行	全部	那	距离	到	这	地面	;	除了	,

他们根本没必要跋涉那么远的路到地面；此外，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wərmz] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [kɔːs] [fuːd] .

they	considered	worms	vulgar	and	coarse	food	.
他们	经过考虑的	蠕虫	庸俗	和	粗	食物	.

他们认为蚯蚓是粗俗、粗糙的食物。

[ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['tɪtmaʊs] , [huː] [prə'vaɪdz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [grʌbz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

A	self	-	respecting	titmouse	,	who	provides	over	two	hundred	grubs	a	day	for	himself	and	his	family	,
一个	自己	-	尊重	山雀	,	WHO	提供	超过	二	百	幼虫	一个	天	为了	他自己	和	他的	家庭	,

一只自尊自爱的山雀，每天为自己和家人提供两百多条幼虫。

[meɪ] [wel] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] , [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ,

may	well	be	content	to	live	in	his	own	city	,	the	murmuring	,
可能	出色地	是	内容	到	居住	在	他的	自己的	城市	,	这	淙淙	,

他或许很乐意生活在自己的城市里，低声议论着，

['rʌslɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [grʌbz] [laɪ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːk] ,

rustling	place	where	grubs	lie	close	on	the	bough	and	under	the	bark	,
沙沙声	地方	在哪里	幼虫	说谎	关闭	在	这	买	和	在下面	这	吠	,

幼虫藏身于树枝上和树皮下，发出沙沙声的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɪəs]

and	where	flies	are	ready	for	the	bill	;	he	has	no	need	to	pierce
和	在哪里	苍蝇	是	准备好	为了	这	账单	;	他	有	不	需要	到	刺穿

[ðə; ði] ['frendli] [ɜːθ] ,

the	friendly	earth	,
这	友好的	地球	,

苍蝇都已准备好接受盘剥；他无需刺破友好的大地。

[ænd; ənd][dræg][ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'saɪtli] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['piːsmiːl] .

and	drag	up	her	unsightly	creeping	things	,	to	swallow	piecemeal	.
和	拖	向上	她	难看的	爬行	事物	,	到	吞	零散地	.

然后把她那些难看的爬行物拖上来，一点一点地吞下去。

[ə; eɪ] ['tɪtmaʊs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['rəubinz] ,

A	titmouse	has	his	opinion	of	robins	,
一个	山雀	有	他的	观点	的	知更鸟	,

山雀对知更鸟有自己的看法。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [məʊst] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

though	he	is	on	intimate	terms	with	most	birds	in	the	forest	.
尽管	他	是	在	亲密的	条款	和	最多	鸟类	在	这	森林	.

虽然他与森林里的大多数鸟类关系都很亲密。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] [wʊd] [rʌn] [θruː] [ɔːl]

Now	and	then	some	sudden	wave	of	instinct	or	purpose	would	run	through	all
现在	和	然后	一些	突然	海浪	的	本能	或者	目的	会	跑步	通过	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

the	great	army	of	birds	,
这	伟大的	军队	的	鸟类	,

有时，一股突如其来的本能或使命感会席卷整个庞大的鸟群。

— [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)nwʊd] ['sɪti] , [ðə; ði]['rəubinz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

—	those	in	the	buttonwood	city	,	the	robins	struggling	on	the	green	,
—	那些	在	这	纽扣木	城市	,	这	知更鸟	挣扎	在	这	绿色的	,

——那些生活在梧桐树城里的人们，以及在绿地上挣扎的知更鸟们，

[ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['fɒrɪst] [depθs] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [ænd; ənd]['wɔːblə(r)] .

and	far	in	the	dim	forest	depths	thrush	and	song	-	sparrow	and	warbler	.
和	远的	在	这	暗淡	森林	深度	画眉	和	歌曲	-	麻雀	和	莺	.

在幽暗的森林深处，有画眉、歌雀和莺的叫声。

[fɜːst] [ə; eɪ] [streɪ] [nəʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ; [ðen] , ['fʊlə(r)]

First	a	stray	note	here	and	there	,	setting	the	pitch	,	it	might	be	;	then	,	fuller
第一的	一个	流浪	笔记	这里	和	那里	,	环境	这	沥青	,	它	可能	是	;	然后	,	更丰满

[ænd; ənd]['fʊlə(r)] ,

and	fuller	,
和	更丰满	,

起初只是零星的几个音符，或许是为了确定音调；然后，音符越来越饱满。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['fluːtɪŋ] , ['trɪlɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd]

a	chorus	,	rising	high	and	higher	,	fluting	,	trilling	,	whistling	,	singing	away	like	mad
一个	合唱	,	上升	高的	和	更高	,	凹槽	,	颤音	,	吹口哨	,	歌唱	离开	喜欢	疯狂的

,

,

,

合唱团的歌声越来越高，吹奏着笛声、颤音，吹着口哨，疯狂地歌唱着。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

every	little	ruffled	throat	of	them	all	.
每一个	小的	褶皱的	喉	的	他们	全部	.

它们每个人的喉咙都微微颤抖。

[preɪz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] ,

Praise	,	was	it	,	or	profession	of	belief	,
称赞	,	曾是	它	,	或者	职业	的	信仰	,

这是赞扬，还是信仰的表达?

[ɔ:(r)] ['sɪmpli] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] ['ʌndə(r)] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd]

or	simply	of	joy	of	being	alive	and	able	to	sing	under	green	leaves	and
或者	简单地	的	喜悦	的	存在	活	和	有能力的	到	唱歌	在下面	绿色的	树叶	和

['sʌmə(r)] [sʌn] ?

summer	sun	?
夏天	太阳	?

或者仅仅是活着的喜悦，能够在绿叶和夏日阳光下歌唱?

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðiːz] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][dɪd][nɒt] [raʊz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

But	even	these	outbursts	of	rapture	did	not	rouse	the	house	in	the	wood	.
但	甚至	这些	爆发	的	狂喜	做过	不是	唤醒	这	房子	在	这	木头	.

但即使是这些狂喜的爆发也没有惊动林中的房子。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['glɔ:ri] , [greɪ] , ['saɪlənt] , ['sensləs] ,

It	lay	there	in	the	morning	glory	,	gray	,	silent	,	senseless	,
它	躺	那里	在	这	早晨	荣耀	,	灰色的	,	沉默的	,	无意义的	,

它静静地躺在晨曦中，灰蒙蒙的，寂静无声，毫无知觉。

[kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

crouched	against	the	wall	of	rock	behind	it	.
蹲着	反对	这	墙	的	岩石	在后面	它	.

它蜷缩在身后的岩壁上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

THE	CHILD	.
这	孩子	.

孩子。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

The	child	had	grown	tired	of	the	road	.
这	孩子	有	生长	疲劳的	的	这	路	.

孩子已经厌倦了长途跋涉。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə]['pætə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɒft] [waɪt] [dʌst] ,

At	first	it	had	been	delightful	to	patter	along	in	the	soft	white	dust	,
在	第一的	它	有	到过	愉快	到	语调	沿着	在	这	柔软的	白色的	灰尘	,

起初，在柔软的白色尘土中轻快地走着真是令人愉快，

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [səʊ][klɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

leaving	the	print	of	her	feet	so	clear	behind	her	.
离开	这	打印	的	她	脚	所以	清除	在后面	她	.

她身后留下了清晰的脚印。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

She	might	be	a	hundred	little	girls	,	she	thought	,	instead	of	one	.
她	可能	是	一个	百	小的	女孩们	,	她	想法	,	反而	的	一	.

她心想，她可能是一个一百个小女孩，而不是一个。

[ðə; ði] [prɪnts] [riːtʃt] [əˈweɪ] [bæk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

The	prints	reached	away	back	,	as	far	as	she	could	see	,
这	印刷	达到	离开	后退	,	作为	远的	作为	她	可以	看	,

那些脚印一直延伸到她视线尽头。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['trɒtɪ] [fiːt] ,

hundreds	and	hundreds	of	little	trotty	feet	,
数百	和	数百	的	小的	小火车	脚	,

成百上千只小马驹的脚步声，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [təʊz] [mɑːkt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [druː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

each	with	its	toes	marked	as	plain	as	if	you	drew	them	with	a	pencil	.
每个	和	它是	脚趾	标记	作为	清楚的	作为	如果	你	画	他们	和	一个	铅笔	.

每个脚趾都清晰可见，就像用铅笔画出来的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [felt] [sɒft] [ænd; ənd] [smuːð] ,

And	the	dust	felt	soft	and	smooth	,
和	这	灰尘	毛毡	柔软的	和	光滑的	,

灰尘摸起来柔软顺滑。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [pʌf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	when	you	put	your	foot	down	it	went	up	puff	in	the	air	,
和	什么时候	你	放	你的	脚	向下	它	去	向上	噗	在	这	空气	,

当你把脚放下来的时候，脚就腾空而起，冒着烟。

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ; ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [kɒf]

and	made	little	clouds	;	only	when	it	got	in	your	throat	it	made	you	cough
和	制成	小的	云	;	仅有的	什么时候	它	得到	在	你的	喉	它	制成	你	咳嗽

[ænd; ənd] [sniːz] ,

and	sneeze	,
和	喷嚏	,

它会形成小云雾；只有当它进入你的喉咙时才会让你咳嗽和打喷嚏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['grɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [tuː] .

and	it	was	gritty	in	your	eyes	,	too	.
和	它	曾是	粗粝的	在	你的	眼睛	,	也	.

而且在你眼里，它也显得粗糙不堪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

By	and	by	,	as	I	said	,	she	grew	tired	of	this	,
经过	和	经过	,	作为	我	说	,	她	生长	疲劳的	的	这	,

正如我所说，渐渐地，她厌倦了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [dʒʌst]

and	it	was	a	new	joy	to	see	the	little	river	that	came	running	along	just
和	它	曾是	一个	新的	喜悦	到	看	这	小的	河	那	来了	跑步	沿着	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

看到眼前这条小河潺潺流淌，真是令人欣喜不已。

" ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fiːt] ;

"	Running	and	running	,	without	any	feet	;
"	跑步	和	跑步	,	没有	任何	脚	;

“奔跑奔跑，却没有双脚；

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] !

Running	and	running	,	and	isn't	it	sweet	!
跑步	和	跑步	,	和	不是	它	甜的	!

跑啊跑，真是太棒了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	That	was	what	the	child	sang	,	for	she	had	a	way	of	singing	when	she
"	那	曾是	什么	这	孩子	唱	,	为了	她	有	一个	方式	的	歌唱	什么时候	她

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

“那是孩子唱的歌，因为她独处时总喜欢唱歌。”

[wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Without	hesitating	,	she	plumped	into	the	river	,
没有	犹豫不决	,	她	丰满的	进入	这	河	,

她毫不犹豫地跳进了河里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['lɪt(ə)l] [təʊz] .

and	the	water	was	cool	and	delicious	to	her	hot	little	toes	.
和	这	水	曾是	凉爽的	和	可口的	到	她	热的	小的	脚趾	.

水凉凉的，很舒服，洗得她发烫的小脚趾头都舒服了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [haɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]

She	walked	along	,	holding	her	petticoats	high	,	though	there	was	no	need	of
她	步行	沿着	,	保持	她	衬裙	高的	,	尽管	那里	曾是	不	需要	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

她边走边提着衬裙，虽然其实没必要这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ; ['splæʃɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪlvə(r)]

as	they	were	short	enough	before	;	splashing	just	enough	to	make	silver
作为	他们	是	短的	足够的	前	;	溅起水花	只是	足够的	到	制作	银

['spɑːkl] [æt; ət] ['evri] [step] .

sparkles	at	every	step	.
闪光	在	每一个	步	.

因为它们之前就很矮；溅起的水花刚好能让银色的光芒在每一步都闪闪发光。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [diːpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [meɪd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn]

The	river	did	not	seem	to	grow	deeper	;	it	was	just	precisely	made	to	wade	in
这	河	做过	不是	似乎	到	生长	更深	;	它	曾是	只是	恰恰	制成	到	涉水	在

,

,
,

这条河似乎并没有变深；它的形状恰好适合涉水而过。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] .

the	child	thought	.
这	孩子	想法	.

孩子心想。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] ['medəʊ] - [ruː] ,

For	some	way	the	banks	were	fringed	with	meadow	-	rue	,
为了	一些	方式	这	银行	是	流苏	和	草地	-	后悔	,

河岸边不知何故长着一片唐松草。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

and	she	had	to	stop	every	little	while	to	admire	the	fluffy	white	blossoms	,
和	她	有	到	停止	每一个	小的	尽管	到	钦佩	这	蓬松的	白色的	花朵	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] ,

and	the	slender	,
和	这	苗条	,

她不得不时不时停下来欣赏那些蓬松的白色花朵和纤细的.....

['greɪsf(ə)l] [stemz] .

graceful	stems	.
优美	茎	.

优美的茎干。

[ðen] [keɪm] ['ɔːldə(r)] , ['stʌbi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

Then	came	alders	,	stubby	and	thick	,
然后	来了	桤木	,	矮胖的	和	厚的	,

然后是桤木，矮壮而粗壮，

[wɪð] [lɑːst] [jɪrz] ['beriz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [twɪgz] .

with	last	year's	berries	still	clinging	here	and	there	to	the	black	twigs	.
和	最后的	年	浆果	仍然	依恋	这里	和	那里	到	这	黑色的	树枝	.

去年的浆果还零星地挂在黑色的枝条上。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [triːz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] .

Then	,	somehow	,	all	at	once	there	began	to	be	trees	along	by	the	river	side	.
然后	,	不知何故	,	全部	在	一次	那里	开始	到	是	树木	沿着	经过	这	河	边	.

然后，不知怎么的，河边突然长出了树木。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	child	had	been	so	absorbed	in	making	sparkles	and	shouting	at	them	,
这	孩子	有	到过	所以	吸收	在	制作	闪光	和	喊叫	在	他们	,

孩子当时正全神贯注地制作闪光道具并对着它们大喊大叫，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][bæŋks][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ; [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðeə(r)]

she	had	forgotten	the	banks	for	awhile	;	now	,	when	she	looked	up	,	there
她	有	被遗忘的	这	银行	为了	一会儿	;	现在	,	什么时候	她	看起来	向上	,	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['medəʊ] - [ruː] .

was	no	more	meadow	-	rue	.
曾是	不	更多的	草地	-	后悔	.

她一时忘记了河岸；现在，当她抬头望去时，河岸上已经没有唐松草了。

[triːz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ; [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Trees	came	crowding	down	to	the	water's	edge	;	trees	were	all	about	her	,
树木	来了	拥挤	向下	到	这	水的	边缘	;	树木	是	全部	关于	她	,

树木密密麻麻地一直延伸到水边；她周围全是树。

[ræŋks] [ə'pɒn] [ræŋks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [weə'evə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli] [griːn] ['rʌslɪŋ] [tents]

ranks	upon	ranks	of	them	;	wherever	she	looked	,	she	saw	only	green	rustling	tents
排名	之上	排名	的	他们	;	无论	她	看起来	,	她	锯	仅有的	绿色的	沙沙声	帐篷

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['kɜːtənz] .

and	waving	curtains	.
和	挥手	窗帘	.

一排排的帐篷；无论她看向哪里，看到的都是绿色的沙沙作响的帐篷和飘动的帷幔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [wʊdz] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	am	in	a	woods	!	"	said	the	child	.
"	我	是	在	一个	树林	!	"	说	这	孩子	.

“我在树林里！”孩子说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

She	laughed	aloud	at	the	idea	,	and	looked	round	again	,	full	of	joy	and
她	笑了	大声	在	这	主意	,	和	看起来	圆形的	再次	,	满的	的	喜悦	和

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

她被这个想法逗得哈哈大笑，然后再次环顾四周，满心欢喜和惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

It	was	pretty	enough	,	surely	.
它	曾是	漂亮的	足够的	,	一定	.

它确实很漂亮。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [θɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌnbiːm] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn]

The	woods	were	not	so	thick	but	that	sunbeams	could	find	their	way	down
这	树林	是	不是	所以	厚的	但	那	阳光	可以	寻找	他们的	方式	向下

[θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

through	the	branches	,
通过	这	分支	,

树林并不算茂密，阳光可以穿过树枝照射下来。

[ˈdæpl] [ðə; ði] [griːn] [gluːm] [wɪð] [ˈfeəri] [gəʊld] .

dappling	the	green	gloom	with	fairy	gold	.
斑驳的	这	绿色的	愁云	和	仙女	金子	.

点缀着幽暗的绿色，洒下金色的光芒。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]

Here	and	there	the	gold	lay	on	the	river	,	too	,	and	that	was	a	wonderful
这里	和	那里	这	金子	躺	在	这	河	,	也	,	和	那	曾是	一个	精彩的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

河面上也零星散落着黄金，那真是一件奇妙的事。

[ˈhændfulz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [flʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˈʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd]

handfuls	of	gold	and	diamonds	flung	down	from	the	sky	,	shimmering	and
一把	的	金子	和	钻石	扔	向下	从	这	天空	,	闪闪发光	和

[ˈspɑːklɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [flɔː(r)] ;

sparkling	on	a	crystal	floor	;
闪闪发光	在	一个	水晶	地面	;

一把把金子和钻石从天而降，在水晶地板上闪闪发光；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [slept] [stɪl] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,

but	in	other	places	the	water	slept	still	and	black	in	the	shadow	,
但	在	其他	地方	这	水	睡着了	仍然	和	黑色的	在	这	阴影	,

但在其他地方，水面在阴影中静静地沉睡着，一片漆黑。

[ˈəʊnli] [ˈbrəʊkən] [weə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [hʌmpt] [ɪtˈself] [aʊt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɒsi] ,

only	broken	where	a	stone	humped	itself	out	,	shining	and	mossy	,
仅有的	破碎的	在哪里	一个	石头	驼背	本身	出去	,	灼灼	和	苔藓	,

只有一块凸出的石头露出地面，闪闪发光，长满了青苔，才造成了破损。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈbæblɪŋ] [ˈɪntuː]

with	the	silver	breaking	over	it	and	running	down	with	cheerful	babblings	into
和	这	银	打破	超过	它	和	跑步	向下	和	快乐	胡言乱语	进入

[ðə; ði] [sɒft] [ˈblæknəs] [bɪˈləʊ] .

the	soft	blackness	below	.
这	柔软的	黑	以下	.

银色的光芒倾泻而下，带着欢快的流水声，汇入下方柔和的黑暗之中。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ɪts] [tɒp] [stʊd] [aʊt] [draɪ] [ænd; ənd] [braʊn]

By	and	by	there	was	a	stone	so	big	that	its	top	stood	out	dry	and	brown
经过	和	经过	那里	曾是	一个	石头	所以	大的	那	它是	顶部	站立	出去	干燥	和	棕色的

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

above	the	water	.
多于	这	水	.

过了一会儿，出现了一块非常大的石头，它的顶部干枯呈棕色，露出水面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	a	flat	top	,	and	the	child	sat	down	on	it	,
它	曾是	一个	平坦的	顶部	,	和	这	孩子	卫星	向下	在	它	,

那是一个平顶，孩子坐在了上面。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [rest] [ɪn]

and	gathered	her	petticoats	about	her	,	and	let	her	feet	rest	in
和	聚集	她	衬裙	关于	她	,	和	让	她	脚	休息	在

[ðə; ði] [kuːl] ['fləʊɪŋ] .

the	cool	flowing	.
这	凉爽的	流动	.

她撩起衬裙，让双脚浸在清凉的流水中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

That	was	a	great	pleasure	,	to	be	really	part	of	the	brook	,	or	of	the	rock	.
那	曾是	一个	伟大的	乐趣	,	到	是	真的	部分	的	这	溪	,	或者	的	这	岩石	.

能够真正成为溪流或岩石的一部分，是一种莫大的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [drɒps] [fluː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

She	laughed	aloud	,	suddenly	,	and	kicked	a	little	;	till	the	bright	drops	flew	over	her	head	;
她	笑了	大声	,	突然	,	和	踢	一个	小的	;	直到	这	明亮的	滴	飞翔	超过	她	头	;

她突然大笑起来，还踢了几下腿，直到明亮的水滴飞过她的头顶；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

then	she	began	to	sing	and	talk	,	both	together	.
然后	她	开始	到	唱歌	和	讲话	,	两个都	一起	.

然后她开始边唱边说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kɒmɛd] [ə'weɪ] ,

"	And	I	comed	away	,
"	和	我	喜剧	离开	,

于是我离开了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ,

And	I	runned	away	,
和	我	跑	离开	,

于是我逃走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] [nɒt]

And	I	said	I	thought	I	did	not
和	我	说	我	想法	我	做过	不是

我说，我觉得我没有

[wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] !

Want	to	stay	!
想	到	停留	!

想留下来!

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['tailə] [woʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] !

"	Well	,	and	if	Miss	Tyler	won't	be	surprised	!
"	出色地	,	和	如果	错过	泰勒	惯于	是	惊讶	!

“嗯，泰勒小姐肯定不会感到惊讶！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] - [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

she	will	say	'	Oh	,	dear	me	!
她	将要	说	-	哦	,	亲爱的	我	!

她会说“哦，天哪！”

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ? -

where	is	that	child	?	'
在哪里	是	那	孩子	?	-

那个孩子在哪儿?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]

and	then	she	will	look	everywhere	,	and	everywhere	,	and	everywhere	,	and
和	然后	她	将要	看	到处	,	和	到处	,	和	到处	,	和

[ai][woʊnt][biː; bi]['nəʊweə(r)] !

I	won't	be	nowhere	!
我	惯于	是	无处	!

然后她会到处找，到处找，到处找，却找不到我！

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bʌblɪŋ] [lɑːf] ,

"	She	broke	out	into	a	funny	little	bubbling	laugh	,
"	她	打破	出去	进入	一个	有趣的	小的	冒泡	笑	,

她突然发出了一阵滑稽的、咯咯的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [lɑːft] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd]

and	the	brook	laughed	in	almost	exactly	the	same	way	,	so	that	the	child	nodded
和	这	溪	笑了	在	几乎	确切地	这	相同的	方式	,	所以	那	这	孩子	点头

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

小溪也以几乎完全相同的方式发出笑声，于是孩子朝它点了点头。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['spɑːkl] [ə'gen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

and	kicked	up	the	sparkles	again	,	to	show	her	appreciation	.
和	踢	向上	这	闪光	再次	,	到	展示	她	欣赏	.

为了表达她的感激之情，她又一次点燃了闪亮的饰品。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [seɪ] , - [əʊ]

"	And	then	they	will	send	out	all	over	the	village	,	and	everybody	will	say	,	'	Oh
"	和	然后	他们	将要	发送	出去	全部	超过	这	村庄	,	和	大家	将要	说	,	-	哦

,

,

,

然后他们会把消息传遍全村，每个人都会说，'哦，

[jes] , [wiː; wi] [siːd] [ðæt] [tʃaɪld] .

yes	,	we	seed	that	child	.
是的	,	我们	种子	那	孩子	.

是的，我们给那个孩子播种。

[wiː; wi] [siːd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

We	seed	her	going	into	the	store	,	and	we	seed	her	going	into	the
我们	种子	她	去	进入	这	店铺	,	和	我们	种子	她	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们拍到了她进商店的画面，也拍到了她进屋的画面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . -

and	we	seed	her	running	about	all	over	the	place	.	'
和	我们	种子	她	跑步	关于	全部	超过	这	地方	.	-

我们看到她到处乱跑。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[bʌt; bət] , ['nəʊbədi] [siːd] [ˌem 'iː] [rʌn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːd] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][doʊnt]

but	,	nobody	seed	me	run	,	and	nobody	seed	me	go	,	and	nobody	don't
但	,	无人	种子	我	跑步	,	和	无人	种子	我	去	,	和	无人	不

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

know	nothing	,
知道	没有什么	,

但是，没有人看见我奔跑，没有人看见我离开，也没有人对此一无所知。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [doʊnt]['nəʊbədi] [nəʊ] !

and	nothing	don't	nobody	know	!
和	没有什么	不	无人	知道	!

没有什么事是别人不知道的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌb(ə)ld] [ə'gen] .

"	and	she	bubbled	again	.
"	和	她	冒泡	再次	.

她又开始滔滔不绝了。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [griːn] [frɒg] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

This	time	a	green	frog	came	up	out	of	the	water	and	looked	at	her	,
这	时间	一个	绿色的	青蛙	来了	向上	出去	的	这	水	和	看起来	在	她	,

这一次，一只绿色的青蛙从水里冒出来，看着她。

[ænd; ənd] [sed] " [krəʊk] , " [ɪn][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [təʊn] .

and	said	"	Croak	,	"	in	an	inquisitive	tone	.
和	说	"	发牢骚	,	"	在	一个	好奇	语气	.

然后，用好奇的语气说了声“呱”。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['saɪdˌwaɪz] .

"	Why	did	I	?	"	said	the	child	,	looking	at	him	sidewise	.
"	为什么	做过	我	?	"	说	这	孩子	,	寻找	在	他	横向	.

“我为什么会这样？”孩子侧着头看着他问道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [tel] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] ['enibɒdi] , ['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ?

"	Well	,	if	I	tell	,	won't	you	tell	anybody	,	never	no	more	?
"	出色地	,	如果	我	告诉	,	惯于	你	告诉	任何人	,	绝不	不	更多的	?

“好吧，如果我说了，你会不会告诉任何人，永远不再告诉别人？”

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] ?

honest	Injun	?
诚实的	印第安人	?

诚实的印第安人?

[wel] , [ðen] , [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] !

Well	,	then	,	I	won't	tell	you	!
出色地	,	然后	,	我	惯于	告诉	你	!

那我就不告诉你了!

[aɪ][doʊnt] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] [frɒgz] !

I	don't	tell	things	to	frogs	!
我	不	告诉	事物	到	青蛙	!

我不会跟青蛙说话!

" [ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒg] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] .

"	She	splashed	a	great	splash	,	and	the	frog	departed	in	anger	.
"	她	溅起	一个	伟大的	溅	,	和	这	青蛙	已离开	在	愤怒	.

“她溅起巨大的水花，青蛙生气地离开了。”

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Huh	!	"	said	the	child	.
"	嗯	!	"	说	这	孩子	.

“啊！”孩子说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] - [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][frɒg] .

"	He	was	noffin	but	an	old	frog	.
"	他	曾是	-	但	一个	老的	青蛙	.

他不过是一只老青蛙而已。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['feəri] ; [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][frɒg] [prɪns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	wasn't	a	fairy	;	though	there	was	the	Frog	Prince	,	you	know	.
他	不是	一个	仙女	;	尽管	那里	曾是	这	青蛙	王子	,	你	知道	.

他不是仙子；虽然你知道，故事里确实有青蛙王子。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	frowned	thoughtfully	,	but	soon	shook	her	head	.
"	她	皱眉	深思熟虑	,	但	很快	摇晃	她	头	.

她若有所思地皱了皱眉，但很快摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	No	,	that	wasn't	him	,	I'm	sure	it	wasn't	.
"	不	,	那	不是	他	,	我是	当然	它	不是	.

“不，那不是他，我确定不是他。”

[id] [hæv; həv][hæd; həd][gəʊld][spɒts][ɒn][hɪz; ɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frɒg] ['hædnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

He'd	have	had	gold	spots	on	his	green	,	and	this	frog	hadn't	a	single	one	,
他会	有	有	金子	地点	在	他的	绿色的	,	和	这	青蛙	之前没有	一个	单身的	一	,

[hiː; hi]['hædnt] .

he	hadn't	.
他	之前没有	.

他的绿色身上本该有金色的斑点，而这只青蛙身上一个也没有，真的没有。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [prɪns] ; [aɪ'd] [nəʊ] [ə; eɪ] [frɒg] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , ['mɪnɪt] [aɪ] [siːd] [hɪm] ,

He	wasn't	a	prince	;	I'd	know	a	frog	that	was	a	prince	,	minute	I	seed	him	,
他	不是	一个	王子	;	ID	知道	一个	青蛙	那	曾是	一个	王子	,	分钟	我	种子	他	,

他不是王子；就算是青蛙，我一眼也能认出他是王子。

[aɪ] - [spekt] .

I	'	spect	.
我	-	光谱	.

我尊重。

[ænd; ənd] [id] [seɪ] :

And	he'd	say	:
和	他会	说	:

他会说：

" - [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ['jʌŋgɪst] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ! -

"	'	King's	daughter	youngest	,	open	the	door	!	'
"	-	国王学院	女儿	最小的	,	打开	这	门	!	-

“国王最小的女儿，开门！”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ'd][pʊt] [hɪm]

"	And	then	I	would	,	and	he	would	come	in	,	and	—	and	—	I'd	put	him
"	和	然后	我	会	,	和	他	会	来	在	,	和	—	和	—	ID	放	他

[ɪn] [mɪs] ['taɪlərz] [pleɪt] ,

in	Miss	Tyler's	plate	,
在	错过	泰勒的	盘子	,

“然后我会，他会进来，然后——然后——我会把他放到泰勒小姐的盘子里，

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [jɛləp] [ænd; ənd][dʒʌmp] ?

and	wouldn't	she	yellup	and	jump	?
和	不会	她	Yellup	和	跳	?

她难道不会尖叫着跳起来吗?

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] —

and	Mamma	—
和	妈妈	—

还有妈妈——

" [hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [greɪv] .

"	Here	the	child	suddenly	looked	grave	.
"	这里	这	孩子	突然	看起来	严重	.

“这时，孩子突然神情严肃起来。”

" ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " ['mæmə; mə'mɑː] .

"	she	repeated	,	"	Mamma	.
"	她	重复	,	"	妈妈	.

她重复道：“妈妈。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Well	,	she	went	away	and	left	me	first	,	and	that	was	how	it	was	.
出色地	,	她	去	离开	和	左边	我	第一的	,	和	那	曾是	如何	它	曾是	.

她先离开了，把我一个人留下，事情就是这样。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'weɪ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

When	you	leave	this	kinds	of	child	alone	,	it	runs	away	,	that's	what	it	does	;
什么时候	你	离开	这	种类	的	孩子	独自的	,	它	跑步	离开	,	那就是	什么	它	做	;

当你把这种孩子单独留下时，它会逃跑，它就是这样。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tailə] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [wɪz] , ['enihaʊ] ,

and	Miss	Tylers	isn't	any	kind	of	persons	to	leave	this	kinds	of	child	wiz	,	anyhow	,
和	错过	泰勒斯	不是	任何	种类	的	人	到	离开	这	种类	的	孩子	巫师	,	无论如何	,

而且泰勒小姐绝不是那种会抛弃这种神童的人，无论如何。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] .

and	so	I	told	them	at	first	.
和	所以	我	讲述	他们	在	第一的	.

所以一开始我就这么告诉他们了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kɒmɛd] [ə'weɪ] ,

"	And	I	comed	away	,
"	和	我	喜剧	离开	,

于是我离开了，

[ænd; ənd][aɪ] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ,

And	I	runned	away	,
和	我	跑	离开	,

于是我逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɒt]

And	I	said	I	thought	I	did	not
和	我	说	我	想法	我	做过	不是

我说，我觉得我没有

[wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] !

Want	to	stay	!
想	到	停留	!

想留下来！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teə(r)] [ðeə(r)][heə(r)] ,
And **they** **teared** **their** **hair** **,**
和 他们 撕裂 他们的 头发 ,

她们撕扯着自己的头发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'speə(r)] ,
And **they** **made** **despair** **,**
和 他们 制成 绝望 ,

他们制造了绝望，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
And **—** **and** **—**
和 — 和 —

而且——而且——

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)] !
And **I** **said** **I** **thought** **perhaps** **I** **did** **not** **care** **!**
和 我 说 我 想法 也许 我 做过 不是 关心 !

我说，我当时想，也许我不在乎！

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
" **That's** **a** **long** **one** **.**
" 那就是 一个 长的 一 .

“那可真是个很长的问题。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɛəriz] [aɪl] [meɪk] [mɔː(r)] .
When **I** **come** **to** **some** **fairies** **I'll** **make** **more** **.**
什么时候 我 来 到 一些 仙女 患病的 制作 更多的 .

等我遇到仙女的时候，我会再做一些。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] , [aɪl] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪz] ['pəʊətrɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
When **I** **am** **big** **,** **I'll** **talk** **that** **way** **all** **the** **time** **,** **wiz** **poetry** **in** **it** **.**
什么时候 我 是 大的 , 患病的 讲话 那 方式 全部 这 时间 , 巫师 诗 在 它 .

等我长大了，我会一直那样说话，说话里充满诗意。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ðæt] [keɪm] ['seɪlɪŋ]
" **She** **was** **silent** **for** **a** **few** **minutes** **,** **watching** **the** **bubbles** **that** **came** **sailing**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 观看 这 气泡 那 来了 帆船
[daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
down **the** **stream** **.**
向下 这 溪流 .

她沉默了几分钟，看着气泡顺着溪流飘落。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [laɪk] [glɑːs] ,
Most **of** **the** **way** **they** **were** **clear** **like** **glass** **,**
最多 的 这 方式 他们 是 清除 喜欢 玻璃 ,

它们大部分都像玻璃一样清澈。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪm][ɒv; əv] [fəʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
with **a** **little** **rim** **of** **foam** **where** **they** **joined** **on** **,** **she** **thought** **;**
和 一个 小的 轮缘 的 泡沫 在哪里 他们 加入 在 , 她 想法 ;

她心想，它们连接的地方有一圈泡沫；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
but **when** **they** **came** **to** **a** **certain** **place** **,**
但 什么时候 他们 来了 到 一个 肯定 地方 ,

但当他们来到某个地方时，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
where **a** **shaft** **of** **yellow** **light** **came** **down** **and** **made** **sparkles** **on** **the** **water** **,**
在哪里 一个 轴 的 黄色的 光 来了 向下 和 制成 闪光 在 这 水 ,

一道黄色光束照射下来，在水面上投下波光粼粼的光芒。

['evri] ['bʌb(ə)l] [tɜːnd] ['reɪnbəʊ] ['kʌlə(r)] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

every	**bubble**	**turned**	**rainbow**	**colour**	**,**	**most**	**beautiful**	**.**
每一个	气泡	转向	彩虹	颜色	,	最多	美丽的	.

每个泡泡都变成了彩虹色，太美了。

['əʊnli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] , ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Only	**,**	**some**	**of**	**them**	**would**	**go**	**the**	**wrong**	**way**	**,**	**over**	**into**	**the**	**shadow**	**.**
仅有的	,	一些	的	他们	会	去	这	错误的	方式	,	超过	进入	这	阴影	.

只是，他们中的一些人会走错方向，进入阴影中。

" [haɪ] !

"	**Hi**	**!**
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**she**	**shouted**	**to**	**them**	**.**
"	她	喊叫	到	他们	.

她朝他们喊道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['reɪnbəʊz] !

"	**Come**	**over**	**here**	**and**	**be**	**rainbows**	**!**
"	来	超过	这里	和	是	彩虹	!

“过来，化身彩虹吧！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

you	**are**	**a**	**stupid**	**,**	**you**	**are**	**!**
你	是	一个	愚蠢的	,	你	是	!

你真是个笨蛋！

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ai] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

If	**I**	**was**	**a**	**bubble**	**,**	**I**	**would**	**know**	**enough**	**to**	**come**	**to**	**the**	**right**	**place**	**,**
如果	我	曾是	一个	气泡	,	我	会	知道	足够的	到	来	到	这	正确的	地方	,

如果我是一团泡沫，我也会知道该如何找到正确的地方。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [jes] , [ai] [wʊd] .

and	**be**	**a**	**rainbow**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**would**	**.**
和	是	一个	彩虹	,	是的	,	我	会	.

如果能成为一道彩虹，是的，我愿意。

[aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] , [əʊld] ['bʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] !

I'll	**kick**	**you**	**,**	**old**	**bubble**	**,**	**if**	**you**	**go**	**there**	**!**
患病的	踢	你	,	老的	气泡	,	如果	你	去	那里	!

老家伙，你要是敢去那儿，我就踢你！

" ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,

"	**Stretching**	**out**	**her**	**foot**	**,**	**she**	**stretched**	**it**	**a**	**little**	**too**	**far**	**,**
"	伸展	出去	她	脚	,	她	拉伸	它	一个	小的	也	远的	,

她伸出脚，但伸得有点太远了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊs] .

and	**sat**	**down**	**in**	**the**	**stream**	**with**	**a**	**souse**	**.**
和	卫星	向下	在	这	溪流	和	一个	汤	.

然后带着酒瓶坐在溪流里。

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

She	**scrambled**	**out**	**hastily**	**,**	**but**	**this**	**time**	**on**	**the**	**bank**	**.**
她	打乱	出去	草草	,	但	这	时间	在	这	银行	.

她慌忙爬了出来，但这次是在河岸上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

She	**had**	**had**	**enough**	**of**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**was**	**red**	**with**	**anger**	**.**
她	有	有	足够的	的	这	溪	,	和	曾是	红色的	和	愤怒	.

她对这条小溪已经忍无可忍，气得满脸通红。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [stəʊnz] [səʊ] ['slɪpəri] !

"	You	needn't	have	your	old	stones	so	slippery	!
"	你	不必	有	你的	老的	石头	所以	滑	!

“你没必要让你的旧石头那么滑！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] ['nidnt] [hæv; həv][sæt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [stəʊn] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

"	I	needn't	have	sat	on	your	old	stone	,	anyhow	,	but	I	thought	it	might	be
"	我	不必	有	卫星	在	你的	老的	石头	,	无论如何	,	但	我	想法	它	可能	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“我本来不必坐在你那块旧石头上，但我认为它可能会很高兴。”

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

And	my	feet	was	cold	,	and	I	won't	stay	there	any	more	,	not	a	single
和	我的	脚	曾是	寒冷的	,	和	我	惯于	停留	那里	任何	更多的	,	不是	一个	单身的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我的脚很冷，我一分钟都不想再待在那里了。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] -

so	you	can	make	all	the	noise	you	want	to	,	and	noffin
所以	你	能	制作	全部	这	噪音	你	想	到	,	和	-

所以你可以尽情地制造噪音，而且不会有任何影响。

[bʌt; bət] [frɒgz] [wɪl] [steɪ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [prɪns] [frɒgz] [wʌn] [bɪt] , ['əʊnli][dʒʌst] ['kɒmən] [wʌnz] ,

but	frogs	will	stay	in	you	,	and	not	prince	frogs	One	Bit	,	only	just	common	ones	,
但	青蛙	将要	停留	在	你	,	和	不是	王子	青蛙	一	少量	,	仅有的	只是	常见的	一个	,

但青蛙会留在你体内，而且不是王子蛙，只是普通的青蛙而已。

[səʊ] [naʊ] !

so	now	!
所以	现在	!

现在！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	She	shook	her	head	at	the	brook	,	and	turned	away	.
"	她	摇晃	她	头	在	这	溪	,	和	转向	离开	.

她对着小溪摇了摇头，然后转身离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['klaʊdɪd] .

Then	she	turned	back	again	,	and	her	baby	forehead	clouded	.
然后	她	转向	后退	再次	,	和	她	婴儿	前额	阴天	.

然后她又转过身来，稚嫩的额头变得朦胧起来。

" [siː] [hɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	See	here	!	"	said	the	child	.
"	看	这里	!	"	说	这	孩子	.

“看这里！”孩子说。

" [ai] - [spekt] [aɪm] [lɒst] .

"	I	'	spect	I'm	lost	.
"	我	-	光谱	我是	丢失的	.

我感觉我迷路了。

" [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	There	seemed	no	doubt	about	that	.
"	那里	似乎	不	怀疑	关于	那	.

这一点似乎毫无疑问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['eniweə(r)] .

There	was	no	sign	of	a	path	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	小路	任何地方	.

周围根本没有路的痕迹。

[ðə; ði] [stɪl] [triːz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , ['sʌmtaɪmz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)]

The	still	trees	came	crowding	down	to	the	water's	edge	,	sometimes	leaning	far	over
这	仍然	树木	来了	拥挤	向下	到	这	水的	边缘	,	有时	倾斜	远的	超过

,

,

,

静止的树木密密麻麻地排列到水边，有的甚至倾斜得很厉害。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [met] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stɪl] [puːlz] .

so	that	their	drooping	branches	met	across	the	still	pools	.
所以	那	他们的	下垂	分支	遇见	穿过	这	仍然	游泳池	.

于是，它们垂下的枝条在平静的水面上交汇。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ɑːˈkeɪdz] , [lɒŋ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [liːvz] , [kuːl] [diːps]

On	every	side	were	green	arcades	,	long	reaches	of	shimmering	leaves	,	cool	deeps
在	每一个	边	是	绿色的	街机	,	长的	到达	的	闪闪发光	树叶	,	凉爽的	深水

[ɒv; əv] [fɜːn] ; ['nʌθɪŋ] [els] .

of	fern	;	nothing	else	.
的	蕨类	;	没有什么	别的	.

四周尽是绿色的拱廊、绵延的闪闪发光的树叶和凉爽的蕨类植物；除此之外，别无其他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

The	child	had	never	known	fear	,	and	it	did	not	come	to	her	now	.
这	孩子	有	绝不	已知	害怕	,	和	它	做过	不是	来	到	她	现在	.

这个孩子从未感受过恐惧，现在恐惧也没有降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [klɪəd] .

She	reflected	for	a	moment	;	then	her	brow	cleared	.
她	反映	为了	一个	片刻	;	然后	她	眉头	已清除	.

她沉思片刻，眉头舒展开来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !

"	I	must	find	a	House	in	the	Wood	!
"	我	必须	寻找	一个	房子	在	这	木头	!

“我必须在森林里找到一间房子！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

"	she	announced	to	the	brook	.
"	她	宣布	到	这	溪	.

她对着小溪宣布。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [rein] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

She	spoke	with	decision	,	and	cheerfulness	reigned	in	her	mind	.
她	辐	和	决定	,	和	愉悦	统治	在	她	头脑	.

她说话果断，心情愉悦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmweə(r)] ; [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['evri] [wʊd] .

Of	course	there	was	a	house	somewhere	;	there	always	was	,	in	every	wood	.
的	课程	那里	曾是	一个	房子	某处	;	那里	总是	曾是	,	在	每一个	木头	.

当然，某处肯定有房子；每片树林里总会有房子。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [fɔːn] [ɔːl]

Sometimes	**two**	**children**	**lived**	**in**	**it**	**,**	**and**	**the**	**brother**	**was**	**a**	**white**	**fawn**	**all**
有时	二	孩子们	居住地	在	它	,	和	这	兄弟	曾是	一个	白色的	讨好	全部

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

有时里面住着两个孩子，其中一个孩子整天都变成一只白色的小鹿。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [naɪt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] !

and	**turned**	**into**	**a**	**boy**	**at**	**night**	**;**	**that**	**would**	**be**	**fun**	**!**
和	转向	进入	一个	男生	在	夜晚	;	那	会	是	乐趣	!

晚上会变成男孩；那一定很有趣！

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

and	**sometimes**	**it**	**was**	**an**	**old**	**woman**	**—**	**oh**	**,**	**dear**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**sometimes**
和	有时	它	曾是	一个	老的	女士	—	哦	,	亲爱的	,	是的	,	但	有时

[ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

that	**old**	**woman**	**was**	**a**	**witch**	**,**
那	老的	女士	曾是	一个	巫婆	,

有时是个老妇人——哦，天哪，是的，但有时那个老妇人是个女巫。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] , [ænd; ənd][et; eɪt][juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fæt] .

and	**put**	**you**	**in**	**a**	**chicken**	**-**	**coop**	**,**	**and**	**ate**	**you**	**up**	**when**	**you**	**were**	**fat**	**.**
和	放	你	在	一个	鸡	-	合作社	,	和	吃	你	向上	什么时候	你	是	胖的	.

然后把你关进鸡舍，等你变胖了就把你吃掉。

[jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [haʊs] ,

Yes	**;**	**but**	**you**	**would**	**know**	**that**	**house**	**,**
是的	;	但	你	会	知道	那	房子	,

是的；但你会认出那栋房子的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

because	**it**	**was**	**all**	**made**	**of**	**candy**	**and**	**pancakes**	**and**	**things**	**,**
因为	它	曾是	全部	制成	的	糖果	和	煎饼	和	事物	,

因为它全是用糖果、煎饼之类的东西做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rʌn] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [sʌm; səm] ['pænkeɪks]

and	**you**	**could**	**just**	**run**	**round**	**behind**	**it**	**,**	**and**	**pull**	**off**	**some**	**pancakes**
和	你	可以	只是	跑步	圆形的	在后面	它	,	和	拉	离开	一些	煎饼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,

from	**the**	**shed**	**,**
从	这	棚	,

然后你就可以绕到它后面，从棚子里拿出一些煎饼来。

, [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

p'r'aps	**,**	**and**	**then**	**run**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**you**	**could**	**,**
p'r'aps	,	和	然后	跑步	离开	作为	快速地	作为	曾经	你	可以	,

赶紧跑，跑得越快越好。

[ænd; ənd][əʊld] ['wʊmən] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [hɑːf][səʊ][fɑːst][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][səʊ] !

and	**old**	**womans**	**couldn't**	**run**	**half**	**so**	**fast**	**as**	**children**	**,**	**and**	**so**	**!**
和	老的	女人	不能	跑步	一半	所以	快速地	作为	孩子们	,	和	所以	!

老妇人跑得还不如孩子快一半，就这样！

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dwɔːf] [haʊs] .

But	**the**	**best**	**house**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**would**	**be**	**the**	**Dwarf**	**House**	**.**
但	这	最好的	房子	,	在	这	所有的	,	会	是	这	矮人	房子	.

但总的来说，最好的房子还是矮人屋。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**the**	**one**	**to**	**look**	**for**	**.**
是的	,	那	曾是	这	一	到	看	为了	.

没错，就是那个要找的。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['sev(ə)n] [dwɔːfs] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] [set]

The	house	where	seven	dwarfs	lived	,	and	they	had	the	table	all	ready	set
这	房子	在哪里	七	矮人	居住地	,	和	他们	有	这	桌子	全部	准备好	放

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,

when	you	came	,
什么时候	你	来了	,

七个小矮人住的房子，当你来的时候，桌子已经摆好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [bəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] ;

and	you	took	a	little	out	of	one	bowl	,	and	a	little	out	of	another	cup	;
和	你	采取	一个	小的	出去	的	一	碗	,	和	一个	小的	出去	的	其他	杯子	;

你从一个碗里舀了一点，又从另一个杯子里舀了一点；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [swiːt]

and	then	they	came	in	and	found	you	asleep	,	and	said	,	"	Who	is	this	sweet
和	然后	他们	来了	在	和	成立	你	睡着了	,	和	说	,	"	WHO	是	这	甜的

['meɪdn] ?

maiden	?
少女	?

然后他们进来发现你睡着了，便问："这位甜美的少女是谁？"

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [steɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [dʒʌst][laɪk] [snəʊ] - [waɪt] ,

"	and	then	you	stayed	and	cooked	for	them	,	just	like	Snow	-	white	,
"	和	然后	你	入住	和	煮熟	为了	他们	,	只是	喜欢	雪	-	白色的	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] !

and	—	and	—	it	was	just	lovely	!
和	—	和	—	它	曾是	只是	迷人的	!

然后你留下来为他们做饭，就像白雪公主一样，而且——而且——真是太好了！

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Well	,	I	wish	it	would	be	pretty	soon	!	"	said	the	child	.
"	出色地	,	我	希望	它	会	是	漂亮的	很快	!	"	说	这	孩子	.

"唉，我希望它能快点到来！"孩子说。

" [aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [aɪ] - [spekt] .

"	I'm	pretty	hungry	,	I	'	spect	p'raps	.
"	我是	漂亮的	饥饿的	,	我	-	光谱	或许	.

"我感觉很饿，大概吧。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [fiːt]

"	She	was	a	brave	child	;	she	was	hungry	,	and	her	legs	and	feet
"	她	曾是	一个	勇敢的	孩子	;	她	曾是	饥饿的	,	和	她	腿	和	脚

[eɪkt] ;

ached	;
疼痛	;

"她是个勇敢的孩子；她很饿，腿脚也很疼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒn] ['tʃɪəfəli] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] ,

but	she	pushed	on	cheerfully	,	sometimes	talking	and	singing	,	sometimes	silent	,
但	她	推动	在	愉快地	,	有时	说	和	歌唱	,	有时	沉默的	,

但她依然乐观地继续前行，有时说话唱歌，有时沉默不语。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ; ['fɒləʊɪŋ]

making	her	way	through	the	tangle	of	ferns	and	hanging	branches	;	following
制作	她	方式	通过	这	纠纷	的	蕨类植物	和	绞刑	分支	;	下列的

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

她穿过缠绕的蕨类植物和垂落的树枝；沿着小溪走去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'pɑ:] [ri:d] ,

because	there	was	a	little	boy	in	the	newspaper	that	her	papa	read	,
因为	那里	曾是	一个	小的	男生	在	这	报纸	那	她	爸爸	读	,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] [lɒst] ,

and	he	got	lost	,
和	他	得到	丢失的	,

因为她爸爸在报纸上看到一个小男孩走失了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [weə(r)]

and	just	he	followed	the	brook	,	and	it	brought	him	right	along	to	where
和	只是	他	随后	这	溪	,	和	它	带来	他	正确的	沿着	到	在哪里

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

there	were	people	,
那里	是	人们	,

于是他就沿着小溪走，小溪把他带到了有人居住的地方。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['blækbəriz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .

and	he	had	blackberries	all	the	way	.
和	他	有	黑莓	全部	这	方式	.

他一路都吃着黑莓。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['blækbəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] ['ɜ:li] [meɪ] ,

She	looked	for	blackberries	,	but	they	are	hard	to	find	in	early	May	,
她	看起来	为了	黑莓	,	但	他们	是	难的	到	寻找	在	早期的	可能	,

她想找黑莓，但五月初很难找到。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [bʊks] .

except	in	the	Fairy	Books	.
除了	在	这	仙女	图书	.

除了童话故事书之外。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nju:] ['veri] [wel] ,

There	,	as	the	child	knew	very	well	,
那里	,	作为	这	孩子	知道	非常	出色地	,

孩子非常清楚，那里

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [brʌʃ]

you	had	only	to	go	to	the	right	place	and	take	a	broom	and	brush
你	有	仅有的	到	去	到	这	正确的	地方	和	拿	一个	扫帚	和	刷子

[ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

away	the	snow	,
离开	这	雪	,

你只需要去对的地方，拿把扫帚把雪扫掉就行了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] ['strɔ:b(ə)riz] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ðæt] ['evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,

and	there	you	found	strawberries	,	the	finest	that	ever	were	seen	,
和	那里	你	成立	草莓	,	这	最好的	那	曾经	是	已见	,

在那里你发现了草莓，是你见过的最美味的草莓。

[tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪk] ['sɪstə(r)] .

to	take	home	to	your	sick	sister	.
到	拿	家	到	你的	生病的	姐姐	.

带回家给生病的姐姐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

It	was	true	that	you	had	to	be	very	good	and	polite	to	the	proper
它	曾是	真的	那	你	有	到	是	非常	好的	和	有礼貌的	到	这	恰当的

[əʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

的确，你必须对那位端庄的老妇人非常客气和礼貌。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][pə'laɪt] ,

or	else	you	would	never	find	the	strawberries	;	but	the	child	would	be	polite	,
或者	别的	你	会	绝不	寻找	这	草莓	;	但	这	孩子	会	是	有礼貌的	,

[ʃiː; ʃi] ['truːli] [wʊd] .

she	truly	would	.
她	真的	会	.

否则你就永远找不到草莓了；但孩子会很有礼貌的，她真的会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [haʊs] ,

She	would	sweep	the	old	woman's	house	,
她	会	扫	这	老的	女性的	房子	,

她会去打扫老妇人的房子，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bred] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [bred] !

and	give	her	half	her	own	bread	—	only	she	had	no	bread	!
和	给	她	一半	她	自己的	面包	—	仅有的	她	有	不	面包	!

把她一半的面包给她——可是她没有面包！

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] [ɒv; əv] ['emptinəs] [sməʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

Here	a	great	pang	of	emptiness	smote	the	child	;
这里	一个	伟大的	疼痛	的	空虚	猛击	这	孩子	;

这时，孩子突然感到一阵巨大的空虚感；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

she	felt	that	there	was	a	sob	about	somewhere	,	waiting	to	get	into	her
她	毛毡	那	那里	曾是	一个	哭泣	关于	某处	,	等待	到	得到	进入	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

她感觉喉咙里好像有什么东西在等着发出呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] .

It	should	not	come	in	;	she	shook	her	head	,	and	pressed	on	.
它	应该	不是	来	在	;	她	摇晃	她	头	,	和	按下	在	.

它不应该进来；她摇了摇头，继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [gɒd][wɒz; wəz][kləʊz][baɪ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

It	was	all	right	;	God	was	close	by	,	anyhow	,	and	he	had	to	take
它	曾是	全部	正确的	;	上帝	曾是	关闭	经过	,	无论如何	,	和	他	有	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

care	of	children	,
关心	的	孩子们	,

没关系；反正上帝就在附近，而且他还要照顾孩子们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

because	he	said	he	would	.
因为	他	说	他	会	.

因为他答应过会这么做。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli] —

So	it	was	all	right	,	only	—
所以	它	曾是	全部	正确的	,	仅有的	—

所以一切都还好，只是——

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɒpt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Suddenly	the	child	stopped	;	for	it	was	all	right	.
突然	这	孩子	停止	;	为了	它	曾是	全部	正确的	.

孩子突然停了下来；因为一切都好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

She	had	found	the	House	in	the	Wood	.
她	有	成立	这	房子	在	这	木头	.

她找到了林中小屋。

['stændɪŋ] [brest] - [haɪ] [ɪn] [fɜːrnz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ;

Standing	breast	-	high	in	ferns	,	she	looked	away	from	the	brook	;
常设	胸部	-	高的	在	蕨类植物	,	她	看起来	离开	从	这	溪	;

她站在齐胸高的蕨类植物丛中，目光从溪流上移开；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]

and	there	was	a	break	in	the	trees	,	and	beyond	the	break	a	space	of
和	那里	曾是	一个	休息	在	这	树木	,	和	超过	这	休息	一个	空间	的

['sʌni] [griːn] ,

sunny	green	,
阳光明媚	绿色的	,

树丛中出现了一片空隙，空隙之外是一片阳光明媚的绿色地带。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

with	a	huge	tree	in	the	middle	;	and	on	the	farther	side	the	house	itself	.
和	一个	巨大的	树	在	这	中间	;	和	在	这	更远	边	这	房子	本身	.

中间有一棵巨大的树；房子本身则在另一边。

[greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] - [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,

Gray	and	silent	;	leaning	against	a	great	rock	-	face	behind	it	;	the	door	shut	,
灰色的	和	沉默的	;	倾斜	反对	一个	伟大的	岩石	-	脸	在后面	它	;	这	门	关闭	,

灰蒙蒙的，寂静无声；倚靠在身后巨大的岩壁上；门关着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['stændɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] ; [ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] ,

but	the	windows	standing	wide	open	;	the	roof	all	green	and	blossoming	,
但	这	视窗	常设	宽的	打开	;	这	屋顶	全部	绿色的	和	盛开	,

但窗户大开着；屋顶绿意盎然，繁花似锦。

[laɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [pleɪs] , — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

like	a	queer	little	garden	place	,	—	there	it	was	,
喜欢	一个	酷儿	小的	花园	地方	,	—	那里	它	曾是	,

就像一个奇特的小花园——它就在那里。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['feəri] [bʊks] .

exactly	the	way	it	was	in	the	Fairy	Books	.
确切地	这	方式	它	曾是	在	这	仙女	图书	.

跟童话书里描述的一模一样。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kænɪbl] [əʊld] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] .

The	child	saw	at	once	that	there	was	no	danger	of	cannibal	old	women	here	.
这	孩子	锯	在	一次	那	那里	曾是	不	危险	的	食人族	老的	女性	这里	.

孩子一眼就看出这里没有吃人老妇的危险。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bɑːli]

This	house	was	not	made	of	pancakes	,	and	the	windows	were	not	barley
这	房子	曾是	不是	制成	的	煎饼	,	和	这	视窗	是	不是	大麦

['ʃʊgə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

sugar	at	all	,
糖	在	全部	,

这房子不是用煎饼做的，窗户也根本不是大麦糖做的。

[bʌt; bət][pleɪn] [glɑːs] .

but	plain	glass	.
但	清楚的	玻璃	.

但只是普通的玻璃。

[nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dwɔːfs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ]

No	,	this	was	the	house	of	the	Seven	Dwarfs	;	and	she	was	really	in	a
不	,	这	曾是	这	房子	的	这	七	矮人	;	和	她	曾是	真的	在	一个

['feəri] ['stɔːri] ,

fairy	story	,
仙女	故事	,

不，这里是七个小矮人的家；她真的身处一个童话故事里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɪn]

and	she	was	going	to	have	the	best	time	she	had	ever	had	in
和	她	曾是	去	到	有	这	最好的	时间	她	有	曾经	有	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她即将迎来人生中最美好的时光。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .

The	child	stood	quiet	for	a	few	minutes	,	looking	in	pure	delight	.
这	孩子	站立	安静的	为了	一个	很少	分钟	,	寻找	在	纯的	喜	.

孩子静静地站了几分钟，脸上满是喜悦。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

Perhaps	one	of	the	dwarfs	would	come	out	.
也许	一	的	这	矮人	会	来	出去	.

或许其中一个矮人会出来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][dʒʌst] [ðɪs] ['veri]

She	thought	she	might	feel	a	little	shy	if	one	were	to	come	out	just	this	very
她	想法	她	可能	感觉	一个	小的	害羞的	如果	一	是	到	来	出去	只是	这	非常

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

她想，如果此刻有人出来，她可能会有点害羞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][aʊt][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Then	she	remembered	that	they	must	all	be	out	at	work	in	the	forest	,
然后	她	记得	那	他们	必须	全部	是	出去	在	工作	在	这	森林	,

然后她想起他们肯定都在森林里干活了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [naɪt] .

for	they	always	were	,	and	they	did	not	come	back	till	night	.
为了	他们	总是	是	,	和	他们	做过	不是	来	后退	直到	夜晚	.

因为他们一直都是这样，而且直到晚上才回来。

" [wel] , [aɪ][kænt] [weɪt] !

"	Well	,	I	can't	wait	!
"	出色地	,	我	不能	等待	!

“我等不及了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] .

"	she	said	,	decidedly	.
"	她	说	,	绝对地	.

她斩钉截铁地说。

" [fɜːst] [pleɪs] , [snəʊ] - [waɪt] ['dɪd(ə)nt] , [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][weɪt] .

"	First	place	,	Snow	-	white	didn't	,	not	a	minute	she	didn't	wait	.
"	第一的	地方	,	雪	-	白色的	没有	,	不是	一个	分钟	她	没有	等待	.

“第一名，白雪公主没有，她一刻也没有停歇。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [tuː] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

And	besides	,	I'm	too	hungry	,	and	I	s'pose	everything	is	ready	and	waiting
和	除了	,	我是	也	饥饿的	,	和	我	假设	一切	是	准备好	和	等待

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

而且，我太饿了，我想里面应该什么都准备好了。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [gəʊ] .

and	so	I'll	go	.
和	所以	患病的	去	.

所以我要走了。

" [ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [ˈbəʊldli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [griːn] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	advanced	boldly	across	the	green	,	but	paused	again	at	the	door	.
"	她	先进的	大胆地	穿过	这	绿色的	,	但	暂停	再次	在	这	门	.

她大胆地穿过绿地，但在门口又停了下来。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

No	sound	came	from	the	house	.
不	声音	来了	从	这	房子	.

房子里没有发出任何声音。

[ðə; ði] [kˈriːpəz] [weɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	creepers	waved	on	the	roof	,
这	爬行者	挥手	在	这	屋顶	,

屋顶上的藤蔓随风摇曳，

[ðə; ði][bɝdz] [meɪd] [æn; ən] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtʃætə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʌt(ə)nwʊd] - [triː] ;

the	birds	made	an	amazed	and	amazing	chatter	in	the	great	buttonwood	-	tree	;
这	鸟类	制成	一个	惊叹	和	惊人的	喋喋不休	在	这	伟大的	纽扣木	-	树	;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

鸟儿们在大梧桐树上发出惊奇而奇妙的鸣叫声；但仅此而已。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [lætʃ] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [ˈəʊpən] .

The	child	pushed	the	door	,	the	latch	yielded	,	and	the	door	swung	slowly	open	.
这	孩子	推动	这	门	,	这	闩锁	产生	,	和	这	门	摇摆	缓慢地	打开	.

孩子推了推门，门闩松开了，门缓缓地开了。

[tuː] [steps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd] .

Two	steps	,	and	she	stood	inside	.
二	步骤	,	和	她	站立	里面	.

走了两步，她就站在里面了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbreɪvɪst] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

Even	the	very	bravest	child	may	be	excused	for	feeling	a	little	strange	in	such
甚至	这	非常	最勇敢的	孩子	可能	是	已原谅	为了	感觉	一个	小的	奇怪的	在	这样的

[ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .

a	house	as	this	.
一个	房子	作为	这	.

即使是最勇敢的孩子，在这样的房子里感到有些不自在也是情有可原的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] ;

She	felt	her	heart	beating	in	her	ears	,	and	her	throat	was	dry	;
她	毛毡	她	心	殴打	在	她	耳朵	,	和	她	喉	曾是	干燥	;

她感觉自己的心脏在耳边砰砰直跳，喉咙也干涩难耐；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	as	she	looked	about	her	,
但	作为	她	看起来	关于	她	,

但当她环顾四周时，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [wʌns]

everything	was	so	perfectly	right	that	her	sense	of	fitness	asserted	itself	once
一切	曾是	所以	完美	正确的	那	她	感觉	的	健康	断言	本身	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

一切都如此完美，她的健康状态再次显现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][ænd; ənd][glæd] .

and	she	was	content	and	glad	.
和	她	曾是	内容	和	高兴的	.

她感到满足和高兴。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [dwɔːfs] ;

The	room	in	which	she	stood	was	not	large	,	except	for	dwarfs	;
这	房间	在	哪个	她	站立	曾是	不是	大的	,	除了	为了	矮人	;

她所站的房间并不大，除了对侏儒来说之外。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

for	them	it	would	be	a	great	hall	.
为了	他们	它	会	是	一个	伟大的	大厅	.

对他们来说，这将是一座宏伟的大厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [flɔːd] [ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð] [kliːn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

It	was	floored	and	walled	with	clean	,	shining	wood	,	and	there	were	two
它	曾是	倒地	和	有围墙的	和	干净的	,	灼灼	木头	,	和	那里	是	二

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

房间地面和墙壁都铺着干净闪亮的木头，还有两扇门。

[wʌn][æt; ət]['aɪðə(r)][end] .

one	at	either	end	.
一	在	任何一个	结尾	.

两端各一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

There	was	an	open	fire	-	place	,
那里	曾是	一个	打开	火	-	地方	,

那里有一个敞开的壁炉，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [blæk] ['aɪən][dɒgz] [wɪð] ['kɜːli] [teɪlz] [held] [ʌp][sʌm; səm][lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt]

in	which	two	black	iron	dogs	with	curly	tails	held	up	some	logs	of	wood	that
在	哪个	二	黑色的	铁	狗	和	卷曲	尾巴	握住	向上	一些	日志	的	木头	那

[wɜː(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [weɪ] ,

were	smouldering	and	purring	in	a	comfortable	way	,
是	闷烧	和	呼噜声	在	一个	舒服的	方式	,

两只尾巴卷曲的黑色铁狗扛着几根冒着烟、发出舒适呼噜声的木头。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

as	if	they	had	been	lighted	more	for	pleasure	than	for	warmth	.
作为	如果	他们	有	到过	照明	更多的	为了	乐趣	比	为了	温暖	.

仿佛它们被点燃更多是为了取悦他人，而不是为了取暖。

[nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

Near	the	fire	stood	an	easy	-	chair	,
靠近	这	火	站立	一个	简单的	-	椅子	,

火堆旁摆放着一把扶手椅，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	another	chair	was	drawn	up	by	a	table	that	stood	in	the	window	.
和	其他	椅子	曾是	绘制	向上	经过	一个	桌子	那	站立	在	这	窗户	.

窗边的一张桌子旁又搬来了一把椅子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]

It	was	on	seeing	this	table	that	the	child	began	to	fear	all	was	not	quite
它	曾是	在	看到	这	桌子	那	这	孩子	开始	到	害怕	全部	曾是	不是	相当

[raɪt] .

right	.
正确的	.

看到这张桌子，孩子开始觉得事情不太对劲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [dʒʌst][ə'baʊt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dwɔːfs] ,

It	was	a	neat	little	table	,	just	about	high	enough	for	dwarfs	,
它	曾是	一个	整洁的	小的	桌子	,	只是	关于	高的	足够的	为了	矮人	,

那是一张精致的小桌子，高度刚好够矮人用。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ʃɔːt] [dwɔːfs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [klɒθ] ,

if	they	were	not	very	short	dwarfs	;	it	was	laid	with	a	snowy	cloth	,
如果	他们	是	不是	非常	短的	矮人	;	它	曾是	铺设	和	一个	下雪的	布	,

如果他们不是身材矮小的侏儒；那上面铺着一层雪白的布。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ;

as	they	always	are	;
作为	他们	总是	是	;

一如既往；

[bʌt; bət] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['pleɪsɪz] ?

but	—	where	were	the	seven	places	?
但	—	在哪里	是	这	七	地方	?

但是——这七个地方在哪里?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

there	was	only	one	at	this	table	.
那里	曾是	仅有的	一	在	这	桌子	.

这张桌子上只有一个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] ,

There	was	a	plate	,	a	knife	and	fork	,	a	cup	and	saucer	,
那里	曾是	一个	盘子	,	一个	刀	和	叉	,	一个	杯子	和	碟子	,

有盘子、刀叉、杯子和碟子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

a	little	loaf	of	bread	and	a	little	pat	of	butter	,	a	pitcher	of	milk	,
一个	小的	面包	的	面包	和	一个	小的	拍	的	黄油	,	一个	投手	的	牛奶	,

一小块面包，一小块黄油，一壶牛奶，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['hʌni] .

and	a	comb	of	golden	honey	.
和	一个	梳子	的	金的	蜂蜜	.

还有一簇金黄色的蜂蜜。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

" [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Well	,	I	can't	help	it	,	"	said	the	child	,	suddenly	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	这	孩子	,	突然	.

“唉，我没办法啊，”孩子突然说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	If	they	is	gone	away	all	but	one	of	them	,	I	can't	help	it	;
"	如果	他们	是	已消失	离开	全部	但	一	的	他们	,	我	不能	帮助	它	;

“如果他们都走了，只剩下一个，我也没办法；

[ðeɪ] ['ʃudnt] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] .

they	shouldn't	play	that	way	,	and	I'm	hungry	.
他们	不应该	玩	那	方式	,	和	我是	饥饿的	.

他们不应该那样打球，而且我饿了。

[dʒʌst] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [æz; əz] [snəʊ] - [waɪt] [dɪd] .

Just	I'll	take	a	little	bit	,	as	Snow	-	white	did	.
只是	患病的	拿	一个	小的	少量	,	作为	雪	-	白色的	做过	.

我就吃一点点，就像白雪公主那样。

[dʒʌst] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

Just	that's	what	I'll	do	!
只是	那就是	什么	患病的	做	!

我就是要这么做!

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] .

"	She	seated	herself	at	the	table	,	and	poured	some	milk	into	the	cup	.
"	她	坐着	她自己	在	这	桌子	,	和	倾倒	一些	牛奶	进入	这	杯子	.

她坐到桌旁，往杯子里倒了些牛奶。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	how	good	it	was	!
哦	,	如何	好的	它	曾是	!

哦，真是太棒了！

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['nɪbld] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] ,

She	broke	off	a	bit	of	bread	,	and	nibbled	it	;	her	spirits	rose	,
她	打破	离开	一个	少量	的	面包	,	和	轻咬	它	;	她	烈酒	玫瑰	,

她掰下一小块面包，小口地吃了起来；她的心情好多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [taɪm] [ðæt]

and	she	began	to	feel	again	that	she	was	having	the	most	splendid	time	that
和	她	开始	到	感觉	再次	那	她	曾是	拥有	这	最多	灿烂	时间	那

['evə(r)][wɒz; wəz] .

ever	was	.
曾经	曾是	.

她又开始觉得，自己正经历着有史以来最美好的时光。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] —

She	broke	out	into	her	song	—
她	打破	出去	进入	她	歌曲	—

她突然唱起了歌——

" [ænd; ənd][aɪ] ['kɒmɛd] [ə'weɪ] ,

"	And	I	comed	away	,
"	和	我	喜剧	离开	,

于是我离开了，

[ænd; ənd][aɪ] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ,

And	I	runned	away	,
和	我	跑	离开	,

于是我逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [nɒt] —

And	I	said	I	thought	I	did	not	—
和	我	说	我	想法	我	做过	不是	—

我说我觉得我没有——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ruːm] ['əʊpənd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]

"	Then	she	stopped	,	for	the	door	of	the	further	room	opened	quietly	,	and
"	然后	她	停止	,	为了	这	门	的	这	更远	房间	打开	悄悄	,	和

[ðə; ði] [dwɔːf] [keɪm] [ɪn] .

the	dwarf	came	in	.
这	矮人	来了	在	.

“然后她停了下来，因为后面房间的门悄无声息地开了，侏儒走了进来。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒŋ] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

The	**child's**	**song**	**broke**	**off**	**in**	**a**	**little**	**scream**	**,**
这	孩子的	歌曲	打破	离开	在	一个	小的	尖叫	,

孩子的歌声突然变成了一声尖叫，

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːtlɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ]

for	**things**	**are**	**sometimes**	**startling**	**even**	**when**	**you**	**have**	**been**	**expecting**
为了	事物	是	有时	令人震惊	甚至	什么时候	你	有	到过	期待

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

因为有时即使你有所预料，事情还是会出乎意料；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːm] ['bʌb(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

but	**the**	**scream**	**bubbled**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
但	这	尖叫	冒泡	进入	一个	笑	.

但尖叫声却变成了笑声。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[aɪ] — [aɪ] [miːn] [aɪm] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] .

I	**—**	**I**	**mean**	**I'm**	**laughing**	**because**	**you**	**look**	**so**	**funny**	**.**
我	—	我	意思是	我是	笑	因为	你	看	所以	有趣的	.

我——我是说，我笑是因为你看起来太滑稽了。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

I	**took**	**some**	**bread**	**and**	**milk**	**because**	**I**	**was**	**hungry**	**.**
我	采取	一些	面包	和	牛奶	因为	我	曾是	饥饿的	.

我饿了，所以拿了些面包和牛奶。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌes əʊ 'biː] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	**She**	**stopped**	**abruptly**	**,**	**feeling**	**that**	**sob**	**somewhere**	**about**	**her**	**again**	**.**
"	她	停止	突然	,	感觉	那	哭泣	某处	关于	她	再次	.

她突然停了下来，感觉自己又开始想哭了。

[ðə; ði] [dwɔːf] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**dwarf**	**advanced**	**toward**	**her**	**,**	**and**	**she**	**held**	**on**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**
这	矮人	先进的	朝向	她	,	和	她	握住	在	到	这	后退	的	这

[tʃeə(r)] ;

chair	**;**
椅子	;

侏儒朝她走来，她紧紧抓住椅背；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .

but	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**smiled**	**.**
但	他	握住	出去	他的	手	和	微笑	.

但他伸出手，露出了笑容。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	如何	做	你	做	?

“你好吗？

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [preɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] . "

"	I	am	very	glad	to	see	you	;	pray	sit	down	again	and	finish	your	supper	.	"
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	;	祈祷	坐	向下	再次	和	结束	你的	晚餐	.	"

“见到你我很高兴；请坐下，吃完晚饭。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .

"	It's	your	supper	,	"	said	the	child	,	who	was	honest	.
"	它是	你的	晚餐	,	"	说	这	孩子	,	WHO	曾是	诚实的	.

“这是你的晚餐，”孩子诚实地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

"	I	didn't	mean	to	steal	it	;	I	don't	know	p'r'aps	there	isn't	enough	for	both
"	我	没有	意思是	到	偷	它	;	我	不	知道	p'r'aps	那里	不是	足够的	为了	两个都

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“我不是故意要偷的；我不知道，也许不够我们两个人用。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [aʊt] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

"	She	had	a	way	of	leaving	out	words	in	her	sentences	that	sometimes
"	她	有	一个	方式	的	离开	出去	字	在	她	句子	那	有时

[kən'fjuːzd] ['piːp(ə)l] ,

confused	people	,
使困惑	人们	,

“她说话时经常省略一些词语，有时会让人感到困惑。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dwɔːf] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

but	the	dwarf	seemed	to	understand	.
但	这	矮人	似乎	到	理解	.

但矮人似乎听懂了。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] !

"	There's	plenty	for	both	!
"	有	很多	为了	两个都	!

“两者都有很多选择！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɪlk] .

I'll	sit	down	here	,	and	you	shall	give	me	some	milk	.
患病的	坐	向下	这里	,	和	你	将	给	我	一些	牛奶	.

我坐在这里，你给我倒点牛奶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [tuː] .

I	am	hungry	,	too	.
我	是	饥饿的	,	也	.

我也饿了。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌni] !

Have	some	honey	!
有	一些	蜂蜜	!

来点蜂蜜吧！

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgen] ;

"	He	nodded	at	her	,	and	smiled	again	;
"	他	点头	在	她	,	和	微笑	再次	;

他朝她点了点头，又笑了笑；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [smaɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

he	had	the	most	delightful	smile	the	child	had	ever	seen	.
他	有	这	最多	愉快	微笑	这	孩子	有	曾经	已见	.

他有着孩子见过的最迷人的笑容。

['sʌmbədi] [wʌns] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːm] [jɔːˈself] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Somebody	once	said	you	could	warm	yourself	at	it	as	at	a	fire	.
某人	一次	说	你	可以	温暖的	你自己	在	它	作为	在	一个	火	.

有人说过，你可以像在火堆旁一样，在它旁边取暖。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	child	took	a	piece	of	bread	,	and	looked	at	him	over	it	as	she
这	孩子	采取	一个	片	的	面包	,	和	看起来	在	他	超过	它	作为	她

['nɪbld] .

nibbled	.
轻咬	.

孩子拿起一块面包，一边吃一边看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['taɪni] [dwɔːf] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [get]['ɪntuː] ['flaʊəz] ,

He	was	not	a	tiny	dwarf	,	not	one	of	the	kind	that	get	into	flowers	,
他	曾是	不是	一个	微小的	矮人	,	不是	一	的	这	种类	那	得到	进入	花朵	,

他不是那种身材矮小的侏儒，也不是那种喜欢钻进花丛里的侏儒。

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [grɑːs] - [bleɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	fight	with	grass	-	blades	,	and	that	sort	of	thing	.
和	斗争	和	草	-	刀片	,	和	那	种类	的	事物	.

用草叶战斗，诸如此类的事情。

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

he	was	just	a	little	man	;	why	,	he	was	taller	than	she	was	,
他	曾是	只是	一个	小的	男人	;	为什么	,	他	曾是	更高	比	她	曾是	,

他个子很矮；哎呀，他居然比她高。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] .

though	not	so	very	much	taller	.
尽管	不是	所以	非常	很多	更高	.

虽然个子没高多少。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [braʊn] [bɪəd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] , [tuː]

He	had	brown	hair	and	a	soft	brown	beard	;	his	eyes	were	brown	,	too
他	有	棕色的	头发	和	一个	柔软的	棕色的	胡须	;	他的	眼睛	是	棕色的	,	也

,

,
,

他有一头棕色的头发和柔软的棕色胡须；他的眼睛也是棕色的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	full	of	light	.
和	满的	的	光	.

充满光芒。

[ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [sɒft] , " [kaɪnd][ɒv; əv]

All	brown	and	gray	,	for	his	dress	was	gray	and	soft	,	"	kind	of
全部	棕色的	和	灰色的	,	为了	他的	裙子	曾是	灰色的	和	柔软的	,	"	种类	的

-	['velvɪt] ,
humplety	velvet ,
-	天鹅绒 ,

全身棕色和灰色，因为他的衣服是灰色的，质地柔软，“有点像天鹅绒”。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] ['kɔːdərɔɪ] .

"	the	child	said	to	herself	,	though	it	was	really	only	corduroy	.
"	这	孩子	说	到	她自己	,	尽管	它	曾是	真的	仅有的	灯心绒	.

“孩子心想，虽然那其实只是灯芯绒而已。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	all	of	a	piece	with	the	house	,	and	the	gray	rock	behind	it	.
他	似乎	全部	的	一个	片	和	这	房子	,	和	这	灰色的	岩石	在后面	它	.

他看起来与这栋房子以及房子后面的灰色岩石浑然一体。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .

Now	he	looked	at	her	,	and	smiled	again	.
现在	他	看起来	在	她	,	和	微笑	再次	.

他看着她，又笑了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	as	if	you	were	wondering	something	very	much	,	"	he	said	.
"	你	看	作为	如果	你	是	好奇	某物	非常	很多	,	"	他	说	.

“你看上去好像在思考什么事情，”他说。

" [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [mɪlk] !

"	Have	some	more	milk	!
"	有	一些	更多的	牛奶	!

“再喝点牛奶吧！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] ? "

What	are	you	wondering	?	"
什么	是	你	好奇	?	"

你在想什么?

" ['pɑːtli] [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Partly	I	was	wondering	where	the	rest	of	you	was	!	"	said	the	child	.
"	部分	我	曾是	好奇	在哪里	这	休息	的	你	曾是	!	"	说	这	孩子	.

“我还在想你们其他人去哪儿了呢！”孩子说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	The	rest	of	me	?	"	said	the	man	.
"	这	休息	的	我	?	"	说	这	男人	.

“我的其他部分呢？”那人问道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	There	isn't	any	more	of	me	.
"	那里	不是	任何	更多的	的	我	.

“我的灵魂已经不复存在了。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] .

This	is	all	there	is	.
这	是	全部	那里	是	.

这就是全部了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪ'nʌf] ?

Don't	you	think	it's	enough	?
不	你	思考	它是	足够的	?

你不觉得这还不够吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" He smiled still , but this time it was only his mouth , and his eyes
" 他 微笑 仍然 , 但 这 时间 它 曾是 仅有的 他的 嘴 , 和 他的 眼睛
[lʊkt] [dɑːk] ,
looked dark ,
看起来 黑暗的 ,

他脸上依然带着笑容，但这次只是嘴角微微上扬，眼神却显得阴沉。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hɜːt] [hɪm] .
as if something hurt him .
作为 如果 某物 伤害 他 .

仿佛他受了什么伤。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spleɪnd] .
" I mean the others , " the child explained .
" 我 意思是 这 其他的 , " 这 孩子 解释 .

“我是指其他人，”孩子解释道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
" The rest of the seven .
" 这 休息 的 这 七 .

“其余七人。

[ai] [ges] [ɪts] [sɪks] , .
I guess it's six , p'r'aps .
我 猜测 它是 六 , p'r'aps .

我猜是六点，大概吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['sev(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [weə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [keɪm] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
There was seven of ' em where Snow - white came to , you know . "
那里 曾是 七 的 - 呃 在哪里 雪 - 白色的 来了 到 , 你 知道 . "

你知道，白雪公主来的时候，那里一共有七个洞穴。

" ['sev(ə)n] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" Seven what ? " asked the man .
" 七 什么 ? " 问 这 男人 .

“七什么？”那人问道。

" [dwɔːfs] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Dwarfs ! " said the child .
" 矮人 ! " 说 这 孩子 .

“矮人！”孩子说道。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Oh ! " said the man .
" 哦 ! " 说 这 男人 .

“哦！”那人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi]
He was silent for a moment , as if he were thinking ; then he
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 他 是 思维 ; 然后 他
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

他沉默了一会儿，似乎在思考；然后他笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lɑːft] , [tuː] .
and the child laughed , too .
和 这 孩子 笑了 , 也 .

孩子也笑了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
" Isn't it funny ?
" 不是 它 有趣的 ?

这不是很搞笑吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? "
" What are you laughing at ? "
" 什么 是 你 笑 在 ? "

你在笑什么?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , it is funny ! " said the man .
" 是的 , 它 是 有趣的 ! " 说 这 男人 .

“是啊，真好笑！”那人说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [snəʊ] - [waɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Why , you are just like Snow - white , aren't you ?
" 为什么 , 你 是 只是 喜欢 雪 - 白色的 , 不是 你 ?

“哎呀，你简直就像白雪公主一样，不是吗？”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] [dwɔːfs] .
but there aren't any more dwarfs .
但 那里 不是 任何 更多的 矮人 .

但是矮人已经不在了。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .
I'm the only one there is here .
我是 这 仅有的 一 那里 是 这里 .

这里只有我一个人。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
" The child thought that was a pity .
" 这 孩子 想法 那 曾是 一个 遗憾 .

孩子觉得这很可惜。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You could have much more fun if there were seven of you , " she said .
" 你 可以 有 很多 更多的 乐趣 如果 那里 是 七 的 你 , " 她 说 .

“如果你们有七个人，会玩得更开心，”她说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ?
" Why don't you get some more ?
" 为什么 不 你 得到 一些 更多的 ?

你为什么不多买一些呢?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , " [ai]['nevə(r)][dɪd] [kʊk] , [bʌt; bət][ai]
" Then suddenly recollecting herself , she added , hastily , " I never did cook , but I
" 然后 突然 回忆 她自己 , 她 额外 , 草草 , " 我 绝不 做过 厨师 , 但 我
[kæn; kən][stɜː(r)] ['pɒrɪdʒ] ,
can stir porridge ,
能 搅拌 稀饭 ,

“然后她突然回过神来，赶紧补充道：‘我从来不做饭，但我会搅拌粥。’”

[ænd; ənd] [dʌst] [ai][kæn; kən] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] - [spekt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed] ,
and dust I can , too , and I ' spect I could make your bed ,
和 灰尘 我 能 , 也 , 和 我 - 光谱 我 可以 制作 你的 床 ,

我也会掸灰，我想我还能帮你铺床。

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bɪg] , [juː; jʊ] [siː] .

'	cause	it	wouldn't	be	so	big	,	you	see	.
-	原因	它	不会	是	所以	大的	,	你	看	.

因为它不会那么大，你看。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] , [bʌt; bət][aɪ][get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] ,

I	tried	to	make	beds	,	but	I	get	all	mixed	up	in	the	sheets	,
我	尝试	到	制作	床	,	但	我	得到	全部	混合	向上	在	这	纸张	,

我试着铺床，但是床单总是缠在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd]

and	the	blankets	are	horrid	,	and	I	never	know	which	is	the	wrong	side
和	这	毯子	是	可怕的	,	和	我	绝不	知道	哪个	是	这	错误的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [spred] .

of	the	spread	.
的	这	传播	.

毯子很糟糕，而且我总是分不清哪一面是反面。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ! "

So	you	see	!	"
所以	你	看	!	"

你看！

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	see	!	"	said	the	man	.
"	我	看	!	"	说	这	男人	.

“我明白了！”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] - [spekt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	But	I	'	spect	I	could	make	yours	,	don't	you	?
"	但	我	-	光谱	我	可以	制作	你的	,	不	你	?

但我相信我能帮你实现你的愿望，你觉得呢?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wʌns] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [spred] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

Should	you	mind	if	once	I	didn't	get	the	spread	right	,	you	know	?	"
应该	你	头脑	如果	一次	我	没有	得到	这	传播	正确的	,	你	知道	?	"

如果你不介意我这次没把价格算对的话，你知道的。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [spredz] .

Besides	,	I	don't	like	spreads	.
除了	,	我	不	喜欢	传播	.

此外，我不喜欢涂抹酱。

[wiːl; wil] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] . "

We'll	throw	it	away	.	"
出色地	扔	它	离开	.	"

我们会把它扔掉。

" [əʊ] , [lets] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Oh	,	let's	!	"	said	the	child	.
"	哦	,	我们来吧	!	"	说	这	孩子	.

“哦，我们走吧！”孩子说。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [həˈrɑː] ? "

Do	**you**	**say**	**hurrah**	**?**	**"**
做	你	说	欢呼	?	"

你会说“万岁”吗?

" [həˈrɑː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	欢呼	!	"	说	这	男人	.

“好耶！”那人说道。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] ?

"	**Do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**smoke**	**a**	**pipe**	**?**
"	做	你	头脑	如果	我	抽烟	一个	管道	?

请问我可以抽烟斗吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**No**	**,**	**the**	**child**	**did**	**not**	**mind**	**at**	**all**	**.**
"	不	,	这	孩子	做过	不是	头脑	在	全部	.

“不，孩子一点也不介意。”

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [paɪp] , [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] [hiː; hi]

So	**he**	**brought**	**a**	**most**	**beautiful**	**pipe**	**,**	**and**	**filled**	**and**	**lighted**	**it**	**;**	**then**	**he**
所以	他	带来	一个	最多	美丽的	管道	,	和	已填	和	照明	它	;	然后	他

[sæt] [daʊn] ,

sat	**down**	**,**
卫星	向下	,

于是他拿来一支非常漂亮的烟斗，装满烟丝点燃；然后他坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈθɔːtfəli] .

and	**looked**	**at**	**the**	**child**	**thoughtfully**	**.**
和	看起来	在	这	孩子	深思熟虑	.

他若有所思地看着孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白雪公主；或，林中小屋(Snow-White; or, The House in the Wood)

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	ought	to	tell	me	where	you	came	from	,	"	he	said	.
"	我	认为	你	应该	到	告诉	我	在哪里	你	来了	从	,	"	他	说	.

“我想你应该告诉我你来自哪里，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,

"	It	isn't	half	so	much	fun	,	but	I	suppose	they	will	be	missing	you	at	home	,
"	它	不是	一半	所以	很多	乐趣	,	但	我	认为	他们	将要	是	丢失的	你	在	家	,

“虽然乐趣少了很多，但我想他们在家会很想念你的。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː] —

Your	mamma	—
你的	妈妈	—

你妈妈——

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

"	The	child	hastened	to	explain	.
"	这	孩子	加快	到	解释	.

孩子赶紧解释道。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] [əˈweɪ] , [hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] ,

Her	mamma	was	away	,	had	gone	quite	away	with	her	papa	,
她	妈妈	曾是	离开	,	有	已消失	相当	离开	和	她	爸爸	,

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	left	her	,	the	child	,
和	左边	她	,	这	孩子	,

她的妈妈不在家，和爸爸一起远走他乡，留下她这个孩子。

[əˈləʊn] [wɪð] [mɪs] ['taɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] .

alone	with	Miss	Tyler	and	the	nurse	.
独自的	和	错过	泰勒	和	这	护士	.

只有泰勒小姐和护士在场。

[naʊ] [mɪs] ['taɪlə] [wɒz; wəz][nəʊ][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪz] ;

Now	Miss	Tyler	was	no	kinds	of	a	person	to	leave	a	child	wiz	;
现在	错过	泰勒	曾是	不	种类	的	一个	人	到	离开	一个	孩子	巫师	;

泰勒小姐绝不是那种会抛弃神童的人；

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][dɪd]

she	poked	and	she	fussed	,	and	she	said	it	was	shocking	whenever	you	did
她	戳	和	她	烦躁不安	,	和	她	说	它	曾是	令人震惊	每当	你	做过

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

她又是戳又是闹，还说你做什么事都让她感到震惊。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪmz] .

but	just	anything	at	all	except	sit	still	and	learn	hymns	.
但	只是	任何事物	在	全部	除了	坐	仍然	和	学习	赞美诗	.

但除了静静地坐着学唱赞美诗之外，什么都行。

" [ai] [heɪt] [hɪmz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	I	hate	hymns	!	"	said	the	child	.
"	我	恨	赞美诗	!	"	说	这	孩子	.

“我讨厌赞美诗！”孩子说。

" [səʊ][duː; də][ai] ! " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['fɜːvəntli] .

"	So	do	I	!	"	said	the	man	,	fervently	.
"	所以	做	我	!	"	说	这	男人	,	热切地	.

“我也是！”那人热情地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [mɪs] ['tailə] .

"	It's	a	pity	about	Miss	Tyler	.
"	它是	一个	遗憾	关于	错过	泰勒	.

“泰勒小姐的遭遇真是太可惜了。”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [snəʊ] - [waɪt] ? "

Where	is	it	you	came	from	,	Snow	-	white	?	"
在哪里	是	它	你	来了	从	,	雪	-	白色的	?	"

白雪公主，你从哪里来?

" [əʊ] ! [ɪts] ['sʌmweə(r)] [els] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

"	Oh	!	it's	somewhere	else	;	a	long	way	off	.
"	哦	!	它是	某处	别的	;	一个	长的	方式	离开	.

“哦！它在别的地方；很远的地方。”

[ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

I	can't	go	back	there	.
我	不能	去	后退	那里	.

我不能回去。

[dwɔːfs] ['nevə(r)] [send] ['piːp(ə)l] [bæk] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

Dwarfs	never	send	people	back	there	;	they	let	them	stay	and	do	the	work	.
矮人	绝不	发送	人们	后退	那里	;	他们	让	他们	停留	和	做	这	工作	.

矮人从不把人送回那里；他们会让他们留下来干活。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

And	I'm	almost	as	big	as	you	are	!
和	我是	几乎	作为	大的	作为	你	是	!

我几乎和你一样高大!

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [endid] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪvə(r)] .

"	the	child	ended	,	with	a	little	quaver	.
"	这	孩子	结束	,	和	一个	小的	颤声	.

“孩子的声音带着一丝颤抖结束了。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	So	you	are	,	"	said	the	man	.
"	所以	你	是	,	"	说	这	男人	.

“原来如此，”那人说道。

" [naʊ] [wiːl; wɪl] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Now	we'll	wash	the	dishes	,	and	forget	all	about	it	for	to	-	night	,
"	现在	出色地	洗	这	菜肴	,	和	忘记	全部	关于	它	为了	到	-	夜晚	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“现在我们去洗碗，反正今晚就把这件事忘掉吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [fʌn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [sʌtʃ] ['prɪti] ['dɪʃɪz] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

"	It	was	glorious	fun	washing	the	dishes	,	such	pretty	dishes	,	blue	and	white	,
"	它	曾是	辉煌	乐趣	洗涤	这	菜肴	,	这样的	漂亮的	菜肴	,	蓝色的	和	白色的	,

“洗碗真是太有趣了，这些碗碟真漂亮，蓝白相间。”

[wɪð] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

with	houses	and	birds	on	them	.
和	房屋	和	鸟类	在	他们	.

上面有房子和鸟。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,

They	went	into	the	kitchen	through	one	of	the	doors	,
他们	去	进入	这	厨房	通过	一	的	这	门	,

他们从其中一扇门进了厨房。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	all	the	things	were	bright	and	shining	,	as	if	they	were
和	那里	全部	这	事物	是	明亮的	和	灼灼	,	作为	如果	他们	是

[meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

made	of	silver	.
制成	的	银	.

那里的一切事物都闪闪发光，仿佛是用银子做的一样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːskt] [ðə; ði] [dwɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [əʊ] , [dɪə(r)] ,

The	child	asked	the	dwarf	if	they	were	really	silver	,	but	he	said	oh	,	dear	,
这	孩子	问	这	矮人	如果	他们	是	真的	银	,	但	他	说	哦	,	亲爱的	,

孩子问矮人这些银子是不是真的是银的，但矮人说，哦，天哪。

[nəʊ] , ['əʊnli] [brɪ'tæniə] .

no	,	only	Britannia	.
不	,	仅有的	不列颠尼亚	.

不，只有不列颠尼亚。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [njuː] [ðæt] [brɪ'tæniə] [ruːld] [ðə; ði] [weɪvz] ,

That	sounded	like	nonsense	,	because	the	child	knew	that	Britannia	ruled	the	waves	,
那	听起来	喜欢	废话	,	因为	这	孩子	知道	那	不列颠尼亚	裁决	这	波浪	,

这听起来简直是胡说八道，因为孩子知道不列颠尼亚统治着海洋。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [dwɔːfs] ['dɪd(ə)nt]

her	papa	sang	a	song	about	it	;	but	she	thought	perhaps	dwarfs	didn't
她	爸爸	唱	一个	歌曲	关于	它	;	但	她	想法	也许	矮人	没有

[ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

understand	about	that	,
理解	关于	那	,

她爸爸为此唱了一首歌；但她觉得也许侏儒们听不懂这首歌。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	she	said	nothing	.
所以	她	说	没有什么	.

所以她什么也没说。

[ðə; ði] [dwɔːf] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ,

The	dwarf	brought	a	little	cricket	,
这	矮人	带来	一个	小的	蟋蟀	,

矮人带来了一只小蟋蟀。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ;

and	she	stood	on	that	and	wiped	the	dishes	while	he	washed	them	;
和	她	站立	在	那	和	擦拭	这	菜肴	尽管	他	洗过	他们	;

她站在上面擦碗碟，而他则在洗碗；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [laɪkt] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	he	said	he	never	liked	washing	them	so	much	before	,
和	他	说	他	绝不	喜欢	洗涤	他们	所以	很多	前	,

他说他以前从来没这么喜欢洗衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

and	she	said	she	never	liked	wiping	them	so	much	.
和	她	说	她	绝不	喜欢	擦拭	他们	所以	很多	.

她说她从来不喜欢擦眼睛。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['hændi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Everything	was	as	handy	as	possible	.
一切	曾是	作为	便利	作为	可能的	.

一切都尽可能地方便。

[ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

The	dish	-	pan	was	as	bright	as	the	rest	of	the	things	,
这	盘子	-	平底锅	曾是	作为	明亮的	作为	这	休息	的	这	事物	,

洗碗盆和其他东西一样锃亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊk] [ðə; ði][səʊp] -

and	there	were	plenty	of	clean	towels	,	and	when	you	shook	the	soap	-
和	那里	是	很多	的	干净的	毛巾	,	和	什么时候	你	摇晃	这	肥皂	-

['ʃeɪkə(r)] [ə'baʊt] ,

shaker	about	,
摇晃器	关于	,

而且有很多干净的毛巾，当你摇晃肥皂盒时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [hɒt]['wɔːtə(r)] .

it	made	the	most	charming	bubbles	in	the	clean	hot	water	.
它	制成	这	最多	迷人	气泡	在	这	干净的	热的	水	.

它在干净的热水中激起了最迷人的泡泡。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] ['bʌbəlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][paɪp] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Do	you	ever	make	bubbles	in	your	pipe	?	"	said	the	child	.
"	做	你	曾经	制作	气泡	在	你的	管道	?	"	说	这	孩子	.

“你用烟斗吹泡泡吗？”孩子问道。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Not	in	this	one	,	"	said	the	dwarf	.
"	不是	在	这	一	,	"	说	这	矮人	.

“这一个里面没有，”矮人说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

"	I	used	to	have	a	pipe	for	them	;
"	我	用过的	到	有	一个	管道	为了	他们	;

我以前给他们准备过烟斗；

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

perhaps	I	can	find	one	for	you	by	and	by	.	"
也许	我	能	寻找	一	为了	你	经过	和	经过	.	"

或许过段时间我能帮你找到一个。

" [aɪ] [meɪd] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] ['vɪgərəsli] .

"	I	made	bubbles	in	the	river	,	"	she	announced	,	polishing	a	glass	vigorously	.
"	我	制成	气泡	在	这	河	,	"	她	宣布	,	抛光	一个	玻璃	大力	.

“我在河里吹泡泡了，”她一边用力擦拭着玻璃杯一边宣布。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [aɪ] [meɪd] [wɪz] [kɪks] ,

"	There	was	a	stone	,	and	I	sat	on	it	,	and	bubbles	I	made	wiz	kicks	,
"	那里	曾是	一个	石头	,	和	我	卫星	在	它	,	和	气泡	我	制成	巫师	踢	,

“那里有一块石头，我坐在上面，吹着泡泡，踢着腿，玩得很开心。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ai] [meɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] ['bʌb(ə)l]

you	know	,	in	the	water	;	and	songs	I	made	,	too	,	and	the	river	went	bubble
你	知道	,	在	这	水	;	和	歌曲	我	制成	,	也	,	和	这	河	去	气泡

,

,

,

你知道，在水里；还有我创作的歌曲，河水也泛起了涟漪。

[tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

too	,	all	the	time	.
也	,	全部	这	时间	.

而且，一直都是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɒg] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

There	was	a	frog	,	too	,	and	he	came	and	said	things	to	me	,
那里	曾是	一个	青蛙	,	也	,	和	他	来了	和	说	事物	到	我	,

还有一只青蛙，它走过来跟我说了些什么。

[bʌt; bət][ai] [kɪkt] [æt; ət] [hɪm] .

but	I	kicked	at	him	.
但	我	踢	在	他	.

但我踢了他。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [frɒg] [prɪns] , - [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][gəʊld] [spɒts] [ɒn] [hɪm] .

He	wasn't	the	Frog	Prince	,	'	cause	he	had	no	gold	spots	on	him	.
他	不是	这	青蛙	王子	,	-	原因	他	有	不	金子	地点	在	他	.

他不是青蛙王子，因为他身上没有金点。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [frɒg] [prɪns] ?

Do	you	know	the	Frog	Prince	?
做	你	知道	这	青蛙	王子	?

你知道青蛙王子的故事吗?

[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ?

Does	he	live	here	in	this	river	?
做	他	居住	这里	在	这	河	?

他住在这条河里吗?

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][gəʊld] [bɔːlz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] ? "

Do	you	have	gold	balls	when	you	play	ball	?	"
做	你	有	金子	球	什么时候	你	玩	球	?	"

你打球的时候用的是金球吗?

" [aɪl] [get] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['rekləsli] .

"	I'll	get	one	,	"	said	the	dwarf	,	recklessly	.
" 患病的	得到	一	,	"	说	这	矮人	,	鲁莽地	.	

“我要一个，”矮人鲁莽地说。

" [ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn] , [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .

"	It's	no	fun	playing	ball	alone	,	but	now	we'll	have	one	,	I	shouldn't	wonder	.
" 它是	不	乐趣	玩耍	球	独自的	,	但	现在	出色地	有	一	,	我	不应该	想知道	.	

“一个人打球一点也不好玩，但现在我们有了，这也不足为奇。”

[haʊ] [fɑː(r)][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [snəʊ] - [waɪt] ? "

How	far	did	you	come	along	the	river	,	Snow	-	white	?	"
如何	远的	做过	你	来	沿着	这	河	,	雪	-	白色的	?	"

白雪公主，你沿着河走了多远?

" [maɪlz] ! " [sed] [snəʊ] - [waɪt] .

"	Miles	!	"	said	Snow	-	white	.
"	迈尔斯	!	"	说	雪	-	白色的	.

“迈尔斯！”白雪公主说道。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ?

"	And	didn't	you	have	shoes	and	stockings	when	you	started	?
"	和	没有	你	有	鞋	和	长筒袜	什么时候	你	开始	?

“你刚开始工作的时候难道没有鞋袜吗？”

" [jes] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd][hæd; həd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

"	Yes	,	the	child	had	had	shoes	and	stockings	,
"	是的	,	这	孩子	有	有	鞋	和	长筒袜	,

“是的，孩子当时穿着鞋袜。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [meɪk] [dʌst] - [təʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

but	she	took	them	off	to	see	her	toes	make	dust	-	toes	in	the	dust	.
但	她	采取	他们	离开	到	看	她	脚趾	制作	灰尘	-	脚趾	在	这	灰尘	.

但她脱下鞋子，想看看自己的脚趾在尘土中留下的痕迹。

[dɪd] ['evə(r)][ðə; ðɪ] [dwɔːf] [duː; də] [ðæt] ?

Did	ever	the	dwarf	do	that	?
做过	曾经	这	矮人	做	那	?

那个矮人真的做过那样的事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] !

It	was	fun	!
它	曾是	乐趣	!

真好玩!

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bæk] [ðeə(r)] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

She	left	them	away	back	there	,	miles	away	,	before	she	came	to	the	river	and
她	左边	他们	离开	后退	那里	,	英里	离开	,	前	她	来了	到	这	河	和

[ðə; ðɪ] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

她把他们留在了很远的地方，在她来到河边和树林之前，就离开了那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt] —

And	her	hat	—
和	她	帽子	—

还有她的帽子——

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] .

She	laughed	suddenly	.
她	笑了	突然	.

她突然笑了。

" [dɪd] ['evə(r)][juː; jʊ] [pʊt] ['flaʊəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ? "

"	Did	ever	you	put	flowers	in	your	hat	and	send	it	sailing	for	a	boat	?	"
"	做过	曾经	你	放	花朵	在	你的	帽子	和	发送	它	帆船	为了	一个	船	?	"

你有没有试过把鲜花插在帽子里，然后让它乘船远航?

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [snəʊ] - [waɪt] ? "

"	Is	that	what	you	did	,	Snow	-	white	?	"
"	是	那	什么	你	做过	,	雪	-	白色的	?	"

“这就是你做的事吗，白雪公主？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] .

and	it	was	fun	.
和	它	曾是	乐趣	.

而且很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [bɒb] , [bɒb] , [raɪt] [əˈlɒŋ] [wɪz] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈbʌbəlz] ;

It	went	bob	,	bob	,	right	along	wiz	the	water	and	bubbles	;
它	去	鲍勃	,	鲍勃	,	正确的	沿着	巫师	这	水	和	气泡	;

它随着水和气泡上下起伏；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] ,

and	then	it	tipped	against	a	stone	,	and	then	it	went	round	the	corner	,
和	然后	它	倾斜	反对	一个	石头	,	和	然后	它	去	圆形的	这	角落	,

然后它撞到一块石头上，翻倒了，然后绕过了拐角。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [endid] , [ˈsʌd(ə)nli] .

and	—	and	that's	all	I	know	,	"	she	ended	,	suddenly	.
和	—	和	那就是	全部	我	知道	,	"	她	结束	,	突然	.

“而——而这就是我所知道的一切，”她突然说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsliːpi] , [snəʊ] - [waɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] .

"	You	are	sleepy	,	Snow	-	white	,	"	said	the	dwarf	.
"	你	是	困	,	雪	-	白色的	,	"	说	这	矮人	.

“你困了，白雪公主，”小矮人说。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʌn] ; [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌbəd] ,

the	dishes	are	all	done	;	now	we	will	put	them	away	in	the	cupboard	,
这	菜肴	是	全部	完毕	;	现在	我们	将要	放	他们	离开	在	这	橱柜	,

碗筷都洗好了，现在我们把它们放进橱柜里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] .

and	then	we	will	see	about	putting	you	away	to	bed	.
和	然后	我们	将要	看	关于	推杆	你	离开	到	床	.

然后我们会安排你上床睡觉。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪlaɪt] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪd]

"	The	child	objected	that	it	was	still	daylight	;	she	tried	to	look	wide
"	这	孩子	反对	那	它	曾是	仍然	日光	;	她	尝试	到	看	宽的

[əˈweɪk] ,

awake	,
醒	,

“孩子抗议说现在还是白天；她努力装出一副清醒的样子，

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

and	succeeded	for	a	few	minutes	,
和	成功了	为了	一个	很少	分钟	,

并且成功了几分钟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋɪŋ]

while	they	were	putting	away	the	dishes	in	the	most	charming	little	hanging
尽管	他们	是	推杆	离开	这	菜肴	在	这	最多	迷人	小的	绞刑

[ˈkʌbəd] [wɪð] [glɑːs] [dɔːz] ;

cupboard	with	glass	doors	;
橱柜	和	玻璃	门	;

他们把碗碟放进一个非常迷人的带玻璃门的小型吊柜里；

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [gruː] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

but	after	that	her	head	grew	heavy	,	and	her	eyelids	,	as	she
但	后	那	她	头	生长	重的	,	和	她	眼睑	,	作为	她

[ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

但之后她感到头昏沉沉，眼皮也越来越沉重，正如她所说，

[kept] ['flɔpiŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

kept	flopping	into	her	eyes	.
保留	扑腾	进入	她	眼睛	.

不停地扑进她的眼睛里。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	am	I	going	to	sleep	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	我	去	到	睡觉	?	"	她	问	.

“我晚上睡哪儿？”她问。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] ,

"	There	ought	to	be	little	white	beds	,	you	know	,	and	one	would	be	too	big	,
"	那里	应该	到	是	小的	白色的	床	,	你	知道	,	和	一	会	是	也	大的	,

“应该放些小白床，你知道，一张床就太大了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd] — [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [θriː] [beəz] , ['ɪz(ə)nt]

and	the	next	would	be	too	small	,	and	—	no	,	that's	the	Three	Bears	,	isn't
和	这	下一个	会	是	也	小的	,	和	—	不	,	那就是	这	三	熊	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

下一个又太小了，而且——不，那是《三只熊》，对吧?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [bedz] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	don't	see	any	beds	at	all	in	this	place	.
我	不	看	任何	床	在	全部	在	这	地方	.

我在这里根本没看到任何床。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

"	She	began	to	rub	her	eyes	,	and	it	was	clear	that	there	must	be
"	她	开始	到	擦	她	眼睛	,	和	它	曾是	清除	那	那里	必须	是

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

no	further	delay	.
不	更远	延迟	.

她开始揉眼睛，显然不能再耽搁了。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Come	in	here	,	"	said	the	man	.
"	来	在	这里	,	"	说	这	男人	.

“进来吧，”那人说道。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][bed] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Here	is	your	bed	,	all	ready	for	you	.
"	这里	是	你的	床	,	全部	准备好	为了	你	.

“你的床已经准备好了，就等你来睡。”

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['bedruːm] , [ɔːl]

"	He	led	her	through	the	other	door	,	and	there	was	a	tiny	bedroom	,	all
"	他	引领	她	通过	这	其他	门	,	和	那里	曾是	一个	微小的	卧室	,	全部

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] ,

shining	and	clean	,
灼灼	和	干净的	,

他领着她穿过另一扇门，那里是一间很小的卧室，干净明亮。

[laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

like	the	other	rooms	.
喜欢	这	其他	房间	.

和其他房间一样。

[ðə; ði][bed] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

The	bed	stood	in	one	corner	,	white	and	smooth	,
这	床	站立	在	一	角落	,	白色的	和	光滑的	,

床摆放在角落里，洁白光滑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plʌmpi] ['pɪləʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

with	a	plumpy	pillow	that	seemed	to	be	waiting	for	the	child	.
和	一个	丰满	枕头	那	似乎	到	是	等待	为了	这	孩子	.

枕头蓬松柔软，仿佛在等待着孩子。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentɪd] ['wɪərinəs] ,

She	sighed	,	a	long	sigh	of	contented	weariness	,
她	叹了口气	,	一个	长的	叹	的	满足	疲劳	,

她叹了口气，那是一声长长的、带着满足和疲惫的叹息。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

and	put	up	her	arms	in	a	fashion	which	the	man	seemed	to	understand	.
和	放	向上	她	武器	在	一个	时尚	哪个	这	男人	似乎	到	理解	.

她举起双臂，那男人似乎明白了她的意思。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	sat	down	in	a	low	chair	and	took	her	in	his	arms	,
他	卫星	向下	在	一个	低的	椅子	和	采取	她	在	他的	武器	,

他坐到一张矮椅上，把她搂进怀里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['kɪt(ə)n] .

where	she	nestled	like	a	sleepy	kitten	.
在哪里	她	依偎	喜欢	一个	困	小猫	.

她像一只困倦的小猫一样蜷缩在那里。

[hiː; hi] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] ;

He	rocked	her	gently	,	patting	her	in	an	absent	fashion	;
他	摇滚	她	轻轻地	,	轻拍	她	在	一个	缺席的	时尚	;

他轻轻摇晃着她，漫不经心地拍着她；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [gliːm] .

but	presently	she	raised	her	eyes	with	an	indignant	gleam	.
但	目前	她	提高	她	眼睛	和	一个	愤怒	闪耀	.

但随即，她抬起头，眼中闪过一丝愤慨的光芒。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sɪŋɪŋ] ['eniθɪŋ] !

"	You	aren't	singing	anything	!
"	你	不是	歌唱	任何事物	!

你什么都没唱！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [sɪŋ] ! "

"	Sing	!	"
"	唱歌	!	"

“唱歌！”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Hush	!	"	said	the	man	.
"	嘘	!	"	说	这	男人	.

“嘘！”那人说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [sɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] ?

"	How	can	I	sing	unless	you	are	quiet	?
"	如何	能	我	唱歌	除非	你	是	安静的	?

“如果你们不安静，我怎么唱歌呢？”

" [hiː; hi] [hʌmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi]

"	He	hummed	under	his	breath	,	as	if	trying	to	recall	something	;	then	he
"	他	哼唱	在下面	他的	气息	,	作为	如果	尝试	到	记起	某物	;	然后	他

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

他低声哼了一声，似乎在回忆什么；然后他笑了。

[ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

in	a	helpless	sort	of	way	,	and	said	to	the	door	,	"	Look	at	this	,	will	you	?
在	一个	无助	种类	的	方式	,	和	说	到	这	门	,	"	看	在	这	,	将要	你	?

他无助地对着门说："看看这个，好吗？"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	but	there	was	really	nothing	to	look	at	;	and	after	awhile	he	began
"	但	那里	曾是	真的	没有什么	到	看	在	;	和	后	一会儿	他	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

但周围实在没什么可看的；过了一会儿，他开始唱歌。

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [kruːn] [vɔɪs] , [ə'baʊt] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['gəʊɪŋ]

in	a	soft	,	crooning	voice	,	about	birds	,	and	flowers	,	and	children	,	all	going
在	一个	柔软的	,	低吟浅唱	嗓音	,	关于	鸟类	,	和	花朵	,	和	孩子们	,	全部	去

[tuː; tə] [sliːp] :

to	sleep	:
到	睡觉	:

用柔和的、轻柔的嗓音，讲述着鸟儿、花朵和孩子们，一切都渐渐入睡的故事：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [sɒŋ] ,

such	a	drowsy	song	,
这样的	一个	昏昏欲睡	歌曲	,

多么令人昏昏欲睡的歌啊，

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][nɒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɪl] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðəm'selvz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

the	words	seemed	to	nod	along	the	music	till	they	nodded	themselves	sound	asleep	.
这	字	似乎	到	点头	沿着	这	音乐	直到	他们	点头	他们自己	声音	睡着了	.

歌词似乎随着音乐点头，直到他们自己也沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self]

When	he	finished	,	the	child	seemed	to	be	asleep	too	;	but	she	roused	herself
什么时候	他	完成的	,	这	孩子	似乎	到	是	睡着了	也	;	但	她	唤醒	她自己

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

他讲完后，孩子似乎也睡着了；但她又醒了过来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	sat	up	on	his	knee	and	rubbed	her	eyes	.
她	卫星	向上	在	他的	膝盖	和	摩擦	她	眼睛	.

她坐在他膝盖上，揉了揉眼睛。

" [dʌz] [dwɔːfs] [nəʊ] [ə'baʊt] [preə(r)z] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draʊzɪli] .

"	Does	dwarfs	know	about	prayers	?	"	she	said	,	drowsily	.
"	做	矮人	知道	关于	祈祷	?	"	她	说	,	昏昏欲睡地	.

"矮人会祈祷吗？"她昏昏欲睡地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	know	about	them	?
"	做	你	知道	关于	他们	?

你了解他们吗？

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [lʊkt] [dɑːk] [əˈgen] .
" The man's eyes looked dark again .
" 这 男人的 眼睛 看起来 黑暗的 再次 .

“那男人的眼神又变得阴沉起来。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔːz] , [snəʊ] - [waɪt] .
" Not much , " he said ; " but I know enough to hear yours , Snow - white .
" 不是 很多 , " 他 说 ; " 但 我 知道 足够的 到 听到 你的 , 雪 - 白色的 .

“不多，”他说；“但我懂得多，足以听懂你的话，白雪公主。”

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [niː] [hɪə(r)] ?
Will you say it on my knee here ?
将要 你 说 它 在 我的 膝盖 这里 ?

你愿意对着我的膝盖说这句话吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" But the child slipped down to the floor ,
" 但 这 孩子 滑倒了 向下 到 这 地面 ,

但孩子滑倒在了地上，

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .
and dropped her head on his knee in a business - like way .
和 掉落 她 头 在 他的 膝盖 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

她一本正经地把头靠在他的膝盖上。

" - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
" - Now I lay me down to sleep ,
" - 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

“现在我要躺下睡觉了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] . -
I pray the Lord my soul to keep . -
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 . -

我祈求主保守我的灵魂。

" [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [rest] , - [kɔːz] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't say the rest , - cause I don't like it .
" 我 不 说 这 休息 , - 原因 我 不 喜欢 它 .

“剩下的我就不说了，因为我不喜欢。”

[ænd; ənd] [gɒd] [bles] [pəˈpɑː] [ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [guː] - — [el] - — [gɜːl]
And God bless papa and mamma , and make me a goo - — l - — girl
和 上帝 保佑 爸爸 和 妈妈 , 和 制作 我 一个 粘性物 - — 我 - — 女孩
— [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
— amen .
— 阿门 .

愿上帝保佑爸爸妈妈，让我成为一个好女孩——阿门。

[ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ðɪs] [dwɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
And God bless this dwarf , " she added .
和 上帝 保佑 这 矮人 , " 她 额外 .

“愿上帝保佑这位侏儒，”她补充道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dwɔːf] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,

"	Then	she	lifted	her	head	,	and	looked	at	the	dwarf	;	and	something	in	her	look	,
"	然后	她	抬起	她	头	,	和	看起来	在	这	矮人	;	和	某物	在	她	看	,

“然后她抬起头，看着那个侏儒；她的眼神中，

[flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [sliːp] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [veɪld] ,

flushed	as	she	was	with	sleep	,	the	light	in	her	eyes	half	veiled	,
酡	作为	她	曾是	和	睡觉	,	这	光	在	她	眼睛	一半	含蓄	,

她面色红润，带着睡意，眼中光线半隐半现。

[meɪd] [ðə; ði][mæn] [stɑːt] [ænd; ənd] [flɪntʃ] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['veri] [peɪl] .

made	the	man	start	and	flinch	,	and	turn	very	pale	.
制成	这	男人	开始	和	退缩	,	和	转动	非常	苍白	.

吓得那人一哆嗦，脸色变得非常苍白。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] .

"	he	said	,	putting	out	his	hands	as	if	to	push	the	child	away	.
"	他	说	,	推杆	出去	他的	双手	作为	如果	到	推	这	孩子	离开	.

“他说着，伸出手好像要把孩子推开。”

" [nəʊ] ; [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

"	No	;	leave	me	alone	!
"	不	;	离开	我	独自的	!

“不，别管我！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	The	child	opened	her	eyes	a	little	wider	,	and	looked	at	him	.
"	这	孩子	打开	她	眼睛	一个	小的	更广泛	,	和	看起来	在	他	.

孩子睁大了眼睛，看着他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dwɔːf] ?

"	What	is	the	matter	of	you	,	dwarf	?
"	什么	是	这	事情	的	你	,	矮人	?

“你这矮子，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] ['wʌznt] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	wasn't	touching	you	.
"	我	不是	接触	你	.

“我没有碰你。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [krɒs] ? "

Are	you	cross	?	"
是	你	叉	?	"

你生气了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	No	,	"	said	the	man	;	and	he	smiled	again	.
"	不	,	"	说	这	男人	;	和	他	微笑	再次	.

“不，”那人说道；然后他又笑了。

" [snəʊ] - [waɪt] , [ɪf] [ai][doʊnt][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][maɪ][best]
" Snow - white , if I don't put you to bed , you'll be going to sleep on my best
" 雪 - 白色的 , 如果 我 不 放 你 到 床 , 你会 是 去 到 睡觉 在 我的 最好的
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“白雪公主，如果我不把你哄上床睡觉，你就睡在我最好的地板上吧。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt][hæv; həv] [ðæt] .
and I can't have that .
和 我 不能 有 那 .

我不能接受这样的结果。

" [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" He laid her in the little bed , and tucked the bed - clothes round her
" 他 铺设 她 在 这 小的 床 , 和 塞进去 这 床 - 衣服 圆形的 她
['smuːðli] ;
smoothly ;
顺利 ;

他把她放在小床上，轻轻地把被子掖好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
she was asleep almost before her head touched the pillow .
她 曾是 睡着了 几乎 前 她 头 感动 这 枕头 .

她头还没碰到枕头就几乎睡着了。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The man stood looking at her a long time .
这 男人 站立 寻找 在 她 一个 长的 时间 .

男人站在那里，凝视着她很久。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Presently he took up one of her curls and examined it ,
目前 他 采取 向上 一 的 她 卷发 和 检查 它 ,

他随即拿起她的一缕卷发仔细端详起来。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .
holding it up to the fading light .
保持 它 向上 到 这 褪色 光 .

把它举到昏暗的光线下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kɜːl] , [faɪn] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
It was a pretty curl , fine and soft , and of a peculiar shade of
它 曾是 一个 漂亮的 卷曲 , 美好的 和 柔软的 , 和 的 一个 奇特 阴影 的
['redɪʃ] [braʊn] .
reddish brown .
微红 棕色的 .

那是一缕漂亮的卷发，细软柔顺，呈一种奇特的红棕色。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] .
He went to a box and took out a folded paper .
他 去 到 一个 盒子 和 采取 出去 一个 折叠 纸 .

他走到一个盒子前，拿出一张折叠好的纸。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kɜːl] [ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ;
Unfolding this , took out another curl of hair , and laid it beside the child's ;
展开 这 , 采取 出去 其他 卷曲 的 头发 , 和 铺设 它 旁 这 孩子的 ;

展开后，又取出一缕头发，放在孩子头发旁边；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hed] .
they might have grown on the same head .
他们 可能 有 生长 在 这 相同的 头 .

它们可能长在同一个头上。

" [ðəʊ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Though I take the wings of the morning — " said the man .
" 尽管 我 拿 这 翅膀 的 这 早晨 — " 说 这 男人 .

"即便我乘着晨曦的翅膀——"那人说道。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [kɜːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
Then he laid the curl back in the box ,
然后 他 铺设 这 卷曲 后退 在 这 盒子 ,

然后他把卷发放回盒子里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['spftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and went out and shut the door softly behind him .
和 去 出去 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 .

然后他走了出去，轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
ASKING QUESTIONS .
问 问题 .

提出问题。

" [haʊ] ['meni] [bɜːdz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] , [dwɔːf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" How many birds have you got , dwarf ? " asked the child .
" 如何 许多 鸟类 有 你 得到 , 矮人 ? " 问 这 孩子 .

"矮子，你养了多少只鸟？"孩子问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
They were sitting at breakfast the next morning .
他们 是 坐着 在 早餐 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他们一起吃早餐。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
To look at the child ,
到 看 在 这 孩子 ,

看看孩子，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['sliːpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
no one would have thought she had ever been sleepy in her life ;
不 一 会 有 想法 她 有 曾经 到过 困 在 她 生活 ;

谁也不会想到她这辈子竟然会犯困；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
she was twinkling all over with eagerness and curiosity .
她 曾是 闪烁 全部 超过 和 渴望 和 好奇心 .

她浑身上下闪烁着渴望和好奇的光芒。

" [haʊ] ['meni] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['æbsəntli] .
" How many ? " repeated the man , absently .
" 如何 许多 ? " 重复 这 男人 , 心不在焉地 .

"多少？"那人心不在焉地重复道。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət]
He hardly seemed to hear what the child said ; he looked searchingly at
他 几乎 似乎 到 听到 什么 这 孩子 说 ; 他 看起来 仔细地 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他似乎根本没听见孩子说了什么；他目光灼灼地打量着她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪm] .

and	seemed	to	be	trying	to	make	out	something	that	was	puzzling	him	.
和	似乎	到	是	尝试	到	制作	出去	某物	那	曾是	令人费解	他	.

他似乎在努力弄明白什么让他困惑的事情。

" [jes] , [haʊ] ['meni] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .

"	Yes	,	how	many	?	"	repeated	the	child	,	with	some	asperity	.
"	是的	,	如何	许多	?	"	重复	这	孩子	,	和	一些	粗糙度	.

“是的，多少个？”孩子带着几分不耐烦地重复道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dwɔːf] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ]

"	Seems	to	me	you	are	rather	stupid	this	morning	,	dwarf	;	but	perhaps	you
"	似乎	到	我	你	是	相当	愚蠢的	这	早晨	,	矮人	;	但	也许	你

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [bæts] ,

are	like	bats	,
是	喜欢	蝙蝠	,

“矮子，我看你今天早上真是蠢透了；不过也许你就像蝙蝠一样，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	sleep	in	the	daytime	.
和	睡觉	在	这	白天	.

白天睡觉。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [bæts] ?

Are	you	like	bats	?
是	你	喜欢	蝙蝠	?

你像蝙蝠吗?

[ɑː(r); ə(r)] [dwɔːfs] [laɪk] [bæts] ?

Are	dwarfs	like	bats	?
是	矮人	喜欢	蝙蝠	?

侏儒和蝙蝠一样吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ɪn] [triːz] ?

Can	you	hang	up	by	your	heels	in	trees	?
能	你	悬挂	向上	经过	你的	高跟鞋	在	树木	?

你能用脚后跟倒挂在树上吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [klɔːz] [ɒn][ðem; ðəm] ?

Have	you	got	claws	on	them	?
有	你	得到	爪子	在	他们	?

它们身上有爪子吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	Her	eyes	dilated	with	awful	joy	;	but	the	man	shook	his	head	and
"	她	眼睛	扩张	和	可怕	喜悦	;	但	这	男人	摇晃	他的	头	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

“她的眼睛因极度的喜悦而睁大；但那男人摇了摇头，笑了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	No	,	no	,	Snow	-	white	.
"	不	,	不	,	雪	-	白色的	.

“不，不，白雪公主。”

[aɪ] ['wʌznt] ['sliːpi] [æt; ət] [ɔːl] ; [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . "

I	wasn't	sleepy	at	all	;	I	was	only	thinking	.	"
我	不是	困	在	全部	;	我	曾是	仅有的	思维	.	"

我一点也不困，只是在思考。

" [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Did	you	sleep	last	night	?	"	asked	the	child	,	slightly	disappointed	.
"	做过	你	睡觉	最后的	夜晚	?	"	问	这	孩子	,	轻微地	失望的	.

“你昨晚睡得好吗？”孩子略带失望地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] , [səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

"	I	was	in	your	bed	,	so	you	couldn't	sleep	.
"	我	曾是	在	你的	床	,	所以	你	不能	睡觉	.

“我睡在你的床上，所以你睡不着。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [sliːp] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ?

If	you	did	sleep	,	where	did	you	?
如果	你	做过	睡觉	,	在哪里	做过	你	?

如果你睡着了，你在哪里睡的?

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] .

Please	give	me	some	more	bread	.
请	给	我	一些	更多的	面包	.

请再给我一些面包。

[aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][get] [bred] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [slept] ;

I	don't	see	where	you	get	bread	;	and	I	don't	see	where	you	slept	;
我	不	看	在哪里	你	得到	面包	;	和	我	不	看	在哪里	你	睡着了	;

我没看到你从哪里弄到面包；也没看到你从哪里睡觉；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [bɜːdz] [juː; jʊ][hæd; həd] .

and	you	didn't	tell	me	how	many	birds	you	had	.
和	你	没有	告诉	我	如何	许多	鸟类	你	有	.

你没告诉我你养了多少只鸟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æŋgri] ['prɪti] [suːn] , [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] . "

I	shall	be	angry	pretty	soon	,	I	don't	wonder	.	"
我	将	是	生气的	漂亮的	很快	,	我	不	想知道	.	"

我很快就会生气，这一点我毫不怀疑。

" [snəʊ] - [waɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ][fɑːst] ,

"	Snow	-	white	,	"	said	the	dwarf	,	"	if	you	talk	so	fast	,
"	雪	-	白色的	,	"	说	这	矮人	,	"	如果	你	讲话	所以	快速地	,

“白雪公主，”小矮人说，“如果你说话这么快，

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)nti] . "

your	tongue	will	be	worn	out	before	you	are	seventy	.	"
你的	舌头	将要	是	磨损	出去	前	你	是	七十	.	"

你不到七十岁舌头就会磨损。

" [wɒt] [ɪz]['sev(ə)nti] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	is	seventy	?	"	said	the	child	.
"	什么	是	七十	?	"	说	这	孩子	.

“七十是多少？”孩子问。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hate	it	,	anyway	,	and	I	won't	be	it	.	"
"	我	恨	它	,	反正	,	和	我	惯于	是	它	.	"

“反正我讨厌那样，我也不会那样做。”

" [hə'rɑː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

"	Hurrah	!	"	said	the	man	,	"	I	hate	it	,	too	,	and	I	won't	be	it	,	either	.
"	欢呼	!	"	说	这	男人	,	"	我	恨	它	,	也	,	和	我	惯于	是	它	,	任何一个	.

“好啊！”那人说，“我也很讨厌它，我也不会成为它。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] ; [haʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ?

But	as	to	the	birds	;	how	many	should	you	think	there	were	?
但	作为	到	这	鸟类	;	如何	许多	应该	你	思考	那里	是	?

至于那些鸟，你认为它们有多少只呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

Have	**you**	**seen**	**any**	**of**	**them**	**?**	**"**
有	你	已见	任何	的	他们	?	"

你见过他们吗?

" [aɪv] [siːn] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

"	**I've**	**seen**	**lots**	**and**	**lots**	**!**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**"**	**and**	**I've**	**heard**	**all**	**the**	**rest**	**.**
"	我已经	已见	很多	和	很多	!	"	说	这	孩子	,	"	和	我已经	听到	全部	这	休息	.

“我见过很多很多东西！”孩子说，“其他的我也都听过。”

[wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ]

When	**I**	**woke**	**up**	**,**	**they**	**were**	**singing**	**and**	**singing**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**seeing**
什么时候	我	觉醒	向上	,	他们	是	歌唱	和	歌唱	,	作为	如果	他们	是	看到

[huː] [kʊd; kəd][məʊst] .

who	**could**	**most**	**.**
WHO	可以	最多	.

我醒来时，他们一直在唱歌，好像在比赛谁唱得最好似的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɒn][maɪ][təʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

One	**of**	**them**	**came**	**in**	**the**	**window**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**on**	**my**	**toe**	**,**	**and**	**he**
一	的	他们	来了	在	这	窗户	,	和	他	卫星	在	我的	脚趾	,	和	他

[wɒz; wəz] ['jeləʊ] .

was	**yellow**	**.**
曾是	黄色的	.

其中一个从窗户进来，坐在我的脚趾上，它是黄色的。

[ðen] [aɪ] [sed] , - [buː] ! -

Then	**I**	**said**	**,**	**'**	**Boo**	**!**	**'**
然后	我	说	,	-	嘘	!	-

然后我说：“吓！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .

and	**then**	**he**	**flew**	**away**	**just**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**fly**	**.**
和	然后	他	飞翔	离开	只是	作为	难的	作为	他	可以	飞	.

然后他便以他所能达到的最快速度飞走了。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɜːd] ? "

Do	**you**	**have**	**that**	**bird**	**?**	**"**
做	你	有	那	鸟	?	"

你有那只鸟吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	是的	,	"	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['gəʊldfɪntʃ] .

"	**That**	**is**	**my**	**Cousin**	**Goldfinch**	**.**
"	那	是	我的	表哥	金翅雀	.

“那是我的表亲金翅雀。”

[aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ə'weɪ] , [snəʊ] - [waɪt] .

I'm	**sorry**	**you**	**frightened**	**him**	**away**	**,**	**Snow**	**-**	**white**	**.**
我是	对不起	你	害怕	他	离开	,	雪	-	白色的	.

白雪公主，对不起，你把他吓跑了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] .

If	**you**	**had**	**kept**	**quiet**	**,**	**he**	**would**	**have**	**sung**	**you**	**a**	**pretty**	**song**	**.**
如果	你	有	保留	安静的	,	他	会	有	唱	你	一个	漂亮的	歌曲	.

如果你保持沉默，他就会为你唱一首好听的歌。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] - [buː] ！ - [tuː; tə][hɪm] .

He	isn't	used	to	having	people	say	'	Boo	!	'	to	him	.
他	不是	用过的	到	拥有	人们	说	-	嘘	！	-	到	他	.

他很不习惯别人对他喊“嘘！”。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][best] [sɒŋ] . "

He	comes	in	every	morning	to	see	me	,	and	sing	me	his	best	song	.	"
他	来	在	每一个	早晨	到	看	我	,	和	唱歌	我	他的	最好的	歌曲	.	"

他每天早上都来看我，给我唱他最拿手的歌。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][bɜːdz] ？ " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Are	they	all	your	birds	?	"	queried	the	child	.
"	是	他们	全部	你的	鸟类	？	"	查询	这	孩子	.

“这些都是你的鸟吗？”孩子问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Aren't	you	ever	going	to	tell	me	how	many	you	have	?
"	不是	你	曾经	去	到	告诉	我	如何	许多	你	有	？

你到底打算什么时候告诉我你到底有多少个？

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .

I	don't	think	you	are	very	polite	.
我	不	思考	你	是	非常	有礼貌的	.

我觉得你不太有礼貌。

[mɪs] ['tailə] [sez] [ɪts] ['hɒrɪd] [ruːd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] . "

Miss	Tyler	says	it's	horrid	rude	not	to	answer	questions	.	"
错过	泰勒	说道	它是	可怕的	粗鲁的	不是	到	回答	问题	.	"

泰勒小姐说，不回答问题是极其无礼的。

" [mɪs] ['tailə] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] ！ " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['greɪvli] .

"	Miss	Tyler	is	not	here	!	"	said	the	man	,	gravely	.
"	错过	泰勒	是	不是	这里	！	"	说	这	男人	,	严重地	.

“泰勒小姐不在这里！”那人严肃地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	thought	you	said	we	were	not	to	talk	about	her	.	"
"	我	想法	你	说	我们	是	不是	到	讲话	关于	她	.	"

“我以为你说过我们不能谈论她。”

" [səʊ][aɪ][dɪd] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	So	I	did	!	"	cried	the	child	.
"	所以	我	做过	！	"	哭	这	孩子	.

“我做到了！”孩子喊道。

" [aɪ] [seɪ] [hə'rɑː] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [dwɔːf] .

"	I	say	hurrah	she	isn't	here	,	dwarf	.
"	我	说	欢呼	她	不是	这里	,	矮人	.

“我说万岁，她不在，矮子。”

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ？ "

Do	you	say	it	,	too	?	"
做	你	说	它	,	也	？	"

你也这么说吗？

" [hə'rɑː] ！ " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['fɜːvəntli] .

"	Hurrah	!	"	said	the	man	,	fervently	.
"	欢呼	！	"	说	这	男人	,	热切地	.

“万岁！”那人激动地喊道。

" [naʊ] [kʌm] , [snəʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [bɜːdz] [aɪ][hæv; həv] . "

"	Now	come	,	Snow	-	white	,	and	I'll	show	you	how	many	birds	I	have	.	"
"	现在	来	,	雪	-	白色的	,	和	患病的	展示	你	如何	许多	鸟类	我	有	.	"

“来吧，白雪公主，我带你看看我有多少只鸟。”

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ?
" Before we wash the dishes ?
" 前 我们 洗 这 菜肴 ?

“在我们洗碗之前？”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈhɒrɪd] ? "
Isn't that horrid ? "
不是 那 可怕的 ? "

那岂不是很可怕吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhɒrɪd] .
" No , not at all horrid .
" 不 , 不是 在 全部 可怕的 .

“不，一点也不可怕。”

[weɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
Wait , and you'll see .
等待 , 和 你会 看 .

等着瞧吧。

" [ðə; ði] [mæn] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" The man crumbled a piece of bread in his hand ,
" 这 男人 崩溃了 一个 片 的 面包 在 他的 手 ,

“那人把手中的一块面包捏碎了，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
and went out on the green before the house ,
和 去 出去 在 这 绿色的 前 这 房子 ,

然后走到房子前的草坪上，

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
bidding the child stay where she was and watch from the window .
投标 这 孩子 停留 在哪里 她 曾是 和 手表 从 这 窗户 .

吩咐孩子待在原地，从窗户往外看。

[ˈwɒtʃɪŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [hɪm] [ˈskætə(r)] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [swɔːd] ,
Watching , the child saw him scatter the crumbs on the shining sward ,
观看 , 这 孩子 锯 他 分散 这 面包屑 在 这 灼灼 草 ,

孩子看着他把面包屑撒在闪亮的草地上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈwɪs(ə)l] :
and heard him cry in a curious kind of soft whistle :
和 听到 他 哭 在 一个 好奇的 种类 的 柔软的 哨 :

我听见他用一种奇特的、柔和的口哨声哭泣:

" [kuː] ! [kuː] ! [kuː] !
" Coo ! coo ! coo !
" 酷 ! 酷 ! 酷 !

“咕咕！咕咕！咕咕！”

" [ɪˈmiːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Immediately there was a great rustling all about ; in the living green of the
" 立即地 那里 曾是 一个 伟大的 沙沙声 全部 关于 ; 在 这 活的 绿色的 的 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

“随即四周传来一阵窸窣声；在郁郁葱葱的屋顶上，

[ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)nwʊd]

in	the	yellow	birches	,	but	most	of	all	in	the	vast	depths	of	the	buttonwood
在	这	黄色的	白桦树	,	但	最多	的	全部	在	这	广阔的	深度	的	这	纽扣木

[triː] .

tree	.
树	.

在黄桦树上，尤其是在大钮扣树的深处。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɜ·dz] [ə'pɪəd] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	another	moment	the	birds	appeared	,	clouds	and	clouds	of	them	,
在	其他	片刻	这	鸟类	出现	,	云	和	云	的	他们	,

片刻之后，鸟儿出现了，成群结队的鸟儿。

['flaɪɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [brʌʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

flying	so	close	that	their	wings	brushed	each	other	;	circling	round	and	round	the
飞行	所以	关闭	那	他们的	翅膀	刷过	每个	其他	;	盘旋	圆形的	和	圆形的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

它们的飞行距离非常近，翅膀都互相擦到了；它们绕着那个人盘旋，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triː] ; [ðen] ['set(ə)lɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] , [ɒn][hɪz; ɪz]

as	he	stood	motionless	under	the	great	tree	;	then	settling	softly	down	,	on	his
作为	他	站立	静止不动	在下面	这	伟大的	树	;	然后	安顿	轻轻	向下	,	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他一动不动地站在大树下；然后轻轻地，头朝下栽了下来。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

on	his	shoulders	,	on	his	outstretched	arms	,	on	the	ground	at	his	feet	.
在	他的	肩膀	,	在	他的	伸展	武器	,	在	这	地面	在	他的	脚	.

在他的肩膀上，在他伸出的双臂上，在他脚下的地上。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊf] , [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]

He	broke	another	piece	from	the	loaf	,	and	crumbled	it	,	scattering	the
他	打破	其他	片	从	这	面包	,	和	崩溃了	它	,	散射	这

[krʌmz] ['lævɪʃli] .

crumbs	lavishly	.
面包屑	慷慨地	.

他掰下另一块面包，把它捏碎，把面包屑随意地撒了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [tʊk] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fiːst] ['iːgəli] , ['greɪtfəli] ;

The	little	creatures	took	their	morning	feast	eagerly	,	gratefully	;
这	小的	生物	采取	他们的	早晨	盛宴	急切地	,	感激不尽	;

小家伙们兴高采烈、满怀感激地享用了它们的晨间盛宴；

[ðeɪ] [θruː] [bæk] [ðeə(r)]['taɪni] [hedz] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ðeə(r)] [θæŋks] ;

they	threw	back	their	tiny	heads	and	chirped	their	thanks	;
他们	扔	后退	他们的	微小的	头部	和	啁啾	他们的	谢谢	;

它们仰起小脑袋，叽叽喳喳地表示感谢；

[ðeɪ] [[hɔpt]] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [griːn] [speɪs] ,

they	hopped	and	ran	and	fluttered	about	the	sunny	green	space	,
他们	跳跃	和	跑	和	飘动	关于	这	阳光明媚	绿色的	空间	,

它们在阳光明媚的绿地上蹦蹦跳跳、跑来跑去、扑腾飞舞。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [swɪft] , ['hæpi] ['məʊʃn] .

till	the	whole	seemed	alive	with	swift	,	happy	motion	.
直到	这	所有的	似乎	活	和	迅速	,	快乐的	运动	.

直到整个世界仿佛充满了轻快、快乐的律动。

['stændɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Standing	still	among	them	,	the	man	talked	to	them	gently	,	and	they
常设	仍然	之中	他们	,	这	男人	谈话	到	他们	轻轻地	,	和	他们

[si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

seemed	to	understand	.
似乎	到	理解	.

那人站在他们中间，温和地和他们说话，他们似乎都听懂了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	and	then	he	took	one	in	his	hand	and	caressed	it	,
现在	和	然后	他	采取	一	在	他的	手	和	被爱抚	它	,

他时不时会拿起一个在手里抚摸，

[wɪð] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['flʌfi] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] ,

with	fingers	as	light	as	their	own	fluffy	wings	;	and	when	he	did	that	,
和	手指	作为	光	作为	他们的	自己的	蓬松的	翅膀	;	和	什么时候	他	做过	那	,

他的手指轻盈得如同他自己蓬松的翅膀；当他这样做的时候，

[ðə; ði][bɜ:d] [wʊd] [θrəʊ] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [tʃaɪm] [ɪn] ,

the	bird	would	throw	back	its	head	and	sing	;	and	the	others	would	chime	in	,
这	鸟	会	扔	后退	它是	头	和	唱歌	;	和	这	其他的	会	钟声	在	,

那只鸟会仰起头歌唱；其他的鸟也会跟着唱。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

till	the	whole	place	rang	with	the	music	of	them	.
直到	这	所有的	地方	响铃	和	这	音乐	的	他们	.

直到整个地方都回荡着他们的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [hu:] [ˌʌndə'stʊd]

It	was	a	very	wonderful	thing	,	if	any	one	had	been	there	who	understood
它	曾是	一个	非常	精彩的	事物	,	如果	任何	一	有	到过	那里	WHO	理解

[ə'baʊt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ;

about	wonderful	things	;
关于	精彩的	事物	;

那真是一件非常美好的事情，如果当时在场的人能够体会到美好事物的意义的话；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['bi:ɪŋ] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]

but	to	the	child	it	seemed	wholly	natural	,	being	like	many	other	matters	in	the
但	到	这	孩子	它	似乎	完全	自然的	,	存在	喜欢	许多	其他	事情	在	这

['feəri] [bʊks] ;

Fairy	Books	;
仙女	图书	;

但对孩子来说，这似乎完全是自然而然的事情，就像童话故事里的许多其他事情一样；

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

only	she	wished	she	could	do	it	,	too	,	and	determined	she	would	,
仅有的	她	希望	她	可以	做	它	,	也	,	和	决定	她	会	,

她自己也希望能够做到，并且下定决心一定要做到。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [dwɔ:fs] .

as	soon	as	she	learned	a	little	more	about	the	ways	of	dwarfs	.
作为	很快	作为	她	学习	一个	小的	更多的	关于	这	方式	的	矮人	.

她很快就对矮人的生活方式有了一些了解。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

By	and	by	,	when	he	had	fed	and	caressed	and	talked	to	them	,
经过	和	经过	,	什么时候	他	有	美联储	和	被爱抚	和	谈话	到	他们	,

过了一会儿，当他喂饱它们、抚摸它们、和它们说话之后，

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['flʌtərɪŋ] [klaʊd] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['meri]

the	man	raised	his	arm	;	and	the	gray	fluttering	cloud	rose	in	the	air	with	merry
这	男人	提高	他的	手臂	;	和	这	灰色的	飘动	云	玫瑰	在	这	空气	和	欢乐

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

那人举起手臂；灰色的飘动云朵伴着欢快的叫喊声升腾到空中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [gluːm] .

and	vanished	in	the	leafy	gloom	.
和	消失了	在	这	绿叶	愁云	.

然后消失在树叶的昏暗中。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	child	was	at	the	door	in	a	moment	.
这	孩子	曾是	在	这	门	在	一个	片刻	.

孩子立刻就到了门口。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

"	How	do	you	do	that	?
"	如何	做	你	做	那	?

“你是怎么做到的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	she	asked	,	eagerly	.
"	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

" [huː] [tɛld] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Who	telled	you	that	?
"	WHO	告诉	你	那	?

谁告诉你的?

[waɪ] [kænt] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

Why	can't	I	do	it	,	too	?
为什么	不能	我	做	它	,	也	?

为什么我做不到?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [bɜ˞dz] ?

What	is	their	names	of	all	those	birds	?
什么	是	他们的	姓名	的	全部	那些	鸟类	?

这些鸟都叫什么名字?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][juː; jʊ] ? "

Why	don't	you	answer	things	when	I	say	them	at	you	?	"
为什么	不	你	回答	事物	什么时候	我	说	他们	在	你	?	"

为什么我问你问题，你都不回答?

" [snəʊ] - [waɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] ['hævnt] [jet] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ɑːskt]

"	Snow	-	white	,	"	said	the	man	,	"	I	haven't	yet	answered	the	questions	you	asked
"	雪	-	白色的	,	"	说	这	男人	,	"	我	还没有	然而	回答	这	问题	你	问

[ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ,

me	last	night	,
我	最后的	夜晚	,

“白雪公主，”那人说，“我还没回答你昨晚问我的问题呢。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [bætʃ] . "

and	I	haven't	even	begun	on	this	morning's	batch	.	"
和	我	还没有	甚至	开始	在	这	早晨	批	.	"

我今天早上那批货都还没开始呢。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ? " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	But	you	will	answer	them	all	?	"	cried	the	child	.
"	但	你	将要	回答	他们	全部	?	"	哭	这	孩子	.

“可是你会回答他们所有人的问题吗？”孩子喊道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] . "

"	Yes	,	I	will	answer	them	all	,	if	you	give	me	time	.	"
"	是的	,	我	将要	回答	他们	全部	,	如果	你	给	我	时间	.	"

“好的，如果您给我时间，我会一一回答。”

" - [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	'	Cause	I	have	to	know	,	you	know	!	"	said	the	child	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	-	原因	我	有	到	知道	,	你	知道	!	"	说	这	孩子	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“因为我必须知道，你知道的！”孩子松了口气说道。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .

"	Yes	,	you	have	to	know	.
"	是的	,	你	有	到	知道	.

“是的，你必须知道。”

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [snəʊ] - [waɪt] .

But	first	I	must	ask	you	some	questions	,	Snow	-	white	.
但	第一的	我	必须	问	你	一些	问题	,	雪	-	白色的	.

但首先我必须问你几个问题，白雪公主。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] ; [siː] ,

Come	and	sit	down	here	on	the	roots	of	the	birch	;	see	,
来	和	坐	向下	这里	在	这	根	的	这	桦木	;	看	,

来，坐在这棵白桦树的根部；你看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

it	makes	an	arm	-	chair	just	big	enough	for	you	.
它	制作	一个	手臂	-	椅子	只是	大的	足够的	为了	你	.

它做成的扶手椅大小刚好够你坐。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] .

"	The	child	came	slowly	,	and	seated	herself	as	she	was	bid	.
"	这	孩子	来了	缓慢地	,	和	坐着	她自己	作为	她	曾是	出价	.

“孩子慢慢地走了过来，按照吩咐坐了下来。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] .

But	,	though	the	seat	was	easy	as	a	cradle	,	her	brow	was	clouded	.
但	,	尽管	这	座位	曾是	简单的	作为	一个	摇篮	,	她	眉头	曾是	阴天	.

虽然座位像摇篮一样舒适，但她的眉头却阴沉着。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I	don't	like	to	answer	things	,	"	she	announced	.
"	我	不	喜欢	到	回答	事物	,	"	她	宣布	.

“我不喜欢回答问题，”她宣布道。

" ['əʊnli][aɪ][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] . "

"	Only	I	like	to	ask	them	.	"
"	仅有的	我	喜欢	到	问	他们	.	"

“只有我喜欢问他们。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [feə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	But	we	must	play	fair	,	"	said	the	man	.
"	但	我们	必须	玩	公平的	,	"	说	这	男人	.

“但我们必须公平竞争，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . "

"	It	wouldn't	be	fair	for	you	to	have	all	the	fun	.	"
"	它	不会	是	公平的	为了	你	到	有	全部	这	乐趣	.	"

“如果所有的乐趣都归你一个人享受，那对别人不公平。”

" [nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
" No more it would .
" 不 更多的 它 会 .

不会再这样了。

[wel] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] , [dwɔːf] ; [nɒt] ['meni] [ai][woʊnt] ,
Well , I'll answer a fewly , dwarf ; not many I won't ,
出色地 , 患病的 回答 一个 很少地 , 矮人 ; 不是 许多 我 惯于 ,

好吧，矮子，我会回答几个问题；不会回答太多。

- [kɔːz] [wen] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [fɜːst] ;
' cause when you're little you don't have to know things first ;
- 原因 什么时候 你是 小的 你 不 有 到 知道 事物 第一的 ;

因为小时候你不需要先知道很多事情；

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
only you have to find out about them . "
仅有的 你 有 到 寻找 出去 关于 他们 . "

你只需要去了解它们。

" [snəʊ] - [waɪt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ? "
" Snow - white , why did you run away from home ? "
" 雪 - 白色的 , 为什么 做过 你 跑步 离开 从 家 ? "

白雪公主，你为什么离家出走?

" [lɑːst] [naɪt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [dwɔːf] .
" Last night I told you that , dwarf .
" 最后的 夜晚 我 讲述 你 那 , 矮人 .

“昨晚我就告诉过你，矮子。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [tuː] .
I made a song , too .
我 制成 一个 歌曲 , 也 .

我也创作了一首歌。

[aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll sing it for you .
患病的 唱歌 它 为了 你 .

我来为你唱这首歌。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] ,
" She sat up , folded her hands , shut her eyes tight ,
" 她 卫星 向上 , 折叠 她 双手 , 关闭 她 眼睛 紧的 ,

她坐起身，双手抱胸，紧紧闭上眼睛。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
and sang at the top of her voice :
和 唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 :

她放声高歌:

" [ænd; ənd][ai] ['kɒmɛd] [ə'weɪ] ,
" And I comed away ,
" 和 我 喜剧 离开 ,

于是我离开了，

[ænd; ənd][ai] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ,
And I runned away ,
和 我 跑 离开 ,

于是我逃走了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] [nɒt]
And I said I thought I did not
和 我 说 我 想法 我 做过 不是

我说，我觉得我没有

[wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ;

Want	to	stay	;
想	到	停留	;

想留下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] ,

And	they	tore	their	hair	,
和	他们	撕裂	他们的	头发	,

他们撕扯着自己的头发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'speə(r)] .

And	they	made	despair	.
和	他们	制成	绝望	.

他们制造了绝望。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [θɔːt] [pə'hæps]

And	I	said	I	thought	perhaps
和	我	说	我	想法	也许

我说，我想也许

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)] . "

I	did	not	care	.	"
我	做过	不是	关心	.	"

我不在乎。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [sɒŋ] ?

"	Do	you	like	that	song	?
"	做	你	喜欢	那	歌曲	?

你喜欢那首歌吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	she	said	,	opening	her	eyes	wide	at	the	man	.
"	她	说	,	开幕	她	眼睛	宽的	在	这	男人	.

“她说着，睁大眼睛看着那个男人。”

[jes] , [ðə; ði][mæn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Yes	,	the	man	liked	it	very	much	,	but	she	was	not	answering	his	question	.
是的	,	这	男人	喜欢	它	非常	很多	,	但	她	曾是	不是	回答	他的	问题	.

是的，那男人很喜欢，但她没有回答他的问题。

" [ai] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wei] [mɪs] ['tailə] [sɪŋz] .

"	I	sang	it	that	way	because	that	way	Miss	Tyler	sings	.
"	我	唱	它	那	方式	因为	那	方式	错过	泰勒	唱歌	.

“我那样唱是因为泰勒小姐就是那样唱的。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [skriːtʃ] ['hɒrɪd] ; [bʌt; bət]

She	shuts	her	eyes	and	opens	her	mouth	,	and	screeches	horrid	;	but
她	关闭	她	眼睛	和	打开	她	嘴	,	和	尖叫声	可怕的	;	但

[ai][doʊnt] [skriːtʃ] ,

I	don't	screech	,
我	不	尖叫	,

她闭上眼睛，张开嘴，发出可怕的尖叫；但我没有尖叫。

[ai] ['truːli] [sɪŋ] .

I	truly	sing	.
我	真的	唱歌	.

我真的会唱歌。

[doʊnt][ai] ['truːli] [sɪŋ] ?

Don't	I	truly	sing	?
不	我	真的	唱歌	?

难道我不会唱歌吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ?

Don't	**you**	**think**	**I**	**was**	**a**	**bird**	**if**	**you**	**didn't**	**see**	**me**	**?**
不	你	思考	我	曾是	一个	鸟	如果	你	没有	看	我	?

如果你没看见我，难道你不认为我是一只鸟吗?

[doʊnt][juː; jʊ] , [dwɔːf] ?

don't	**you**	**,**	**dwarf**	**?**
不	你	,	矮人	?

你难道不这么认为吗，矮子?

" [ðə; ði] [dwɔːf] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

"	**The**	**dwarf**	**said**	**he**	**was**	**not**	**going**	**to**	**answer**	**any**	**more**	**questions**	**.**
"	这	矮人	说	他	曾是	不是	去	到	回答	任何	更多的	问题	.

“矮人说他不会再回答任何问题了。”

[ðə; ði][tʃaɪld] ['fɪdʒɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [saɪd] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

The	**child**	**fidgetted**	**on**	**her**	**seat**	**,**	**sighed**	**,**	**said**	**he**	**was**	**stupid**	**,**	**and**	**finally**
这	孩子	坐立不安	在	她	座位	,	叹了口气	,	说	他	曾是	愚蠢的	,	和	最后

[rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] .

resigned	**herself**	**.**
辞职	她自己	.

孩子在座位上不安地扭动着身子，叹了口气，说他很笨，最后只好认命了。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] !

"	**I**	**told**	**you**	**that**	**last**	**night**	**!**
"	我	讲述	你	那	最后的	夜晚	!

我昨晚就跟你说过!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	**she**	**said**	**again**	**.**
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː] , [tuː] .

"	**My**	**mamma**	**went**	**to**	**New**	**York**	**,**	**and**	**my**	**papa**	**,**	**too**	**.**
"	我的	妈妈	去	到	新的	约克	,	和	我的	爸爸	,	也	.

“我妈妈去了纽约，我爸爸也去了。”

[ðeɪ] [liːvd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] .

They	**leaved**	**me**	**alone**	**after**	**I**	**told**	**them**	**not**	**to**	**.**
他们	离开	我	独自的	后	我	讲述	他们	不是	到	.

我告诉他们不要再打扰我之后，他们就离开了。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ; [aɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðen] [aɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ,

And	**I**	**told**	**them**	**;**	**I**	**said**	**if**	**they**	**did**	**,**	**then**	**I**	**would**	**;**	**and**	**they**	**would**	**,**
和	我	讲述	他们	;	我	说	如果	他们	做过	,	然后	我	会	;	和	他们	会	,

我告诉了他们；我说如果他们这样做，我也会这样做；他们也确实这样做了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] .

and	**so**	**I**	**did**	**.**
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] !

And	**so**	**you**	**see**	**!**
和	所以	你	看	!

你看!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [wins] [ænd; ənd] [druː] [ɪn]

"	She	looked	up	suddenly	at	the	man	,	and	once	more	he	winced	and	drew	in
"	她	看起来	向上	突然	在	这	男人	,	和	一次	更多的	他	畏缩	和	画	在

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

她突然抬头看向那个男人，他又一次畏缩了一下，倒吸了一口气。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	child	,	with	quick	sympathy	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	孩子	,	和	快的	同情	.

“怎么了？”孩子带着关切的语气问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][peɪn] ?

"	Have	you	got	a	pain	?
"	有	你	得到	一个	疼痛	?

你哪里疼吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?

is	it	here	?
是	它	这里	?

它在这里吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] ?

is	it	in	your	front	?
是	它	在	你的	正面	?

它就在你前面吗?

['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [frʌnt] .

often	I	have	them	in	my	front	.
经常	我	有	他们	在	我的	正面	.

我经常把它们放在前面。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['tæblət] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɜːl] [ʌp] [wɪz] [ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ,

You	take	a	tablet	,	and	then	you	curl	up	wiz	the	hot	-	water	bottle	,
你	拿	一个	药片	,	和	然后	你	卷曲	向上	巫师	这	热的	-	水	瓶子	,

你吃一片药，然后抱着热水袋蜷缩起来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'weɪ] ['prɪti] [suːn] .

and	perhaps	it	goes	away	pretty	soon	.
和	也许	它	去	离开	漂亮的	很快	.

或许很快就会消失。

[griːn] ['æplz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

Green	apples	makes	it	!
绿色的	苹果	制作	它	!

青苹果让它更完美!

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['waɪzli] .

"	she	nodded	wisely	.
"	她	点头	明智地	.

她睿智地点了点头。

" [dwɔːfs] ['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] .

"	Dwarfs	didn't	ought	to	eat	them	,	any	more	than	children	.
"	矮人	没有	应该	到	吃	他们	,	任何	更多的	比	孩子们	.

“矮人不应该吃它们，就像孩子不应该吃它们一样。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [triː] ?

Where	is	the	tree	?
在哪里	是	这	树	?

树在哪里?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	man	did	not	answer	this	time	.
"	这	男人	做过	不是	回答	这	时间	.

这次，那名男子没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [hɪm] ,

He	seemed	to	be	trying	to	pull	up	a	weight	that	lay	on	him	,
他	似乎	到	是	尝试	到	拉	向上	一个	重量	那	躺	在	他	,

他似乎在试图拉起压在身上的重物。

[ɔː(r)][ɪn][hɪm][ænd; ənd][sæt] ['muːdɪli] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

or	in	him	and	sat	moodily	looking	on	the	ground	.
或者	在	他	和	卫星	情绪低落地	寻找	在	这	地面	.

或者他坐在那里，闷闷不乐地望着地面。

[æt; ət][lɑːst] —

At	last	—
在	最后的	—

终于-

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ?

"	What	is	your	mother's	name	?
"	什么	是	你的	母亲的	姓名	?

你母亲叫什么名字?

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [weɪt] [ʌp] .

"	he	said	;	and	then	one	saw	that	he	had	got	the	weight	up	.
"	他	说	;	和	然后	一	锯	那	他	有	得到	这	重量	向上	.

他说；然后人们看到他已经把重量举起来了。

" ['iːvlɪn] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Evelyn	!	"	said	the	child	.
"	伊芙琳	!	"	说	这	孩子	.

“伊芙琳！”孩子说道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	of	course	!	"	said	the	man	.
"	是的	,	的	课程	!	"	说	这	男人	.

“是的，当然！”那人说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	asked	the	child	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	问	这	孩子	.

“你为什么这么说？”孩子问道。

" [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Did	ever	you	see	her	?	"
"	做过	曾经	你	看	她	?	"

你见过她吗?

" [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][təʊd] [wɪð] [θriː] [teɪlz] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Did	ever	you	see	a	toad	with	three	tails	?	"	said	the	man	.
"	做过	曾经	你	看	一个	蟾蜍	和	三	尾巴	?	"	说	这	男人	.

“你见过长着三条尾巴的蟾蜍吗？”那人问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fʌni] ?

"	Aren't	you	funny	?
"	不是	你	有趣的	?

你不幽默吗?

[seɪ] , [ɪz][ɔːl] [dwɔːfs] ['fʌni] ?

say	,	is	all	dwarfs	funny	?
说	,	是	全部	矮人	有趣的	?

比如说，所有的矮人都很滑稽吗?

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

aren't	there	really	any	more	of	you	?
不是	那里	真的	任何	更多的	的	你	?

你们真的就只有你们两个人了吗?

['dɪd(ə)nt] [ðeə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz] ?

didn't	there	ever	was	?
没有	那里	曾经	曾是	?

难道从来没有过吗?

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] ?

where	did	the	rest	of	them	go	?
在哪里	做过	这	休息	的	他们	去	?

其他人去了哪里?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'ləʊn] ?

why	do	you	stay	in	this	place	alone	?
为什么	做	你	停留	在	这	地方	独自的	?

你为什么独自一人待在这里?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .

I	want	to	know	all	those	things	.
我	想	到	知道	全部	那些	事物	.

我想知道所有这些事情。

" [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kɒnfɪdəntli] .

"	She	settled	herself	comfortably	,	and	looked	at	the	man	confidently	.
"	她	定居	她自己	舒适地	,	和	看起来	在	这	男人	自信地	.

她舒服地坐好，自信地看着那个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	seemed	still	to	be	labouring	with	something	.
但	他	似乎	仍然	到	是	劳动	和	某物	.

但他似乎仍在为某件事而苦恼。

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm]

"	Would	your	mother	—	would	she	be	very	unhappy	,	if	she	should	come	home
"	会	你的	母亲	—	会	她	是	非常	不开心	,	如果	她	应该	来	家

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [gɒn] ,

and	find	you	gone	,
和	寻找	你	已消失	,

“如果你妈妈回家发现你不在家，她会不会非常难过？”

[snəʊ] - [waɪt] ?

Snow	-	white	?
雪	-	白色的	?

白雪公主?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] .

"	The	child	opened	her	eyes	at	him	.
"	这	孩子	打开	她	眼睛	在	他	.

孩子睁开眼睛看着他。

" [əʊ] , [aɪ] [spəʊz] [ʃɪd] [gəʊ] ['kreɪzi] [dɪ'stræktɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

"	Oh	,	I	s'pose	she'd	go	crazy	distracted	;	but	she	isn't	coming	home	,
"	哦	,	我	假设	棚	去	疯狂的	愣	;	但	她	不是	未来	家	,

“哦，我想她会因为分心而发疯；但她不会回家了。”

[nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [ðæts] [waɪ] [ai] ['kɒmɛd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ɹʌnd]

not	a	long	time	isn't	she	coming	home	;	that's	why	I	comed	away	,	and	I	runned
不是	一个	长的	时间	不是	她	未来	家	;	那就是	为什么	我	喜剧	离开	,	和	我	跑

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她不久就要回家了；所以我才离开，我逃走了。

[ænd; ənd] [ai] [sed] — [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [dwɔ:f] ? "

and	I	said	—	what	makes	you	look	like	that	,	dwarf	?	"
和	我	说	—	什么	制作	你	看	喜欢	那	,	矮人	?	"

我问他："你这矮子，怎么长成这样？"

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [həʊm] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	I	suppose	I	ought	to	send	you	home	,	Snow	-	white	.
"	我	认为	我	应该	到	发送	你	家	,	雪	-	白色的	.

"我想我应该送你回家了，白雪公主。"

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

I	suppose	you	ought	to	go	this	very	day	,	don't	you	?
我	认为	你	应该	到	去	这	非常	天	,	不	你	?

我想你今天就应该走了，对吧?

" [hi:; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒmɪnəs] ;

"	He	stopped	abruptly	,	for	the	signs	were	ominous	;
"	他	停止	突然	,	为了	这	标志	是	不祥的	;

他突然停了下来，因为种种迹象表明情况不妙；

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ləʊə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

the	child's	lower	lip	was	going	up	in	the	middle	and	coming	down	at	the
这	孩子的	降低	唇	曾是	去	向上	在	这	中间	和	未来	向下	在	这

['kɔ:nəs] ;

corners	;
角落	;

孩子的下唇中间向上翘起，嘴角向下垂落；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] , ['raʊndə(r)] [ænd; ənd] ['raʊndə(r)] ; [naʊ]

her	eyes	were	growing	wider	and	wider	,	rounder	and	rounder	;	now
她	眼睛	是	生长	更广泛	和	更广泛	,	圆润	和	圆润	;	现在

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['glɪtə(r)] .

they	began	to	glitter	.
他们	开始	到	闪光	.

她的眼睛越睁越大，越圆越好；现在，它们开始闪闪发光。

" [doʊnt] [kraɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['heɪstɪli] .

"	Don't	cry	!	"	said	the	man	,	hastily	.
"	不	哭	!	"	说	这	男人	,	草草	.

"别哭！"那人急忙说道。

" [doʊnt] [kraɪ] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	Don't	cry	,	Snow	-	white	.
"	不	哭	,	雪	-	白色的	.

"别哭，白雪公主。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['nevə(r)] [kraɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

The	other	Snow	-	white	never	cried	,	you	know	.
这	其他	雪	-	白色的	绝不	哭	,	你	知道	.

你知道，另一个白雪公主从来不哭。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [snɪft] ['tɪəfəli] .

"	The	child	sniffed	tearfully	.
"	这	孩子	嗅了嗅	泪流满面	.

孩子抽泣着，泪流满面。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [səʊ] !
" The other Snow - white never was treated so !
" 这 其他 雪 - 白色的 绝不 曾是 治疗 所以 !

“另一个白雪公主从来没有受到过这样的对待！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['nevə(r)] [ðəʊz] [dwɔːfs] [traɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['nevə(r)] .
" Never those dwarfs tried to send her away , never .
" 绝不 那些 矮人 尝试 到 发送 她 离开 , 绝不 .

“那些矮人从来没有想过要把她赶走，从来没有。”

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
She cooked their dinner , and she swept , and they liked her , and they
她 煮熟 他们的 晚餐 , 和 她 扫荡 , 和 他们 喜欢 她 , 和 他们
['nevə(r)] [sed] - ,
never said noffin ,
绝不 说 - ,

她给他们做晚饭，她打扫卫生，他们喜欢她，他们从没说过“不”。

[ænd; ənd] — [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['hæŋki] !
and — I haven't any hanky !
和 — 我 还没有 任何 手帕 !

而且——我没有手帕！

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] ['pɒkɪt] .
" she concluded suddenly , after a vain search in her pink calico pocket .
" 她 结束 突然 , 后 一个 徒劳 搜索 在 她 粉色的 印花布 口袋 .

“她在粉色印花布口袋里徒劳地翻找了一番后，突然得出结论。”

[ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['kɒbweb] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd]
The man handed her a great square of white cobweb linen , and she dried
这 男人 递交 她 一个 伟大的 正方形 的 白色的 蛛网 亚麻布 , 和 她 干燥
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

那人递给她一大块白色蛛网状亚麻布，她擦干了眼泪。

" ['nevə(r)][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [dwɔːfs] ['sendɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] !
" Never I heard of dwarfs sending children away !
" 绝不 我 听到 的 矮人 发送 孩子们 离开 !

“我从没听说过侏儒会把孩子送走！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [kən'kluːʒn] .
" she said , in conclusion .
" 她 说 , 在 结论 .

她总结道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
" I don't believe p'r'aps you aren't the right kind .
" 我 不 相信 p'r'aps 你 不是 这 正确的 种类 .

“我不相信，或许你不是合适的人选。”

[ɪz][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [neɪm] ?
Is you got any name ?
是 你 得到 任何 姓名 ?

你有名字吗?

[nɒt] ['evə(r)] [dwɔːfs] [hæz; həz] [nems] . "
Not ever dwarfs has names . "
不是 曾经 矮人 有 姓名 . "

并非所有矮人都有名字。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [neɪm] !
" I'm afraid I have a kind of name !
" 我是 害怕的 我 有 一个 种类 的 姓名 !

“恐怕我的名字有点特别！”

" [ðə; ði] [mæn] [əd'mɪtɪd] .
" the man admitted .
" 这 男人 承认 .

“那人承认了。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] .
" But it isn't much of one .
" 但 它 不是 很多 的 一 .

但它并不算什么。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɑːk] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You might call me Mark , though , if you like . "
你 可能 称呼 我 标记 , 尽管 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，也可以叫我马克。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [nəʊ] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" That isn't no name at all .
" 那 不是 不 姓名 在 全部 .

“那根本不是无名氏。”

[ɪts] [dʒʌst] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪz] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
It's just you do it wiz a pencil .
它是 只是 你 做 它 巫师 一个 铅笔 .

就是用铅笔画而已。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fʌni] ?
Aren't you funny ?
不是 你 有趣的 ?

你不幽默吗?

['truːli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Truly is it your name ?
真的 是 它 你的 姓名 ?

这真的是你的名字吗?

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?
What made you have such a name ?
什么 制成 你 有 这样的 一个 姓名 ?

你为什么会有这样的名字?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
" But the man declared he had lost his way in the questions .
" 但 这 男人 声明 他 有 丢失的 他的 方式 在 这 问题 .

“但那名男子表示，他在提问过程中迷失了方向。”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [jet] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]
" I haven't begun on this morning's yet , " he protested , " and now you
" 我 还没有 开始 在 这 早晨 然而 , " 他 抗议 , " 和 现在 你
[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ,
are asking me to - morrow's ,
是 问 我 到 - 明天 ,

“我今天早上的作业还没开始做呢，”他抗议道，“现在你又问我明天的作业。”

[snəʊ] - [waɪt] .
Snow - white .
雪 - 白色的 .

白雪公主。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [slept]
But we must do the dishes now , and then I'll show you where I slept
但 我们 必须 做 这 菜肴 现在 , 和 然后 患病的 展示 你 在哪里 我 睡着了
[lɑːst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

但我们现在必须先洗碗，然后我带你看看我昨晚睡的地方。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
You asked me that the very first thing this morning ,
你 问 我 那 这 非常 第一的 事物 这 早晨 ,

今天早上你第一件事就问我这个问题，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and you have not been still long enough yet for me to tell you .
和 你 有 不是 到过 仍然 长的 足够的 然而 为了 我 到 告诉 你 .

你还没安静下来足够长的时间，让我告诉你。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !
" That would be great !
" 那 会 是 伟大的 !

“那太好了！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] .
the child thought .
这 孩子 想法 .

孩子心想。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dwɔːf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
On the whole , she thought perhaps he was the right kind of dwarf , after all .
在 这 所有的 , 她 想法 也许 他 曾是 这 正确的 种类 的 矮人 , 后 全部 .

总的来说，她觉得他或许终究是她想要的那种侏儒。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðəʊ] ?
Why did he have a hump on his back , though ?
为什么 做过 他 有 一个 驼峰 在 他的 后退 , 尽管 ?

他背上为什么会驼峰呢?

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
not in the Snow - white picture they did .
不是 在 这 雪 - 白色的 图片 他们 做过 .

但他们并没有出现在白雪公主的画像里。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ?
Wasn't it funny , when she stood on the cricket she was just as tall as he ?
不是 它 有趣的 , 什么时候 她 站立 在 这 蟋蟀 她 曾是 只是 作为 高的 作为 他 ?

是不是很滑稽？当她站在蟋蟀身上时，她和蟋蟀一样高！

['wʌznt] [ðæt] [naɪs] ?
Wasn't that nice ?
不是 那 好的 ?

那不是挺好的吗?

['wʌznt] [hiː; hi][glæd][hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] ['tɔːlə(r)] ?
wasn't he glad he wasn't any taller ?
不是 他 高兴的 他 不是 任何 更高 ?

他难道不庆幸自己个子不高吗?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [weɪ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ?

didn't	he	think	he	was	made	that	way	just	for	little	girls	?
没有	他	思考	他	曾是	制成	那	方式	只是	为了	小的	女孩们	?

他难道不认为自己生来就是为了取悦小女孩吗?

[dɪd]['evə(r)][hiː; hi] [siː] ['eni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] ?

did	ever	he	see	any	little	girls	before	?
做过	曾经	他	看	任何	小的	女孩们	前	?

他以前见过小女孩吗?

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [snəʊ] - [waɪt] ?

did	he	think	she	looked	like	Snow	-	white	?
做过	他	思考	她	看起来	喜欢	雪	-	白色的	?

他觉得她长得像白雪公主吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ?

why	didn't	he	talk	when	she	spoke	to	him	?
为什么	没有	他	讲话	什么时候	她	辐	到	他	?

她跟他说话的时候，他为什么不回应?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] .

It	was	a	merry	time	,	the	dish	-	washing	.
它	曾是	一个	欢乐	时间	,	这	盘子	-	洗涤	.

洗碗的时光真快乐。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd]

The	man	had	put	away	whatever	it	was	that	kept	his	eyes	dark	,	and
这	男人	有	放	离开	任何	它	曾是	那	保留	他的	眼睛	黑暗的	,	和

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,

was	smiling	again	,
曾是	微笑	再次	,

那人已经摆脱了令他双眼黯淡无光的某种东西，脸上又露出了笑容。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪəfəli] .

and	chatting	cheerfully	.
和	聊天	愉快地	.

他们愉快地聊着天。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [laɪk]

It	appeared	that	he	was	an	extraordinary	person	,	after	all	,	and	quite	like
它	出现	那	他	曾是	一个	非凡的	人	,	后	全部	,	和	相当	喜欢

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

看来他果然是一位非凡的人物，和书中描述的非常相似。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .

He	lived	here	all	alone	.
他	居住地	这里	全部	独自的	.

他独自一人住在这里。

[jes] , ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] .

Yes	,	always	alone	.
是的	,	总是	独自的	.

是的，总是孤身一人。

[nəʊ] ; [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['eni] [wʌn] [els] [tɪl] [naʊ] ,

No	;	he	never	had	wanted	any	one	else	till	now	,
不	;	他	绝不	有	通缉	任何	一	别的	直到	现在	,

不，直到现在他从未想过要和别人在一起。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [snəʊ] - ['waɪts] ; [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

but	then	he	didn't	know	there	were	any	Snow	-	whites	;	that	made	a	great
但	然后	他	没有	知道	那里	是	任何	雪	-	白人	;	那	制成	一个	伟大的

['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː] .

difference	,	you	see	.
不同之处	,	你	看	.

但他当时并不知道有白雪公主这个人；你知道，这造成了很大的不同。

[dɪd] — [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [lɑːf] — [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [snəʊ] - ['waɪts] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,

Did	—	she	broke	off	to	laugh	—	did	he	like	Snow	-	whites	,	honest	and	true	,
做过	—	她	打破	离开	到	笑	—	做过	他	喜欢	雪	-	白人	,	诚实的	和	真的	,

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] ?

black	and	blue	?
黑色的	和	蓝色的	?

她突然停顿了一下，笑了起来——他喜欢白雪公主吗？诚实正直，浑身青紫？

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] ['step,mʌðə] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Did	he	think	she	was	beautiful	,	more	beautiful	than	wicked	stepmothers	if	she
做过	他	思考	她	曾是	美丽的	,	更多的	美丽的	比	邪恶	继母	如果	她

[hæd; həd][wʌn] ,

had	one	,
有	一	,

他觉得她很漂亮吗？如果她有继母的话，他觉得她比那些恶毒的继母还要漂亮？

['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['hædnt] , ['əʊnli]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] ?

only	she	hadn't	,	only	mamma	was	awfully	beautiful	;	did	he	know	that	?
仅有的	她	之前没有	,	仅有的	妈妈	曾是	非常	美丽的	;	做过	他	知道	那	?

只是她没有，只是妈妈非常漂亮；他知道吗？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] ?

how	did	he	know	that	?
如何	做过	他	知道	那	?

他是怎么知道的？

[dɪd]['evə(r)][hiː; hi] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] ?

did	ever	he	see	mamma	?
做过	曾经	他	看	妈妈	?

他见过妈妈吗？

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

what	made	him	look	so	queer	in	his	eyes	?
什么	制成	他	看	所以	酷儿	在	他的	眼睛	?

是什么让他觉得自己如此古怪？

[dɪd][hiː; hi][get] [səʊp][ɪn][ðem; ðəm] ?

did	he	get	soap	in	them	?
做过	他	得到	肥皂	在	他们	?

他是不是把肥皂弄到裤子里了？

[pɔː(r); pʊə(r)] [dwɔːf] !

poor	dwarf	!
贫穷的	矮人	!

可怜的矮人！

[wel] , [waɪ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [dwɔːfs] , ['enihaʊ] ?

well	,	why	weren't	there	any	more	dwarfs	,	anyhow	?
出色地	,	为什么	不是	那里	任何	更多的	矮人	,	无论如何	?

那么，为什么没有更多的矮人呢？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][get][sɪks][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmɛd] [hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ?

why	didn't	he	get	six	more	when	he	comed	here	the	first	time	?
为什么	没有	他	得到	六	更多的	什么时候	他	喜剧	这里	这	第一的	时间	?

他第一次来的时候为什么没再得到六个？

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .

It	appeared	that	he	did	not	want	any	more	.
它	出现	那	他	做过	不是	想	任何	更多的	.

他似乎不想再要了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ə'gen]

It	appeared	that	when	he	came	away	he	never	wished	to	see	anybody	again
它	出现	那	什么时候	他	来了	离开	他	绝不	希望	到	看	任何人	再次

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

as	long	as	he	lived	.
作为	长的	作为	他	居住地	.

他离开后似乎就再也不想见到任何人了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ðɪs] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bʌb(ə)ld] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] ,

The	child	thought	this	so	funny	that	she	bubbled	quite	over	,
这	孩子	想法	这	所以	有趣的	那	她	冒泡	相当	超过	,

孩子觉得这太好笑了，高兴得合不拢嘴。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

and	dropped	the	cup	she	was	wiping	back	into	the	hot	water	.
和	掉落	这	杯子	她	曾是	擦拭	后退	进入	这	热的	水	.

她正擦拭的杯子又掉回了热水里。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ?

Why	didn't	he	want	to	see	people	?
为什么	没有	他	想	到	看	人们	?

他为什么不想见人?

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [hɪm] ?

had	they	been	horrid	to	him	?
有	他们	到过	可怕的	到	他	?

他们对他很恶劣吗?

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hɒrɪd] .

Yes	,	they	had	been	very	horrid	.
是的	,	他们	有	到过	非常	可怕的	.

是的，他们当时非常糟糕。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,

He	came	away	into	the	woods	to	stay	till	he	was	tired	,
他	来了	离开	进入	这	树林	到	停留	直到	他	曾是	疲劳的	,

他走进树林，一直待到累了才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

and	then	he	was	going	farther	away	.
和	然后	他	曾是	去	更远	离开	.

然后他就走得更远了。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[əʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [tuː; tə] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

oh	,	he	did	not	know	;	to	wherever	he	belonged	;	he	was	not	sure	where	it
哦	,	他	做过	不是	知道	;	到	无论	他	属于	;	他	曾是	不是	当然	在哪里	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

哦，他不知道；他不知道自己属于哪里；他不确定它在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

but	he	knew	the	way	to	get	there	.
但	他	知道	这	方式	到	得到	那里	.

但他知道去那里的路。

[nəʊ] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ðæt][wɒz; wəz][tuː] [sləʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [kwɪk] [wei] .

No	,	not	by	the	brook	,	that	was	too	slow	,	he	knew	a	quick	way	.
不	,	不是	经过	这	溪	,	那	曾是	也	慢的	,	他	知道	一个	快的	方式	.

不，不是沿着小溪走，那太慢了，他知道一条捷径。

[ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Show	it	to	her	?
展示	它	到	她	?

给她看看?

[wel] , [nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] .

well	,	no	,	he	thought	not	.
出色地	,	不	,	他	想法	不是	.

嗯，不，他这么想。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] ?

How	long	had	he	been	here	?
如何	长的	有	他	到过	这里	?

他在这里待了多久了?

[əʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

oh	,	a	good	while	.
哦	,	一个	好的	尽管	.

哦，好久好一阵子了。

[æt; ət][fɜːst] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɒrɪd] [tuː; tə][hɪm] — [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tuː; tə]

At	first	,	after	they	had	been	horrid	to	him	—	no	,	he	could	not	stop	to
在	第一的	,	后	他们	有	到过	可怕的	到	他	—	不	,	他	可以	不是	停止	到

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;

tell	her	now	;
告诉	她	现在	;

起初，在他们对他很恶劣之后——不，他现在不能停下来告诉她；

['sʌmtaɪm] , [pə'hæps] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ; [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd]

sometime	,	perhaps	,	when	they	had	nothing	else	to	do	;	at	first	he	had
有时	,	也许	,	什么时候	他们	有	没有什么	别的	到	做	;	在	第一的	他	有

[gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

gone	across	the	sea	,
已消失	穿过	这	海	,

或许是在某个无事可做的时候；起初他是去了海外，

[əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'krɒs] ; [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

oh	,	a	long	way	across	;	yes	,	he	would	tell	her	all	about	that	by	and	by	.
哦	,	一个	长的	方式	穿过	;	是的	,	他	会	告诉	她	全部	关于	那	经过	和	经过	.

哦，路途遥远；是的，他迟早会把这一切都告诉她的。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] —

Then	,	when	he	came	back	—
然后	,	什么时候	他	来了	后退	—

然后，当他回来的时候——

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['stɒpɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Why	do	you	keep	stopping	like	that	?	"	asked	the	child	.
"	为什么	做	你	保持	停止	喜欢	那	?	"	问	这	孩子	.

“你为什么总是这样停下来？”孩子问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Do	you	forget	what	you	was	going	to	say	?
"	做	你	忘记	什么	你	曾是	去	到	说	?

你忘了你要说什么了吗?

['ɒf(ə)n][ai][duː; də] !

often	I	do	!
经常	我	做	!

我经常这样做!

[juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ;

You	said	when	you	came	back	;
你	说	什么时候	你	来了	后退	;

你说你回来的时候;

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [miːn] [əʊld] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪd] [tuː; tə]

did	you	go	and	tell	them	they	was	mean	old	things	to	be	horrid	to
做过	你	去	和	告诉	他们	他们	曾是	意思是	老的	事物	到	是	可怕的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你有没有去告诉他们，他们是些卑鄙的老家伙，对你那么恶劣?

[ænd; ənd]['nevə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [wɪz][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ? "

and	never	you	wouldn't	play	wiz	them	no	more	?	"
和	绝不	你	不会	玩	巫师	他们	不	更多的	?	"

你再也不会和他们一起玩了?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sləʊli] .

"	No	,	"	said	the	man	,	slowly	.
"	不	,	"	说	这	男人	,	缓慢地	.

“不,”那人缓缓说道。

" [nəʊ] , [snəʊ] - [waɪt] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] , [juː; jʊ]

"	No	,	Snow	-	white	,	I	didn't	do	that	;	it	wouldn't	have	done	any	good	,	you
"	不	,	雪	-	白色的	,	我	没有	做	那	;	它	不会	有	完毕	任何	好的	,	你

[siː] .

see	.
看	.

“不，白雪公主，我没有那样做；你知道，那样做没有任何好处。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] . "

I	came	here	instead	.	"
我	来了	这里	反而	.	"

我改来这里了。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [miːn] ? "

"	Didn't	you	tell	them	at	all	that	they	was	mean	?	"
"	没有	你	告诉	他们	在	全部	那	他们	曾是	意思是	?	"

你难道一点都没告诉他们他们很刻薄吗?

" [nəʊ] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ? "

"	No	;	where	was	the	use	?	"
"	不	;	在哪里	曾是	这	使用	?	"

“不，有什么用呢？”

" [doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [dwɔːf] ? "

"	Don't	they	know	you	are	here	,	dwarf	?	"
"	不	他们	知道	你	是	这里	,	矮人	?	"

“他们难道不知道你在这里吗，矮子？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" The child grew red in the face .
" 这 孩子 生长 红色的 在 这 脸 .

孩子脸涨得通红。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['sɪli] !
" Well , I think you was dreadfully silly !
" 出色地 , 我 思考 你 曾是 极其糟糕 愚蠢的 !

“嗯，我觉得你真是太傻了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [wʊd] [təʊld] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] [æt; ət] - [ɪm] , [səʊ] !
" I would told ' em all about it , and stamped my foot at ' em , so !
" 我 会 讲述 - 呃 全部 关于 它 , 和 盖章 我的 脚 在 - 呃 , 所以 !

“我会把所有事情都告诉他们，还会跺脚骂他们，所以！”

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [stæmp] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" But the stamp was too much for the composure of the cricket ,
" 但 这 邮票 曾是 也 很多 为了 这 镇定 的 这 蟋蟀 ,

但这次盖章对板球运动员的冷静来说太过分了。

[wɪtʃ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,
which turned over at this point , bringing the child down suddenly ,
哪个 转向 超过 在 这 观点 , 带来 这 孩子 向下 突然 ,

这时，地势突然转变，孩子一下子摔了下来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɒt] [dɪʃ] - [pæn] .
with her chin against the hot dish - pan .
和 她 下巴 反对 这 热的 盘子 - 平底锅 .

她下巴抵着滚烫的洗碗锅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]
This was a grievous matter , and consolation was the only possible thing
这 曾是 一个 严重的 事情 , 和 安慰 曾是 这 仅有的 可能的 事物
[tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
to be thought of .
到 是 想法 的 .

这是一件令人悲痛的事情，唯一能想到的就是安慰。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ; [ʃiː; ʃi]
The man took her in his arms , and carried her out - of - doors ; she
这 男人 采取 她 在 他的 武器 , 和 携带 她 出去 - 的 - 门 ; 她
[wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
was sobbing a little ,
曾是 啜泣 一个 小的 ,

男人把她抱起来，带到外面；她低声抽泣着。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɒbz][daɪd][ə'weɪ][æz; əz][hiː; hi][stʊd][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][greɪt]['bʌt(ə)nwʊd],

but	the	sobs	died	away	as	he	stood	with	her	under	the	great	buttonwood	,
但	这	啜泣	死亡	离开	作为	他	站立	和	她	在下面	这	伟大的	纽扣木	,

但当他和她站在那棵巨大的梧桐树下时，她的抽泣声渐渐消失了。

[ænd; ənd][beɪd][hɜː(r); hə(r)][lʊk][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['rʌslɪŋ][dəʊm].

and	bade	her	look	up	into	the	rustling	dome	.
和	巴德	她	看	向上	进入	这	沙沙声	穹顶	.

然后示意她抬头看向沙沙作响的穹顶。

"[juː; jʊ][ɑːskt][weə(r)][aɪ][slept][lɑːst][naɪt],[snəʊ]-[waɪt],"[hiː; hi][sed].

"	You	asked	where	I	slept	last	night	,	Snow	-	white	,	"	he	said	.
"	你	问	在哪里	我	睡着了	最后的	夜晚	,	雪	-	白色的	,	"	他	说	.

“你问我昨晚睡在哪里，白雪公主，”他说。

"[aɪ][slept][ʌp][ðeə(r)],[ɪn][maɪ][triː]-[ruːm].

"	I	slept	up	there	,	in	my	tree	-	room	.
"	我	睡着了	向上	那里	,	在	我的	树	-	房间	.

“我就睡在树屋里。”

[lʊk]!

Look	!
看	!

看！

[ə; eɪ][gʊd][waɪ][ʌp],[dʒʌst][ə'bʌv][ðæt][greɪt][brɑːntʃ],[duː; də][juː; jʊ][siː][ə; eɪ][həʊl]?

a	good	way	up	,	just	above	that	great	branch	,	do	you	see	a	hole	?
一个	好的	方式	向上	,	只是	多于	那	伟大的	分支	,	做	你	看	一个	洞	?

往上走一段距离，就在那根粗壮的树枝上方，你看到一个洞了吗?

[wel],[ɪn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɒləʊ],[bɪg][ɪ'nʌf][tuː; tə][sɪt][ɪn][ɔː(r)][laɪ][daʊn][ænd; ənd][sliːp][ɪn].

Well	,	in	there	is	a	hollow	,	big	enough	to	sit	in	or	lie	down	and	sleep	in	.
出色地	,	在	那里	是	一个	空洞的	,	大的	足够的	到	坐	在	或者	说谎	向下	和	睡觉	在	.

里面有一个凹陷处，足够大，可以坐下、躺下睡觉。

[aɪ]['ɒf(ə)n][gəʊ][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt][wɪð][ðə; ði]['brʌðə(r)][bɜːdz];[ænd; ənd][lɑːst][naɪt][aɪ][slept][ðeə(r)]

I	often	go	up	there	and	sit	with	the	brother	birds	;	and	last	night	I	slept	there
我	经常	去	向上	那里	和	坐	和	这	兄弟	鸟类	;	和	最后的	夜晚	我	睡着了	那里

,

;

,

我经常上去和鸟儿们待在一起；昨晚我就睡在那里。

[ænd; ənd]['veri][wel][aɪ][slept],[tuː].

and	very	well	I	slept	,	too	.	"
和	非常	出色地	我	睡着了	,	也	.	"

而且我睡得也很好。

"[dɪd][juː; jʊ]"—[ðə; ði][tʃaɪld]['hezɪteɪtɪd][bɪ'twiːn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃʌk(ə)l]—"[dɪd][juː; jʊ]

"	Did	you	"	—	the	child	hesitated	between	a	sob	and	a	chuckle	—	"	did	you
"	做过	你	"	—	这	孩子	犹豫了一下	之间	一个	哭泣	和	一个	轻笑	—	"	做过	你

[hæv; həv]['eni][bed]?"

have	any	bed	?	"
有	任何	床	?	"

“你……”孩子在抽泣和轻笑之间犹豫了一下，“你当时有床吗？”

"[ðə; ði]['faɪnɪst][bed][ɪn][ðə; ði][wɜːld],[mɒs][ænd; ənd][draɪ][liːvz].

"	The	finest	bed	in	the	world	,	moss	and	dry	leaves	.
"	这	最好的	床	在	这	世界	,	苔藓	和	干燥	树叶	.

“世界上最好的床，苔藓和枯叶。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , [snəʊ] - [waɪt] ?

Would	you	like	to	come	up	and	see	,	Snow	-	white	?
会	你	喜欢	到	来	向上	和	看	,	雪	-	白色的	?

白雪公主，你想上来看看吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ʌp] . "

I	think	I	can	manage	to	get	you	up	.	"
我	思考	我	能	管理	到	得到	你	向上	.	"

我想我能把你扶起来。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [dwɔːf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] ,

"	Oh	,	what	a	nice	dwarf	you	are	!	"	cried	the	child	,
"	哦	,	什么	一个	好的	矮人	你	是	!	"	哭	这	孩子	,

“哦，你真是个可爱的小矮人！”孩子喊道。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

slipping	down	from	his	arms	and	dancing	around	him	.
滑倒	向下	从	他的	武器	和	跳舞	大约	他	.

从他怀里滑下来，围着他跳舞。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [aɪ] [keɪm] ?

"	Aren't	you	glad	I	came	?
"	不是	你	高兴的	我	来了	?

“你不高兴我来了吗？”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

I'm	glad	you	were	here	.
我是	高兴的	你	是	这里	.

很高兴你来过。

[haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] ?

How	I	shall	get	up	?
如何	我	将	得到	向上	?

我该如何起床?

[stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌmp] ?

Stand	on	your	hump	?
站立	在	你的	驼峰	?

挺直你的驼峰?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌmp] , [dwɔːf] ?

isn't	it	nice	you	have	a	hump	,	dwarf	?
不是	它	好的	你	有	一个	驼峰	,	矮人	?

矮子，你长个驼峰不是挺好的吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɒn] ?

was	it	made	for	little	girls	to	stand	up	on	?
曾是	它	制成	为了	小的	女孩们	到	站立	向上	在	?

它是专门给小女孩站立用的吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

did	you	have	them	make	it	?
做过	你	有	他们	制作	它	?

是你让他们做的吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?

did	you	think	about	little	girls	when	you	had	it	made	?
做过	你	思考	关于	小的	女孩们	什么时候	你	有	它	制成	?

你制作这件东西的时候有没有想到小女孩?

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] ?

do	you	like	to	have	it	for	me	to	stand	on	?
做	你	喜欢	到	有	它	为了	我	到	站立	在	?

你想让我站在上面吗?

[kæn; kən][aɪ][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

can	I	jump	up	and	down	on	it	?
能	我	跳	向上	和	向下	在	它	?

我可以在上面跳来跳去吗?

" ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʌmp] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] ,

"	Standing	on	the	hump	,	which	certainly	made	an	excellent	thing	to	stand	on	,
"	常设	在	这	驼峰	,	哪个	当然	制成	一个	出色的	事物	到	站立	在	,

“站在驼峰上，那确实是个绝佳的站立之处，”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][grɑːsp][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

she	could	grasp	the	lowest	branch	of	the	tree	.
她	可以	抓牢	这	最低	分支	的	这	树	.

她能抓住树的最低处的树枝。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðæt] [ænd; ənd] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

Could	she	put	her	arms	round	that	and	hang	for	just	a	moment	?
可以	她	放	她	武器	圆形的	那	和	悬挂	为了	只是	一个	片刻	?

她能抱住它，再待一会儿吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['æktɪv] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]

Yes	,	she	could	,	and	did	;	and	in	an	instant	the	active	dwarf	was	beside
是的	,	她	可以	,	和	做过	;	和	在	一个	立即的	这	积极的	矮人	曾是	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

是的，她能做到，而且也确实做到了；转眼间，那个行动敏捷的侏儒就到了她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	had	her	up	on	the	branch	beside	him	.
和	有	她	向上	在	这	分支	旁	他	.

他把她抱到他身旁的树枝上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'send] , [brɑːntʃ] [baɪ] [brɑːntʃ] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

From	there	it	was	easy	to	ascend	,	branch	by	branch	,	till	they	reached	the
从	那里	它	曾是	简单的	到	上升	,	分支	经过	分支	,	直到	他们	达到	这

[blæk] [həʊl] .

black	hole	.
黑色的	洞	.

从那里开始，他们很容易沿着树枝一节一节地向上攀登，直到到达黑洞。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ;

The	child	caught	her	breath	a	moment	as	the	man	swung	her	in	;
这	孩子	捕捉	她	气息	一个	片刻	作为	这	男人	摇摆	她	在	;

男人把孩子转过来时，孩子喘了口气；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ͡dz]

then	her	laughter	broke	and	bubbled	up	so	loud	and	clear	that	the	birds
然后	她	笑声	打破	和	冒泡	向上	所以	大声	和	清除	那	这	鸟类

[rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

rose	in	a	cloud	from	the	murmuring	depths	of	the	tree	,
玫瑰	在	一个	云	从	这	淙淙	深度	的	这	树	,

然后她的笑声爆发出来，响亮而清晰，以至于鸟儿们从树林深处低语的鸣叫声中聚集起来，像一团云雾般飞了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [tʃɜːp] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ænd; ənd] ['gɜːgl] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

and	then	sank	down	again	with	chirp	and	twitter	and	gurgle	of	welcome	,
和	然后	沉没	向下	再次	和	啁啾	和	叽叽喳喳	和	咕噜声	的	欢迎	,

然后又沉了下去，伴随着叽叽喳喳、叽叽喳喳的欢迎声。

[æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

as	if	recognising	one	of	their	own	kind	.
作为	如果	识别	一	的	他们的	自己的	种类	.

仿佛认出了同类。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['fɪlɪps] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
PHILLIPS ; AND A STORY .
菲利普斯 ; 和 一个 故事 .

菲利普斯；以及一个故事。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['eləri] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Well , Mr . Ellery , here I am !
" 出色地 , 先生 . 埃勒里 , 这里 我 是 !

“好的，埃勒里先生，我来了！”

" [ðə; ði] [dwɔ:f] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tri:]
" The dwarf had come down from the tree , leaving the child asleep in the tree
" 这 矮人 有 来 向下 从 这 树 , 离开 这 孩子 睡着了 在 这 树
- ['hɒləʊ] ,
- hollow ,
- 空洞的 ,

“矮人从树上下来了，留下孩子在树洞里睡觉。”

[wɪð] ['kʌz(ə)n] ['gəʊldfɪntʃ] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
with Cousin Goldfinch to keep watch over her ;
和 表哥 金翅雀 到 保持 手表 超过 她 ;

由金翅雀表亲照看她；

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:t] - [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜ:tʃ] ,
now he was sitting in the root - seat of the yellow birch ,
现在 他 曾是 坐着 在 这 根 - 座位 的 这 黄色的 桦木 ,

现在他正坐在黄桦树的树根下，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
looking up at a man who stood before him .
寻找 向上 在 一个 男人 WHO 站立 前 他 .

他抬头看着站在他面前的男人。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] ; " [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" Yes , " said the dwarf ; " here you are .
" 是的 , " 说 这 矮人 ; " 这里 你 是 .

“是的，”矮人说，“你在这里。”

['eniθɪŋ] [nju:] ?
Anything new ?
任何事物 新的 ?

有什么新消息吗?

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] .
It isn't a month since you came .
它 不是 一个 月 自从 你 来了 .

你来还不到一个月。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" The man said it was more than a month .
" 这 男人 说 它 曾是 更多的 比 一个 月 .

“那人说已经超过一个月了。”

" [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've brought the papers , " he said .
" 我已经 带来 这 文件 , " 他 说 .

“我把文件带来了，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːdz] [tuː; tə] [saɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] .

"	There	are	deeds	to	sign	,	and	a	lot	of	things	to	look	over	.
"	那里	是	契约	到	符号	,	和	一个	很多	的	事物	到	看	超过	.

“有很多文件要签，还有很多事情要检查。”

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [sɜː(r)] ? "

Hadn't	we	better	come	into	the	house	,	sir	?	"
之前没有	我们	更好的	来	进入	这	房子	,	先生	?	"

先生，我们是不是应该进屋了?

" ['prez(ə)ntli] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [triː] .

"	Presently	!	"	said	the	dwarf	,	looking	up	at	the	tree	.
"	目前	!	"	说	这	矮人	,	寻找	向上	在	这	树	.

“现在就来！”矮人说着，抬头看着那棵树。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

He	was	not	absolutely	sure	that	the	child	was	sound	asleep	,
他	曾是	不是	绝对地	当然	那	这	孩子	曾是	声音	睡着了	,

他不能完全确定孩子是否睡得很熟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

and	if	she	waked	suddenly	she	might	be	frightened	to	find	herself	alone	.
和	如果	她	醒来	突然	她	可能	是	害怕	到	寻找	她自己	独自的	.

如果她突然醒来，可能会害怕地发现自己孤身一人。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['fɪlɪps] !

"	You	are	not	looking	well	,	Phillips	!
"	你	是	不是	寻找	出色地	,	菲利普斯	!

“菲利普斯，你脸色不太好！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['iːzəli] .

"	he	remarked	,	easily	.
"	他	评论	,	容易地	.

他轻松地说道。

" [aɪm] [nɒt] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['eləri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .

"	I'm	not	well	,	Mr	.	Ellery	,	"	said	the	man	,	with	some	heat	.
"	我是	不是	出色地	,	先生	.	埃勒里	,	"	说	这	男人	,	和	一些	热	.

“我身体不舒服，埃勒里先生，”那人有些激动地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白雪公主；或，林中小屋(Snow-White; or, The House in the Wood)

" [aɪm] [wɔːn] [aʊt] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" I'm worn out , sir , with all this business .
" 我是 磨损 出去 , 先生 , 和 全部 这 商业 .

“先生，我被这些事情搞得筋疲力尽。”

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
How you can persist in such foolishness passes my comprehension .
如何 你 能 坚持 在 这样的 愚蠢 通过 我的 理解 .

我实在无法理解你为何会执迷于如此愚蠢的事情。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['liːsɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [pə'tɪʃnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Here are leases running out , petitions coming in ,
这里 是 租赁 跑步 出去 , 请愿书 未来 在 ,

这里有许多租约即将到期，也有许多请愿书正在提交。

[bɪls] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['ɒfɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ,
bills and letters and — the office looks like the dead letter office , " he broke out ,
账单 和 信件 和 — 这 办公室 看起来 喜欢 这 死的 信 办公室 , " 他 打破 出去 ,

“账单、信件，还有——这办公室看起来就像死信办公室，”他突然说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] ,
" and the clerks are over their heads in work , and I am almost broke down ,
" 和 这 职员 是 超过 他们的 头部 在 工作 , 和 我 是 几乎 打破 向下 ,

“职员们工作量太大，我几乎崩溃了。”

[æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "
as I tell you , and you are — "
作为 我 告诉 你 , 和 你 是 — "

正如我告诉你的，而你——”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , ['fɪlɪps] ? "
" By the way ! " said the dwarf , settling himself comfortably , " where am I , Phillips ? "
" 经过 这 方式 ! " 说 这 矮人 , 安顿 他自己 舒适地 , " 在哪里 是 我 , 菲利普斯 ? "

“对了！”矮人舒服地坐下后说道，“菲利普斯，这是哪儿？”

" [ɪn] [ti'bet] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sʌlkɪli] .
" In Thibet ! " replied the other , sulkily .
" 在 西藏 ! " 回复 这 其他 , 闷闷不乐 .

“在西藏！”另一个人闷闷不乐地回答道。

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [æs] . "
" Hunting the wild ass . "
" 打猎 这 荒野 屁股 . "

“猎杀野驴。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [spɔːt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] , ['mjuːziŋli] .

"	And	a	fine	sport	!	"	said	the	dwarf	,	musingly	.
"	和	一个	美好的	运动	!	"	说	这	矮人	,	若有所思地	.

“真是个好运动员！”矮人若有所思地说。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['fɪlɪps] .

"	That	shows	invention	,	Phillips	.
"	那	演出	发明	,	菲利普斯	.

“这说明你很有创造力，菲利普斯。”

[ðæt] ['riːəli] [ʃəʊz] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

That	really	shows	ingenuity	,	do	you	know	?
那	真的	演出	独创性	,	做	你	知道	?

这真的很有创意，你知道吗?

[juː; jʊ]['grʌmb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ['duːɪŋ]

You	grumble	,	my	good	fellow	,	but	you	don't	seem	to	realise	what	this	is	doing
你	叽	,	我的	好的	同伴	,	但	你	不	似乎	到	意识到	什么	这	是	正在做

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你嘴上抱怨，我的朋友，但你似乎没有意识到这对你有什么好处。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['fɔːti] [ɒd] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ]

You	have	lived	forty	odd	years	without	imagination	;	now	you	are	developing
你	有	居住地	四十	奇怪的	年	没有	想像力	;	现在	你	是	发展

[wʌn] ; [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

one	;	against	your	will	,
一	;	反对	你的	将要	,

你四十多年来一直缺乏想象力；现在你正在培养想象力；尽管这并非你所愿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz][nəʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l] .

it	is	true	,	but	the	effect	is	no	less	admirable	.
它	是	真的	,	但	这	影响	是	不	较少的	令人钦佩的	.

没错，但效果同样令人赞叹。

[aɪ][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] , ['fɪlɪps] ; [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] .

I	admire	you	,	Phillips	;	I	do	indeed	.
我	钦佩	你	,	菲利普斯	;	我	做	的确	.

菲利普斯，我非常欣赏你；的确如此。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['gluːmɪli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	He	smiled	up	at	the	man	,	who	regarded	him	gloomily	,	yet	with	a	look	of
"	他	微笑	向上	在	这	男人	,	WHO	认为	他	阴郁地	,	然而	和	一个	看	的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

他抬头对着那个男人微笑，男人则忧郁地看着他，但眼神中却带着一丝爱意。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	I	wish	you	would	give	it	up	,	"	he	said	,	simply	.
"	我	希望	你	会	给	它	向上	,	"	他	说	,	简单地	.

“我希望你能放弃，”他简单地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['eləri] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] .

"	I	wish	to	goodness	you	would	give	it	up	,	Mr	.	Ellery	,	and	come	home	.
"	我	希望	到	善良	你	会	给	它	向上	,	先生	.	埃勒里	,	和	来	家	.

“我真希望您能放弃，埃勒里先生，回家去。”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [laɪf] — [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [sɜː(r)] — [ɪts] ['mɒnstrəs] .

A	man	like	you	living	this	life	—	the	life	of	an	animal	,	sir	—	it's	monstrous	.
一个	男人	喜欢	你	活的	这	生活	—	这	生活	的	一个	动物	,	先生	—	它是	滔天	.

像您这样的人过着这样的生活——先生，这简直是禽兽不如的生活——太可怕了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt]
Think of your interests , think of your estate , of all the people who looked
思考 的 你的 兴趣 , 思考 的 你的 财产 , 的 全部 这 人们 WHO 看起来
[tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɒv; əv] — "
to you ; of — "
到 你 ; 的 — "

想想你的利益，想想你的财产，想想所有仰仗你的人；想想——”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [ə'gen] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [ðəʊz] ['legəsiz] ? "
" By the way , " said the dwarf again , " have you paid those legacies ? "
" 经过 这 方式 , " 说 这 矮人 再次 , " 有 你 有薪酬的 那些 遗产 ? "

“对了，”矮人又说，“那些遗产你还清了吗？”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['legəsiz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , ['piːvɪʃli] .
" I know nothing about any legacies , " replied the man , peevishly .
" 我 知道 没有什么 关于 任何 遗产 , " 回复 这 男人 , 恼怒地 .

“我对任何遗产都一无所知，”那人恼火地回答道。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] .
" I'll have nothing to do with any such talk as that .
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 任何 这样的 讲话 作为 那 .

“我不会参与任何此类谈话。”

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] , [mɑːk] ['eləri] ,
When I see you dead and in your coffin , Mark Ellery ,
什么时候 我 看 你 死的 和 在 你的 棺材 , 标记 埃勒里 ,

马克·埃勒里，当我看到你躺在棺材里死去的时候，

['itl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['legəsiz] . "
it'll be time enough to talk about legacies . "
它将 是 时间 足够的 到 讲话 关于 遗产 . "

到时候再谈遗产问题也不迟。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['kɔːfɪnz] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ,
" I don't like coffins ! " murmured the dwarf ,
" 我 不 喜欢 棺材 ! " 低声说道 这 矮人 ,

“我不喜欢棺材！”矮人低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bʌt(ə)nwʊd] [triː] .
looking up at the black hole in the great buttonwood tree .
寻找 向上 在 这 黑色的 洞 在 这 伟大的 纽扣木 树 .

抬头望向大钮扣树上的黑洞。

" [aɪ]['nevə(r)] [ɪn'tend] — [gəʊ][ɒn] , ['fɪlɪps] .
" I never intend — go on , Phillips .
" 我 绝不 打算 — 去 在 , 菲利普斯 .

“我从未打算——继续，菲利普斯。”

[juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
You paid the money , did you say ? "
你 有薪酬的 这 钱 , 做过 你 说 ? "

你说你已经付钱了？

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
" Yes , sir , I did ; but I did not tell the old ladies you were dead ,
" 是的 , 先生 , 我 做过 ; 但 我 做过 不是 告诉 这 老的 女士们 你 是 死的 ,

“是的，先生，我的确这么做了；但我没有告诉老太太们您已经去世了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [laɪz][ɒv; əv] [ðæt]

because	you	were	not	,	and	I	am	not	engaged	to	tell	lies	of	that
因为	你	是	不是	,	和	我	是	不是	已订婚的	到	告诉	谎言	的	那

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

因为你不是，而我也没有义务去说谎。

[prə'feʃən(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n][ai][mʌst; məst][juːz] , [sɪns] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Professional	fiction	I	must	use	,	since	you	drive	me	to	it	;
专业的	小说	我	必须	使用	,	自从	你	驾驶	我	到	它	;

既然你逼我这么做，那我就只能用专业虚构作品了；

[bʌt; bət][laɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] ['wɪmɪn] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] ! "

but	lie	to	those	old	women	I	could	not	and	did	not	!	"
但	说谎	到	那些	老的	女性	我	可以	不是	和	做过	不是	!	"

但我不能，也没有对那些老太太撒谎！

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['suːðɪŋli] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] , ['fɪlɪps] .

"	No	,	"	said	the	dwarf	,	soothingly	,	"	surely	not	;	I	could	not	expect	that	,	Phillips	.
"	不	,	"	说	这	矮人	,	舒缓地	,	"	一定	不是	;	我	可以	不是	预计	那	,	菲利普斯	.

“不，”矮人安慰道，“当然不是；我不能指望那样，菲利普斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — "

And	you	told	them	that	I	was	—	"
和	你	讲述	他们	那	我	曾是	—	"

你告诉他们我是——”

" [ɪn] [tiˈbet] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	In	Thibet	,	"	said	the	man	.
"	在	西藏	,	"	说	这	男人	.

“在西藏，”那人说道。

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld][æs] .

"	Hunting	the	wild	ass	.
"	打猎	这	荒野	屁股	.

“猎杀野驴。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	told	you	that	before	.	"
我	讲述	你	那	前	.	"

我之前就跟你说过。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Precisely	,	"	said	the	dwarf	.
"	恰恰	,	"	说	这	矮人	.

“正是如此，”矮人说道。

" [dəʊnt] ['lɪmɪt] [jɔː'self] [tuː] ['strɪktli] , ['fɪlɪps] .

"	Don't	limit	yourself	too	strictly	,	Phillips	.
"	不	限制	你自己	也	严格	,	菲利普斯	.

“菲利普斯，不要给自己设限太严。”

[juː; jʊ] [mait] ['veəri] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

You	might	vary	the	place	a	little	oftener	than	you	do	,	and	find	it
你	可能	各不相同	这	地方	一个	小的	更频繁	比	你	做	,	和	寻找	它

[mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

more	amusing	.
更多的	有趣	.

你可能会比现在更频繁地换个地方玩，并且会觉得这样更有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈprest] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

It	would	have	impressed	the	old	ladies	more	,	for	instance	,
它	会	有	印象深刻	这	老的	女士们	更多的	,	为了	实例	,

例如，这会给老太太们留下更深刻的印象。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [məˈʃoʊnəˌlænd] , [kənˈvɜːrt] [ðə; ði][waɪld][æs] — [aɪ] [miːn]

if	you	had	said	that	I	was	in	Mashonaland	,	converting	the	wild	ass	—	I	mean
如果	你	有	说	那	我	曾是	在	马绍纳兰	,	转换	这	荒野	屁股	—	我	意思是

[ðə; ði] [blæk] [mæn] .

the	black	man	.
这	黑色的	男人	.

如果你说我在马绍纳兰，正在感化野驴——我是说黑人。

[ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [aɪ] [trʌst] ? "

The	old	ladies	are	well	,	I	trust	?	"
这	老的	女士们	是	出色地	,	我	相信	?	"

老太太们都安好吗?

" ['prɪti] ['fiːb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['elәri] .

"	Pretty	feeble	,	Mr	.	Ellery	.
"	漂亮的	微弱	,	先生	.	埃勒里	.

“艾勒里先生，你真是太虚弱了。”

[ðeɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] — "

They	cried	a	good	deal	,	and	said	you	were	the	best	and	—	"
他们	哭	一个	好的	交易	,	和	说	你	是	这	最好的	和	—	"

他们哭了好久，说你是最棒的，而且——”

" [et] ['setərə] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Et	cetera	!	"	said	the	dwarf	.
"	等	等等	!	"	说	这	矮人	.

“等等！”矮人说道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [skɪp] [ðæt] [pɑːt] , ['fɪlɪps] .

"	Suppose	we	skip	that	part	,	Phillips	.
"	认为	我们	跳过	那	部分	,	菲利普斯	.

“假设我们跳过那部分，菲利普斯。”

[ə; eɪ] — [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [taʊn] .

A	—	before	I	forget	it	,	I	want	you	to	get	me	some	things	in	town	.
一个	—	前	我	忘记	它	,	我	想	你	到	得到	我	一些	事物	在	镇	.

A——在我忘记之前，我想让你帮我在城里买些东西。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , " — [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃek] [ɒf] ['aɪtəmz][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Let	me	see	,	"	—	he	considered	,	and	began	to	check	off	items	on	his	fingers	.
让	我	看	,	"	—	他	经过考虑的	,	和	开始	到	查看	离开	项目	在	他的	手指	.

“让我想想，”他想了想，然后开始用手指逐一核对。

" [ə; eɪ] [dɒl] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dɒl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv]

"	A	doll	,	the	handsomest	doll	that	can	be	found	,	with	a	trunk	full	of
"	一个	玩具娃娃	,	这	最英俊的	玩具娃娃	那	能	是	成立	,	和	一个	树干	满的	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“一个娃娃，你能找到的最漂亮的娃娃，还有一箱子衣服，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː] [trʌŋks] , ['fɪlɪps] .

or	you	might	say	two	trunks	,	Phillips	.
或者	你	可能	说	二	树干	,	菲利普斯	.

或者你也可以说两个箱子，菲利普斯。

[ænd; ənd] — [sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [pliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊ] - [kɑːt] — [nəʊ] , [aɪ][kæn; kən]

And	—	some	picture	-	books	,	please	,	and	a	go	-	cart	—	no	,	I	can
和	—	一些	图片	-	图书	,	请	,	和	一个	去	-	大车	—	不	,	我	能

[meɪk] [ðæt] [maɪ'self] .

make	that	myself	.
制作	那	我	.

还有——一些图画书，还有一辆卡丁车——不，我自己可以做。

[wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [tɔɪ] ['dɪnə(r)] - [set] .

Well	,	then	,	a	toy	dinner	-	set	.
出色地	,	然后	,	一个	玩具	晚餐	-	放	.

那好吧，一套玩具餐具。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiːɪn]['sɪlvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɔnbɔnz] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

You	might	get	it	in	silver	,	if	you	find	one	;	and	some	bonbons	,	a	lot	of
你	可能	得到	它	在	银	,	如果	你	寻找	一	;	和	一些	糖果	,	一个	很多	的

['bɔnbɔnz] ,

bonbons	,
糖果	,

如果你找到的话，可能会得到银质的；还有一些糖果，很多糖果。

[seɪ] [ten] [paʊndz] [ɔː(r)][səʊ] .

say	ten	pounds	or	so	.
说	十	磅	或者	所以	.

大概十磅左右吧。

[ænd; ənd] — [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [rʌgz] , [θɪk] , [spft] [wʌnz] , [ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən]

And	—	get	me	a	couple	of	new	rugs	,	thick	,	soft	ones	,	the	best	you	can
和	—	得到	我	一个	夫妻	的	新的	地毯	,	厚的	,	柔软的	一个	,	这	最好的	你	能

[faɪnd] ;

find	;
寻找	;

还有——给我弄几条新地毯，厚实柔软的那种，你能找到的最好的那种；

[ænd; ənd] — [əʊ] ! ['kʊʃnz] ; [get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['kʊʃnz] , ['sætɪn][ænd; ənd] ['velvɪt] ; [daʊn]

and	—	oh	!	cushions	;	get	a	dozen	or	so	cushions	,	satin	and	velvet	;	down
和	—	哦	!	靠垫	;	得到	一个	打	或者	所以	靠垫	,	缎	和	天鹅绒	;	向下

['piləuz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

pillows	,	you	understand	.
枕头	,	你	理解	.

还有——哦！靠垫；买一打左右的靠垫，缎面和天鹅绒的；羽绒枕，你懂的。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['terə(r)]

"	The	man	whom	he	called	Phillips	was	looking	at	him	in	a	kind	of	terror
"	这	男人	谁	他	称为	菲利普斯	曾是	寻找	在	他	在	一个	种类	的	恐怖

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [dwɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

that	sent	the	dwarf	into	a	sudden	fit	of	laughter	.
那	发送	这	矮人	进入	一个	突然	合身	的	笑声	.

“他称之为菲利普斯的那个人正用一种恐惧的眼神看着他，这让侏儒突然大笑起来。

[hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

He	gave	way	to	it	for	a	few	minutes	,	then	restrained	himself	,
他	给予	方式	到	它	为了	一个	很少	分钟	,	然后	克制	他自己	,

他顺从了几分钟，然后就克制住了自己。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['hæŋkətʃɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	wiped	his	eyes	with	a	fine	handkerchief	,	like	the	one	he	had	given
和	擦拭	他的	眼睛	和	一个	美好的	手帕	,	喜欢	这	一	他	有	给定

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

他用一块精致的手帕擦了擦眼睛，那块手帕和他送给孩子的那块一模一样。

" ['fɪlɪps] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Phillips	,	you	certainly	have	the	gift	of	amusing	,	"	he	murmured	.
"	菲利普斯	,	你	当然	有	这	礼物	的	有趣	,	"	他	低声说道	.

“菲利普斯，你确实很有幽默感，”他低声说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] , [maɪ] [dɪə(r)] [mæn] ; ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪnə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	I	am	not	mad	,	my	dear	man	;	never	was	saner	in	my	life	,	I	assure	you	.
"	我	是	不是	疯狂的	,	我的	亲爱的	男人	;	绝不	曾是	更理智	在	我的	生活	,	我	保证	你	.

“我没疯，亲爱的；我向你保证，我这辈子从来没有这么清醒过。”

[əb'zɜːv] [maɪ] [aɪ] ; [fiːl] [maɪ] [pʌls] ; [duː; də] .

Observe	my	eye	;	feel	my	pulse	;	do	.
观察	我的	眼睛	;	感觉	我的	脉冲	;	做	.

观察我的眼睛；感受我的脉搏；照做。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɑːm] , [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tuː] [mʌtʃ] .

You	see	I	am	calm	,	if	only	you	wouldn't	make	me	laugh	too	much	.
你	看	我	是	冷静的	,	如果	仅有的	你	不会	制作	我	笑	也	很多	.

你看，我很冷静，只要你别让我笑得太厉害就行。

[fɑː(r)] ['kɑːmə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['fɪlɪps] .

Far	calmer	than	you	are	,	Phillips	.
远的	更平静	比	你	是	,	菲利普斯	.

菲利普斯，我比你冷静多了。

[naʊ] [wiːl; wil] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Now	we'll	come	in	and	go	over	the	papers	.
现在	出色地	来	在	和	去	超过	这	文件	.

现在我们进来一起看看文件。

[fɜːst] , [ðəʊ] , " — [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

First	,	though	,	"	—	he	glanced	up	at	the	tree	again	,	and	seemed	to	listen
第一的	,	尽管	,	"	—	他	瞥了一眼	向上	在	这	树	再次	,	和	似乎	到	听

, [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

,	but	all	was	silent	,
,	但	全部	曾是	沉默的	,

不过，首先，“——”他又抬头看了看那棵树，似乎在倾听，但周围一片寂静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seldəm] [stɪl] , — " [fɜːst] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni]

save	for	the	piping	and	trilling	that	was	seldom	still	,	—	"	first	,	is	there	any
节省	为了	这	管道	和	颤音	那	曾是	很少	仍然	,	—	"	第一的	,	是	那里	任何

[njuːz] ?

news	?
消息	?

除了不时响起的笛声和颤音之外，——“首先，有什么消息吗？”

[aɪ] [doʊnt] [miːn] ['pɒlətɪks] .

I	don't	mean	politics	.
我	不	意思是	政治	.

我指的不是政治。

[aɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	won't	hear	a	word	of	politics	,	you	know	.
我	惯于	听到	一个	单词	的	政治	,	你	知道	.

你知道，我一个字的政治话题都不想听。

[ai] [miːn] — ['eni] — ['eni] [njuːz] [ə'mʌŋ] — ['piːp(ə)l] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ?

I	mean	—	any	—	any	news	among	—	people	I	used	to	know	?
我	意思是	—	任何	—	任何	消息	之中	—	人们	我	用过的	到	知道	?

我是说——我以前认识的人之间有什么消息吗?

" [ðə; ði][mæn] ['braitən] ['vɪzəbli] ; [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	man	brightened	visibly	;	then	seemed	to	search	his	mind	.
"	这	男人	明亮	明显地	;	然后	似乎	到	搜索	他的	头脑	.

“那人明显精神一振；然后似乎在思考着什么。”

" ['mɪstə(r)] . ['tɛnbi] [ɪz] [ded] , [sɜː(r)] ; [left] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

"	Mr	.	Tenby	is	dead	,	sir	;	left	half	a	million	.
"	先生	.	滕比	是	死的	,	先生	;	左边	一半	一个	百万	.

“滕比先生去世了，先生；他留下了五十万遗产。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'vest] .

You	can	have	that	place	now	for	a	song	,	if	you	want	to	invest	.
你	能	有	那	地方	现在	为了	一个	歌曲	,	如果	你	想	到	投资	.

如果你想投资，现在就可以用很低的价格拥有那块地。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['vɪviən] [hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Old	Mrs	.	Vivian	had	a	stroke	the	other	day	,	and	isn't	expected	to	live	.
老的	太太	.	薇薇安	有	一个	中风	这	其他	天	,	和	不是	预期的	到	居住	.

薇薇安老太太前几天中风了，恐怕活不了多久了。

[ʃɪl] [biː; bi] [wɜːθ] —

She'll	be	worth	—
壳	是	值得	—

她将值得——

" [ðə; ði] [dwɔːf] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	dwarf	made	a	movement	of	impatience	.
"	这	矮人	制成	一个	移动	的	不耐烦	.

矮人做出了不耐烦的动作。

" [əʊld] ['piːp(ə)l] !

"	Old	people	!
"	老的	人们	!

“老年人!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [daɪ] ?

"	Why	shouldn't	they	die	?
"	为什么	不应该	他们	死	?

他们为什么不该死?

[huː] [k'eəz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv] , [ɪk'sept] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ?

Who	cares	whether	they	die	or	live	,	except	themselves	and	their	heirs	?
WHO	关心	无论	他们	死	或者	居住	,	除了	他们自己	和	他们的	继承人	?

除了他们自己和他们的继承人之外，谁会在乎他们的生死?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] — [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?

Are	there	no	—	young	people	—	left	in	the	place	?
是	那里	不	—	年轻的	人们	—	左边	在	这	地方	?

这个地方难道就没有年轻人了吗?

" ['fɪlɪps] ['pɔndə] .

"	Phillips	pondered	.
"	菲利普斯	沉思	.

菲利普斯沉思道。

" [nəʊ][wʌn] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	one	that	you'd	be	interested	in	,	sir	,	"	he	said	.
"	不	一	那	你会	是	感兴趣的	在	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，没有您会感兴趣的人，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] , ['jestədeɪ] .

"	There's	been	a	great	to	-	do	about	a	lost	child	,	yesterday	.
"	有	到过	一个	伟大的	到	-	做	关于	一个	丢失的	孩子	,	昨天	.

昨天，因为一个孩子走失，引起了很大的轰动。

['mɪstə(r)] . ['vælənˌtaɪnz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] .

Mr	.	Valentine's	little	girl	ran	away	from	home	,	and	can't	be	found	.
先生	.	情人节	小的	女孩	跑	离开	从	家	,	和	不能	是	成立	.

瓦伦丁先生的小女儿离家出走，至今下落不明。

[waɪld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ; ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Wild	little	thing	,	they	say	;	given	her	governess	no	end	of	trouble	.
荒野	小的	事物	,	他们	说	;	给定	她	家庭教师	不	结尾	的	麻烦	.

他们说，这小家伙野性十足，给她的家庭教师惹了不少麻烦。

['peərənts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Parents	away	from	home	.
父母	离开	从	家	.

父母不在家。

['ðer] [ə'freɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæpt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] [ʃɪl] [tɜːn] [ʌp] ;

They're	afraid	the	child	has	been	kidnapped	,	but	I	think	it's	likely	she'll	turn	up	;
它们是	害怕的	这	孩子	有	到过	被绑架	,	但	我	思考	它是	可能	壳	转动	向上	;

他们担心孩子被绑架了，但我认为她很可能会回来；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [seɪ] .

she	has	run	away	before	,	they	say	.
她	有	跑步	离开	前	,	他们	说	.

他们说她以前就离家出走过。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ; ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Pretty	little	girl	,	six	years	old	;	image	of	her	mother	.
漂亮的	小的	女孩	,	六	年	老的	;	图像	的	她	母亲	.

一位漂亮的小女孩，六岁；照片中是她的母亲。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] —

Mother	was	a	Miss	—
母亲	曾是	一个	错过	—

母亲是一位小姐——

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ,

"	Here	he	stopped	,
"	这里	他	停止	,

他停了下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] [stɪl] .

for	the	dwarf	turned	upon	him	in	a	kind	of	fury	and	bade	him	be	still	.
为了	这	矮人	转向	之上	他	在	一个	种类	的	愤怒	和	巴德	他	是	仍然	.

矮人突然怒气冲冲地转向他，命令他安静下来。

" [wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	do	I	care	about	people's	children	?	"	he	said	.
"	什么	做	我	关心	关于	人们的	孩子们	?	"	他	说	.

“我为什么要关心别人的孩子？”他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['tʃætərə(r)] .

"	You	are	an	idle	chatterer	.
"	你	是	一个	闲置的	喋喋不休者	.

你是个只会空谈的人。

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

Come	and	let	me	see	this	business	,	whatever	it	is	.
来	和	让	我	看	这	商业	,	任何	它	是	.

进来让我看看这是什么生意，不管是什么。

[kɜːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [diːd] [ænd; ənd] [haʊs] , [lænd] [ænd; ənd] [ˈletə(r)] !

Curse	the	whole	of	it	,	deed	and	house	,	land	and	letter	!
诅咒	这	所有的	的	它	,	契据	和	房子	,	土地	和	信	!

诅咒这一切，契约、房屋、土地和信件！

[kʌm] [ɒn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [bɪˈgɒn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [piːs] !

Come	on	,	I	tell	you	,	and	when	you	have	done	,	begone	,	and	leave	me	in	peace	!
来	在	,	我	告诉	你	,	和	什么时候	你	有	完毕	,	走开	,	和	离开	我	在	和平	!

好了，我告诉你，做完事之后就走开，让我清静清静！

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [tuː] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	When	the	child	woke	,	she	was	at	first	too	much	surprised	to	speak	.
"	什么时候	这	孩子	觉醒	,	她	曾是	在	第一的	也	很多	惊讶	到	说话	.

“孩子醒来时，起初太过惊讶，说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈnuːndeɪ] [næps] ;

She	had	forgotten	things	,	for	she	had	been	sleeping	hard	,	as	children	do	in	their	noonday	naps	;
她	有	被遗忘的	事物	,	为了	她	有	到过	睡眠	难的	,	作为	孩子们	做	在	他们的	午	午睡	;

她忘记了一些事情，因为她睡得很沉，就像孩子们午睡时那样；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈnɜːsəri] [wɪð] [gəʊld] ['trɪmɪŋz] .

and	she	would	naturally	have	opened	her	eyes	upon	a	pink	nursery	with	gold	trimmings	.
和	她	会	自然	有	打开	她	眼睛	之上	一个	粉色的	苗圃	和	金子	装饰	.

她睁开眼看到的，自然是一间粉红色的婴儿房，饰有金色镶边。

[ɪnˈsted] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] — [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] ?

Instead	,	here	she	was	in	—	what	kind	of	place	?
反而	,	这里	她	曾是	在	—	什么	种类	的	地方	?

然而，她却身处——这是什么地方？

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [seɪv] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [wɔːlz] ; [wɔːlz] [ðæt] [felt] [sɒft] [ænd; ənd] ['krʌmbli] ,

Around	her	,	on	all	sides	save	one	,	were	brown	walls	;	walls	that	felt	soft	and	crumbly	,
大约	她	,	在	全部	侧面	节省	一	,	是	棕色的	墙壁	;	墙壁	那	毛毡	柔软的	和	易碎的	,

她周围，除了其中一面墙之外，其余都是棕色的墙壁；这些墙壁摸起来柔软而易碎。

[ænd; ənd] [smelt] [kwɪə(r)] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kwɪənəs] .

and	smelt	queer	;	yet	it	was	a	pleasant	queerness	.
和	冶炼	酷儿	;	然而	它	曾是	一个	令人愉快的	酷儿	.

闻起来很奇特；但那是一种令人愉悦的奇特感。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [griːn] [skaɪ] ;

On	the	one	side	where	they	were	not	,	she	looked	out	into	a	green	sky	;
在	这	一	边	在哪里	他们	是	不是	,	她	看起来	出去	进入	一个	绿色的	天空	;

在他们不在的那一边，她望向绿色的天空；

[ɔː(r)] [pə'hæps] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊdz] , ['veri] [θɪk] [wʊdz] ,

or	perhaps	—	no	,	it	wasn't	a	sky	,	it	was	woods	,	very	thick	woods	,
或者	也许	—	不	,	它	不是	一个	天空	,	它	曾是	树林	,	非常	厚的	树林	,

或许——不，那不是天空，那是树林，非常茂密的树林。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [graʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

and	there	was	no	ground	at	all	.
和	那里	曾是	不	地面	在	全部	.

而且根本没有地面。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsl] ,

She	was	lying	on	something	soft	,	and	partly	it	rustled	,
她	曾是	说谎	在	某物	柔软的	,	和	部分	它	沙沙作响	,

她躺在柔软的东西上，那东西发出沙沙的响声。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [θɪk] [kəʊld] ['velvɪt] .

and	partly	it	felt	like	thick	cold	velvet	.
和	部分	它	毛毡	喜欢	厚的	寒冷的	天鹅绒	.

部分触感像厚厚的冰冷天鹅绒。

[naʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [keɪm] [ə'laɪv] ,

Now	some	of	the	rustling	came	alive	,
现在	一些	的	这	沙沙声	来了	活	,

现在，一些沙沙声变得活跃起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɜːdz] [[hɔpt]] [daʊn] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	two	or	three	birds	hopped	down	from	somewhere	and	sat	on	her
和	二	或者	三	鸟类	跳跃	向下	从	某处	和	卫星	在	她

[fʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] .

foot	and	sang	.
脚	和	唱	.

两三只鸟不知从哪儿跳下来，落在她的脚上唱歌。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ,

At	that	the	child	laughed	aloud	,	instead	of	screaming	,
在	那	这	孩子	笑了	大声	,	反而	的	尖叫	,

这时，孩子没有尖叫，而是大笑起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] ;

as	she	had	just	been	beginning	to	think	she	might	;
作为	她	有	只是	到过	开始	到	思考	她	可能	;

她刚刚开始考虑自己可能会这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['entrəns] ,

and	then	in	a	moment	there	was	the	dwarf	,	looking	in	at	the	green	entrance	,
和	然后	在	一个	片刻	那里	曾是	这	矮人	,	寻找	在	在	这	绿色的	入口	,

片刻之后，矮人出现在眼前，正望着绿色的入口。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

smiling	and	nodding	at	her	.
微笑	和	点头	在	她	.

他面带微笑，向她点头致意。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [dwɔːf] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Oh	,	you	dear	dwarf	!	"	said	the	child	.
"	哦	,	你	亲爱的	矮人	!	"	说	这	孩子	.

“哦，你这个可爱的小矮人！”孩子说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	glad	to	see	you	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ai] [fɝ·gɑːtɪd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [pleɪs] .

I	forgotten	where	I	was	in	this	funny	place	.
我	被遗忘的	在哪里	我	曾是	在	这	有趣的	地方	.

我忘了自己身处这个奇特的地方的哪个角落。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , [dwɔːf] ?

Isn't	it	a	funny	place	,	dwarf	?
不是	它	一个	有趣的	地方	,	矮人	?

这地方真奇怪，小矮子?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

how	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	made	you	know	about	it	?
什么	制成	你	知道	关于	它	?

你是怎么知道这件事的?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

why	don't	you	always	live	here	all	the	time	?
为什么	不	你	总是	居住	这里	全部	这	时间	?

你为什么不一直住在这里呢?

[wʌts] [ðæt] [ðæts] [braɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ?

what's	that	that's	bright	up	there	?
是什么	那	那就是	明亮的	向上	那里	?

上面那亮着的是什么?

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] [ɪ'nʌf] ,

"	Indeed	,	the	hollow	in	the	tree	made	a	good	-	sized	room	enough	,
"	的确	,	这	空洞的	在	这	树	制成	一个	好的	-	尺寸	房间	足够的	,

“事实上，树洞形成了一个足够大的房间。”

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [bɪg] .

if	a	person	were	not	too	big	.
如果	一个	人	是	不是	也	大的	.

如果这个人体型不太大的话。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [saɪt] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [smel] ;

The	walls	were	pleasant	to	sight	,	touch	,	and	smell	;
这	墙壁	是	令人愉快的	到	视线	,	触碰	,	和	闻	;

墙壁看起来赏心悦目，摸起来柔软舒适，闻起来也很香。

[ðeə(r)] ['kʌləs] [ræn][frɒm; frəm] [dipɪst] [blæk] - [braʊn] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

their	colours	ran	from	deepest	black	-	brown	up	to	an	orange	so	rich	and
他们的	颜色	跑	从	最深处	黑色的	-	棕色的	向上	到	一个	橙子	所以	富有的	和

[wɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [laɪk] [kəʊl] .

warm	that	it	glowed	like	coals	.
温暖的	那	它	发光	喜欢	煤炭	.

它们的颜色从最深的黑褐色到浓郁温暖的橙色，如同煤炭般闪耀。

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɒft] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

When	you	touched	the	surface	,	it	crumbled	a	little	,	soft	and	sympathetic	,
什么时候	你	感动	这	表面	,	它	崩溃了	一个	小的	,	柔软的	和	交感神经	,

当你触摸它的表面时，它会稍微碎裂，柔软而富有感染力。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

as	if	it	came	away	to	please	you	.
作为	如果	它	来了	离开	到	请	你	.

仿佛是为了取悦你而来。

[ðə; ðiː] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['eni] ['mætrəs] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ][mæn] ;

The	cushion	of	moss	was	thicker	than	any	mattress	ever	made	by	man	;
这	软垫	的	苔藓	曾是	较厚	比	任何	床垫	曾经	制成	经过	男人	;

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

那层苔藓垫比人类制造的任何床垫都要厚；总而言之，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] — ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [raɪt] [saɪz] .

a	delightful	place	—	always	supposing	one	to	be	the	right	size	.
一个	愉快	地方	—	总是	假如	一	到	是	这	正确的	尺寸	.

一个令人愉悦的地方——前提是你的身材合适。

[naʊ] [ðə; ðiː] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [raɪt] [saɪz] ,

Now	the	dwarf	and	the	child	were	exactly	the	right	size	,
现在	这	矮人	和	这	孩子	是	确切地	这	正确的	尺寸	,

现在，侏儒和孩子的身材大小正好合适。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	there	seemed	no	reason	why	they	should	not	live	here	all	their	lives	.
和	那里	似乎	不	原因	为什么	他们	应该	不是	居住	这里	全部	他们的	生活	.

他们似乎没有任何理由不在这里度过余生。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðiː][tʃaɪld] .

This	was	evident	to	the	child	.
这	曾是	明显	到	这	孩子	.

孩子很清楚这一点。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃelf] [ræn] [pɑːt] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðiː] [triː] - [wɔːl] ;

In	one	place	,	a	natural	shelf	ran	part	way	round	the	tree	-	wall	;
在	一	地方	,	一个	自然的	架子	跑	部分	方式	圆形的	这	树	-	墙	;

在一处地方，天然的树架环绕着树墙延伸了一部分；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ʃelf] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitə] .

and	on	this	shelf	lay	something	that	glittered	.
和	在	这	架子	躺	某物	那	闪闪发光	.

架子上放着一件闪闪发光的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðæts] [braɪt] ?

"	What	is	that	that's	bright	?
"	什么	是	那	那就是	明亮的	?

“那是什么亮光？”

" [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	child	repeated	.
"	这	孩子	重复	.

孩子重复道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [dwɔːf] !

"	Give	it	to	me	,	please	,	dwarf	!
"	给	它	到	我	,	请	,	矮人	!

“矮子，请把它给我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .

"	She	stretched	out	her	hand	with	an	imperious	gesture	.
"	她	拉伸	出去	她	手	和	一个	专横	手势	.

她傲慢地伸出手。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [daʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	man	took	the	object	down	,	but	did	not	give	it	to	her	.
这	男人	采取	这	目的	向下	,	但	做过	不是	给	它	到	她	.

男人把东西取了下来，但没有给她。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] " [ɪz][ə; eɪ] [kiː] , [snəʊ] - [waɪt] . "

"	This	,	"	he	said	"	is	a	key	,	Snow	-	white	.	"
"	这	,	"	他	说	"	是	一个	钥匙	,	雪	-	白色的	.	"

“这是关键，”他说，“白雪公主。”

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Huh	!	"	said	the	child	.
"	嗯	!	"	说	这	孩子	.

“啊！”孩子说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	It	looks	like	a	pistol	.
"	它	看起来	喜欢	一个	手枪	.

它看起来像一把手枪。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?

What	for	a	key	is	it	to	?
什么	为了	一个	钥匙	是	它	到	?

它作为钥匙的作用是什么?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

where	did	you	get	it	?
在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

[ɪz][ðeə(r)] [dɔːz] [laɪk] ['bluːbɪəd] ?

is	there	doors	like	Bluebeard	?
是	那里	门	喜欢	蓝胡子	?

世上真有像蓝胡子那样的门吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dwɔːf] ? "

why	don't	you	tell	me	,	dwarf	?	"
为什么	不	你	告诉	我	,	矮人	?	"

你为什么不告诉我，矮子?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [ə'sent] , [weɪɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Yes	,	it	does	look	like	a	pistol	,	"	the	man	assented	,	weighing	the	object	in	his	hand	.
"	是的	,	它	做	看	喜欢	一个	手枪	,	"	这	男人	同意	,	称重	这	目的	在	他的	手	.

“是的，它看起来确实像一把手枪，”那人一边说着，一边掂了掂手里的物体。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kiː] , [snəʊ] - [waɪt] , [tuː; tə] — [əʊ] !

"	But	it	is	a	key	,	Snow	-	white	,	to	—	oh	!
"	但	它	是	一个	钥匙	,	雪	-	白色的	,	到	—	哦	!

“但是，白雪公主，这是一把钥匙，哦!

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

all	kinds	of	places	.
全部	种类	的	地方	.

各种各样的地方。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bluːbɪəd] ['tʃeɪmbə(r)] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	don't	know	about	the	Bluebeard	chamber	;	you	see	,	I	haven't	used	it	yet	.
我	不	知道	关于	这	蓝胡子	房间	;	你	看	,	我	还没有	用过的	它	然而	.

我不了解蓝胡子密室；你看，我还没用过它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

But	it	is	the	key	of	the	fields	,	you	understand	.
但	它	是	这	钥匙	的	这	字段	,	你	理解	.

但你要明白，这是各个领域的关键。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [tʃaɪld]

"	He	was	speaking	slowly	,	and	for	the	time	seemed	to	forget	the	child
"	他	曾是	请讲	缓慢地	,	和	为了	这	时间	似乎	到	忘记	这	孩子

,

,

,

他说话很慢，一时之间似乎忘记了孩子。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	to	be	speaking	to	himself	.
和	到	是	请讲	到	他自己	.

他仿佛在自言自语。

" ['fri:dəm] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] ; [ðə; ði] [stɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð]

"	Freedom	and	forgetfulness	;	the	sting	left	behind	,	instead	of	carried	about	with
"	自由	和	健忘	;	这	蜇	左边	在后面	,	反而	的	携带	关于	和

[wʌn] , [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

one	,	world	without	end	.
一	,	世界	没有	结尾	.

“自由与遗忘；将痛苦留在身后，而不是随身携带，永无止境。”

[ðə; ði] ['wɪəri] [æt; ət] [rest] — [æt; ət] [rest] ! "

The	weary	at	rest	—	at	rest	!	"
这	厌倦	在	休息	—	在	休息	!	"

疲惫的人终于可以休息了——终于可以休息了!

" [nəʊ] [waɪvz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	wives	?	"	asked	the	child	.
"	不	妻子们	?	"	问	这	孩子	.

“没有妻子吗？”孩子问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑ:tld] [aɪz] .

The	man	looked	at	her	with	startled	eyes	.
这	男人	看起来	在	她	和	惊慌	眼睛	.

男人惊愕地看着她。

" [waɪvz] ?

"	Wives	?
"	妻子们	?

妻子们?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ded] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Dead	ones	,	"	said	the	child	.
"	死的	一个	,	"	说	这	孩子	.

“死人，”孩子说。

" ['hæŋɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)] [heəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dwɔ:f] , [dʒʌst] [hedz] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest]

"	Hanging	up	by	their	hairs	,	you	know	,	dwarf	,	just	heads	of	'	em	,	all	the	rest
"	绞刑	向上	经过	他们的	头发	,	你	知道	,	矮人	,	只是	头部	的	-	呃	,	全部	这	休息

[gɒn] [ded] .

gone	dead	.
已消失	死的	.

“你知道，矮人们，只剩下头颅，其余的都死了，只剩下头发吊着。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	**that**	**awful**	**?**
不是	那	可怕	?

那岂不是很可怕吗?

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?

Would	**you**	**go**	**in**	**just**	**the**	**same**	**?**
会	你	去	在	只是	这	相同的	?

你还会进去吗?

[aɪ] [wʊd] ! "

I	**would**	**!**	**"**
我	会	!	"

我愿意!

" [nəʊ] , [nəʊ] [waɪvz] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [nɒt][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [lɑːf] ,

"	**No**	**,**	**no**	**wives**	**!**	**"**	**said**	**the**	**dwarf**	**;**	**and**	**he**	**laughed**	**,**	**not**	**his**	**pleasant**	**laugh**	**,**
"	不	,	不	妻子们	!	"	说	这	矮人	;	和	他	笑了	,	不是	他的	令人愉快的	笑	,

“不，没有妻子！”侏儒说；然后他笑了，但不是他那种悦耳的笑声。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [təʊld] [hɪm] .

but	**one**	**that**	**sounded**	**more**	**like**	**a**	**bark**	**,**	**the**	**child**	**told**	**him**	**.**
但	一	那	听起来	更多的	喜欢	一个	吠	,	这	孩子	讲述	他	.

但孩子告诉他，那声音听起来更像狗叫。

" [nəʊ] [waɪvz] !

"	**No**	**wives**	**!**
"	不	妻子们	!

“没有妻子！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [maɪ] [əʊn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	**he**	**repeated**	**;**	**"**	**my**	**own**	**or**	**other**	**people's**	**,**	**Snow**	**-**	**white**	**.**
"	他	重复	;	"	我的	自己的	或者	其他	人们的	,	雪	-	白色的	.

他重复道：“我自己的还是别人的，白雪公主。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [waɪvz] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ?

What	**should**	**I**	**have**	**to**	**do**	**with**	**wives**	**,**	**dead**	**or**	**alive**	**?**
什么	应该	我	有	到	做	和	妻子们	,	死的	或者	活	?

我应该如何对待已故或在世的妻子?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə'tentɪvli] .

"	**The**	**child**	**considered**	**him**	**attentively**	**.**
"	这	孩子	经过考虑的	他	认真地	.

孩子认真地打量着他。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn] , ['enihaʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**could**	**get**	**one**	**,**	**anyhow**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	我	不	认为	你	可以	得到	一	,	无论如何	,	做	你	?

“我想你反正也弄不到一个，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [dwɔːfs] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ðeɪ] [duː; də]

"	**Always**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**dwarfs**	**try**	**to**	**get**	**the**	**princesses**	**,**	**but**	**never**	**they**	**do**
"	总是	,	你	知道	,	这	矮人	尝试	到	得到	这	公主们	,	但	绝不	他们	做

.

:
.

“你知道，小矮人们总是想方设法得到公主，但他们从来没有成功过。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?

You	**never**	**was**	**yellow**	**,**	**was**	**you**	**?**
你	绝不	曾是	黄色的	,	曾是	你	?

你从来就不是黄色的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**note**	**of**	**apprehension**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	她	问	,	和	一个	突然	笔记	的	忧虑	在	她	嗓音	.

“她问道，语气中突然流露出一丝担忧。”

" [nəʊ] , [snəʊ] - [waɪt] , ['nevə(r)] ['jeləʊ] ; ['əʊnli] [griːn] .

"	**No**	**,**	**Snow**	**-**	**white**	**,**	**never**	**yellow**	**;**	**only**	**green**	**.**
"	不	,	雪	-	白色的	,	绝不	黄色的	;	仅有的	绿色的	.

“不，白雪公主，永远不会是黄色；只会是绿色。”

" [ðə; ðiː] [tʃaɪld] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] .

"	**The**	**child**	**bubbled**	**over**	**.**
"	这	孩子	冒泡	超过	.

孩子情绪激动起来。

" [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['truːli] [griːn] ?

"	**Was**	**you**	**truly**	**green**	**?**
"	曾是	你	真的	绿色的	?

你真的那么天真吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] , [dwɔːf] ?

"	**Isn't**	**that**	**funny**	**,**	**dwarf**	**?**
"	不是	那	有趣的	,	矮人	?

“矮子，这不是很滑稽吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [braʊn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

and	**then**	**you**	**turned**	**brown**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
和	然后	你	转向	棕色的	,	没有	你	?

然后你的皮肤就变黑了，对吧?

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪl] [tɜːn] [braʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

you	**don't**	**suppose**	**I'll**	**turn**	**brown**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	认为	患病的	转动	棕色的	,	做	你	?

你不会以为我会变棕色吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [eɪnt] [griːn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

because	**I**	**ain't**	**green**	**,**	**am**	**I**	**?**
因为	我	不是	绿色的	,	是	我	?

因为我并不环保，对吧?

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] , [ˌwʊdnt]

but	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**,**	**suppose**	**you**	**should**	**be**	**the**	**Yellow**	**Dwarf**	**,**	**wouldn't**
但	我	曾是	只是	思维	,	认为	你	应该	是	这	黄色的	矮人	,	不会

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ? "

it	**be**	**awful**	**?**	**"**
它	是	可怕	?	"

但我刚才在想，假设你成了黄矮星号，那岂不是糟透了?

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	**Probably**	**it**	**would**	**.**
"	大概	它	会	.

“很有可能。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] , [snəʊ] - [waɪt] ?

He	was	a	pretty	bad	sort	of	fellow	,	was	he	,	Snow	-	white	?
他	曾是	一个	漂亮的	坏的	种类	的	同伴	,	曾是	他	,	雪	-	白色的	?

白雪公主，他真是个坏家伙，对吧?

[ai] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ai] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] . "

I	—	it's	a	good	while	since	I	heard	anything	about	him	,	you	see	.	"
我	—	它是	一个	好的	尽管	自从	我	听到	任何事物	关于	他	,	你	看	.	"

我——我已经很久没听到他的消息了。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] - ['fraɪtf(ə)l] !

"	Oh	,	he	was	just	puffickly	frightful	!
"	哦	,	他	曾是	只是	-	可怕	!

“哦，他真是吓人极了！”

[hiː; hi] — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , [dwɔːf] ?

He	—	Do	you	want	me	to	tell	you	the	story	,	dwarf	?
他	—	做	你	想	我	到	告诉	你	这	故事	,	矮人	?

他——你想让我给你讲讲这个故事吗，矮子?

" [jes] , [ðə; ði] [dwɔːf] ['wɒntɪd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	the	dwarf	wanted	that	very	much	indeed	.
"	是的	,	这	矮人	通缉	那	非常	很多	的确	.

“是的，那个矮人非常想要那个。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

"	Well	,	then	,	if	I	tell	you	that	,
"	出色地	,	然后	,	如果	我	告诉	你	那	,

“那么，如果我告诉你……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [dwɔːfs] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] .

you	must	tell	me	one	about	some	dwarfs	what	you	knew	.
你	必须	告诉	我	一	关于	一些	矮人	什么	你	知道	.

你必须告诉我一些你所知道的关于矮人的事。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

I	suppose	you	knew	lots	and	lots	of	them	,	didn't	you	?
我	认为	你	知道	很多	和	很多	的	他们	,	没有	你	?

我想你肯定认识他们中的很多人，对吧?

[wɒz; wəz] [ðeɪ] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ?

Was	they	different	colours	?
曾是	他们	不同的	颜色	?

它们颜色不一样吗?

[wɒz; wəz] [ðeɪ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [red] ?

was	they	blue	and	green	and	red	?
曾是	他们	蓝色的	和	绿色的	和	红色的	?

它们有蓝色、绿色和红色吗?

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] [braʊn] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [griːn] ?

what	made	you	turn	brown	when	you	was	green	?
什么	制成	你	转动	棕色的	什么时候	你	曾是	绿色的	?

你原本是绿色的，为什么会变成棕色?

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地!

" [wʌns] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] ['tʃɪldrən] ,

"	Once	they	was	a	queen	,	and	she	had	twenty	children	,
"	一次	他们	曾是	一个	女王	,	和	她	有	二十	孩子们	,

从前有一位女王，她有二十个孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ded] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɔːl] - [feə(r)] ,

and	they	was	all	dead	except	the	Princess	All	-	fair	,
和	他们	曾是	全部	死的	除了	这	公主	全部	-	公平的	,

除了美丽公主之外，其他人都死了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˈmæri] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɒt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	wouldn't	marry	any	of	the	kings	what	wanted	to	marry	her	,
和	她	不会	结婚	任何	的	这	国王	什么	通缉	到	结婚	她	,

她拒绝嫁给任何一位想娶她的国王。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈfeəri] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	her	mother	went	to	ask	the	Desert	Fairy	what	she	should	do	wiz	her	.
和	所以	她	母亲	去	到	问	这	沙漠	仙女	什么	她	应该	做	巫师	她	.

于是她的母亲去问沙漠仙女该如何处置她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] ,

So	she	took	a	cake	for	the	lions	,
所以	她	采取	一个	蛋糕	为了	这	狮子	,

于是她带了一块蛋糕给狮子们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈʃʊgə(r)] - [ˈkændi] [ænd; ənd] [ˈkrɔkədaɪlz] - [egz] ,

and	it	was	made	of	millet	and	sugar	-	candy	and	crocodiles	'	eggs	,
和	它	曾是	制成	的	粟	和	糖	-	糖果	和	鳄鱼	-	鸡蛋	,

它是用小米、糖果和鳄鱼蛋制成的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	went	to	sleep	and	lost	it	.
但	她	去	到	睡觉	和	丢失的	它	.

但她睡着后就把它弄丢了。

[dɪd] [ˈevə(r)] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] [laɪk] [ðæt] ?

Did	ever	you	eat	a	cake	like	that	?
做过	曾经	你	吃	一个	蛋糕	喜欢	那	?

你吃过那样的蛋糕吗?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɑːsti] ?

should	you	think	it	would	be	nasty	?
应该	你	思考	它	会	是	可恶的	?

你觉得这会很糟糕吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

I	should	!
我	应该	!

我应该!

[wel] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dwɔːf] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] — [waɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Well	,	and	so	there	was	the	Yellow	Dwarf	sitting	in	the	tree	—	why	,	just	the	way	you	are	,
出色地	,	和	所以	那里	曾是	这	黄色的	矮人	坐着	在	这	树	—	为什么	,	只是	这	方式	你	是	,

于是，黄矮人就坐在树上——哎呀，就像你现在这样。

[dwɔːf] .

dwarf	.
矮人	.

矮人。

[wiː; wi] [mait] [pleɪ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] .

We	might	play	I	was	the	queen	,	and	you	was	the	Yellow	Dwarf	.
我们	可能	玩	我	曾是	这	女王	,	和	你	曾是	这	黄色的	矮人	.

我们可以玩“我是女王，你是黄矮星”的游戏。

[lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	play	it	.	"
我们来吧	玩	它	.	"

咱们开始吧。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wʌn] , " [ðə; ði][mæn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

"	But	I	don't	want	to	be	a	horrid	one	,	"	the	man	objected	,
"	但	我	不	想	到	是	一个	可怕的	一	,	"	这	男人	反对	,

“但我不想做一个可怕的人，”那人反驳道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [bɪ'saɪdz] . "

"	and	I	want	to	hear	the	story	,	besides	.	"
"	和	我	想	到	听到	这	故事	,	除了	.	"

“而且，我也想听听这个故事。”

" [əʊ] , [wel] , [səʊ][ai] [wɪl] .

"	Oh	,	well	,	so	I	will	.
"	哦	,	出色地	,	所以	我	将要	.

“哦，好吧，那我就这么做。”

[wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən] ,

Well	,	he	said	he	would	save	her	from	the	lion	,
出色地	,	他	说	他	会	节省	她	从	这	狮子	,

他说他会把她从狮子手里救出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][wʌn] [bɪt] ,

if	she	would	let	him	marry	the	Princess	,	and	she	didn't	want	to	one	bit	,
如果	她	会	让	他	结婚	这	公主	,	和	她	没有	想	到	一	少量	,

如果她要让他娶公主，而她一点也不愿意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] , [səʊ][hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	said	she	supposed	she'd	have	to	,	so	he	saved	her	,
但	她	说	她	据称	棚	有	到	,	所以	他	已保存	她	,

但她说她觉得她不得不这么做，所以他救了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [raɪt] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	she	found	herself	right	back	there	in	the	palace	.
和	她	成立	她自己	正确的	后退	那里	在	这	宫殿	.

她发现自己又回到了宫殿里。

[wel] , [ænd; ənd][səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Well	,	and	so	then	she	was	very	unhappy	all	the	time	,
出色地	,	和	所以	然后	她	曾是	非常	不开心	全部	这	时间	,

所以，她一直都很不开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][wɪz][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	Princess	didn't	know	what	upon	earth	was	the	matter	wiz	her	,
和	这	公主	没有	知道	什么	之上	地球	曾是	这	事情	巫师	她	,

公主完全不知道自己究竟出了什么事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['dezət] ['feəri] .

so	she	thought	she	would	go	and	ask	the	Desert	Fairy	.
所以	她	想法	她	会	去	和	问	这	沙漠	仙女	.

所以她决定去问问沙漠仙子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ,

So	she	went	just	the	same	way	what	her	mother	went	,
所以	她	去	只是	这	相同的	方式	什么	她	母亲	去	,

所以她走了和她母亲一样的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][et; eɪt][səʊ] ['meni] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] , [tuː] .

but	she	ate	so	many	oranges	off	the	tree	that	she	lost	her	cake	,	too	.
但	她	吃	所以	许多	橙子	离开	这	树	那	她	丢失的	她	蛋糕	,	也	.

但她从树上摘了太多橘子吃，结果连蛋糕也吃光了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['griːdi] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

That	was	greedy	,	don't	you	think	so	?	"
那	曾是	贪婪的	,	不	你	思考	所以	?	"

那太贪婪了，你不觉得吗?

" ['veri] ['griːdi] !

"	Very	greedy	!
"	非常	贪婪的	!

“太贪婪了！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] . "

she	was	old	enough	to	know	better	.	"
她	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	.	"

她年纪不小了，应该懂事才对。

" [waɪ] , [jes] !

"	Why	,	yes	!
"	为什么	,	是的	!

“是的！”

[waɪ] , [aɪm]['əʊnli][sɪks] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [iːt] [səʊ] ['meni] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

why	,	I'm	only	six	,	and	I	don't	eat	so	many	as	all	that	,
为什么	,	我是	仅有的	六	,	和	我	不	吃	所以	许多	作为	全部	那	,

为什么？我才六岁，我又没那么多吃。

['əʊnli] [tɪl] [ai] [fiːl] [kwɪə(r)][ɪn] [frʌnt] ,

only	till	I	feel	queer	in	front	,
仅有的	直到	我	感觉	酷儿	在	正面	,

直到我感觉自己在别人面前很怪异为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ɔːlweɪz] [stɒp] .

and	then	I	always	stop	.
和	然后	我	总是	停止	.

然后我总是会停下来。

[duː; də] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [stɒp] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [kwɪə(r)][ɪn] [frʌnt] ?

Do	always	you	stop	when	you	feel	queer	in	front	?
做	总是	你	停止	什么时候	你	感觉	酷儿	在	正面	?

当你在别人面前感到尴尬时，你总是会停下来吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] ['kɒmɛd] [ə'lɒŋ] ,

so	then	the	Yellow	Dwarf	comed	along	,
所以	然后	这	黄色的	矮人	喜剧	沿着	,

于是，《黄矮星号》就出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['eniweɪ] .

and	he	said	her	mother	said	she	had	to	marry	him	,	anyway	.
和	他	说	她	母亲	说	她	有	到	结婚	他	,	反正	.

他说她母亲说她无论如何都必须嫁给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , - [haʊ] !

And	the	Princess	said	,	'	How	!
和	这	公主	说	,	-	如何	!

公主说：“怎么会这样！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] !

my	mother	promised	me	to	you	in	marriage	!
我的	母亲	承诺	我	到	你	在	婚姻	!

我母亲已经把我许配给你了!

[juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ! -

you	,	such	a	fright	as	you	!	'
你	,	这样的	一个	惊吓	作为	你	!	-

你，你真是个胆小鬼!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] - ['hɒrɪd] .

"	And	he	was	puffickly	horrid	.
"	和	他	曾是	-	可怕的	.

“他真是个令人厌恶的家伙。”

[hiː; hi] [sed] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðə; ði]['laɪənz] [wɪl] [get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['evri] [skræp] ,

He	said	,	'	Well	,	if	you	don't	,	the	lions	will	get	you	,	and	eat	you	up	every	scrap	,
他	说	,	-	出色地	,	如果	你	不	,	这	狮子	将要	得到	你	,	和	吃	你	向上	每一个	废料	,

他说：“如果你不这样做，狮子就会抓住你，把你吃得精光。”

[ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [keə(r)][ə; eɪ][bɪt] . -

and	I	sha'n't	care	a	bit	.	'
和	我	不会	关心	一个	少量	.	-

我一点也不在乎。

['wʌznt] [hiː; hi] [miːn] ?

Wasn't	he	mean	?
不是	他	意思是	?

他是不是有点刻薄?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ɒf] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

So	she	said	she	s'posed	she'd	have	to	;	and	right	off	then	she	went	to	sleep	,
所以	她	说	她	应该	棚	有	到	;	和	正确的	离开	然后	她	去	到	睡觉	,

所以她说她想她不得不这么做；然后她立刻就睡着了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd][ɔːl] [trɪmd] [ʌp] [wɪz] ['rɪbənz] ,

and	there	she	was	in	her	own	bed	,	and	all	trimmed	up	wiz	ribbons	,
和	那里	她	曾是	在	她	自己的	床	,	和	全部	修剪过的	向上	巫师	丝带	,

她躺在自己的床上，身上系着漂亮的丝带。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [red] [heə(r)] ,

and	on	her	finger	was	a	ring	,	and	it	was	just	one	red	hair	,
和	在	她	手指	曾是	一个	戒指	,	和	它	曾是	只是	一	红色的	头发	,

她手指上戴着一枚戒指，戒指上只有一根红头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	she	couldn't	get	it	off	.
和	她	不能	得到	它	离开	.

她怎么也脱不下来。

['wʌznt] [ðæt] - ['ɔːf(ə)l] , [dwɔːf] ? "

Wasn't	that	puffickly	awful	,	dwarf	?	"
不是	那	-	可怕	,	矮人	?	"

矮子，那岂不是糟透了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [maɪ] ['mærəʊ] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	It	chills	my	marrow	,	Snow	-	white	.
"	它	寒意	我的	骨髓	,	雪	-	白色的	.

“这让我不寒而栗，白雪公主。”

[gəʊ][ɒn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续!

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mærəʊ] ?
" What is your marrow ?
" 什么 是 你的 骨髓 ?

你的骨髓是什么?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
what does it look like ?
什么 做 它 看 喜欢 ?

它长什么样?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kəʊld][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ?
why do you have it , if it gets cold so easy as that ?
为什么 做 你 有 它 , 如果 它 获得 寒冷的 所以 简单的 作为 那 ?

如果它这么容易变冷，你为什么还要留着它呢?

[ai] [ˌwʊdnt] !
I wouldn't !
我 不会 !

我不会!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
So at last the Princess said she guessed she would marry the King of the Golden
所以 在 最后的 这 公主 说 她 猜对了 她 会 结婚 这 国王 的 这 金的
[maɪnz] ,
Mines ,
矿山 ,

最后，公主说她猜想自己会嫁给金矿之王。

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['bjuːtɪf(ə)l] ,
' cause he was puffickly beautiful ,
- 原因 他 曾是 - 美丽的 ,

因为他长得蓬松又漂亮，

[ænd; ənd][məʊst] ['prɑːbli] [ðə; ði][əʊld] [dwɔːf] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
and most prob'ly the old dwarf wouldn't dare to say a word when he found
和 最多 大概 这 老的 矮人 不会 敢 到 说 一个 单词 什么时候 他 成立
[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
how beautiful he was ,
如何 美丽的 他 曾是 ,

而且，很可能那个老矮人发现自己长得这么漂亮时，也不敢说一句话。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
and strong and big and rich and everything . "
和 强的 和 大的 和 富有的 和 一切 . "

而且强大、庞大、富有，什么都有。”

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['bɪtəli] .
" No ! " said the dwarf , bitterly .
" 不 ! " 说 这 矮人 , 苦涩地 .

“不！”矮人愤愤地说。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dwɔːf] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] , ['sɜːt(ə)nli] , [ə'genst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɪŋ] .

"	The	poor	dwarf	would	have	no	chance	,	certainly	,	against	that	kind	of	king	.
"	这	贫穷的	矮人	会	有	不	机会	,	当然	,	反对	那	种类	的	国王	.

“可怜的侏儒肯定没有机会战胜那样的国王。”

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

He	might	as	well	have	given	up	in	the	beginning	.	"
他	可能	作为	出色地	有	给定	向上	在	这	开始	.	"

他一开始就应该放弃。

" [bʌt; bət] , [mɑːk] , [ðɪs] [dwɔːf] ['wʌznt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['hɒrɪd]

"	But	,	Mark	,	this	dwarf	wasn't	poor	,	or	anything	else	but	just	as	horrid
"	但	,	标记	,	这	矮人	不是	贫穷的	,	或者	任何事物	别的	但	只是	作为	可怕的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	he	could	be	.
作为	他	可以	是	.

“但是，马克，这个侏儒并不穷，或者说，他一点也不穷，只是极其令人厌恶而已。”

[waɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ɔːl][ɪn][gəʊld]

Why	,	when	the	Princess	and	the	King	was	going	to	be	married	,	all	in	gold
为什么	,	什么时候	这	公主	和	这	国王	曾是	去	到	是	已婚	,	全部	在	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	silver	,
和	银	,

为什么，当公主和国王即将结婚时，一切都是用金银制成的?

[wɪz]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʌvli] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɒks] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

wiz	roses	and	candy	and	everything	lovely	,	they	saw	a	box	coming	along	,
巫师	玫瑰	和	糖果	和	一切	迷人的	,	他们	锯	一个	盒子	未来	沿着	,

他们看到一个盒子送来了玫瑰花、糖果和所有美好的事物。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	an	old	woman	was	on	it
和	一个	老的	女士	曾是	在	它

上面还有一位老妇人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dezət] ['feəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] [wɒz; wəz]

and	she	said	she	was	the	Desert	Fairy	,	and	the	Yellow	Dwarf	was
和	她	说	她	曾是	这	沙漠	仙女	,	和	这	黄色的	矮人	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她说她是沙漠仙女，黄矮人是她的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃudnt] [get] ['mærid] .

and	they	shouldn't	get	married	.
和	他们	不应该	得到	已婚	.

他们不应该结婚。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] — [əʊ] ,

So	they	said	they	didn't	care	,	they	would	—	oh	,
所以	他们	说	他们	没有	关心	,	他们	会	—	哦	,

所以他们说他们不在乎，他们会——哦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] ;

and	she	said	if	they	did	she	would	burn	her	crutch	;
和	她	说	如果	他们	做过	她	会	烧伤	她	拐杖	;

她说如果他们那样做，她就要烧掉她的拐杖；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][wʌn] [bɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	they	said	they	didn't	care	one	bit	if	she	did	.
和	他们	说	他们	没有	关心	一	少量	如果	她	做过	.

他们说，她这么做他们一点也不在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] !

They	were	just	as	brave	!
他们	是	只是	作为	勇敢的	!

他们同样勇敢!

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][maɪnz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][get] [aʊt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɪl]

And	the	King	of	the	Golden	Mines	told	her	get	out	,	or	he	would	kill
和	这	国王	的	这	金的	矿山	讲述	她	得到	出去	,	或者	他	会	杀

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

金矿之王告诉她，滚出去，否则他就杀了她;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['kɒmɛd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf]

and	then	the	top	of	the	box	comed	off	,	and	there	was	the	Yellow	Dwarf
和	然后	这	顶部	的	这	盒子	喜剧	离开	,	和	那里	曾是	这	黄色的	矮人

,

,

,

然后盒子的盖子打开了，里面是《黄矮星号》。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ][kæt] , — [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ][raɪd][ɒn][ə; eɪ][kæt] , [mɑːk] ? "

and	he	was	riding	on	a	cat	,	—	did	ever	you	ride	on	a	cat	,	Mark	?	"
和	他	曾是	骑术	在	一个	猫	,	—	做过	曾经	你	骑	在	一个	猫	,	标记	?	"

他骑在一只猫背上——马克，你骑过猫吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] . "

"	No	,	never	.	"
"	不	,	绝不	.	"

“不，绝不。”

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

"	Well	,	he	was	;	and	he	said	the	Princess	promised	to	marry	him	,
"	出色地	,	他	曾是	;	和	他	说	这	公主	承诺	到	结婚	他	,

“嗯，他的确是公主；他说公主答应嫁给他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [duː; də] - [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	the	King	said	he	didn't	care	,	she	shouldn't	do	noffing	of	the	kind	.
和	这	国王	说	他	没有	关心	,	她	不应该	做	-	的	这	种类	.

国王说他不在乎，她不应该做那种事。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] ['feəri] [hɪt]

So	they	had	a	fight	,	and	while	they	were	fighting	that	horrid	old	Fairy	hit
所以	他们	有	一个	斗争	,	和	尽管	他们	是	斗争	那	可怕的	老的	仙女	打

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

于是她们打了起来，打斗中，那个可怕的老仙女打了公主。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪz]

and	then	the	Yellow	Dwarf	took	her	up	on	the	cat	,	and	flewed	away	wiz
和	然后	这	黄色的	矮人	采取	她	向上	在	这	猫	,	和	飞翔	离开	巫师

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后黄矮星骑着猫把她抱起来，带着她飞走了。

[ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] .

That's	all	about	the	first	part	.
那就是	全部	关于	这	第一的	部分	.

第一部分就讲到这里。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ? "

Don't	you	think	it's	time	for	luncheon	?	"
不	你	思考	它是	时间	为了	午餐	?	"

你不觉得该吃午饭了吗?

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] , [snəʊ] - [waɪt] !

"	Oh	,	but	you	are	never	going	to	stop	there	,	Snow	-	white	!
"	哦	,	但	你	是	绝不	去	到	停止	那里	,	雪	-	白色的	!

“哦，但你永远不会就此罢休，白雪公主！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	want	to	know	what	became	of	them	.
我	想	到	知道	什么	成为	的	他们	.

我想知道他们后来怎么样了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dwɔːf] [dɪd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Even	if	the	dwarf	did	carry	off	the	Princess	,
甚至	如果	这	矮人	做过	携带	离开	这	公主	,

即使矮人真的掳走了公主，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] ['prɒmɪs] , [juː; jʊ]

and	even	if	she	had	promised	to	marry	him	,	—	for	she	did	promise	,	you
和	甚至	如果	她	有	承诺	到	结婚	他	,	—	为了	她	做过	承诺	,	你

[seɪ] ,

say	,
说	,

即使她答应嫁给他——你说她确实答应了——

— [stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][get][hɜː(r); hə(r)] .

—	still	,	of	course	he	did	not	get	her	.
—	仍然	,	的	课程	他	做过	不是	得到	她	.

——当然，他最终还是没能得到她。

[dwɔːfs] [hæv; həv][nəʊ] [raɪts] [ðæt] ['enibɒdi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [hæv; həv] [ðeɪ] , [snəʊ] - [waɪt]

Dwarfs	have	no	rights	that	anybody	is	bound	to	respect	,	have	they	,	Snow	-	white
矮人	有	不	权利	那	任何人	是	边界	到	尊重	,	有	他们	,	雪	-	白色的

? "

?	"
?	"

矮人们没有任何权利需要别人尊重，对吧，白雪公主?

" [wel] , [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][lɑːst][pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [end] [raɪt] .

"	Well	,	I	don't	like	the	last	part	,	because	it	doesn't	end	right	.
"	出色地	,	我	不	喜欢	这	最后的	部分	,	因为	它	不	结尾	正确的	.

“嗯，我不喜欢最后一部分，因为它的结尾不太好。”

[ðə; ði] ['dezət] ['feəri] [fɔːld] [ɪn] [lʌv] [wɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri]

The	Desert	Fairy	falled	in	love	wiz	the	King	,	and	she	hoped	he	would	marry
这	沙漠	仙女	坠落	在	爱	巫师	这	国王	,	和	她	希望	他	会	结婚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

沙漠仙子爱上了国王，她希望国王能娶她为妻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪz] [hɪm]

but	he	said	no	indeed	,	he	wouldn't	have	her	in	the	same	place	wiz	him
但	他	说	不	的确	,	他	不会	有	她	在	这	相同的	地方	巫师	他

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

但他断然拒绝了，他绝对不会让她和他待在同一个地方;

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

so	he	wouldn't	stay	in	the	house	,
所以	他	不会	停留	在	这	房子	,

所以他不会待在房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['emərəldz] ,

but	he	went	out	to	walk	by	the	wall	that	was	made	of	emeralds	,
但	他	去	出去	到	走	经过	这	墙	那	曾是	制成	的	祖母绿	,

但他还是出去沿着那堵由翡翠砌成的墙散步了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

and	a	mermaid	came	up	and	said	she	was	sorry	,
和	一个	美人鱼	来了	向上	和	说	她	曾是	对不起	,

一条美人鱼走过来，说她很抱歉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɪt] ['evriθɪŋ] [wɪz] [ðɪs] [sɒːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

and	if	he	hit	everything	wiz	this	sword	it	would	kill	them	,
和	如果	他	打	一切	巫师	这	剑	它	会	杀	他们	,

如果他用这把剑砍向所有目标，他们都会丧命。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	must	never	let	go	of	it	.
但	他	必须	绝不	让	去	的	它	.

但他绝不能放手。

[səʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [lɒts]

So	he	thanked	her	very	much	,	and	he	went	along	,	and	he	killed	lots
所以	他	谢谢	她	非常	很多	,	和	他	去	沿着	,	和	他	被杀	很多

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

于是他非常感谢她，然后就跟着她走了，他杀了很多东西。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

spinxes	and	nymps	and	things	,	and	at	last	he	came	to	the	Princess	,
-	和	-	和	事物	,	和	在	最后的	他	来了	到	这	公主	,

斯芬克斯、仙女和其他精灵，最后他来到了公主面前。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd]

but	then	he	was	so	glad	to	see	her	that	he	let	go	of	the	sword
但	然后	他	曾是	所以	高兴的	到	看	她	那	他	让	去	的	这	剑

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

just	a	minute	,
只是	一个	分钟	,

但是，他见到她太高兴了，以至于只松开了剑一会儿。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɒrɪd] [dwɔːf] [dɪd] ?

and	what	do	you	think	that	horrid	dwarf	did	?
和	什么	做	你	思考	那	可怕的	矮人	做过	?

你觉得那个可怕的矮人做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] ['kɒmɛd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	he	comed	right	along	and	took	it	,
为什么	,	他	喜剧	正确的	沿着	和	采取	它	,

为什么？他径直走过来把它拿走了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -

and	said	he	shouldn't	have	it	back	unless	he	would	give	up	the	Princess	.	'
和	说	他	不应该	有	它	后退	除非	他	会	给	向上	这	公主	.	-

他说，除非他放弃公主，否则不应该把东西还给他。

[nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ai] [skɔːn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] . -

No	,	'	said	the	King	,	'	I	scorn	thy	favour	on	such	terms	.	'
不	,	-	说	这	国王	,	-	我	轻蔑	你的	偏爱	在	这样的	条款	.	-

“不,”国王说，“我鄙视你以这种条件给予我的恩惠。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] [stæbd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

And	then	that	mean	old	thing	stabbed	him	to	the	heart	,	and	so	he	was
和	然后	那	意思是	老的	事物	刺伤	他	到	这	心	,	和	所以	他	曾是

[ded] ;

dead	;
死的	;

然后那个卑鄙的老家伙用刀刺穿了他的心脏，他就死了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , - [juː; jʊ] - ['hɪdiəs] [əʊld] ['hɒrɪd] [θɪŋ] , [ai] [woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ]

and	the	Princess	said	,	'	You	puffickly	hideous	old	horrid	thing	,	I	won't	marry	you
和	这	公主	说	,	-	你	-	可怕	老的	可怕的	事物	,	我	惯于	结婚	你

, ['eniweɪ] ! -

,	anyway	!	'
,	反正	!	-

公主说：“你这个丑陋不堪的老家伙，反正我也不会嫁给你！”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [pəs'paiə] - [ə; eɪ] [saɪ] .

and	then	she	fell	down	and	perspired	wizout	a	sigh	.
和	然后	她	跌倒	向下	和	汗流浃背	-	一个	叹	.

然后她倒在地上，汗流浃背，一声不吭。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pɑːm] - [triːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

And	the	mermaid	turned	them	into	palm	-	trees	,	because	that	was	all	she
和	这	美人鱼	转向	他们	进入	棕榈	-	树木	,	因为	那	曾是	全部	她

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,

knew	how	to	do	,
知道	如何	到	做	,

于是美人鱼把它们变成了棕榈树，因为她只会做这件事。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

and	that's	all	.
和	那就是	全部	.

仅此而已。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Aren't	you	going	to	get	me	something	to	eat	?
不是	你	去	到	得到	我	某物	到	吃	?

你不打算给我弄点吃的吗?

[kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

can't	we	have	it	up	here	in	this	place	?
不能	我们	有	它	向上	这里	在	这	地方	?

难道我们不能把它放在这里吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ?

aren't	you	glad	I'm	here	to	keep	you	company	and	tell	you	stories	?
不是	你	高兴的	我是	这里	到	保持	你	公司	和	告诉	你	故事	?

你是不是很庆幸我在这里陪着你，给你讲故事?

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [dwɔːf] ?

don't	you	say	hurrah	for	us	,	dwarf	?
不	你	说	欢呼	为了	我们	,	矮人	?

矮子，你难道不为我们欢呼吗?

[aɪ][duː; də] ; [həˈrɑː] !

I	do	;	hurrah	!
我	做	;	欢呼	!

是的，好耶!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

MILKING	THE	COW	.
挤奶	这	奶牛	.

挤牛奶。

" [wɒt] [lets] [duː; də] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	let's	do	now	?	"	said	the	child	.
"	什么	我们来吧	做	现在	?	"	说	这	孩子	.

“我们现在该怎么办？”孩子问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪnə(r)] ; [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

They	had	had	dinner	;	a	most	exciting	dinner	,
他们	有	有	晚餐	;	一个	最多	激动人心	晚餐	,

他们共进晚餐；一顿非常精彩的晚餐。

[ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪn] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃaɪnə] [pɒts] .

all	coming	out	of	tin	boxes	and	delightful	china	pots	.
全部	未来	出去	的	锡	盒子	和	愉快	中国	锅	.

所有东西都装在锡盒和精美的瓷罐里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [aɪz] - [fiːst] [ɪn] " ['lɪt(ə)l] [kɪd] [mɪlk] , ['teɪb(ə)l] [ə'pɪə(r)] ,

It	was	almost	as	good	as	Little	Two	-	Eyes	'	feasts	in	"	Little	Kid	Milk	,	Table	Appear	,
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	小的	二	-	眼睛	-	盛宴	在	"	小的	孩子	牛奶	,	桌子	出现	,

这几乎和《小孩子牛奶，桌子出现》中小两眼的盛宴一样好。

" [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['stɔːri] .

"	as	the	child	preferred	to	call	the	story	.
"	作为	这	孩子	首选	到	称呼	这	故事	.

正如孩子更喜欢称呼这个故事那样。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

The	child	shut	her	eyes	and	said	what	she	wanted	,	and	when	she	opened	them	,
这	孩子	关闭	她	眼睛	和	说	什么	她	通缉	,	和	什么时候	她	打开	他们	,

孩子闭上眼睛，说出了她想要的东西，然后当她睁开眼睛时，

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]['məʊstli][wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

there	it	mostly	was	,	standing	on	the	table	before	her	.
那里	它	大多	曾是	,	常设	在	这	桌子	前	她	.

它大部分时间都摆在那里，就放在她面前的桌子上。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][dʒæm] ,

At	least	,	that	was	the	way	it	happened	when	she	said	chicken	,	and	jam	,
在	至少	,	那	曾是	这	方式	它	发生	什么时候	她	说	鸡	,	和	果酱	,

[ænd; ənd] [ˈælbət] [ˈbɪskɪts] ;

and	Albert	biscuits	;
和	阿尔伯特	饼干	;

至少，当她说要吃鸡肉、果酱和阿尔伯特饼干时，事情就是这样发生的；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [spʌndʒ] [keɪk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz]

but	when	she	said	sponge	cake	,	there	was	none	,	and	the	dwarf	was
但	什么时候	她	说	海绵	蛋糕	,	那里	曾是	没有任何	,	和	这	矮人	曾是

[ˈmɔːtɪfaɪd] ,

mortified	,
羞愧难当	,

但当她说要吃海绵蛋糕时，却发现根本没有，侏儒尴尬极了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .

and	said	he	would	tell	the	people	they	ought	to	be	ashamed	of	themselves	.
和	说	他	会	告诉	这	人们	他们	应该	到	是	羞愧	的	他们自己	.

他说他会告诉人们，他们应该感到羞耻。

" [weə(r)] [ɔːl][duː; də][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Where	all	do	you	get	them	?	"	asked	the	child	.
"	在哪里	全部	做	你	得到	他们	?	"	问	这	孩子	.

“你们都是从哪里弄来的？”孩子问道。

" [duː; də][juː; jʊ][stæmp][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [dʒæm] ! -

"	Do	you	stamp	your	foot	on	the	floor	,	and	say	,	'	JAM	!	'
"	做	你	邮票	你的	脚	在	这	地面	,	和	说	,	-	果酱	!	-

“你会跺脚，然后说，‘果酱！’吗？”

[laɪk] [ðæt] , [hɑːd] , [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?

like	that	,	hard	,	just	as	loud	as	you	can	?
喜欢	那	,	难的	,	只是	作为	大声	作为	你	能	?

像这样，使劲儿，尽可能大声地喊?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ʌp] [pɒp] [θruː] [həʊlz] ?

does	it	come	up	pop	through	holes	?
做	它	来	向上	流行音乐	通过	孔	?

它会从洞里冒出来吗?

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?

will	you	do	it	now	,	this	minute	?
将要	你	做	它	现在	,	这	分钟	?

你现在，就这一刻，能做吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði] [dwɔːf] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]

"	No	,	the	dwarf	could	not	do	it	now	,	he	had	not	the	right	kind	of
"	不	,	这	矮人	可以	不是	做	它	现在	,	他	有	不是	这	正确的	种类	的

[ʃuːz] [ɒn] .

shoes	on	.
鞋	在	.

“不，那个侏儒现在做不到，他没穿合适的鞋子。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] .

Besides	,	there	were	other	reasons	.
除了	,	那里	是	其他	原因	.

此外，还有其他原因。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [lets] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈgen] .

"	Well	,	then	,	what	let's	do	?	"	asked	the	child	again	.
"	出色地	,	然后	,	什么	我们来吧	做	?	"	问	这	孩子	再次	.

“那我们该怎么办呢？”孩子又问。

" [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Let	us	go	and	milk	the	cow	,	"	said	the	dwarf	.
"	让	我们	去	和	牛奶	这	奶牛	,	"	说	这	矮人	.

“我们去挤牛奶吧，”矮人说。

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !

Oh	,	that	was	exciting	!
哦	,	那	曾是	激动人心	!

哦，那真是太刺激了！

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['truːli] [kaʊ] ?

Was	it	a	truly	cow	?
曾是	它	一个	真的	奶牛	?

它真的是一头牛吗?

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ?

did	it	turn	into	things	all	day	,	and	be	a	cow	at	night	,	or	the	other	way	?
做过	它	转动	进入	事物	全部	天	,	和	是	一个	奶牛	在	夜晚	,	或者	这	其他	方式	?

它白天变成各种东西，晚上变成一头牛，还是反过来?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] ['ɪntuː] ?

what	did	it	turn	into	?
什么	做过	它	转动	进入	?

它变成了什么?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌks] ,

Sometimes	they	were	fawns	and	sometimes	they	were	ducks	,
有时	他们	是	小鹿	和	有时	他们	是	鸭子	,

有时它们是小鹿，有时它们是鸭子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	sometimes	—	what	would	he	like	to	be	if	he	didn't	have	to	be
和	有时	—	什么	会	他	喜欢	到	是	如果	他	没有	有	到	是

[ə; eɪ] [dwɔːf] ?

a	dwarf	?
一个	矮人	?

有时他会想——如果不用当侏儒，他想成为什么样的人呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?

could	he	be	things	if	he	wanted	to	?
可以	他	是	事物	如果	他	通缉	到	?

如果他愿意，他可以成为任何角色吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi]['əʊnli][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [dwɔːf] ,

was	he	only	just	playing	dwarf	,
曾是	他	仅有的	只是	玩耍	矮人	,

他只是在扮演矮人吗?

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [ɔːl][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	by	and	by	he	would	turn	into	a	Beautiful	Prince	all	gold	and	silver	,
和	经过	和	经过	他	会	转动	进入	一个	美丽的	王子	全部	金子	和	银	,

不久之后，他将变成一位浑身金银的美丽王子。

[wɪz] ['daɪmənd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi] ?

wiz	diamond	clothes	and	a	palace	all	made	of	candy	?
巫师	钻石	衣服	和	一个	宫殿	全部	制成	的	糖果	?

魔法师的钻石衣服和用糖果做成的宫殿?

[wʊd] [hiː; hi] ?
would **he** **?**
会 他 ?

他会吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **And** **then** **you** **could** **marry** **me** **,** **you** **know** **!** **"** **said** **the** **child** **.**
" 和 然后 你 可以 结婚 我 , 你 知道 ! " 说 这 孩子 .

“然后你就可以娶我了！”孩子说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [grəʊn] [ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] — "
" **I** **shall** **be** **grown** **up** **by** **that** **time** **—** **"**
" 我 将 是 生长 向上 经过 那 时间 — "

“到那时我应该已经长大了——”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" **Yes** **,** **I** **think** **you** **will** **!** **"** **said** **the** **dwarf** **.**
" 是的 , 我 思考 你 将要 ! " 说 这 矮人 .

“是的，我想你会的！”矮人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
" **And** **we** **will** **be** **married** **,** **and** **I** **will** **wear** **a** **dress** **like** **the** **sun** **,**
" 和 我们 将要 是 已婚 , 和 我 将要 穿 一个 裙子 喜欢 这 太阳 ,

“我们会结婚，我会穿一件像太阳一样的裙子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [kəʊtʃ] , [wɪz][sɪks] [blæk] ['hɔːsɪz] — [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [seɪ]
and **we** **will** **go** **in** **a** **gold** **coach** **,** **wiz** **six** **black** **horses** **—** **or** **do** **you** **say**
和 我们 将要 去 在 一个 金子 教练 , 巫师 六 黑色的 马匹 — 或者 做 你 说
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

我们将乘坐一辆金色的马车，由六匹黑马拉着——或者你说白马拉着?

[mɑːk] ? "
Mark **?** **"**
标记 ? "

标记? ”

" [ai] [seɪ] [waɪt] . "
" **I** **say** **white** **.** **"**
" 我 说 白色的 . "

“我说白色。”

" [səʊ][duː; də][ai] [seɪ] !
" **So** **do** **I** **say** **!**
" 所以 做 我 说 !

我也是这么认为的!

[ænd; ənd] - [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [səʊ] — [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [wɪl]
and **fezzers** **on** **their** **heads** **;** **and** **—** **and** **—** **so** **—** **well** **,** **anyhow** **,** **you** **will**
和 - 在 他们的 头部 ; 和 — 和 — 所以 — 出色地 , 无论如何 , 你 将要
[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dwɔːf] .
show **me** **all** **your** **treasures** **,** **you** **know** **,** **dwarf** **.**
展示 我 全部 你的 宝藏 , 你 知道 , 矮人 .

头上戴着费兹帽；而且——而且——所以——好吧，总之，你会向我展示你所有的宝藏，你知道的，矮人。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['eni] [jet] , [nɒt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
You **haven't** **showed** **me** **any** **yet** **,** **not** **any** **at** **all** **.**
你 还没有 显示 我 任何 然而 , 不是 任何 在 全部 .

你一个都没给我看过，一个都没有。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" [aɪ] ['hævnt] [bʌt; bət][wʌn] , " [sed] [ðə; ðiː] [dwɔːf] .
" I haven't but one , " said the dwarf .
" 我 还没有 但 一 , " 说 这 矮人 .

“我只有一个，”矮人说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stəʊl] . "
" And that I stole . "
" 和 那 我 偷窃 . "

“而那是我偷的。”

" ['riːəli] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Really stole it ?
" 真的 偷窃 它 ?

“真的偷的吗？ ”

[bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['wɪkɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
but stealing is wicked , don't you know that ?
但 偷窃 是 邪恶 , 不 你 知道 那 ?

但偷窃是邪恶的，你难道不知道吗?

[kæn; kən] [dwɔːfs] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
can dwarfs do it ?
能 矮人 做 它 ?

矮人能做到吗?

[mænz][kænt] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .
Mans can't , unless they are bad .
曼斯 不能 , 除非 他们 是 坏的 .

人不能，除非他们是坏人。

[ɑː(r); ə(r)] [dwɔːfs] [laɪk][mænz][æt; ət][ɔːl] [mʌtʃ] , [mɑːk] ? "
Are dwarfs like mans at all much , Mark ? "
是 矮人 喜欢 男人 在 全部 很多 , 标记 ? "

矮人跟人类有很多相似之处吗，马克?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [snəʊ] - [waɪt] .
" Not much , Snow - white .
" 不是 很多 , 雪 - 白色的 .

“没什么，白雪公主。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][dɪd][nɒt] [stiːl] [maɪ] ['treʒə(r)] , [aɪ]['əʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But , after all , I did not steal my treasure , I only found it .
但 , 后 全部 , 我 做过 不是 偷 我的 宝藏 , 我 仅有的 成立 它 .

但是，归根结底，我并没有偷窃我的宝藏，我只是发现了它。

" [ðə; ðiː][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
" The child was greatly relieved .
" 这 孩子 曾是 非常 松了口气 .

孩子如释重负。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
That made it all right , she assured him .
那 制成 它 全部 正确的 , 她 保证 他 .

她向他保证，这样就没关系了。

['ɔːlweɪz] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Always everybody could keep the things they found ,
总是 大家 可以 保持 这 事物 他们 成立 ,

每个人都可以保留自己找到的东西。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['drægənz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ə'weɪ]

though	of	course	the	wicked	fairies	and	dragons	tried	to	get	the	treasure	away
尽管	的	课程	这	邪恶	仙女	和	龙	尝试	到	得到	这	宝藏	离开

.

:

.

当然，邪恶的仙女和恶龙也试图夺走宝藏。

[ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] ['meni] [keɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feəri] [bʊks] ,

She	cited	many	cases	from	the	Fairy	Books	,
她	引用	许多	案例	从	这	仙女	图书	,

她引用了许多童话故事中的例子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

and	the	dwarf	said	he	felt	a	great	deal	better	.
和	这	矮人	说	他	毛毡	一个	伟大的	交易	更好的	.

矮人说他感觉好多了。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	Tell	me	all	about	it	,	"	she	urged	.
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	她	敦促	.

“把事情的来龙去脉都告诉我，”她催促道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [njuː] .

"	Tell	me	that	story	what	you	said	you	knew	.
"	告诉	我	那	故事	什么	你	说	你	知道	.

“把你说你知道的那件事告诉我。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] ['eni] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] [jet] , [mɑːk] !

You	haven't	told	me	any	story	at	all	yet	,	Mark	!
你	还没有	讲述	我	任何	故事	在	全部	然而	,	标记	!

马克，你到现在还没跟我讲过一个故事呢！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [mɑːkt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

"	She	looked	at	him	with	marked	disapproval	.
"	她	看起来	在	他	和	标记	不赞成	.

她用明显的鄙夷目光看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] !

"	It	isn't	the	way	they	do	!
"	它	不是	这	方式	他们	做	!

“他们不是那样做的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释道。

" [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [beə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [redz] [haʊs] ,

"	Why	,	when	the	Bear	came	to	Snow	-	white	and	Rosy	Red's	house	,
"	为什么	,	什么时候	这	熊	来了	到	雪	-	白色的	和	红润	红色的	房子	,

“为什么，当熊来到白雪公主和红玫瑰家时，

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prɪns] . "

he	told	them	stories	all	the	time	till	he	turned	into	a	prince	.	"
他	讲述	他们	故事	全部	这	时间	直到	他	转向	进入	一个	王子	.	"

他一直给他们讲故事，直到他变成了一位王子。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

"	Yes	,	but	I	am	not	a	bear	,	"	said	the	dwarf	,
"	是的	,	但	我	是	不是	一个	熊	,	"	说	这	矮人	,

“是的，但我不是熊，”矮人说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [siː] .

"	and	I	am	not	going	to	turn	into	a	prince	,	you	see	.
"	和	我	是	不是	去	到	转动	进入	一个	王子	,	你	看	.

“而且我不会变成王子，你看。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [snəʊ] - [waɪt] , [ai] ['truːli] [wɪl] ; ['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,

However	,	I	will	tell	you	a	story	,	Snow	-	white	,	I	truly	will	;	only	,	you	see	,
然而	,	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	雪	-	白色的	,	我	真的	将要	;	仅有的	,	你	看	,

不过，白雪公主，我会给你讲个故事，真的；只是，你看，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [milk] . "

that	poor	cow	has	to	be	milked	.	"
那	贫穷的	奶牛	有	到	是	挤奶	.	"

那头可怜的母牛还得挤奶呢。

" [ɔːl][ai] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	All	I	forgot	her	!	"	cried	the	child	.
"	全部	我	忘了	她	!	"	哭	这	孩子	.

“我竟然把她忘了！”孩子哭喊道。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['hʌri] , [mɑːk] , [ænd; ənd] [rʌn] .

"	Now	we	will	hurry	,	Mark	,	and	run	.
"	现在	我们	将要	匆忙	,	标记	,	和	跑步	.

“现在我们要抓紧时间，马克，跑。”

[wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

We	will	run	all	the	way	.
我们	将要	跑步	全部	这	方式	.

我们会一路跑到底。

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɪz] [ʃɔːt] , [tuː] .

You	can't	run	much	faster	than	me	,	'	cause	your	legs	is	short	,	too	.
你	不能	跑步	很多	快点	比	我	,	-	原因	你的	腿	是	短的	,	也	.

你跑不了比我快多少，因为你的腿也短。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ?

Are	you	glad	?
是	你	高兴的	?

你感到高兴吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ! -

I	am	!	'
我	是	!	-

我是！'

[məʊst][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dwɔːf] , [tuː; tə] [steɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] . "

Most	I	wish	I	was	a	dwarf	,	to	stay	little	like	you	.	"
最多	我	希望	我	曾是	一个	矮人	,	到	停留	小的	喜欢	你	.	"

我最希望自己是个侏儒，像你一样矮小。

" [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Come	!	"	said	the	man	.
"	来	!	"	说	这	男人	.

“过来！”那人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] ,

His	voice	sounded	rough	and	harsh	;	but	when	the	child	looked	up	,	startled	,
他的	嗓音	听起来	粗糙的	和	残酷的	;	但	什么时候	这	孩子	看起来	向上	,	惊慌	,

他的声音听起来粗犷而刺耳；但当孩子惊恐地抬起头时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tendəli] , [ænd; ənd][set]

he	took	her	in	his	arms	,	and	kissed	her	very	tenderly	,	and	set
他	采取	她	在	他的	武器	,	和	亲吻	她	非常	温柔地	,	和	放

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

her	on	his	back	.
她	在	他的	后退	.

他把她抱在怀里，温柔地吻了她，然后把她放在自己的背上。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] .

He	would	be	her	horse	now	,	he	said	,	and	give	her	a	good	ride	.
他	会	是	她	马	现在	,	他	说	,	和	给	她	一个	好的	骑	.

他说，他现在要当她的马，让她好好骑一骑。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðə; ði] [hʌmp] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ?

And	wasn't	the	hump	comfortable	to	sit	on	?
和	不是	这	驼峰	舒服的	到	坐	在	?

坐在驼峰上难道不舒服吗?

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][həʊld][ɒn] [taɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [trɒt] .

now	she	must	hold	on	tight	,	and	he	would	trot	.
现在	她	必须	抓住	在	紧的	,	和	他	会	小跑	.

现在她必须抓紧，他会小跑起来。

[hiː; hi] [trɔt] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

He	trotted	gently	through	the	green	wood	,	and	the	child	shouted	with	joy	,
他	小跑	轻轻地	通过	这	绿色的	木头	,	和	这	孩子	喊叫	和	喜悦	,

他轻快地小跑穿过绿树林，孩子高兴地喊叫起来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hʌmp] .

and	jumped	up	and	down	on	the	hump	.
和	跳了起来	向上	和	向下	在	这	驼峰	.

然后在驼峰上跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , [smuːð] [hʌmp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .

It	was	a	round	,	smooth	hump	,	and	made	a	good	seat	.
它	曾是	一个	圆形的	,	光滑的	驼峰	,	和	制成	一个	好的	座位	.

它呈圆形光滑的驼峰状，坐起来很舒服。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] ['veri] [fɑːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒtɪŋ] ,

They	did	not	get	on	very	fast	,	in	spite	of	the	trotting	,
他们	做过	不是	得到	在	非常	快速地	,	在	尽管如此	的	这	小跑	,

尽管他们小跑着，但进展并不顺利。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

there	was	so	much	to	see	by	the	way	.
那里	曾是	所以	很多	到	看	经过	这	方式	.

顺便说一句，那里有很多东西可以看。

['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [wuːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Little	paths	wound	here	and	there	through	the	forest	,
小的	路径	伤口	这里	和	那里	通过	这	森林	,

林间小径蜿蜒曲折，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

as	if	some	one	walked	in	it	a	great	deal	.
作为	如果	一些	一	步行	在	它	一个	伟大的	交易	.

就好像有人经常走进去一样。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɒk] ,

The	trees	in	this	part	were	mostly	pine	and	hemlock	,
这	树木	在	这	部分	是	大多	松树	和	铁杉	,

这一带的树木大多是松树和铁杉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [braʊn] ['niːd(ə)lz] .

and	the	ground	was	covered	with	a	thick	carpet	of	brown	needles	.
和	这	地面	曾是	涵盖	和	一个	厚的	地毯	的	棕色的	针	.

地面上铺着厚厚的一层棕色松针。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [diːpə(r)] [depθs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ; [kləʊz] [baɪ] ,

The	hermit	thrush	called	them	from	deeper	depths	of	woodland	;	close	by	,
这	隐士	画眉	称为	他们	从	更深	深度	的	林地	;	关闭	经过	,

隐士鸫从林地深处呼唤它们；就在附近，

['skwirəlz] [frisk] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['bɪts][ɒv; əv] [paɪn] -

squirrels	frisked	and	chattered	among	the	branches	,	and	dropped	bits	of	pine	-
松鼠	搜身	和	喋喋不休	之中	这	分支	,	和	掉落	比特	的	松树	-

[kəʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

cone	on	the	child's	head	.
锥体	在	这	孩子的	头	.

松鼠在树枝间嬉戏打闹，发出吱吱的叫声，还把松果碎片掉落在孩子的头上。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [teɪm] ?

Were	they	tame	?
是	他们	驯服	?

它们温顺吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ðə; ði] [dwɔːf] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

she	asked	;	the	dwarf	said	she	should	judge	for	herself	.
她	问	;	这	矮人	说	她	应该	法官	为了	她自己	.

她问；侏儒说她应该自己判断。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)]

They	sat	down	,	and	he	bade	her	keep	still	,	and	then	gave	a	queer
他们	卫星	向下	,	和	他	巴德	她	保持	仍然	,	和	然后	给予	一个	酷儿

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

他们坐了下来，他让她别动，然后吹了一声奇怪的口哨。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [keɪm] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ]

Presently	a	squirrel	came	,	then	another	,	and	another	,	till	there	were	half	a
目前	一个	松鼠	来了	,	然后	其他	,	和	其他	,	直到	那里	是	一半	一个

['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

dozen	of	them	,
打	的	他们	,

这时，一只松鼠走了过来，接着又来了一只，又一只，直到来了六只。

[greɪ] [ænd; ənd] [red] , [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['bjuːti] .

gray	and	red	,	with	one	little	striped	beauty	.
灰色的	和	红色的	,	和	一	小的	有条纹的	美丽	.

灰色和红色相间，还有一只漂亮的小条纹狗。

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dwɔːf] [wɪð] [braɪt] , ['ɑːskɪŋ]

They	sat	up	on	the	brown	needles	,	and	looked	at	the	dwarf	with	bright	,	asking
他们	卫星	向上	在	这	棕色的	针	,	和	看起来	在	这	矮人	和	明亮的	,	问

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它们坐在棕色的针叶树上，用明亮而充满疑问的眼睛看着矮人。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [nʌts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	took	some	nuts	from	his	pocket	,
他	采取	一些	坚果	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一些坚果，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	then	there	was	a	scramble	for	his	knee	and	his	shoulder	,
和	然后	那里	曾是	一个	争夺	为了	他的	膝盖	和	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] ,

and	he	fed	them	,
和	他	美联储	他们	,

然后，他们争先恐后地抢夺他的膝盖和肩膀，他喂他们吃东西。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [wɪsk] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

talking	to	them	the	while	,	they	whisking	their	tails	and	cocking	their	heads	,
说	到	他们	这	尽管	,	他们	搅拌	他们的	尾巴	和	上膛	他们的	头部	,

一边和它们说话，它们一边摇着尾巴歪着头。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðeə(r)] [pɔːz] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	taking	the	nuts	in	their	paws	as	politely	as	possible	.
和	采取	这	坚果	在	他们的	爪子	作为	礼貌地	作为	可能的	.

它们尽可能礼貌地用爪子接过坚果。

[wʌn] [bɪg] [greɪ] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

One	big	gray	fellow	made	a	little	bow	,	and	that	was	charming	to	see	.
一	大的	灰色的	同伴	制成	一个	小的	弓	,	和	那	曾是	迷人	到	看	.

一只体型庞大的灰色家伙微微鞠了一躬，那一幕真是可爱极了。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Good	boy	!	"	said	the	dwarf	.
"	好的	男生	!	"	说	这	矮人	.

“好孩子！”矮人说道。

" [gʊd] [əʊld] ['sɪmɪən] !

"	Good	old	Simeon	!
"	好的	老的	西蒙	!

“好老西蒙！”

[aɪ] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [snəʊ] - [waɪt] .

I	taught	him	to	do	that	,	Snow	-	white	.
我	教授	他	到	做	那	,	雪	-	白色的	.

是我教他这么做的，白雪公主。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [sɪm] .

You	need	not	be	afraid	,	Sim	.
你	需要	不是	是	害怕的	,	西姆	.

西姆，你不用害怕。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [snəʊ] - [waɪt] .

This	is	only	Snow	-	white	.
这	是	仅有的	雪	-	白色的	.

这只是白雪公主的故事。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ]

She	has	come	to	do	my	cooking	and	all	my	work	,	and	she	will	not	touch
她	有	来	到	做	我的	烹饪	和	全部	我的	工作	,	和	她	将要	不是	触碰

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她来帮我做饭、做所有工作，她不会碰你。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ded] [triː]

His	name	is	Simeon	Stylites	,	and	he	lives	on	a	pillar	—	I	mean	a	dead	tree
他的	姓名	是	西蒙	柱头	,	和	他	生活	在	一个	支柱	—	我	意思是	一个	死的	树

,

,

,

他名叫西蒙·斯泰莱特斯，他住在一根柱子上——我是说，住在一棵枯树上。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [gɒn] .

with	all	the	branches	gone	.
和	全部	这	分支	已消失	.

所有的树枝都不见了。

['sɪmɪən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] , [jʊl] [get][nəʊ][mɔː(r)] .

Simeon	,	if	you	are	greedy	,	you'll	get	no	more	.
西蒙	,	如果	你	是	贪婪的	,	你会	得到	不	更多的	.

西蒙，如果你贪婪，你将一无所有。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][set] ! "

Consider	the	example	you	have	to	set	!	"
考虑	这	例子	你	有	到	放	!	"

想想你树立的榜样!

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [nemd] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Why	is	he	named	that	?	"	asked	the	child	.
"	为什么	是	他	命名	那	?	"	问	这	孩子	.

“他为什么叫这个名字？”孩子问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi][sɪts] [ʌp] [streɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd][fəʊldz][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

"	Because	when	he	sits	up	straight	on	top	of	his	tree	,	and	folds	his	paws	,
"	因为	什么时候	他	坐着	向上	直的	在	顶部	的	他的	树	,	和	折叠	他的	爪子	,

“因为当他笔直地坐在树顶上，并收起爪子时，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðæt] [neɪm] ,

he	looks	like	an	old	gentleman	of	that	name	,
他	看起来	喜欢	一个	老的	绅士	的	那	姓名	,

他看起来像一位名叫那个名字的老绅士。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

who	used	to	live	on	top	of	a	pillar	,	a	long	time	ago	.	"
WHO	用过的	到	居住	在	顶部	的	一个	支柱	,	一个	长的	时间	前	.	"

很久以前，他曾住在一根柱子顶上。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ?

"	Why	did	he	?
"	为什么	做过	他	?

他为什么这样做?

[bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][get] [daʊn] ?

but	why	couldn't	he	get	down	?
但	为什么	不能	他	得到	向下	?

但他为什么下不来呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ʌp] ?

but	how	did	he	get	up	?
但	如何	做过	他	得到	向上	?

但他是怎么起来的?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?

what	did	he	have	to	eat	?
什么	做过	他	有	到	吃	?

他吃了什么?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

why	don't	you	tell	me	?	"
为什么	不	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	I	never	thought	much	about	his	getting	up	,	"	said	the	dwarf	.
"	我	绝不	想法	很多	关于	他的	获得	向上	,	"	说	这	矮人	.

“我从没想过他是怎么起床的，”矮人说。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɟɪnd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	suppose	he	must	have	shinned	,	don't	you	?
"	我	认为	他	必须	有	闪耀	,	不	你	?

我想他一定很出色，你觉得呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] .

and	as	for	getting	down	,	he	just	didn't	.
和	作为	为了	获得	向下	,	他	只是	没有	.

至于下车，他根本就没下车。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] .

He	stayed	there	.
他	入住	那里	.

他待在那里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He	used	to	let	down	a	basket	every	day	,	or	whenever	he	was	hungry	,
他	用过的	到	让	向下	一个	篮子	每一个	天	,	或者	每当	他	曾是	饥饿的	,

他过去每天都会放下一个篮子，或者只要他饿了就会放下一个。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [pʊt] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	people	put	food	in	it	,	and	then	he	pulled	it	up	.
和	人们	放	食物	在	它	,	和	然后	他	拉	它	向上	.

人们往里面放食物，然后他就把食物拉了出来。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] ?

What	did	they	put	?
什么	做过	他们	放	?

他们放了什么?

[əʊ] , [fɪgz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [blæk] [bred] , [ænd; ənd] ['hʌni] .

Oh	,	figs	,	I	suppose	,	and	black	bread	,	and	honey	.
哦	,	无花果	,	我	认为	,	和	黑色的	面包	,	和	蜂蜜	.

哦，我想还有无花果、黑面包和蜂蜜。

['rɑːðə(r)] [fʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ?

Rather	fun	,	don't	you	think	,	to	see	what	would	come	up	?
相当	乐趣	,	不	你	思考	,	到	看	什么	会	来	向上	?

看看会发生什么，是不是挺有意思的?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	child	sprang	up	and	clapped	her	hands	.
"	这	孩子	弹簧	向上	和	鼓掌	她	双手	.

孩子跳起来拍手。

" [mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪm] ! "

"	Mark	,	"	she	cried	,	"	I	will	be	him	!	"
"	标记	,	"	她	哭	,	"	我	将要	是	他	!	"

“马克，”她喊道，“我要成为他！”

" [ɒn] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	On	a	pillar	?	"	said	the	dwarf	.
"	在	一个	支柱	?	"	说	这	矮人	.

“在柱子上？”矮人问道。

" [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['sɪmɪən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][hɑːf] [ɪ'nʌf] ;

"	See	,	you	have	frightened	Simeon	away	,	and	he	hadn't	had	half	enough	;
"	看	,	你	有	害怕	西蒙	离开	,	和	他	之前没有	有	一半	足够的	;

“你看，你们把西缅吓跑了，他本来就没吃够一半的饭；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [triː] , [snəʊ] - [waɪt] . "

and	you	couldn't	possibly	climb	his	tree	,	Snow	-	white	.	"
和	你	不能	可能	爬	他的	树	,	雪	-	白色的	.	"

“你根本不可能爬上他的树，白雪公主。”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [triː] !

"	In	your	tree	!
"	在	你的	树	!

“在你的树上！”

[ɪn][ðə; ðiː][həʊl] !

in	the	hole	!
在	这	洞	!

进洞了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [mɪlk] .

it	will	be	just	as	good	as	Little	Kid	Milk	.
它	将要	是	只是	作为	好的	作为	小的	孩子	牛奶	.

它和儿童牛奶一样好。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd] [ðæt] ; [ɔːl] - [aiː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	in	any	of	the	stories	a	little	girl	did	that	;	all	mineself	I	will	do	it	.
不是	在	任何	的	这	故事	一个	小的	女孩	做过	那	; 全部	-		我	将要	做	它	.

在所有故事里，都没有小女孩做过这件事；我要自己去做。

[aiː] [lʌv] [juː; jʊ] , [mɑːk] !

I	love	you	,	Mark	!
我	爱	你	,	标记	!

我爱你，马克！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

"	She	flung	her	arms	around	his	neck	and	hugged	him	till	he	choked	.
"	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	拥抱	他	直到	他	窒息	.

她一把搂住他的脖子，紧紧抱住他，直到他窒息。

[wen] [ðə; ðiː] [sɒft] [ɑːmz] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)][həʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

When	the	soft	arms	loosened	their	hold	,	his	eyes	were	dark	.
什么时候	这	柔软的	武器	松动	他们的	抓住	,	他的	眼睛	是	黑暗的	.

当柔软的手臂松开拥抱时，他的眼睛变得阴沉。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	love	me	because	I	have	a	tree	?	"	he	said	,
"	你	爱	我	因为	我	有	一个	树	?	"	他	说	,

“你爱我是因为我有一棵树吗？”他问道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː]['tʃaɪnə] [pɒts] ? "

"	and	because	you	like	the	things	in	the	china	pots	?	"
"	和	因为	你	喜欢	这	事物	在	这	中国	锅	?	"

“就因为你喜欢瓷器里的东西吗？”

" [jes] ! " [sed] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Yes	!	"	said	the	child	,	"	and	because	you	are	a	dwarf	,	and	because
"	是的	!	"	说	这	孩子	,	"	和	因为	你	是	一个	矮人	,	和	因为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][naɪs] .

you	are	nice	.
你	是	好的	.

“是的！”孩子说，“因为你是个侏儒，也因为你人很好。”

[məʊst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][naɪs] , [mɑːk] ,

Most	because	you	are	nice	,	Mark	,
最多	因为	你	是	好的	,	标记	,

主要是因为你人很好，马克。

[wen] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [dwɔːfs] [ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] . "

when	those	other	dwarfs	is	yellow	and	horrid	and	all	kinds	of	things	.	"
什么时候	那些	其他	矮人	是	黄色的	和	可怕的	和	全部	种类	的	事物	.	"

当那些其他的矮人又黄又丑，各种难看的都有的时候。”

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" All right ! " said the dwarf .
" 全部 正确的 ！ " 说 这 矮人 .

“好的！”矮人说道。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .
" I love you , too .
" 我 爱 你 , 也 .

我也爱你。

[naʊ] [suːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
Now soon we are coming to the cow .
现在 很快 我们 是 未来 到 这 奶牛 .

接下来我们很快就要讲到牛了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , [snəʊ] - [waɪt] .
We must hurry , Snow - white .
我们 必须 匆忙 , 雪 - 白色的 .

白雪公主，我们得抓紧时间了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['hʌri] .
" But it was not easy to hurry .
" 但 它 曾是 不是 简单的 到 匆忙 .

但要加快速度并不容易。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] ,
He had to look and see how the ferns were unrolling ,
他 有 到 看 和 看 如何 这 蕨类植物 是 展开 ,

他得看看蕨类植物是如何舒展开来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .
and to say what they looked like .
和 到 说 什么 他们 看起来 喜欢 .

并描述他们的外貌。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [keɪks] , ['əʊnli] [griːn] ,
The child thought they were like the little brown cakes , only green ,
这 孩子 想法 他们 是 喜欢 这 小的 棕色的 蛋糕 , 仅有的 绿色的 ,

孩子觉得它们就像那些棕色的小蛋糕，只是颜色是绿色的。

[wɒt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [keɪk] - [ʃɒp] .
what you bought them at the cake - shop .
什么 你 买 他们 在 这 蛋糕 - 店铺 .

你在蛋糕店给他们买的。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪk] - [ʃɒp] ?
Didn't he know the cake - shop ?
没有 他 知道 这 蛋糕 - 店铺 ?

他难道不知道那家蛋糕店吗?

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [baɪ] [θɪŋz] ?
but could he buy things ?
但 可以 他 买 事物 ?

但他能买得起东西吗?

[dɪd] [ðeɪ] [let] [dwɔːfs] [baɪ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mænz] ?
did they let dwarfs buy things just as if they were mans ?
做过 他们 让 矮人 买 事物 只是 作为 如果 他们 是 男人 ?

他们是否允许侏儒像成年人一样购买东西?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['mʌni] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ʌp] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz]

could	he	have	money	,	or	did	he	have	to	dig	up	pearls	and	diamonds
可以	他	有	钱	,	或者	做过	他	有	到	挖	向上	珍珠	和	钻石

[ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

and	rubies	,
和	红宝石	,

他有钱吗？还是他得去挖珍珠、钻石和红宝石？

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ?

out	of	the	ground	?
出去	的	这	地面	?

从地里冒出来?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌg] [ðem; ðəm][ʌp] ?

was	there	a	place	here	where	he	dug	them	up	?
曾是	那里	一个	地方	这里	在哪里	他	挖	他们	向上	?

这里是不是他把它们挖出来的地方?

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

when	would	he	show	it	to	her	?
什么时候	会	他	展示	它	到	她	?

他什么时候会给她看?

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'neməniz] [dʒʌst] [aʊt] ;

Then	there	were	the	anemones	just	out	;
然后	那里	是	这	海葵	只是	出去	;

然后，就出现了刚冒出来的海葵；

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	at	sight	of	them	the	child	jumped	up	and	down	,
和	在	视线	的	他们	这	孩子	跳了起来	向上	和	向下	,

看到他们，孩子就跳了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	had	to	be	told	what	they	were	.
和	有	到	是	讲述	什么	他们	是	.

而且还得有人告诉它们是什么。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

The	name	was	very	funny	,	she	thought	.
这	姓名	曾是	非常	有趣的	,	她	想法	.

她心想，这个名字真滑稽。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪz] [ðæt] !

"	I	can	make	a	song	wiz	that	!
"	我	能	制作	一个	歌曲	巫师	那	!

“我可以用它创作一首歌！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

"	she	said	,	and	then	she	sang	:
"	她	说	,	和	然后	她	唱	:

她说完，便唱了起来：

" ['eni] ['mʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

"	Any	money	,	ain't	it	funny	?
"	任何	钱	,	不是	它	有趣的	?

“任何钱，不是吗？”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['eni] ['mʌni] ?

Ain't	it	funny	,	any	money	?
不是	它	有趣的	,	任何	钱	?

真搞笑，一点钱都没有?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] , [ðɪs] [fraʊ] ['hæznt] .

"	It	hasn't	any	money	,	this	frower	hasn't	.
"	它	还没有	任何	钱	,	这	冷冻机	还没有	.

“它没钱，这台榨汁机没钱。”

[ɔːl] [ɪts] [waɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [mɪlk] .

All	it's	white	,	just	like	milk	.
全部	它是	白色的	,	只是	喜欢	牛奶	.

它通体雪白，就像牛奶一样。

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['mʌni] , [mɑːk] ? "

Do	you	like	money	,	Mark	?	"
做	你	喜欢	钱	,	标记	?	"

马克，你喜欢钱吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	No	,	I	hate	it	!	"
"	不	,	我	恨	它	!	"

“不，我讨厌它！”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['bʌblɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Me	,	too	!	"	cried	the	child	,	bubbling	into	a	laugh	.
"	我	,	也	!	"	哭	这	孩子	,	冒泡	进入	一个	笑	.

“我也是！”孩子喊道，然后咯咯地笑了起来。

" [ɪn] [maɪ] [bæŋk] , [aɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

"	In	my	bank	,	I	had	lots	and	lots	of	money	;
"	在	我的	银行	,	我	有	很多	和	很多	的	钱	;

“我的银行账户里有很多很多钱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白雪公主；或，林中小屋(Snow-White; or, The House in the Wood)

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ʃɜːt] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

and	the	man	with	the	black	shirt	said	about	the	poor	children	,
和	这	男人	和	这	黑色的	衬衫	说	关于	这	贫穷的	孩子们	,

那个穿黑衬衫的男人谈到那些可怜的孩子们时说：

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,

and	so	I	took	it	out	and	gave	it	to	him	,
和	所以	我	采取	它	出去	和	给予	它	到	他	,

于是我把它拿出来给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ! "

and	then	they	said	I	couldn't	have	it	back	!	"
和	然后	他们	说	我	不能	有	它	后退	!	"

然后他们说我不能把它还回去！

" [huː] [sed] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Who	said	so	?	"	asked	the	dwarf	.
"	WHO	说	所以	?	"	问	这	矮人	.

“谁说的？”矮人问道。

" [mɪs] [ˈtaɪlə] !

"	Miss	Tyler	!
"	错过	泰勒	!

“泰勒小姐！”

[wel] , [bʌt; bət][səʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpʌnɪʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [biːt]

Well	,	but	so	I	said	I	would	,	and	so	she	punished	me	,	and	so	I	beat
出色地	,	但	所以	我	说	我	会	,	和	所以	她	受到惩罚	我	,	和	所以	我	打

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

好吧，但我答应了，所以她惩罚了我，所以我打败了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɹʌnd] [əˈweɪ] .

and	she	said	to	stay	in	my	room	,	and	I	runned	away	.
和	她	说	到	停留	在	我的	房间	,	和	我	跑	离开	.

她说让我待在房间里，然后我就跑了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][aɪ] [ɹʌnd] [əˈweɪ] , [mɑːk] ? "

Are	you	glad	I	runned	away	,	Mark	?	"
是	你	高兴的	我	跑	离开	,	标记	?	"

马克，你是不是很高兴我逃走了？

" [ˈveri] [glæd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [snəʊ] - [waɪt] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

"	Very	glad	,	to	-	day	,	Snow	-	white	;	I	don't	know	how	it	will	be	to	-	morrow	.
"	非常	高兴的	,	到	-	天	,	雪	-	白色的	;	我	不	知道	如何	它	将要	是	到	-	明天	.

“今天我非常高兴，白雪公主；我不知道明天会怎么样。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] !

But	tell	me	what	you	wanted	to	do	with	your	money	!
但	告诉	我	什么	你	通缉	到	做	和	你的	钱	!

但告诉我，你想怎么花你的钱！

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˈkændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" It appeared that the child wanted to buy candy , and a pony , and a
" 它 出现 那 这 孩子 通缉 到 买 糖果 , 和 一个 小马 , 和 一个
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“看来这孩子想买糖果、小马和手表。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [wɪŋk] - [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and a doll with wink - eyes and hair down to her feet , and a
和 一个 玩具娃娃 和 眨眼 - 眼睛 和 头发 向下 到 她 脚 , 和 一个
[ˈriːəl] [stəʊv] ,
real stove ,
真实的 火炉 ,

还有一只眨着眼睛、头发垂到脚踝的娃娃，以及一台真正的炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒpgʌn] , [ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] ?
and a popgun , and — what was this place ?
和 一个 玩具枪 , 和 — 什么 曾是 这 地方 ?

还有一把玩具枪，——这是什么地方?

[ðə; ði] [wʊd] [brəʊk] [ˈəʊpən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈpɑːstʃə(r)] - [lænd] , [wɪð]
The wood broke open suddenly , and there was a bit of pasture - land , with
这 木头 打破 打开 突然 , 和 那里 曾是 一个 少量 的 牧场 - 土地 , 和
[rɒks] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] ,
rocks scattered about ,
岩石 疏散 关于 ,

树林突然裂开，露出一小片牧场，周围散落着石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [bluː] [pɒnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɒnd][ə; eɪ] [braʊn] [kaʊ] [ˈgreɪzɪŋ] .
and a little round blue pond , and by the pond a brown cow grazing .
和 一个 小的 圆形的 蓝色的 池塘 , 和 经过 这 池塘 一个 棕色的 奶牛 放牧 .

还有一个小小的圆形蓝色池塘，池塘边有一头棕色的牛在吃草。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [kaʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
At the sound of voices the cow raised her head , and seeing the dwarf ,
在 这 声音 的 声音 这 奶牛 提高 她 头 , 和 看到 这 矮人 ,

听到人声，母牛抬起头，看见了矮人，

[ləu] [ˈdʒentli][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈleʒəli] [təˈwɔːd] [hɪm] .
lowed gently and began to move leisurely toward him .
低 轻轻地 和 开始 到 移动 悠闲 朝向 他 .

它轻轻地哞哞叫着，开始悠闲地向他走去。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] .
The child clapped her hands and danced .
这 孩子 鼓掌 她 双手 和 跳舞 .

孩子拍着手跳舞。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈseɪɪŋ] - [həˈrɑː] - ?
" Is she saying ' hurrah ' ?
" 是 她 说 - 欢呼 - ?

她是在说“万岁”吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" Does she love you ?
" 做 她 爱 你 ?

她爱你吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
do **you** **love** **her** **?**
做 你 爱 她 ?

你爱她吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] " — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] — " [ɪz][ʃiː; ʃi]['riːəl] , [mɑːk] ? "
is **she** **"** **—** **her** **voice** **dropped** **suddenly** **—** **"** **is** **she** **real** **,** **Mark** **?** **"**
是 她 " — 她 嗓音 掉落 突然 — " 是 她 真实的 , 标记 ? "

“她——”她的声音突然低了下来——“她是真的吗，马克？”

" ['riːəl] , [snəʊ] - [waɪt] ?
" **Real** **,** **Snow** **-** **white** **?**
" 真实的 , 雪 - 白色的 ?

“真的吗，白雪公主？”

[waɪ] , [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] !
Why **,** **see** **her** **walk** **!**
为什么 , 看 她 走 !

瞧她走路的样子!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ?
Did **you** **think** **I** **wound** **her** **up** **?**
做过 你 思考 我 伤口 她 向上 ?

你以为是我惹她生气了吗?

[ʃiːz] [tuː] [bɪg] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She's **too** **big** **;** **and** **besides** **,** **I** **haven't** **been** **near** **her** **.**
她是 也 大的 ; 和 除了 , 我 还没有 到过 靠近 她 .

她个头太大了；而且，我也没靠近过她。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [brʌʃt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] .
" **The** **child** **brushed** **these** **remarks** **aside** **with** **a** **wave** **.**
" 这 孩子 刷过 这些 评论 旁边 和 一个 海浪 .

孩子挥了挥手，将这些话抛诸脑后。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
" **Does** **she** **stay** **all** **the** **time** **a** **cow** **?**
" 做 她 停留 全部 这 时间 一个 奶牛 ?

她一直都像头牛吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] [ɪə(r)] .
" **she** **whispered** **,** **putting** **her** **mouth** **close** **to** **the** **dwarf's** **ear** **.**
" 她 低声说道 , 推杆 她 嘴 关闭 到 这 矮人的 耳朵 .

她低声说道，把嘴凑近矮人的耳朵。

" [ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?
" **Or** **does** **she** **turn** **at** **night** **into** **a** **princess** **?**
" 或者 做 她 转动 在 夜晚 进入 一个 公主 ?

“或者她晚上会变成公主吗？”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [stɜːn] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
" **She** **drew** **back** **and** **pointed** **a** **stern** **finger** **at** **him** **.**
" 她 画 后退 和 尖 一个 船尾 手指 在 他 .

她后退一步，严厉地指着他。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːf] , [mɑːk] !
" **Tell** **me** **the** **troof** **,** **Mark** **!**
" 告诉 我 这 真相 , 标记 !

告诉我真相，马克!

" [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .
" **The** **dwarf** **was** **very** **humble** **.**
" 这 矮人 曾是 非常 谦逊的 .

“这个侏儒非常谦逊。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kaʊ] .

So	far	as	he	knew	,	he	said	,	she	was	a	real	cow	.
所以	远的	作为	他	知道	,	他	说	,	她	曾是	一个	真实的	奶牛	.

他说，据他所知，她真是一头母牛。

[ʃiː; ʃi] [muː] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

She	mooed	like	one	,	and	she	acted	like	one	;	moreover	,	he	had	bought
她	哞哞	喜欢	一	,	和	她	行动	喜欢	一	;	而且	,	他	有	买

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

her	for	one	.
她	为了	一	.

她像母牛一样哞哞叫，像母牛一样行动；而且，他只花了一头牛的价钱就把她买了下来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

"	But	you	see	,	"	he	added	,	"	I	don't	stay	here	at	night	,
"	但	你	看	,	"	他	额外	,	"	我	不	停留	这里	在	夜晚	,

“但是你看，”他补充道，“我晚上不住在这里。”

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?

so	how	can	I	tell	?
所以	如何	能	我	告诉	?

那我该如何判断呢?

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][steə(r)] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] ['ɪntrəst] ,

"	They	both	looked	at	the	cow	,	who	returned	the	stare	with	unaffected	interest	,
"	他们	两个都	看起来	在	这	奶牛	,	WHO	返回	这	盯	和	不受影响	兴趣	,

他们俩都看向那头牛，而那头牛也饶有兴致地回望着他们。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [braʊn] [geɪz] .

but	with	no	appearance	of	any	hidden	meaning	in	her	calm	brown	gaze	.
但	和	不	外貌	的	任何	隐	意义	在	她	冷静的	棕色的	目光	.

但她平静的棕色眼睛里却看不出任何隐藏的含义。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [ai] [θɪŋk] — [ʃiːz] —

"	I	think	,	"	said	the	child	,	after	a	long	,	searching	inspection	,	"	I	think	—	she's	—
"	我	思考	,	"	说	这	孩子	,	后	一个	长的	,	搜索	检查	,	"	我	思考	—	她是	—

['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [kaʊ] ! "

only	just	a	cow	!	"
仅有的	只是	一个	奶牛	!	"

“我想，”孩子仔细地观察了很久之后说，“我想——她——只是一头牛而已！”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	think	so	,	too	,	"	said	the	dwarf	,	in	a	tone	of	relief	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	说	这	矮人	,	在	一个	语气	的	宽慰	.

“我也这么认为，”矮人如释重负地说。

" [aɪm][glæd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [snəʊ] - [waɪt] ?

"	I'm	glad	,	aren't	you	,	Snow	-	white	?
"	我是	高兴的	,	不是	你	,	雪	-	白色的	?

“我很高兴，你不觉得吗，白雪公主？”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

I	think	it	would	be	awkward	to	have	a	princess	.
我	思考	它	会	是	尴尬的	到	有	一个	公主	.

我觉得有个公主会很尴尬。

[naʊ] [aɪl] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [frɪsk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊəz] .

Now	I'll	milk	her	,	and	you	can	frisk	about	and	pick	flowers	.
现在	患病的	牛奶	她	,	和	你	能	搜身	关于	和	挑选	花朵	.

现在我来挤她的奶，你可以四处走走，摘摘花。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [frisk] ['merəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	The	child	frisked	merrily	for	a	time	.
"	这	孩子	搜身	兴高采烈地	为了	一个	时间	.

孩子兴高采烈地搜查了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['braʊnɪʃ] ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] [liːvz] ;

She	found	a	place	where	there	were	some	brownish	common	-	looking	leaves	;
她	成立	一个	地方	在哪里	那里	是	一些	棕褐色	常见的	-	寻找	树叶	;

她找到一处长着一些棕色普通树叶的地方；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['krækl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [flʌʃ]

and	stepping	on	them	just	to	hear	them	crackle	,	there	was	a	pink	flush
和	步进	在	他们	只是	到	听到	他们	裂纹	,	那里	曾是	一个	粉色的	冲洗

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

along	the	ground	,
沿着	这	地面	,

踩在它们身上，听着它们发出噼啪声，地面上泛起了一抹粉红色。

[ænd; ənd] [ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] .

a	wonder	of	mayflowers	.
一个	想知道	的	五月花	.

五月花的奇迹。

[ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːks] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [mɒs] ,

They	lay	with	their	rosy	cheeks	close	against	the	moss	,
他们	躺	和	他们的	红润	脸颊	关闭	反对	这	苔藓	,

它们红扑扑的脸颊紧贴着苔藓躺着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [tuː] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

and	seemed	to	laugh	out	at	the	child	;	and	she	laughed	,	too	,	and	danced	for	joy	,
和	似乎	到	笑	出去	在	这	孩子	;	和	她	笑了	,	也	,	和	跳舞	为了	喜悦	,

他似乎在嘲笑那个孩子；她也跟着笑了，高兴地跳起了舞。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

and	put	some	of	them	in	her	hair	.
和	放	一些	的	他们	在	她	头发	.

然后把其中一些涂在她的头发上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pəʊzi] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [kəʊt] .

Then	she	picked	more	,	and	made	a	posy	,	and	ran	to	stick	it	in	the	dwarf's	coat	.
然后	她	挑选	更多的	,	和	制成	一个	铭文	,	和	跑	到	戳	它	在	这	矮人的	外套	.

然后她又摘了一些，扎成一束花，跑去把它插在侏儒的衣服里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvli] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['flaʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kəʊt] ;

He	looked	lovely	,	she	told	him	,	with	the	pink	flowers	in	his	gray	coat	;
他	看起来	迷人的	,	她	讲述	他	,	和	这	粉色的	花朵	在	他的	灰色的	外套	;

她告诉他，他穿着灰色外套，上面别着粉红色的花朵，看起来很可爱；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ;

she	said	she	didn't	care	much	if	he	never	turned	into	anything	;
她	说	她	没有	关心	很多	如果	他	绝不	转向	进入	任何事物	;

她说她并不太在意他是否最终会变成什么样子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

he	was	nice	enough	the	way	he	was	;	and	the	dwarf	said	it	was
他	曾是	好的	足够的	这	方式	他	曾是	;	和	这	矮人	说	它	曾是

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

just	as	well	,
只是	作为	出色地	,

他本来就挺和善的；矮人说这样也好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	was	glad	to	hear	it	.
和	他	曾是	高兴的	到	听到	它	.

他听到这个消息很高兴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][naɪs] [wen] [juː; jʊ][smaɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [laɪk] [ðæt] , [mɑːk] !

"	And	you	look	so	nice	when	you	smile	in	your	eyes	like	that	,	Mark	!
"	和	你	看	所以	好的	什么时候	你	微笑	在	你的	眼睛	喜欢	那	,	标记	!

“马克，你这样对着眼睛微笑的时候看起来真好看！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	think	I'll	kiss	you	now	.	"
我	思考	患病的	吻	你	现在	.	"

我想我现在就吻你。

" [aɪ]['nevə(r)] [kɪs] ['leɪdɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪlkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	I	never	kiss	ladies	when	I	am	milking	,	"	said	the	dwarf	.
"	我	绝不	吻	女士们	什么时候	我	是	挤奶	,	"	说	这	矮人	.

“我挤奶的时候从来不亲吻女士，”矮人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [naʊ]

And	then	the	child	said	he	was	a	horrid	old	thing	,	and	she	wouldn't	now
和	然后	这	孩子	说	他	曾是	一个	可怕的	老的	事物	,	和	她	不会	现在

,

,

,

然后孩子说他是个可怕的老家伙，她现在不会了。

['enihaʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [æt; ət][ɔːl]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

anyhow	,	and	perhaps	she	wouldn't	at	all	ever	in	her	life	,
无论如何	,	和	也许	她	不会	在	全部	曾经	在	她	生活	,

总之，或许她这辈子都不会。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

and	anyhow	not	till	she	went	to	bed	.
和	无论如何	不是	直到	她	去	到	床	.

总之，直到她上床睡觉后才发生这种情况。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][wet] ,

By	and	by	she	found	a	place	where	the	ground	was	wet	,
经过	和	经过	她	成立	一个	地方	在哪里	这	地面	曾是	湿的	,

过了一会儿，她找到了一处地面湿润的地方。

[nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd][ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][pæt] , [pæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

near	the	edge	of	the	pond	,	and	she	could	go	pat	,	pat	with	her	feet	,
靠近	这	边缘	的	这	池塘	,	和	她	可以	去	拍	,	拍	和	她	脚	,

她走到池塘边，用脚轻轻地拍打着，

[ænd; ənd] [meɪk] [smuːð] , [diːp] [prɪnts] .

and	make	smooth	,	deep	prints	.
和	制作	光滑的	,	深的	印刷	.

并印出光滑、深邃的图案。

[ðɪs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

This	grew	more	and	more	pleasant	the	farther	she	went	,
这	生长	更多的	和	更多的	令人愉快的	这	更远	她	去	,

她走得越远，这种感觉就越发令人愉悦。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['læpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

till	presently	the	water	came	lapping	cool	and	clear	over	her	feet	.
直到	目前	这	水	来了	交叠	凉爽的	和	清除	超过	她	脚	.

直到这时，清凉的河水才漫过她的双脚。

[jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

Yes	,	but	just	then	a	butterfly	came	,	a	bright	yellow	one	,	and	she	tried	to
是的	,	但	只是	然后	一个	蝴蝶	来了	,	一个	明亮的	黄色的	一	,	和	她	尝试	到

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

catch	it	,
抓住	它	,

是的，但就在这时，一只蝴蝶飞了过来，一只亮黄色的蝴蝶，她试图抓住它。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][pɒnd] .

and	in	trying	tripped	and	fell	her	length	in	the	pond	.
和	在	尝试	绊倒了	和	跌倒	她	长度	在	这	池塘	.

尝试时绊倒，整个人摔进了池塘里。

[ðæt] [wɒz; wəz][sæd] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] [dʒʌst]

That	was	sad	,	indeed	;	and	it	was	fortunate	the	milking	was	ended	just
那	曾是	伤心	,	的确	;	和	它	曾是	幸运	这	挤奶	曾是	结束	只是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

那确实令人难过；幸好挤奶工作在那时停止了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][kraɪ] [hɑːd] ,

for	at	first	she	meant	to	cry	hard	,
为了	在	第一的	她	意思是	到	哭	难的	,

起初她本想痛哭一场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [dwɔːrfs] [hʌmp] ,

and	the	only	thing	that	stopped	her	was	riding	home	on	the	dwarf's	hump	,
和	这	仅有的	事物	那	停止	她	曾是	骑术	家	在	这	矮人的	驼峰	,

唯一阻止她的就是骑着矮人的驼峰回家。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] ['velvɪt] [kləʊðz] .

dripping	water	all	over	his	gray	velvet	clothes	.
滴落	水	全部	超过	他的	灰色的	天鹅绒	衣服	.

水滴滴落在他灰色的天鹅绒衣服上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [drɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] .

He	didn't	care	,	he	said	,	so	long	as	she	did	not	drip	into	the	milk	.
他	没有	关心	,	他	说	,	所以	长的	作为	她	做过	不是	滴	进入	这	牛奶	.

他说，他不在乎，只要她不把水滴到牛奶里就行。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] .

THE	STORY	.
这	故事	.

故事梗概。

" [aɪ]['æspekt] , [mɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I aspect , Mark , " said the child ,
" 我 方面 , 标记 , " 说 这 孩子 ,

“我期待着，马克，”孩子说。

— " [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['betə(r)] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [dwɔːf] ?
— " do you like better I call you Mark all the time than dwarf ?
— " 做 你 喜欢 更好的 我 称呼 你 标记 全部 这 时间 比 矮人 ?

“你觉得我一直叫你马克比叫你矮子更好吗？”

[ðen] [aɪ] [wɪl] .
then I will .
然后 我 将要 .

那我就会。

[aɪ] [duː; də] ['riːəli] ['æspekt] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
I do really aspect you'll have to get me a clean dress to put on .
我 做 真的 方面 你会 有 到 得到 我 一个 干净的 裙子 到 放 在 .

我真的希望你能给我准备一件干净的裙子穿。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .
" She held up her frock , and the dwarf looked at it anxiously .
" 她 握住 向上 她 连衣裙 , 和 这 矮人 看起来 在 它 焦虑地 .

她举起裙子，侏儒焦急地看着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['dɜːti] .
It was certainly very dirty .
它 曾是 当然 非常 肮脏的 .

它确实非常脏。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
The front was entirely covered with mud ,
这 正面 曾是 完全 涵盖 和 泥 ,

正面完全被泥浆覆盖。

[ænd; ənd] ['mætəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz] [ðæt]
and matters had not been improved by her scrubbing it with leaves that
和 事情 有 不是 到过 改进 经过 她 擦洗 它 和 树叶 那
[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
she pulled off the trees as they came along .
她 拉 离开 这 树木 作为 他们 来了 沿着 .

她用沿途从树上摘下的树叶擦洗，但情况并没有好转。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [snəʊ] - [waɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" Dear me , Snow - white ! " said the dwarf .
" 亲爱的 我 , 雪 - 白色的 ! " 说 这 矮人 .

“我的天哪，白雪公主！”小矮人说道。

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [bæd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That is pretty bad , isn't it ? "
" 那 是 漂亮的 坏的 , 不是 它 ? "

“那可真是糟透了，不是吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] !
" Yes , " said the child ; " it is too bad !
" 是的 , " 说 这 孩子 ; " 它 是 也 坏的 !

“是的，”孩子说；“太糟糕了！”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .
You'll have to get me another .
你会 有 到 得到 我 其他 .

你得再给我买一个。

[wɒt] [kaɪnd] [wɪl] [juː; jʊ] [get] ? "
What kind will you get ? "
什么 种类 将要 你 得到 ? "

你会得到哪种?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['sləʊli] ; " [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] ['hɑːdli] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [snəʊ] -
" Well , " said the dwarf , slowly ; " you see — I hardly — wait a minute , Snow -
" 出色地 , " 说 这 矮人 , 缓慢地 ; " 你 看 — 我 几乎 — 等待 一个 分钟 , 雪 -
[waɪt] .
white .
白色的 .

“嗯,”矮人慢慢地说;“你看——我几乎——等一下,白雪公主。”

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪd] ['tʃɪəfəli] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːt] -
" He went into the house , and the child waited cheerfully , sitting in the root -
" 他 去 进入 这 房子 , 和 这 孩子 等待 愉快地 , 坐着 在 这 根 -
[siːt] .
seat .
座位 .

他走进屋子,孩子高兴地坐在树根上等着。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [dres] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Of course he would find a dress ; he had all the other things ,
的 课程 他 会 寻找 一个 裙子 ; 他 有 全部 这 其他 事物 ,

他当然能找到裙子;其他东西他都有。

[ænd; ənd] [məʊst] ['prɑːbli] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [dresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]
and most prob'ly likely there was a box that had dresses and things in
和 最多 大概 可能 那里 曾是 一个 盒子 那 有 连衣裙 和 事物 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

很可能里面有个箱子,装着衣服之类的东西。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bluː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪŋk] [wʌn] .
She hoped it would be blue , because she was tired of this pink one .
她 希望 它 会 是 蓝色的 , 因为 她 曾是 疲劳的 的 这 粉色的 一 .

她希望是蓝色的,因为她已经厌倦了这件粉色的。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hæt] , [tuː] ; [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɒks] ,
There might be a hat , too ; when you had that kind of box ,
那里 可能 是 一个 帽子 , 也 ; 什么时候 你 有 那 种类 的 盒子 ,

里面可能还有一顶帽子;当你拥有那种盒子的时候,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] ;
it was just as easy to have everything as only something ;
它 曾是 只是 作为 简单的 到 有 一切 作为 仅有的 某物 ;

拥有所有东西和只拥有一部分东西一样容易;

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['velvɪt] [hæt] [wɪð] [waɪt] ['feðər] , [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .
a pink velvet hat with white feathers , like the lady in the circus .
一个 粉色的 天鹅绒 帽子 和 白色的 羽毛 , 喜欢 这 女士 在 这 马戏团 .

一顶粉红色天鹅绒帽子,上面装饰着白色羽毛,就像马戏团里的女艺人戴的那种。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [saɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
The child sighed comfortably , and folded her hands ,
这 孩子 叹了口气 舒适地 , 和 折叠 她 双手 ,

孩子舒服地叹了口气,双手交叠在一起。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rəubinz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wərmz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .
and watched the robins pulling up worms on the green .
和 观看 这 知更鸟 拉 向上 蠕虫 在 这 绿色的 .

然后看着知更鸟在草坪上捕食蚯蚓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,

But	the	dwarf	went	into	the	bedroom	,
但	这	矮人	去	进入	这	卧室	,

但侏儒走进了卧室。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [drɔːz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [tʃests] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [eə(r)] .

and	began	pulling	out	drawers	and	opening	chests	with	a	perplexed	air	.
和	开始	拉	出去	抽屉	和	开幕	箱子	和	一个	困惑	空气	.

他们一脸困惑地开始拉开抽屉、打开箱子。

[paɪlz][ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] , [sɒks] , ['ʌndəweə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] ;

Piles	of	handkerchiefs	,	socks	,	underwear	,	all	of	the	finest	and	best	;
痔疮	的	手帕	,	袜子	,	内衣	,	全部	的	这	最好的	和	最好的	;

成堆的手帕、袜子、内衣，全都是最好的；

[greɪ] [suːts] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] — [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [dres] .

gray	suits	like	the	one	he	had	on	—	but	never	a	sign	of	a	blue	dress	.
灰色的	西装	喜欢	这	一	他	有	在	—	但	绝不	一个	符号	的	一个	蓝色的	裙子	.

他经常穿灰色西装，就像他身上穿的那套——但从未见过蓝色连衣裙。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

He	took	down	a	dressing	-	gown	from	a	peg	,	and	looked	it	over
他	采取	向下	一个	敷料	-	袍	从	一个	钉子	,	和	看起来	它	超过

['æŋkʃəsli] ;

anxiously	;
焦虑地	;

他从衣钩上取下一件睡袍，焦急地打量着它；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [braʊn] ['velvɪt] , [sɒft] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,

it	was	of	brown	velvet	,	soft	and	comfortable	-	looking	,
它	曾是	的	棕色的	天鹅绒	,	柔软的	和	舒服的	-	寻找	,

它是棕色天鹅绒材质，看起来柔软舒适。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ɒv; əv]

but	it	had	evidently	been	lived	in	a	good	deal	,	and	it	smelt	of
但	它	有	显然	到过	居住地	在	一个	好的	交易	,	和	它	冶炼	的

[sməʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

但显然这里曾有人居住过很长时间，而且有股烟味；

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

no	,	that	would	never	do	.
不	,	那	会	绝不	做	.

不，那绝对不行。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['helpləsli] .

He	hung	it	up	again	,	and	looked	about	him	helplessly	.
他	悬挂	它	向上	再次	,	和	看起来	关于	他	无助地	.

他又把画挂了起来，无助地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['daːkənd] .

Suddenly	his	brow	cleared	,	and	his	eyes	darkened	.
突然	他的	眉头	已清除	,	和	他的	眼睛	变暗	.

突然，他的眉头舒展开来，眼神也变得阴沉起来。

[hiː; hi] [lɑːft] ; [nɒt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [mə'ləʊdiəs] ['tʃʌk(ə)l] ,

He	laughed	;	not	his	usual	melodious	chuckle	,
他	笑了	;	不是	他的	通常	悦耳动听	轻笑	,

他笑了；但不是他平日里那悦耳的轻笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːt] [hɑːʃ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːk] .

but	the	short	harsh	note	that	the	child	compared	to	a	bark	.
但	这	短的	残酷的	笔记	那	这	孩子	比较的	到	一个	吠	.

但孩子把那短促刺耳的声音比作狗叫。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	not	?	"	he	said	.
"	为什么	不是	?	"	他	说	.

“为什么不行呢？”他说道。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] !

"	It's	all	in	the	family	!
"	它是	全部	在	这	家庭	!

“都是家人干的！”

" [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] [diːp] [kɑːrvd] [tʃest] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

"	He	opened	a	deep	carved	chest	that	stood	in	a	corner	;
"	他	打开	一个	深的	雕刻	胸部	那	站立	在	一个	角落	;

他打开了角落里一个雕花很深的箱子；

[ðə; ði] [smel] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

the	smell	that	came	from	it	was	sweet	and	old	,	and	seemed	to
这	闻	那	来了	从	它	曾是	甜的	和	老的	,	和	似乎	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

belong	to	far	countries	.
属于	到	远的	国家	.

它散发出的气味香甜而古老，仿佛来自遥远的国度。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [sɒft]

He	hunted	in	the	corners	,	and	presently	brought	out	a	folded	paper	,	soft
他	猎杀	在	这	角落	,	和	目前	带来	出去	一个	折叠	纸	,	柔软的

[ænd; ənd] ['fɒrən] ['lʊkɪŋ] .

and	foreign	looking	.
和	外国的	寻找	.

他在角落里翻找了一会儿，很快就拿出了一张折叠起来的纸，柔软而又看起来很陌生。

[ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [skɑːf] [ɒv; əv]

This	he	opened	,	and	took	out	,	and	shook	out	,	a	shawl	or	scarf	of
这	他	打开	,	和	采取	出去	,	和	摇晃	出去	,	一个	披肩	或者	围巾	的

['iːstən] [sɪlk] ,

Eastern	silk	,
东	丝绸	,

他打开袋子，取出并抖出一条东方丝绸披肩或围巾。

[peɪl] [bluː] , ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɪn] [braɪt] [ɪm'brɔɪdəri] .

pale	blue	,	covered	with	butterflies	and	birds	in	bright	embroidery	.
苍白	蓝色的	,	涵盖	和	蝴蝶	和	鸟类	在	明亮的	刺绣	.

浅蓝色底，绣满了色彩鲜艳的蝴蝶和鸟儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [tʃest] ,

He	looked	at	it	grimly	for	a	moment	;	then	he	shut	the	chest	,
他	看起来	在	它	阴沉地	为了	一个	片刻	;	然后	他	关闭	这	胸部	,

他神色凝重地看了看，然后关上了箱子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , " [mɑːk] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] .

for	the	child	was	calling	,	"	Mark	!	where	are	you	?	"	and	hastened	out	.
为了	这	孩子	曾是	呼叫	,	"	标记	!	在哪里	是	你	?	"	和	加快	出去	.

因为孩子喊着：“马克！你在哪里？”，就赶紧跑了出去。

" ['nevə(r)][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Never	I	thought	you	were	coming	,	"	said	the	child	.
"	绝不	我	想法	你	是	未来	,	"	说	这	孩子	.

“我做梦也没想到你会来，”孩子说。

" [siː] [æt; ət] [ðæt] ['rɒbɪn] , [mɑːk] .
" See at that robin , Mark .
" 看 在 那 罗宾 , 标记 .

“看那只知更鸟，马克。”

[hiː; hi] [eɪt; ɛt] [ɔːl] [ə; eɪ] [wɜːm] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [hɪm] ,
He ate all a worm five times as longer as him ,
他 吃 全部 一个 蠕虫 五 时代 作为 更长 作为 他 ,

他吃掉了一条比他体长五倍的虫子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌnz] .
and now he's trying to get away that other one's .
和 现在 他是 尝试 到 得到 离开 那 其他 一个人的 .

现在他正试图摆脱另一个人。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['mʌsnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] .
I told him he mustn't , and he will .
我 讲述 他 他 不得 , 和 他 将要 .

我告诉他不能这样做，但他还是会这样做。

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['griːdi] ? "
Isn't he a greedy ? "
不是 他 一个 贪婪的 ? "

他难道不是个贪婪的人吗?

" [hiːz] [ðə; ði] [gɹ'iːdɪəst] ['rɒbɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" He's the greediest robin on the place , " said the dwarf .
" 他是 这 最贪婪的 罗宾 在 这 地方 , " 说 这 矮人 .

“他是这里最贪婪的知更鸟，”矮人说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə'laʊəns] [sʌm; səm] [deɪ] .
" I mean to put him on allowance some day .
" 我 意思是 到 放 他 在 津贴 一些 天 .

“我打算以后给他零花钱。”

[siː] [hɪə(r)] , [snəʊ] - [waɪt] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
See here , Snow - white , I'm awfully sorry , but I can't find a dress for you .
看 这里 , 雪 - 白色的 , 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 寻找 一个 裙子 为了 你 .

瞧，白雪公主，真对不起，我找不到适合你的裙子。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [greɪt] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] .
" The child opened great eyes at him .
" 这 孩子 打开 伟大的 眼睛 在 他 .

孩子睁大了眼睛看着他。

" [kænt] [faɪnd] [wʌn] , [mɑːk] ?
" Can't find one , Mark ?
" 不能 寻找 一 , 标记 ?

找不到吗，马克?

[hæz; həz] [juː; jʊ] [lʊkt] ? "
Has you looked ? "
有 你 看起来 ? "

你找过了吗?

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,
" Yes , I have looked everywhere , but there really doesn't seem to be one ,
" 是的 , 我 有 看起来 到处 , 但 那里 真的 不 似乎 到 是 一 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

“是的，我到处都找过了，但似乎真的没有一个，你知道吗？”

[səʊ][aɪ] [θɔːt] , [pə'hæps] — "
so I thought , perhaps — "
所以 我 想法 , 也许 — "

所以我想，或许——”

" [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz] [juːv] [lʊkt] , [mɑːk] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
" But not in all the boxes you've looked , Mark ! " cried the child .
" 但 不是 在 全部 这 盒子 你已经 看起来 , 标记 ! " 哭 这 孩子 .

“可是你找过的所有箱子里都没有，马克！”孩子喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][gɒt] ['evriθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] - ['membə(r)][juː; jʊ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?
" Why , you got everything , don't you ' member you did , for dinner ?
" 为什么 , 你 得到 一切 , 不 你 - 成员 你 做过 , 为了 晚餐 ?

“哎呀，你什么都有了，难道你不记得了吗，晚餐都准备好了？”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði][dwɔːf] [sed] .
" Yes ; but that was different , the dwarf said .
" 是的 ; 但 那 曾是 不同的 , 这 矮人 说 .

“是的；但那不一样，”矮人说。

[dresɪz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn]['tʃaɪnə][pɒts] , [nɔː(r)][ɪn][tɪn][kænz]['aɪðə(r)] .
Dresses didn't come in china pots , nor in tin cans either .
连衣裙 没有 来 在 中国 锅 , 也不 在 锡 罐头 任何一个 .

裙子既不是用瓷罐装的，也不是用锡罐装的。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [seɪ][tuː; tə]
he didn't think it would be of any use to stamp his foot and say to
他 没有 思考 它 会 是 的 任何 使用 到 邮票 他的 脚 和 说 到
[brɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
bring a blue dress this minute .
带来 一个 蓝色的 裙子 这 分钟 .

他觉得跺脚命令立刻拿一件蓝色连衣裙来是没用的。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [ðɪs] [duː; də] ?
But , look here , wouldn't this do ?
但 , 看 这里 , 不会 这 做 ?

但是，你看，这样不行吗?

['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ræp] [hɜː'self] [ʌp][ɪn] [ðɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ?
Couldn't she wrap herself up in this , while he washed her dress ?
不能 她 裹 她自己 向上 在 这 , 尽管 他 洗过 她 裙子 ?

她难道不能把自己裹在这个毯子里，让他帮她洗裙子吗?

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [geɪ] [θɪŋ] ,
He held up the gay thing ,
他 握住 向上 这 同性恋 事物 ,

他举起了那件同性恋的东西，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tʃaɪld][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
and at sight of it the child clasped her hands together and then
和 在 视线 的 它 这 孩子 紧握 她 双手 一起 和 然后
[flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
flung them out ,
扔 他们 出去 ,

看到它，孩子双手紧紧地握在一起，然后又猛地甩了出去。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɪns] .

with	a	gesture	that	made	him	wince	.
和	一个	手势	那	制成	他	畏缩	.

一个让他感到一阵刺痛的动作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] .

But	it	was	the	most	beautiful	thing	in	the	world	,	the	child	said	.
但	它	曾是	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	,	这	孩子	说	.

但孩子说，这是世界上最美好的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [dresɪz] , ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

But	it	was	better	than	dresses	,	ever	and	ever	so	much	better	,
但	它	曾是	更好的	比	连衣裙	,	曾经	和	曾经	所以	很多	更好的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bʌtnz] .

because	there	were	no	buttons	.
因为	那里	是	不	按钮	.

但它比裙子好得多，好太多了，因为它没有纽扣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [dres] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

And	she	might	dress	up	in	it	?
和	她	可能	裙子	向上	在	它	?

她可能会穿上它?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] !

That	would	be	fun	!
那	会	是	乐趣	!

那一定很有趣!

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːzi] [bʊk] [æt; ət] [həʊm] .

Like	the	pictures	she	would	be	,	in	the	Japanesy	Book	at	home	.
喜欢	这	图片	她	会	是	,	在	这	日本	书	在	家	.

就像她在家里的日本画册里画的那样。

[dɪd]['evə(r)][hiː; hi] [siː] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːzi] [bʊk] ?

Did	ever	he	see	the	Japanesy	book	?
做过	曾经	他	看	这	日本	书	?

他看过那本日本书吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːlə(r)] ,

But	it	was	on	the	big	table	in	the	long	parlour	,
但	它	曾是	在	这	大的	桌子	在	这	长的	客厅	,

但它就摆放在长客厅的大桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] ['eni] [taɪm] ,

and	he	could	see	it	any	time	he	went	in	,	but	any	time	,
和	他	可以	看	它	任何	时间	他	去	在	,	但	任何	时间	,

他每次进去都能看到它，但任何时候，

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .

if	his	hands	were	clean	.
如果	他的	双手	是	干净的	.

如果他双手干净的话。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .

Always	he	had	to	show	his	hands	,	to	make	sure	they	were	clean	.
总是	他	有	到	展示	他的	双手	,	到	制作	当然	他们	是	干净的	.

他总是要把手伸出来，以确保手是干净的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dwɔːf] ,

And	she	would	be	like	the	pictures	,	and	he	was	a	very	nice	dwarf	,
和	她	会	是	喜欢	这	图片	,	和	他	曾是	一个	非常	好的	矮人	,

她会像照片里那样，而他是一位非常和蔼的侏儒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

and	she	loved	him	.
和	她	喜爱	他	.

她爱他。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [sɪlk] [ʃɔːl] ,

In	a	wonderfully	short	time	the	child	was	enveloped	in	the	blue	silk	shawl	,
在	一个	太棒了	短的	时间	这	孩子	曾是	被包裹	在	这	蓝色的	丝绸	披肩	,

很快，孩子就被裹在了蓝色丝绸披肩里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] [krɒs] - [legd] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪdl] ,

and	sitting	on	the	kitchen	-	table	cross	-	legged	like	a	small	idol	,
和	坐着	在	这	厨房	-	桌子	叉	-	腿	喜欢	一个	小的	偶像	,

他盘腿坐在厨房的桌子上，像个小偶像一样。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] [dres] .

watching	the	dwarf	while	he	washed	the	dress	.
观看	这	矮人	尽管	他	洗过	这	裙子	.

看着侏儒洗衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hændi] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] ,

He	was	handy	enough	at	the	washing	,
他	曾是	便利	足够的	在	这	洗涤	,

他很擅长洗衣服。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][pɪŋk] [frɒk] [wɒz; wəz] ['mɒdərətli] [kliːn] ([sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪnz]

and	before	long	the	pink	frock	was	moderately	clean	(	some	of	the	stains
和	前	长的	这	粉色的	连衣裙	曾是	中等程度	干净的	(	一些	的	这	污渍

[wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ,

would	not	come	out	,
会	不是	来	出去	,

不久之后，那件粉色连衣裙就基本洗干净了（有些污渍洗不掉），

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd]

and	could	hardly	be	blamed	for	it	)	,	and	was	flapping	in	the	wind
和	可以	几乎	是	被指责	为了	它	)	,	和	曾是	扑	在	这	风

[ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] .

on	a	low	-	hanging	branch	.
在	一个	低的	-	绞刑	分支	.

（很难责怪它），它在低垂的树枝上随风飘荡。

[naʊ] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dwɔːf] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

Now	,	the	child	said	to	the	dwarf	,	was	the	time	for	him	to	tell	her
现在	,	这	孩子	说	到	这	矮人	,	曾是	这	时间	为了	他	到	告诉	她

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

“现在，”孩子对矮人说，“是时候让他给她讲个故事了。”

[wɒt] ['stɔːri] ?

What	story	?
什么	故事	?

什么故事?

[əʊ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dwɔːf] , ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dwɔːfs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Oh	,	a	story	about	a	dwarf	,	any	of	the	dwarfs	he	used	to	know	,
哦	,	一个	故事	关于	一个	矮人	,	任何	的	这	矮人	他	用过的	到	知道	,

哦，一个关于矮人的故事，关于他以前认识的任何一个矮人。

['əʊnli] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [dwɔːf] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [wʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

only	except	the	Yellow	Dwarf	,	or	the	seven	ones	in	the	wood	,
仅有的	除了	这	黄色的	矮人	,	或者	这	七	一个	在	这	木头	,

除了黄矮人，或者森林里的七个矮人之外，

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn] " [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi] [red] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [noʊd] [ðəʊz] [hɜː'self] .

or	the	one	in	"	Snow	-	white	and	Rosy	Red	,	"	because	she	knowed	those	herself	.
或者	这	一	在	"	雪	-	白色的	和	红润	红色的	,	"	因为	她	已知	那些	她自己	.

或者《白雪公主与红玫瑰》里的那个，因为她自己知道那些故事。

[ðə; ði] [dwɔːf] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [fraʊnd] ;

The	dwarf	smiled	,	and	then	frowned	;
这	矮人	微笑	,	和	然后	皱眉	;

矮人笑了笑，然后皱起了眉头；

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sməʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

then	he	lighted	his	pipe	and	smoked	for	a	time	in	silence	,
然后	他	照明	他的	管道	和	熏制	为了	一个	时间	在	沉默	,

然后他点燃烟斗，默默地抽了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪk'spektənt] [aɪz] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

while	the	child	waited	with	expectant	eyes	;	then	,	after	about	a	week	,	she	thought	,
尽管	这	孩子	等待	和	怀孕	眼睛	;	然后	,	后	关于	一个	星期	,	她	想法	,

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

孩子满怀期待地看着他；然后，大约一周后，她想，他开始了。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] —

"	Once	upon	a	time	—
"	一次	之上	一个	时间	—

“曾几何时-

" [ðə; ði][tʃaɪld] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	child	nodded	,	and	drew	a	long	breath	of	relief	.
"	这	孩子	点头	,	和	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

孩子点了点头，长长地舒了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

She	had	not	been	sure	that	he	would	know	the	right	way	to	tell	a	story	,
她	有	不是	到过	当然	那	他	会	知道	这	正确的	方式	到	告诉	一个	故事	,

她并不确定他是否懂得如何正确地讲故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	he	did	,	and	it	was	all	right	.
但	他	做过	,	和	它	曾是	全部	正确的	.

但他做到了，而且结果也很好。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [snəʊ] - [waɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — "

"	Once	upon	a	time	,	Snow	-	white	,	there	was	a	man	—	"
"	一次	之上	一个	时间	,	雪	-	白色的	,	那里	曾是	一个	男人	—	"

“从前，白雪公主，有一个男人——”

" [nɒt] [ə; eɪ][mæn] !

"	Not	a	man	!
"	不是	一个	男人	!

“不是男人！”

[ə; eɪ] [dwɔːf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

a	dwarf	!	"	cried	the	child	.
一个	矮人	!	"	哭	这	孩子	.

“侏儒！”孩子喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ! " [sed] [mɑːk] ['eləri] .

"	You	are	right	!	"	said	Mark	Ellery	.
"	你	是	正确的	!	"	说	标记	埃勒里	.

“你说得对！”马克·埃勒里说道。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	I	made	a	mistake	,	Snow	-	white	.
"	我	制成	一个	错误	,	雪	-	白色的	.

“我犯了个错误，白雪公主。”

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , — [ə; eɪ] [dwɔːf] !

Not	a	man	,	—	a	dwarf	!
不是	一个	男人	,	—	一个	矮人	!

不是人，而是侏儒!

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	begin	again	,	if	you	like	.
患病的	开始	再次	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以重新开始。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dwɔːf] . "

Once	upon	a	time	there	was	a	dwarf	.	"
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	矮人	.	"

从前，有一个侏儒。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	That's	right	!	"	said	the	child	.
"	那就是	正确的	!	"	说	这	孩子	.

“没错！”孩子说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ðɪ] [bluː] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

She	drew	the	blue	shawl	around	her	,	and	sighed	with	pleasure	.
她	画	这	蓝色的	披肩	大约	她	,	和	叹了口气	和	乐趣	.

她将蓝色披肩披在身上，舒服地叹了口气。

" [gəʊ][ɒn] , [mɑːk] . "

"	Go	on	,	Mark	.	"
"	去	在	,	标记	.	"

“继续，马克。”

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [hiː; hi] — [ðɪs] [dwɔːf] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn] - [θɪŋ] ,

"	The	trouble	is	,	"	he	went	on	,	"	he	—	this	dwarf	—	was	born	a	man	-	thing	,
"	这	麻烦	是	,	"	他	去	在	,	"	他	—	这	矮人	—	曾是	出生	一个	男人	-	事物	,

[ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] ;

a	man	-	child	;
一个	男人	-	孩子	;

“问题是，”他继续说道，“他——这个侏儒——生来就是个男人，一个巨婴；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [drɒpt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

it	was	not	till	his	nurse	dropped	him	that	it	was	settled	that	he	was
它	曾是	不是	直到	他的	护士	掉落	他	那	它	曾是	定居	那	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dwɔːf] - [θɪŋ] ,

to	be	a	dwarf	-	thing	,
到	是	一个	矮人	-	事物	,

直到他的护士把他摔在地上，他才被认定为一个侏儒。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] .

and	never	a	man	.
和	绝不	一个	男人	.

而且绝不是男人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [juː; jʊ] [siː] ,

That	was	unfortunate	,	you	see	,
那	曾是	不幸	,	你	看	,

那真是太不幸了，你看。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɔːn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [dwɔːf] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs]

for	he	had	some	things	born	with	him	that	a	dwarf	has	no	business
为了	他	有	一些	事物	出生	和	他	那	一个	矮人	有	不	商业

[wɪð] .

with	.
和	.

因为他天生具有一些侏儒不应该有的东西。

[wɒt] [θɪŋz] ?

What	things	?
什么	事物	?

什么东西?

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ; [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] . "

Oh	,	nothing	much	;	a	heart	,	and	brains	,	and	feelings	;	that	kind	of	thing	.	"
哦	,	没有什么	很多	;	一个	心	,	和	大脑	,	和	情怀	;	那	种类	的	事物	.	"

哦，没什么特别的；一颗心，一个大脑，一些感情；诸如此类。”

" ['fiːlɪŋz] ?

"	Feelings	?
"	情怀	?

“情怀?

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪntʃt] [hɪm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? "

If	you	pinched	him	did	it	hurt	,	just	like	a	man	?	"
如果	你	捏	他	做过	它	伤害	,	只是	喜欢	一个	男人	?	"

如果你捏他一下，他会疼吗，就像捏男人一样?

" [dʒʌst] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	Just	;	you	would	have	thought	he	was	a	man	sometimes	,	if	you	had
"	只是	;	你	会	有	想法	他	曾是	一个	男人	有时	,	如果	你	有

[nɒt] [siːn] [hɪm] .

not	seen	him	.
不是	已见	他	.

“只是；如果你没见过他，你有时会以为他是个男人。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [let] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

The	trouble	was	,	his	mother	let	him	grow	up	thinking	he	was	a	man	.
这	麻烦	曾是	,	他的	母亲	让	他	生长	向上	思维	他	曾是	一个	男人	.

问题是，他的母亲让他从小就以为自己是个男人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .

She	loved	him	very	much	,	you	see	,	and	—	she	was	a	foolish	woman	.
她	喜爱	他	非常	很多	,	你	看	,	和	—	她	曾是	一个	愚蠢	女士	.

你看，她非常爱他，而且——她是个傻女人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [wɒt] ['mætəd] ;

She	taught	him	to	think	that	the	inside	of	a	man	was	what	mattered	;
她	教授	他	到	思考	那	这	里面	的	一个	男人	曾是	什么	重要	;

她教会他认为男人的内在品质才是最重要的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]

and	that	if	that	were	all	right	,	—	if	he	were	clean	and	kind	and
和	那	如果	那	是	全部	正确的	,	—	如果	他	是	干净的	和	种类	和

[raɪt] - ['maɪndɪd] ,

right	-	minded	,
正确的	-	有思想	,

如果这一切都没问题的话——如果他为人正直善良，品行端正，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , — ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

and	perhaps	neither	a	fool	nor	a	coward	,	—	people	would	not	mind	about	the
和	也许	两者都不	一个	傻子	也不	一个	懦夫	,	—	人们	会	不是	头脑	关于	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

或许他既不是傻瓜也不是懦夫，人们不会在意他的外表。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] . "

He	grew	up	thinking	that	.	"
他	生长	向上	思维	那	.	"

他从小就这么认为。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [kwaɪt] ['stjuːpɪd] ?

"	Was	he	quite	stupid	?
"	曾是	他	相当	愚蠢的	?

他是不是挺蠢的?

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɑːskt] .

"	the	child	asked	.
"	这	孩子	问	.

孩子问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɑːk] . "

"	He	must	have	been	,	I	think	,	Mark	.	"
"	他	必须	有	到过	,	我	思考	,	标记	.	"

“我想他一定是马克。”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd] , [snəʊ] - [waɪt] . "

"	Yes	,	he	was	very	stupid	,	Snow	-	white	.	"
"	是的	,	他	曾是	非常	愚蠢的	,	雪	-	白色的	.	"

“是的，他很笨，白雪公主。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Because	he	might	have	looked	in	the	glass	,	you	know	.	"
"	因为	他	可能	有	看起来	在	这	玻璃	,	你	知道	.	"

“因为他可能看过镜子，你知道的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [maɪt] ; [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Of	course	he	might	;	he	did	now	and	then	.
"	的	课程	他	可能	;	他	做过	现在	和	然后	.

“他当然有可能；他偶尔会这么做。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ]

But	he	thought	that	other	women	,	other	people	,	were	like	his	mother	,	you
但	他	想法	那	其他	女性	,	其他	人们	,	是	喜欢	他的	母亲	,	你

[siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ,

see	;	and	they	weren't	,
看	;	和	他们	不是	,

但他认为其他女人、其他人，都像他母亲一样；但事实并非如此。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ðɪs] [dwɔːf] —

"	He	was	very	rich	,	this	dwarf	—
"	他	曾是	非常	富有的	,	这	矮人	—

“这个侏儒非常富有——”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] ['braitən] .

"	The	child's	eyes	brightened	.
"	这	孩子的	眼睛	明亮	.

孩子的眼睛亮了起来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd][səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

The	story	had	been	rather	stupid	so	far	,	but	now	things	were	going	to
这	故事	有	到过	相当	愚蠢的	所以	远的	,	但	现在	事物	是	去	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

故事到目前为止都相当愚蠢，但现在事情要开始了。

[dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] [haʊs] ?

Did	he	live	in	a	gold	house	?
做过	他	居住	在	一个	金子	房子	?

他住在金房子里吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] , [bægz] [ænd; ənd] [bægz] [ɒv; əv]

Did	he	have	chariots	and	crowns	and	treasure	,	bags	and	bags	of
做过	他	有	战车	和	皇冠	和	宝藏	,	包	和	包	的

['treʒə(r)] ?

treasure	?
宝藏	?

他是不是拥有战车、王冠和财宝，满满的财宝?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

was	there	a	Princess	in	it	?
曾是	那里	一个	公主	在	它	?

里面有公主吗?

[wen] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

when	was	he	going	to	tell	her	about	her	?
什么时候	曾是	他	去	到	告诉	她	关于	她	?

他打算什么时候告诉她关于她的事?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [gəʊ] [ɒn] ?

why	didn't	he	go	on	?
为什么	没有	他	去	在	?

他为什么不继续下去?

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	I	can't	go	on	if	you	talk	,	Snow	-	white	.
"	我	不能	去	在	如果	你	讲话	,	雪	-	白色的	.

"如果你说话，我就没法继续下去了，白雪公主。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['evribɒdi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	rich	,	I	say	,	and	for	that	reason	everybody	made	believe	that	he
他	曾是	富有的	,	我	说	,	和	为了	那	原因	大家	制成	相信	那	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,

was	a	man	,
曾是	一个	男人	,

我说，他很有钱，正因如此，大家都假装他是个男人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [wʌn] .

and	treated	him	like	one	.
和	治疗	他	喜欢	一	.

并像对待孩子一样对待他。

['sɪli] ?
Silly ?
愚蠢的 ?

愚蠢的?

[jes] , ['veri] ['sɪli] .
yes , very silly .
是的 , 非常 愚蠢的 .

是的，非常愚蠢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
But he was stupid , as you say , and he thought it was all right ;
但 他 曾是 愚蠢的 , 作为 你 说 , 和 他 想法 它 曾是 全部 正确的 ;

但他很愚蠢，正如你所说，他觉得这样做没问题；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] — [hiː; hi]
and everybody was kind , and his mother loved him ; and so — he
和 大家 曾是 种类 , 和 他的 母亲 喜爱 他 ; 和 所以 — 他
[gruː] [ʌp] . "
grew up . "
生长 向上 . "

大家都对他很好，他的母亲也很爱他；就这样，他长大了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [steɪd] [ə; eɪ] [dwɔːf] ? "
" But he still stayed a dwarf ? "
" 但 他 仍然 入住 一个 矮人 ? "

但他仍然是个侏儒吗?

" [jes] , [stɪl] [ə; eɪ] [dwɔːf] . "
" Yes , still a dwarf . "
" 是的 , 仍然 一个 矮人 . "

“是的，我仍然是个侏儒。”

" [wɒt] [laɪk] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ?
" What like did he look ?
" 什么 喜欢 做过 他 看 ?

他长什么样?

[wɒz; wəz][hiː; hi] - ['fraɪtf(ə)l] , [wɪz] [greɪt] ['gɒg(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['twɪsti] [nəʊz] ?
was he puffickly frightful , wiz great goggle eyes and a long twisty nose ?
曾是 他 - 可怕 , 巫师 伟大的 护目镜 眼睛 和 一个 长的 扭曲的 鼻子 ?

他是不是长相丑陋，眼睛又大又圆，鼻子又长又弯?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [griːn] ?
was he green ?
曾是 他 绿色的 ?

他是绿色的吗?

[juː; jʊ] [sed] [wʌns] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [griːn] , [mɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɜːnd] [braʊn] . "
You said once you was green , Mark , before you turned brown . "
你 说 一次 你 曾是 绿色的 , 标记 , 前 你 转向 棕色的 . "

马克，你说过你曾经是绿色的，后来才变成棕色的。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [griːn] ; [nɒt][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] ,
" Yes , he was rather green ; not a bright green , you understand ; just a dull ,
" 是的 , 他 曾是 相当 绿色的 ; 不是 一个 明亮的 绿色的 , 你 理解 ; 只是 一个 乏味的 ,

“是的，他的肤色有点发青；不是那种鲜亮的绿色，你明白吗；只是一种暗淡的……”

[blaɪnd] [sɔːt] [ɒv; əv] [griːn] . "
blind sort of green . "
瞎的 种类 的 绿色的 . "

盲目的绿色。

" [wɪz] ['gɒg(ə)l] [aɪz] ? "
" Wiz goggle eyes ? "
" 巫师 护目镜 眼睛 ? "

“戴上护目镜？”

" [en] - [nəʊ] !
" N - no !
" N - 不 !

“不！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['gɒgəld] [pə'tɪkjələli] , [snəʊ] - [waɪt] .
I don't know that they goggled particularly , Snow - white .
我 不 知道 那 他们 戴护目镜 特别 , 雪 - 白色的 .

我不知道他们是否特别戴了护目镜，白雪公主。

[ai] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

" [wel] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , — ['əʊnli][hiː; hi]['nevə(r)] [gruː] [ʌp] ! — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
" Well , when he was grown up , — only he never grew up ! — his mother died .
" 出色地 , 什么时候 他 曾是 生长 向上 , — 仅有的 他 绝不 生长 向上 ! — 他的 母亲 死亡 .

“嗯，当他长大成人时——只不过他从未长大！——他的母亲去世了。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] [æt; ət]
" The child was trying hard to be good , but her patience gave out at
" 这 孩子 曾是 尝试 难的 到 是 好的 , 但 她 耐心 给予 出去 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

“孩子努力想表现好，但最终她的耐心还是耗尽了。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] .
the man was silent so long .
这 男人 曾是 沉默的 所以 长的 .

那人沉默了很久。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][wɪz][juː; jʊ] , [mɑːk] ?
" What is the matter wiz you , Mark ?
" 什么 是 这 事情 巫师 你 , 标记 ?

马克，你怎么了？

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['stɔːri] .
I think this is a stupid story .
我 思考 这 是 一个 愚蠢的 故事 .

我觉得这个故事很愚蠢。

['dɪd(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] ?
Didn't anything happen to him at all ?
没有 任何事物 发生 到 他 在 全部 ?

他一点事都没有吗？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][bɑːk] ? "
why do you bark ? "
为什么 做 你 吠 ? "

你为什么吠叫？

" [jes] , [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
" Yes , things happened to him .
" 是的 , 事物 发生 到 他 .

“是的，他遭遇了一些事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['stɔːri] , [snəʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

This	is	a	slow	story	,	Snow	-	white	,	and	you	must	have	patience	.
这	是	一个	慢的	故事	,	雪	-	白色的	,	和	你	必须	有	耐心	.

这是一个节奏比较慢的故事，白雪公主，你需要耐心等待。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

You	see	,	I	never	told	it	before	,
你	看	,	我	绝不	讲述	它	前	,

你看，我以前从来没说过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	the	words	don't	come	just	as	I	want	to	have	them	.
和	这	字	不	来	只是	作为	我	想	到	有	他们	.

而我想要表达的那些话，却总是不自然地涌现出来。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [nˈɒdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ]

"	The	child	nodded	sympathetically	,	and	promised	to	be	patient	;	she	knew	how
"	这	孩子	点头	同情地	,	和	承诺	到	是	病人	;	她	知道	如何

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] ,

it	was	herself	sometimes	,
它	曾是	她自己	有时	,

孩子同情地点了点头，答应会耐心等待；她自己有时也经历过这种感受。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

when	she	tried	to	tell	a	story	what	she	didn't	know	it	very	well	.
什么时候	她	尝试	到	告诉	一个	故事	什么	她	没有	知道	它	非常	出色地	.

当她试图讲述一个她不太了解的故事时。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [nəʊ] [ðɪs] [wʌn] ['veri] [wel] , [pə'hæps] ?

Didn't	he	know	this	one	very	well	,	perhaps	?
没有	他	知道	这	一	非常	出色地	,	也许	?

难道他对这个人并不熟悉吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hiː; hi] [noʊd] ['betə(r)] ?

was	there	another	he	knowed	better	?
曾是	那里	其他	他	已知	更好的	?

他是否认识另一个更好的人?

" [nəʊ] , [nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ] [nəʊ] [hɑːf][səʊ] [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	No	,	no	other	I	know	half	so	well	,	little	girl	.
"	不	,	不	其他	我	知道	一半	所以	出色地	,	小的	女孩	.

“不，我认识的人里没有谁比你更了解你，小姑娘。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

His	mother	died	,	I	say	and	then	—	then	he	met	the	Princess	.
他的	母亲	死亡	,	我	说	和	然后	—	然后	他	遇见	这	公主	.

我说，他的母亲去世了，然后——然后他就遇到了公主。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [biːmd] [ə'gen] .

"	The	child	beamed	again	.
"	这	孩子	光束	再次	.

孩子又露出了灿烂的笑容。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ?

"	Was	she	beautiful	as	the	day	?
"	曾是	她	美丽的	作为	这	天	?

她是否像白天一样美丽?

[dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] - ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

did	she	live	in	a	Nivory	tower	,	and	let	her	hair	down	out	of	the	window
做过	她	居住	在	一个	-	塔	,	和	让	她	头发	向下	出去	的	这	窗户

?

?
?

她是不是住在象牙塔里，把头发从窗户里垂下来?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['drægənz] ?

was	there	dragons	?
曾是	那里	龙	?

有龙吗?

[dɪd][ðə; ði] [dwɔːf] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] [ðæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

did	the	dwarf	fall	in	love	wiz	her	right	off	that	minute	he	seed	her	?	"
做过	这	矮人	落下	在	爱	巫师	她	正确的	离开	那	分钟	他	种子	她	?	"

矮人第一眼见到她就爱上她了吗?

" [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , " [braʊn] [stəʊn] .

"	The	tower	was	brown	,	"	said	the	dwarf	,	"	brown	stone	.
"	这	塔	曾是	棕色的	,	"	说	这	矮人	,	"	棕色的	石头	.

“那座塔是棕色的，”矮人说，“棕色的石头。”

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][let][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['drægənz] ; [kwaɪt][ðə; ði]

No	,	she	didn't	let	her	hair	down	,	and	there	were	no	dragons	;	quite	the
不	,	她	没有	让	她	头发	向下	,	和	那里	是	不	龙	;	相当	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

不，她没有披散头发，也没有龙；恰恰相反。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] — ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [siːmd] [klɪə(r)] .

the	door	was	always	open	—	always	open	,	and	the	way	seemed	clear	.
这	门	曾是	总是	打开	—	总是	打开	,	和	这	方式	似乎	清除	.

门一直开着——一直开着，而且道路似乎畅通无阻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	was	beautiful	,	and	he	fell	in	love	with	her	.
但	她	曾是	美丽的	,	和	他	跌倒	在	爱	和	她	.

但她很漂亮，他爱上了她。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɒft] [klɪə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [spɒft] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [spɒft] [dɑːk] [heə(r)] ;

she	had	soft	clear	eyes	,	and	soft	pale	cheeks	,	and	soft	dark	hair	;
她	有	柔软的	清除	眼睛	,	和	柔软的	苍白	脸颊	,	和	柔软的	黑暗的	头发	;

她有一双清澈柔和的眼睛，白皙柔嫩的脸颊，以及一头柔软的黑发；

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [spɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] —

everything	about	her	was	soft	and	sweet	and	—
一切	关于	她	曾是	柔软的	和	甜的	和	—

她的一切都那么温柔甜美——

" [wel] , [ðɪs] [dwɔːf] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	this	dwarf	fell	in	love	with	her	,	and	wanted	to	marry	her	.
"	出色地	,	这	矮人	跌倒	在	爱	和	她	,	和	通缉	到	结婚	她	.

“嗯，这个侏儒爱上了她，想娶她。”

[jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

Yes	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**they**	**always**	**do**	**.**
是的	,	作为	你	说	,	他们	总是	做	.

是的，正如你所说，他们总是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

For	**a**	**long**	**time**	**,**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**
为了	一个	长的	时间	,	一个	非常	长的	时间	,

很长一段时间，非常长的时间，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] .

he	**did**	**not**	**dare**	**to**	**think**	**of**	**its**	**being**	**possible**	**that**	**she**	**could**	**love**	**him**	**.**
他	做过	不是	敢	到	思考	的	它是	存在	可能的	那	她	可以	爱	他	.

他不敢去想她有可能爱上他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] — ['kɒntent][ænd; ənd] ['θæŋkfl] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

He	**would**	**have**	**been**	**content**	**—**	**content**	**and**	**thankful**	**—**	**just**	**to**	**be**	**her**
他	会	有	到过	内容	—	内容	和	感恩	—	只是	到	是	她

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

他原本会很满足——满足且感激——只要能成为她的朋友，他就心满意足了。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

just	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**her**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**take**	**her**	**hand**
只是	到	是	允许	到	看	她	现在	和	然后	,	和	拿	她	手

,

,

,

只希望能偶尔见她一面，牵牵她的手。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [laɪk] [waɪn] .

and	**feel**	**her**	**smile**	**through**	**and**	**through**	**him**	**like**	**wine**	**.**
和	感觉	她	微笑	通过	和	通过	他	喜欢	葡萄酒	.

他的脸上洋溢着笑容，如同美酒般沁人心脾。

[bʌt; bət] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɒft] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] — [ðæt] [hiː; hi]

But	**—**	**her**	**eyes**	**were**	**so**	**soft**	**—**	**and**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**so**	**—**	**that**	**he**
但	—	她	眼睛	是	所以	柔软的	—	和	她	看起来	在	他	所以	—	那	他

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] — "

asked	**her**	**—**	**"**
问	她	—	"

但是——她的眼神如此温柔——她那样看着他——以至于他问她——“

" [mɑːk] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['stɒpɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Mark**	**,**	**what**	**for**	**do**	**you**	**keep**	**stopping**	**like**	**that**	**?**
"	标记	,	什么	为了	做	你	保持	停止	喜欢	那	?

马克，你为什么总是停下来?

['nevə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ; ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] . "

never	**you**	**must**	**,**	**when**	**you**	**are**	**telling**	**a**	**story**	**;**	**always**	**they**	**go**	**right**	**on**	**.**	**"**
绝不	你	必须	,	什么时候	你	是	讲述	一个	故事	;	总是	他们	去	正确的	在	.	"

讲故事的时候，你永远不必停下来；故事总是会继续下去。

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

"	**What**	**was**	**I**	**saying**	**?**
"	什么	曾是	我	说	?

我刚才说到哪儿了?

" [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**The**	**dwarf**	**looked**	**at**	**the**	**child**	**,**	**with**	**eyes**	**that**	**seemed**	**not**	**to**	**see**	**her**	**,**
"	这	矮人	看起来	在	这	孩子	,	和	眼睛	那	似乎	不是	到	看	她	,

侏儒看着那个孩子，眼神仿佛没有看见她似的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	something	beyond	her	.
但	某物	超过	她	.

但有些事超出了她的掌控。

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] , [snəʊ] - [waɪt] ? "

"	What	was	I	saying	,	Snow	-	white	?	"
"	什么	曾是	我	说	,	雪	-	白色的	?	"

“我刚才说到哪儿了，白雪公主？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['prɒmptli] .

"	He	asked	her	would	she	marry	him	!	"	said	the	child	,	promptly	.
"	他	问	她	会	她	结婚	他	!	"	说	这	孩子	,	及时	.

“他问她愿不愿意嫁给他！”孩子立刻说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,

"	And	she	said	no	indeed	,	she	wouldn't	do	noffin	of	the	kind	,
"	和	她	说	不	的确	,	她	不会	做	-	的	这	种类	,

“她断然拒绝了，她绝不会做那种事。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] , [wɪz] — "

she	was	going	to	marry	a	beautiful	Prince	,	wiz	—	"
她	曾是	去	到	结婚	一个	美丽的	王子	,	巫师	—	"

她原本要嫁给一位英俊的王子，巫师——”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [snəʊ] - [waɪt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	beg	your	pardon	,	Snow	-	white	;	you	are	wrong	this	time	.
"	我	求	你的	赦免	,	雪	-	白色的	;	你	是	错误的	这	时间	.

“请原谅，白雪公主；这次你错了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] .

She	said	she	would	marry	him	.
她	说	她	会	结婚	他	.

她说她愿意嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	looked	at	him	with	her	soft	eyes	,	and	said	she	loved	him	.
她	看起来	在	他	和	她	柔软的	眼睛	,	和	说	她	喜爱	他	.

她用温柔的眼神看着他，说她爱他。

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dwɔːf] , ['biːɪŋ]

She	said	—	the	kind	of	things	his	mother	had	said	;	and	the	dwarf	,	being
她	说	—	这	种类	的	事物	他的	母亲	有	说	;	和	这	矮人	,	存在

['stjuːpɪd] , [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

stupid	,	believed	her	.
愚蠢的	,	相信	她	.

她说的话——正是他母亲说过的那种话；而那个侏儒愚蠢地相信了她的话。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	The	child	bubbled	over	with	laughter	.
"	这	孩子	冒泡	超过	和	笑声	.

孩子笑得合不拢嘴。

" ['wʌznt] [hiː; hi] ['sɪli] ?

"	Wasn't	he	silly	?
"	不是	他	愚蠢的	?

他是不是傻?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [mɑːk] ! "

but	of	course	she	didn't	,	Mark	!	"
但	的	课程	她	没有	,	标记	!	"

她当然没有，马克!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ; [səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , — [wel] ,

But	he	thought	she	was	going	to	;	so	he	built	a	house	,	—	well	,
但	他	想法	她	曾是	去	到	;	所以	他	建造	一个	房子	,	—	出色地	,

但他以为她会去；所以他盖了一座房子，——嗯，

[wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [snəʊ] - [waɪt] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]

we'll	call	it	a	palace	if	you	like	,	Snow	-	white	;	perhaps	it	was	as	good
出色地	称呼	它	一个	宫殿	如果	你	喜欢	,	雪	-	白色的	;	也许	它	曾是	作为	好的

[æz; əz][sʌm; səm] ['pæləs] .

as	some	palaces	.
作为	一些	宫殿	.

如果你愿意，我们可以称它为宫殿，白雪公主；也许它和某些宫殿一样好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] .

At	any	rate	,	it	was	the	best	he	could	build	.
在	任何	速度	,	它	曾是	这	最好的	他	可以	建造	.

总之，这是他能建造的最好的房子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ?

And	he	filled	it	full	of	things	,	—	what	kind	of	things	?
和	他	已填	它	满的	的	事物	,	—	什么	种类	的	事物	?

他往里面装满了东西——什么东西呢?

[əʊ] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][sˈtætʃuːz][ænd; ənd] ['dreɪpərɪz] , [ænd; ənd] , — [jes] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld]

Oh	,	pictures	and	statues	and	draperies	,	and	,	—	yes	,	silver	and	gold
哦	,	图片	和	雕像	和	窗帘	,	和	,	—	是的	,	银	和	金子

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] , ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ;

and	jewels	,	any	quantity	of	jewels	;
和	珠宝	,	任何	数量	的	珠宝	;

哦，画像、雕像、帷幔，还有——是的，金银珠宝，任何数量的珠宝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , — "

and	he	sent	abroad	for	silks	and	satins	and	shawls	,	—	"
和	他	发送	国外	为了	帛	和	缎子	和	披肩	,	—	"

他从国外购置了丝绸、缎子和披肩——”

" [laɪk] [ðɪs] [wɒt] [aɪv] [gɒt][ɒn] ? "

"	Like	this	what	I've	got	on	?	"
"	喜欢	这	什么	我已经	得到	在	?	"

“就像我穿的这身？”

" ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	like	it	.
"	非常	喜欢	它	.

非常喜欢。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

He	meant	to	have	in	the	house	everything	that	her	heart	could	desire	,
他	意思是	到	有	在	这	房子	一切	那	她	心	可以	欲望	,

他想让家里拥有她梦寐以求的一切。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , - [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['redi]

so	that	when	she	wished	for	anything	,	he	could	say	,	'	Here	it	is	,	ready
所以	那	什么时候	她	希望	为了	任何事物	,	他	可以	说	,	-	这里	它	是	,	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

这样，当她想要什么的时候，他就可以说：“给你，已经准备好了。”

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ！ -
my **Beloved** **！** **'**
我的 心爱 ！ -

我亲爱的！

" [wel] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dwɔːf] [wɜːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] ['treʒəz] , [ðə; ði]['regjələ(r)]
" **Well** **,** **and** **so** **the** **dwarf** **worked** **away** **,** **and** **heaped** **up** **treasures** **,** **the** **regular**
" 出色地 , 和 所以 这 矮人 工作 离开 , 和 堆积如山 向上 宝藏 , 这 常规的
[dwɔːf] [wei] ,
dwarf **way** **,**
矮人 方式 ,

于是，矮人便开始辛勤劳作，以矮人特有的方式积累宝藏。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ;
and **saw** **the** **Princess** **every** **day** **,** **and** **was** **happy** **;**
和 锯 这 公主 每一个 天 , 和 曾是 快乐的 ;

他每天都能见到公主，并且很高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [aɪz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;
and **she** **looked** **at** **him** **with** **her** **soft** **eyes** **,** **and** **told** **him** **she** **loved** **him** **;**
和 她 看起来 在 他 和 她 柔软的 眼睛 , 和 讲述 他 她 喜爱 他 ;

她用温柔的眼神望着他，告诉他她爱他；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and **so** **it** **came** **near** **the** **time** **of** **the** **wedding** **.**
和 所以 它 来了 靠近 这 时间 的 这 婚礼 .

于是，婚礼临近了。

[ðen] — [wʌn] [deɪ] — "
Then **—** **one** **day** **—** **"**
然后 — 一 天 — "

然后——有一天——

" [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] !
" **The** **Prince** **came** **!**
" 这 王子 来了 !

王子来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **cried** **the** **child** **,** **jumping** **up** **and** **down** **and** **clapping** **her** **hands** **.**
" 哭 这 孩子 , 跳 向上 和 向下 和 鼓掌 她 双手 .

“孩子一边哭一边跳上跳下，拍着手。”

" [ai] [nəʊ] !
" **I** **know** **!**
" 我 知道 !

“我知道！

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [naʊ] , [mɑːk] .
let **me** **tell** **a** **little** **bit** **now** **,** **Mark** **.**
让 我 告诉 一个 小的 少量 现在 , 标记 .

马克，我现在就跟你说说。

[meɪ] [ai] ?
May **I** **?**
可能 我 ?

我可以?

[wel] , [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪz]['gəʊldən][heə(r)]

Well	,	the	Prince	came	,	and	he	was	tall	and	handsome	,	wiz	golden	hair
出色地	,	这	王子	来了	,	和	他	曾是	高的	和	英俊的	,	巫师	金的	头发

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

and	blue	eyes	,
和	蓝色的	眼睛	,

王子来了，他身材高大英俊，有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dwɔːf] ;

and	he	was	ever	and	ever	so	much	richer	than	the	dwarf	;
和	他	曾是	曾经	和	曾经	所以	很多	更富有	比	这	矮人	;

而且他比那个侏儒富有得多；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔːld] [ɪn] [lʌv] [wɪz] [hɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːd] [hɪm] ,

and	so	the	Princess	falled	in	love	wiz	him	the	minute	she	seed	him	,
和	所以	这	公主	坠落	在	爱	巫师	他	这	分钟	她	种子	他	,

于是，公主第一眼见到他就爱上了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːld] [ɪn] [lʌv] [wɪz][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌprɪn'ses] ! -

and	he	falled	in	love	wiz	her	,	too	;	and	he	said	,	'	This	is	my	Princess	!	'
和	他	坠落	在	爱	巫师	她	,	也	;	和	他	说	,	-	这	是	我的	公主	!	-

他也爱上了她；他说："这是我的公主！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [prɪns] ! -

and	she	said	,	'	This	is	my	Prince	!	'
和	她	说	,	-	这	是	我的	王子	!	-

她说："这就是我的王子！"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] , [mɑːk] ? "

Isn't	that	the	way	,	Mark	?	"
不是	那	这	方式	,	标记	?	"

难道不是这样吗，马克?

" [prɪ'saɪsli] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Precisely	!	"	said	the	dwarf	.
"	恰恰	!	"	说	这	矮人	.

"正是如此！"矮人说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][maɪ'self] , [snəʊ] - [waɪt] ; [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [wel] .

"	I	couldn't	have	told	it	better	myself	,	Snow	-	white	;	perhaps	not	so	well	.
"	我	不能	有	讲述	它	更好的	我	,	雪	-	白色的	;	也许	不是	所以	出色地	.

"我自己也无法把这个故事讲得更好了，白雪公主；或许讲得还不够好。"

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] , [ænd; ənd] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld]

The	Prince	was	richer	,	and	handsomer	,	and	younger	,	and	that	settled
这	王子	曾是	更富有	,	和	更英俊	,	和	年轻	,	和	那	定居

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

王子更富有、更英俊、更年轻，事情就这么定了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	always	does	,	doesn't	it	?	"
它	总是	做	,	不	它	?	"

总是这样，不是吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] , [mɑːk] ? "

"	And	then	what	became	of	the	dwarf	,	Mark	?	"
"	和	然后	什么	成为	的	这	矮人	,	标记	?	"

"那么，那个侏儒后来怎么样了，马克？"

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	it	doesn't	matter	what	became	of	the	dwarf	,	does	it	?
"	哦	!	它	不	事情	什么	成为	的	这	矮人	,	做	它	?

"哦！那个矮人的下场如何并不重要，对吧？"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dwɔːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	was	only	a	dwarf	,	you	know	.
他	曾是	仅有的	一个	矮人	,	你	知道	.

你知道，他只是个侏儒。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['ɔːlweɪz] [endz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .

The	story	always	ends	when	the	Prince	and	Princess	are	married	.
这	故事	总是	结束	什么时候	这	王子	和	公主	是	已婚	.

故事总是以王子和公主结婚而告终。

- [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . -

'	They	lived	happily	ever	after	.	'
-	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.	-

"从此他们过上了幸福的生活。"

[ðæts] [ðə; ði][end] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

That's	the	end	,	don't	you	remember	?
那就是	这	结尾	,	不	你	记住	?

故事到此结束了，你不记得了吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'flektɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	The	child	reflected	,	with	a	puzzled	look	.
"	这	孩子	反映	,	和	一个	困惑	看	.

孩子一脸困惑地沉思着。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	Yes	,	"	she	said	,	presently	.
"	是的	,	"	她	说	,	目前	.

"是的，"她过了一会儿说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɑːk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri] .

"	But	you	see	,	Mark	,	this	is	a	different	kind	of	story	.
"	但	你	看	,	标记	,	这	是	一个	不同的	种类	的	故事	.

"但是，马克，这是一个不同的故事。"

[ðæt] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

That	other	kind	is	when	you	begin	wiz	the	Princess	,	and	tell	all	about	her	;
那	其他	种类	是	什么时候	你	开始	巫师	这	公主	,	和	告诉	全部	关于	她	;

另一种情况是，你从公主开始，讲述她的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dwɔːf] [dʒʌst] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪz] - ['hɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	then	the	dwarf	just	comes	in	,	and	is	puffickly	horrid	,	and	then	the
和	然后	这	矮人	只是	来	在	,	和	是	-	可怕的	,	和	然后	这

[prɪns] ['kɒmz] ,

Prince	comes	,
王子	来	,

然后矮人就进来了，长得丑陋不堪，然后王子来了。

[ænd; ənd][səʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [wɪz][ðə; ði] [dwɔːf] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

and	so	—	but	this	story	began	wiz	the	dwarf	,	don't	you	see	?	"
和	所以	—	但	这	故事	开始	巫师	这	矮人	,	不	你	看	?	"

所以——但这个故事是从那个矮人开始的，你难道没看出来吗?

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [snəʊ] - [waɪt] ?

"	What	difference	does	that	make	,	Snow	-	white	?
"	什么	不同之处	做	那	制作	,	雪	-	白色的	?

"那又有什么区别呢，白雪公主？"

['nəʊbədi] [k'eəz] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] . "

nobody	**cares**	**what**	**becomes**	**of**	**a**	**dwarf**	**.**	**"**
无人	关心	什么	变成	的	一个	矮人	.	"

没人关心一个侏儒的下场。

" [bʌt; bət] [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] , [mɑːk] .

"	**But**	**yes**	**,**	**but**	**when**	**it**	**is**	**his**	**own**	**story**	**,**	**Mark**	**.**
"	但	是的	,	但	什么时候	它	是	他的	自己的	故事	,	标记	.

“但是，是的，但当这是他自己的故事时，马克。”

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ?

But	**aren't**	**you**	**stupid**	**?**
但	不是	你	愚蠢的	?

但你难道不蠢吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [dwɔːf] .

and	**besides**	**,**	**them**	**all**	**was**	**horrid**	**,**	**and**	**this**	**was**	**a**	**nice**	**dwarf**	**.**
和	除了	,	他们	全部	曾是	可怕的	,	和	这	曾是	一个	好的	矮人	.

而且，他们都很可怕，而这个矮人却很和善。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɑːk] ? "

Was	**he**	**like**	**you**	**,**	**Mark**	**?**	**"**
曾是	他	喜欢	你	,	标记	?	"

他跟你一样吗，马克?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [pə'hæps] . "

"	**A**	**little**	**—**	**perhaps**	**.**	**"**
"	一个	小的	—	也许	.	"

“或许有一点点吧。”

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm] .

"	**Then**	**he**	**was**	**very**	**nice**	**,**	**and**	**I**	**love**	**him**	**.**
"	然后	他	曾是	非常	好的	,	和	我	爱	他	.

“他当时人很好，我很喜欢他。”

[laɪk] [ðɪs] .

Like	**this**	**.**
喜欢	这	.

像这样。

" [ðə; ðiː][tʃaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [dwɔːf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] [hʌg]

"	**The**	**child**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**the**	**dwarf**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**strangling**	**hug**
"	这	孩子	扔	她	武器	大约	这	矮人	,	和	给予	他	一个	勒死	拥抱

;

;

;

“孩子一把抱住侏儒，给了他一个紧紧的拥抱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

then	**she**	**drew**	**back**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
然后	她	画	后退	和	看起来	在	他	.

然后她后退一步，看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [məʊst] ['laɪkli] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

"	**It**	**seems**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**as**	**if**	**most**	**likely**	**p'r'aps**	**I**	**loved**	**you**	**better**	**than**
"	它	似乎	,	"	她	说	,	"	作为	如果	最多	可能	p'r'aps	我	喜爱	你	更好的	比

['prɪnsɪz] .

Princes	**.**
王子们	.

“看来，”她说，“我好像很可能会比爱王子更爱你。”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [kʊd; kəd][ai] ?

Do	you	s'pose	could	I	?
做	你	假设	可以	我	?

你觉得我可以吗?

" [ðə; ði] [dwɔːrfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	The	dwarf's	eyes	were	very	kind	as	he	looked	at	her	,	but	he
"	这	矮人的	眼睛	是	非常	种类	作为	他	看起来	在	她	,	但	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

“矮人看着她时，眼神非常友善，但他摇了摇头。”

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ['dʒentli] .

and	loosed	the	little	arms	gently	.
和	松开	这	小的	武器	轻轻地	.

轻轻地松开了她的小胳膊。

" [nəʊ] , [snəʊ] - [waɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	No	,	Snow	-	white	,	"	he	said	,	"	I	don't	believe	you	could	.
"	不	,	雪	-	白色的	,	"	他	说	,	"	我	不	相信	你	可以	.

“不，白雪公主，”他说，“我不相信你能做到。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [dwɔːf] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

But	as	to	this	other	dwarf	,	there	isn't	very	much	to	tell	.
但	作为	到	这	其他	矮人	,	那里	不是	非常	很多	到	告诉	.

至于另一个矮人，就没什么好说的了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

He	gave	her	back	her	freedom	,	as	they	call	it	in	the	books	,
他	给予	她	后退	她	自由	,	作为	他们	称呼	它	在	这	图书	,

他把自由还给了她，就像书里写的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . "

and	then	he	shut	up	the	fine	house	and	went	away	.	"
和	然后	他	关闭	向上	这	美好的	房子	和	去	离开	.	"

然后他关上门，离开了。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? "

"	Where	did	he	go	?	"
"	在哪里	做过	他	去	?	"

他去哪儿了?

" [əʊ] , [hiː; hi] [went] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	he	went	everywhere	,	or	pretty	near	it	.
"	哦	,	他	去	到处	,	或者	漂亮的	靠近	它	.

“哦，他几乎去过所有地方。”

[hiː; hi] ['trævld] , [ænd; ənd] [sɔː] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

He	travelled	,	and	saw	strange	places	and	people	.
他	旅行	,	和	锯	奇怪的	地方	和	人们	.

他游历四方，见识了许多奇特的地方和人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] ,

But	nothing	mattered	much	to	him	,
但	没有什么	重要	很多	到	他	,

但他对这一切都不太在意。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['kʌntri] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [tuː; tə]

and	at	last	he	found	that	there	was	only	one	country	he	really	cared	to
和	在	最后的	他	成立	那	那里	曾是	仅有的	一	国家	他	真的	关心	到

[siː] ,

see	,
看	,

最后他发现自己真正想去的国家只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] . "

and	that	was	the	country	that	has	never	been	discovered	.	"
和	那	曾是	这	国家	那	有	绝不	到过	发现	.	"

而那正是那个从未被发现的国家。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [mɑːk] ?

"	Then	how	did	he	know	it	was	there	,	Mark	?
"	然后	如何	做过	他	知道	它	曾是	那里	,	标记	?

“那他是怎么知道它在那里的，马克？”

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

but	where	was	it	?
但	在哪里	曾是	它	?

但它究竟在哪里?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] - [iːst] [əʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] ,

was	it	like	'	East	o	'	the	Sun	and	West	o	'	the	Moon	,
曾是	它	喜欢	-	东方	o	-	这	太阳	和	西方	o	-	这	月亮	,

是不是像“太阳以东，月亮以西”那样?

- [ænd; ənd][əʊld] ['wʊmən] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

'	and	old	womans	told	him	about	it	?	"
-	和	老的	女人	讲述	他	关于	它	?	"

“是老妇人告诉他的吗？”

" [jes] , [pə'hæps] ; [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	perhaps	;	at	least	,	his	mother	used	to	tell	him	about	it	.
"	是的	,	也许	;	在	至少	,	他的	母亲	用过的	到	告诉	他	关于	它	.

“是的，也许吧；至少，他母亲过去常常跟他讲这件事。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðen] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	never	thought	then	—	he	didn't	think	much	about	it	.
但	他	绝不	想法	然后	—	他	没有	思考	很多	关于	它	.

但他当时并没有想那么多——他没怎么考虑过这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ,

But	now	he	was	tired	,	and	nothing	mattered	,
但	现在	他	曾是	疲劳的	,	和	没有什么	重要	,

但他现在很累，什么都无所谓了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['kʌntri] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	so	he	thought	he	would	go	and	see	that	country	—	if	it	were
和	所以	他	想法	他	会	去	和	看	那	国家	—	如果	它	是

['riːəli] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

really	there	—	and	possibly	he	might	find	his	mother	,
真的	那里	—	和	可能	他	可能	寻找	他的	母亲	,

于是他想去看看那个国家——如果它真的存在的话——也许还能找到他的母亲。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

if	the	things	she	said	were	true	.
如果	这	事物	她	说	是	真的	.

如果她说的都是真的。

[səʊ] — [dɪd][aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ?

So	—	did	I	say	his	mother	was	dead	?
所以	—	做过	我	说	他的	母亲	曾是	死的	?

所以——我说过他母亲去世了吗?

[səʊ][aɪ][dɪd] !

So	I	did	!
所以	我	做过	!

于是我就这么做了!

[əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

Oh	,	well	,	never	mind	that	now	.
哦	,	出色地	,	绝不	头脑	那	现在	.

哦，算了，现在不用管这件事了。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] — [jes] ,

So	he	bought	a	key	that	would	open	the	door	of	that	country	—	yes	,
所以	他	买	一个	钥匙	那	会	打开	这	门	的	那	国家	—	是的	,

所以他买了一把可以打开那个国家大门的钥匙——是的，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kiː] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] —

something	like	that	thing	I	called	a	key	—	and	then	he	came	to	a	place	—
某物	喜欢	那	事物	我	称为	一个	钥匙	—	和	然后	他	来了	到	一个	地方	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

就像我称之为钥匙的那种东西——然后他来到了一个地方——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [snəʊ] - [waɪt] .

it	was	something	like	this	place	,	Snow	-	white	.
它	曾是	某物	喜欢	这	地方	,	雪	-	白色的	.

它有点像白雪公主的这个地方。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

He	wanted	to	be	quiet	,	you	see	,	for	some	time	,	before	he	went	away	.
他	通缉	到	是	安静的	,	你	看	,	为了	一些	时间	,	前	他	去	离开	.

你看，他想在离开之前安静一段时间。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

He	wanted	to	be	alone	,
他	通缉	到	是	独自的	,

他想一个人待着。

[ænd; ənd] [θɪŋk] — [θɪŋk] — ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

and	think	—	think	—	gather	up	the	threads	and	thoughts	of	his	life	and
和	思考	—	思考	—	收集	向上	这	线程	和	想法	的	他的	生活	和

[traɪ][tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [skeɪn] .

try	to	straighten	them	into	something	like	an	even	skein	.
尝试	到	拉直	他们	进入	某物	喜欢	一个	甚至	绞	.

思考——思考——将他一生中的各种线索和想法收集起来，并尝试将它们整理成均匀的线团。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ,

Then	,	if	he	were	allowed	,
然后	,	如果	他	是	允许	,

那么，如果他被允许的话，

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ,

if	there	should	be	any	possibility	that	he	might	take	them	with	him	,
如果	那里	应该	是	任何	可能性	那	他	可能	拿	他们	和	他	,

如果他有任何可能带走他们的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]

he	could	say	to	his	mother	—	he	could	excuse	himself	—	he	could	tell
他	可以	说	到	他的	母亲	—	他	可以	原谅	他自己	—	他	可以	告诉

[hɜː(r); hə(r)] — "

her	—	"
她	—	"

他可以跟母亲说——他可以找个借口——他可以告诉她——"

" [mɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?

"	Mark	,	"	said	the	child	,	"	do	you	know	what	I	think	?
"	标记	,	"	说	这	孩子	,	"	做	你	知道	什么	我	思考	?

"马克，"孩子说，"你知道我在想什么吗？"

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	man	started	,	and	looked	at	her	.
"	这	男人	开始	,	和	看起来	在	她	.

"那人愣了一下，看向了她。"

" [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [snəʊ] - [waɪt] ? "

"	What	you	think	,	Snow	-	white	?	"
"	什么	你	思考	,	雪	-	白色的	?	"

"你觉得怎么样，白雪公主？"

" [jes] ! [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] - ['fuːlɪʃnəs] .

"	Yes	!	I	think	you	are	talking	puffick	foolishness	.
"	是的	!	我	思考	你	是	说	-	愚蠢	.

"是的！我认为你在胡说八道。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌn] [wɜːd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [duː; də][juː; jʊ]

I	don't	know	one	word	what	you	are	saying	,	and	I	don't	believe	do	you
我	不	知道	一	单词	什么	你	是	说	,	和	我	不	相信	做	你

['aɪðə(r)] . "

either	.	"
任何一个	.	"

我一个字都听不懂你在说什么，而且我相信你也听不懂。

" [nəʊ][mɔː(r)][aɪ][duː; də] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	No	more	I	do	,	Snow	-	white	.
"	不	更多的	我	做	,	雪	-	白色的	.

"我不再那样做了，白雪公主。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

I	think	this	is	enough	story	,	don't	you	?
我	思考	这	是	足够的	故事	,	不	你	?

我觉得故事讲到这里就足够了，你觉得呢?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] .

You	see	I	was	right	,	it	didn't	matter	what	became	of	the	dwarf	.
你	看	我	曾是	正确的	,	它	没有	事情	什么	成为	的	这	矮人	.

你看，我是对的，那个矮人的下场并不重要。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [bɜːdz] . "

Let	us	come	out	and	feed	the	birds	.	"
让	我们	来	出去	和	喂养	这	鸟类	.	"

我们出来喂鸟吧。

" [lets] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Let's	,	"	said	the	child	.
"	我们来吧	,	"	说	这	孩子	.

"我们走吧，"孩子说。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .
THE KEY OF THE FIELDS .
这 钥匙 的 这 字段 .

田野的关键。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] , [wɒt] [nekst] ?
" The question before the court is , what next ?
" 这 问题 前 这 法庭 是 , 什么 下一个 ?

“摆在法庭面前的问题是，接下来会发生什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːk] ['eləri] [huː] [spəʊk] .
" It was Mark Ellery who spoke .
" 它 曾是 标记 埃勒里 WHO 辐 .

“发言的是马克·埃勒里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)nwʊd] - [triː] .
He was sitting on the green at the foot of the buttonwood - tree .
他 曾是 坐着 在 这 绿色的 在 这 脚 的 这 纽扣木 - 树 .

他坐在梧桐树下的草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kwaɪət] , [seɪv] [wʌn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['tɪtmaʊs] ,
It was noon , and the birds were all quiet , save one confidential titmouse ,
它 曾是 中午 , 和 这 鸟类 是 全部 安静的 , 节省 一 机密的 山雀 ,

正值中午，鸟儿们都安静下来，只有一只偷偷摸摸的山雀在鸣叫。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
who had come to make a call , and was perched on the tip of the
WHO 有 来 到 制作 一个 称呼 , 和 曾是 栖息 在 这 提示 的 这
[dwɔːrfs] [ʃuː] ,
dwarf's shoe ,
矮人的 鞋 ,

他前来拜访，却栖息在侏儒的鞋尖上。

['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [æt; ət] [hɪm] [ɪk'spresɪvli] .
cocking his bright eye at him expressively .
上膛 他的 明亮的 眼睛 在 他 富有表现力地 .

他歪着眼睛，意味深长地看着他。

" [twiːt] - [twiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] .
" Tweet - tweet , " said the titmouse .
" 鸣叫 - 鸣叫 , " 说 这 山雀 .

“啾啾，”山雀说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" Precisely , " said the dwarf .
" 恰恰 , " 说 这 矮人 .

“正是如此，”矮人说道。

" [wɒt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] ,
" Was he speaking to the bird ,
" 曾是 他 请讲 到 这 鸟 ,

“他是在跟鸟说话吗？”

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['frendli] [tuː; tə]

or	was	it	merely	that	the	sound	of	his	own	voice	had	grown	friendly	to
或者	曾是	它	仅仅	那	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	有	生长	友好的	到

[hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['saɪlənt] [j'iəz] ?

him	during	these	silent	years	?
他	期间	这些	沉默的	年	?

或者仅仅是因为在这些沉默的岁月里，他自己的声音变得让他感到亲切?

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

" [haʊ] [ɪf] [ai] ['weɪtɪd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ?

"	How	if	I	waited	still	a	little	longer	,	and	took	a	little	pleasure	before	I	go	?
"	如何	如果	我	等待	仍然	一个	小的	更长	,	和	采取	一个	小的	乐趣	前	我	去	?

“如果我再等一段时间，在离开之前享受一下快乐呢？”

" [bʌt; bət][æz; əz][ɪn] ['weɪlɪŋ]

"	But	as	in	wailing
"	但	作为	在	哀嚎

但就像哀嚎一样

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ə'veil] ,

There's	naught	availing	,
有	零	利用	,

毫无用处。

[ænd; ənd] [deθ] [ʌn'feɪlɪŋ]

And	death	unfailing
和	死亡	永不失败

而死亡永不消逝

[wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] ,

Will	strike	the	blow	,
将要	罢工	这	吹	,

将会给予致命一击，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

Then	for	that	reason	,
然后	为了	那	原因	,

因此，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

And	for	a	season	,
和	为了	一个	季节	,

并且持续了一个赛季，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri]

Let	us	be	merry
让	我们	是	欢乐

让我们尽情欢乐吧!

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ! "

Before	we	go	!	"
前	我们	去	!	"

临走之前!

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] , ['brʌðə(r)] ['tɪtmaʊs] ?

"	Do	you	agree	,	Brother	Titmouse	?
"	做	你	同意	,	兄弟	山雀	?

“你同意吗，山雀兄弟？”

[siː] [nəʊ] .

See	now	.
看	现在	.

现在看到了。

[ʃiː; ʃi] — [ðeɪ] — [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] .

She	—	they	—	went	away	and	left	their	treasure	.
她	—	他们	—	去	离开	和	左边	他们的	宝藏	.

她——他们——离开了，留下了他们的宝藏。

[ai] [dɪd] [nɒt] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [dɪd] [ai] ?

I	did	not	send	them	away	,	did	I	?
我	做过	不是	发送	他们	离开	,	做过	我	?

我没有把他们赶走，对吧?

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] .

No	fault	of	mine	in	that	,	at	least	.
不	过错	的	矿	在	那	,	在	至少	.

至少在这件事上，这并非我的错。

[feɪt] — [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] ;

Fate	—	or	something	—	call	it	God	,	if	you	like	—	brought	the	treasure	to	my	door	;
命运	—	或者	某物	—	称呼	它	上帝	,	如果	你	喜欢	—	带来	这	宝藏	到	我的	门	;

命运——或者某种东西——如果你愿意，可以称之为上帝——将宝藏送到了我家门口;

[hæv; həv] [ai] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ?

have	I	no	right	to	keep	it	,	for	a	little	,	at	least	?
有	我	不	正确的	到	保持	它	,	为了	一个	小的	,	在	至少	?

难道我没有权利至少暂时保留它吗?

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ai] [mait] [hæv; həv] !

The	joy	I	might	have	!
这	喜悦	我	可能	有	!

我可能会感到多么快乐啊!

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] , [pəˈhæps] .

and	I	have	not	had	too	much	,	perhaps	.
和	我	有	不是	有	也	很多	,	也许	.

或许我并没有吃得太饱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

They	have	each	other	.
他们	有	每个	其他	.

他们彼此拥有对方。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəri] [ˈstɔːriz] ,

This	is	a	solitary	little	creature	,	living	in	her	fairy	stories	,
这	是	一个	孤	小的	生物	,	活的	在	她	仙女	故事	,

这是一个孤独的小家伙，生活在她的童话故事里。

[left] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd] [ˈgʌvənəs] ; [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [tel] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] .

left	pretty	much	to	nurse	and	governess	;	no	mother	touches	to	tell	another	kind	of	story	.
左边	漂亮的	很多	到	护士	和	家庭教师	;	不	母亲	触摸	到	告诉	其他	种类	的	故事	.

基本上由保姆和家庭教师抚养；没有母亲的抚摸，讲述不了另一种故事。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] " — [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lɑːf] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːk] ,

The	Prince	and	Princess	"	—	again	his	laugh	sounded	like	a	bark	,
这	王子	和	公主	"	—	再次	他的	笑	听起来	喜欢	一个	吠	,

“王子和公主”——他的笑声又像狗叫一样，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — " [doʊnt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

the	child	would	have	said	—	"	don't	need	her	very	much	,
这	孩子	会	有	说	—	"	不	需要	她	非常	很多	,

孩子会说——“不太需要她，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɜːl] ,

if	they	can	go	off	for	two	months	and	leave	her	,	the	little	pearl	,
如果	他们	能	去	离开	为了	二	几个月	和	离开	她	,	这	小的	珍珠	,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ,

the	little	flower	,
这	小的	花	,

如果他们能离开两个月，留下她，这颗小珍珠，这朵小花，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['strendʒər] .

the	little	piece	of	delight	,	alone	with	strangers	.
这	小的	片	的	喜	,	独自的	和	陌生人	.

与陌生人独处时，那份小小的快乐。

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ; [ai] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [fʊl] , [fʊl] .

I	could	make	her	happy	;	I	could	fill	her	little	hands	full	,	full	.
我	可以	制作	她	快乐的	;	我	可以	充满	她	小的	双手	满的	,	满的	.

我可以让她开心；我可以让她的小手装满东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ; [ðəʊz] , [ænd; ənd]

She	should	have	all	the	things	that	are	waiting	there	shut	up	;	those	,	and
她	应该	有	全部	这	事物	那	是	等待	那里	关闭	向上	;	那些	,	和

[æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ,

as	many	more	,
作为	许多	更多的	,

她应该把所有在那里等着她的东西都关起来；那些，以及更多，

[ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

ten	times	over	.
十	时代	超过	.

十倍。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

We	might	have	our	play	for	a	few	weeks	or	a	few	months	;	and	then	,
我们	可能	有	我们的	玩	为了	一个	很少	周	或者	一个	很少	几个月	;	和	然后	,

我们或许可以演出几周或几个月；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] — [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ! — [ai]

when	she	was	tired	—	no	,	before	she	was	tired	,	oh	,	surely	before	that	!	—	I
什么时候	她	曾是	疲劳的	—	不	,	前	她	曾是	疲劳的	,	哦	,	一定	前	那	!	—	我

[wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

would	give	her	back	.
会	给	她	后退	.

当她累了的时候——不，在她累之前，哦，肯定在那之前！——我会把她还给她。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

Give	her	back	!
给	她	后退	!

把她还给她！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [ðæt] ?

and	how	should	I	do	that	?
和	如何	应该	我	做	那	?

我该怎么做呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .

there	are	several	ways	.
那里	是	一些	方式	.

有好几种方法。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	He	moved	his	foot	,	tossing	the	bird	up	in	the	air	.
"	他	已搬	他的	脚	,	抛掷	这	鸟	向上	在	这	空气	.

他抬起脚，把鸟踢到了空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] , ['hɔvə, 'hʌ-] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

It	fluttered	,	hovered	a	moment	over	his	head	,	then	settled	on	his	wrist	,
它	飘动	,	悬停	一个	片刻	超过	他的	头	,	然后	定居	在	他的	手腕	,

它飘动着，在他头顶盘旋了一会儿，然后落在了他的手腕上。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ɪts] ['feðər] [ɪn] ['æbsəluːt] ['kɒntent] .

and	smoothed	its	feathers	in	absolute	content	.
和	平滑	它是	羽毛	在	绝对	内容	.

它心满意足地抚平了羽毛。

" [wel] , ['brʌðə(r)] , [wel] , " [sed] [mɑːk] ['eləri] .

"	Well	,	brother	,	well	,	"	said	Mark	Ellery	.
"	出色地	,	兄弟	,	出色地	,	"	说	标记	埃勒里	.

“好吧，兄弟，好吧，”马克·埃勒里说道。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	You	like	me	pretty	well	,	do	you	?
"	你	喜欢	我	漂亮的	出色地	,	做	你	?

你挺喜欢我的，是吗?

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ?

You	find	me	pleasant	to	live	with	?
你	寻找	我	令人愉快的	到	居住	和	?

你觉得和我一起生活很愉快吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæpi] ?

You	think	I	could	make	a	child	happy	?
你	思考	我	可以	制作	一个	孩子	快乐的	?

你觉得我能让孩子开心吗?

" [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] [flə:t] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

"	The	titmouse	flirted	its	tail	and	looked	at	him	;	it	seemed	a	pity	it	could
"	这	山雀	调情	它是	尾巴	和	看起来	在	他	;	它	似乎	一个	遗憾	它	可以

[nɒt] [smaɪl] ;

not	smile	;
不是	微笑	;

山雀摇着尾巴看着他；可惜它不会笑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪts] [bɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd]

but	it	rubbed	its	bill	against	his	hand	,	and	he	understood	all	it	wanted
但	它	摩擦	它是	账单	反对	他的	手	,	和	他	理解	全部	它	通缉

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

但它用喙蹭了蹭他的手，他就明白了它想表达的一切。

" ['sevrəl] [weɪz] , " [ðə; ði] [dwɔːf] [rɪ'piːtɪd] .

"	Several	ways	,	"	the	dwarf	repeated	.
"	一些	方式	,	"	这	矮人	重复	.

“有好几种方法，”矮人重复道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['hɒb(ə)l] [ʌp][ðə; ði]

"	I	could	simply	take	the	child	in	my	hand	and	go	to	them	;	hobble	up	the
"	我	可以	简单地	拿	这	孩子	在	我的	手	和	去	到	他们	;	跛行	向上	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“我可以抱着孩子走到他们身边；一瘸一拐地走上台阶，

— [aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)] [haʊs] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɪlt] ,

—	I	hear	their	house	is	twice	as	fine	as	the	one	I	built	,
—	我	听到	他们的	房子	是	两次	作为	美好的	作为	这	一	我	建造	,

我听说他们的房子比我盖的房子好两倍，

— [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['hʌmbli] , ['ɑːskɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .

—	and	stand	at	the	door	humbly	,	asking	admission	.
—	和	站立	在	这	门	谦卑地	,	问	入学	.

——然后谦卑地站在门口，请求进入。

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,

'	Here	is	your	child	,	madam	;	you	left	her	to	wander	about	uncared	for	,
-	这里	是	你的	孩子	,	女士	;	你	左边	她	到	漫步	关于	无人关心	为了	,

“夫人，这是您的孩子；您把她丢下不管，让她四处流浪。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	came	to	me	.
和	她	来了	到	我	.

她来找我了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl] [els] [aɪ][hæd; həd] , [teɪk] [naʊ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [dwɔːf] . -

You	took	all	else	I	had	,	take	now	this	also	,	as	a	gift	from	the	dwarf	.	'
你	采取	全部	别的	我	有	,	拿	现在	这	还	,	作为	一个	礼物	从	这	矮人	.	-

你拿走了我所有的一切，现在也拿走这个吧，这是矮人送给你的礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	think	I	could	bring	the	trouble	into	her	eyes	,
我	思考	我	可以	带来	这	麻烦	进入	她	眼睛	,

我觉得我可以让她眼中充满烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [peɪl] [tʃiːks] .

and	the	colour	into	her	soft	pale	cheeks	.
和	这	颜色	进入	她	柔软的	苍白	脸颊	.

一抹红晕映照在她苍白柔嫩的脸颊上。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] !

If	only	she	would	not	speak	!
如果	仅有的	她	会	不是	说话	!

如果她不说话就好了！

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] —

if	I	should	hear	her	speak	—
如果	我	应该	听到	她	说话	—

如果我听到她说话——

" [ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Or	I	might	send	for	her	to	come	to	me	.
"	或者	我	可能	发送	为了	她	到	来	到	我	.

或者我可以派人把她叫来。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][drə'mætɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

That	would	be	the	dramatic	thing	to	do	!
那	会	是	这	戏剧性	事物	到	做	!

那可真是个惊世骇俗的做法！

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

Wait	for	her	here	,	under	the	tree	.
等待	为了	她	这里	,	在下面	这	树	.

在树下等她。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'sliːp] [ʌp] [ðeə(r)] .

It	might	be	a	time	like	this	,	the	little	one	asleep	up	there	.
它	可能	是	一个	时间	喜欢	这	,	这	小的	一	睡着了	向上	那里	.

也许就是像这样的时候，小家伙在上面睡着了。

" - [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] ['eniθɪŋ] .

"	'	I	sent	for	you	,	madam	,	to	ask	if	you	had	lost	anything	.
"	-	我	发送	为了	你	,	女士	,	到	问	如果	你	有	丢失的	任何事物	.

“夫人，我叫您过来，是想问问您是否丢了什么东西。”

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtli] [juː; jʊ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Oh	,	I	don't	know	how	greatly	you	value	it	,	—	a	child	,	a	little	girl	,
哦	,	我	不	知道	如何	非常	你	价值	它	,	—	一个	孩子	,	一个	小的	女孩	,

哦，我不知道你有多珍惜它——一个孩子，一个小女孩。

[huː] ['wɔndə] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

who	wandered	here	some	time	ago	.
WHO	漫步	这里	一些	时间	前	.

很久以前，有人误打误撞来到这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɑːv] .

She	was	lost	in	the	wood	;	it	is	a	wonder	she	did	not	starve	.
她	曾是	丢失的	在	这	木头	;	它	是	一个	想知道	她	做过	不是	饿死	.

她迷失在森林里；她竟然没有饿死，真是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

She	came	to	me	barefoot	and	hungry	,	and	I	took	her	in	.
她	来了	到	我	赤脚	和	饥饿的	,	和	我	采取	她	在	.

她赤着脚，饥肠辘辘地来到我身边，我收留了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] , [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn]['jɒndə(r)] [triː] .

She	is	asleep	now	,	up	in	her	favourite	chamber	in	yonder	tree	.
她	是	睡着了	现在	,	向上	在	她	最喜欢的	房间	在	远处	树	.

她现在睡着了，在她最喜欢的那棵树上的房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sliːp] ['veri] ['swiːtli] .

It	seems	a	pity	to	wake	her	;	she	sleeps	very	sweetly	.
它	似乎	一个	遗憾	到	唤醒	她	;	她	睡觉	非常	甜蜜地	.

叫醒她似乎有点可惜，她睡得很香。

[əʊ] , [ai] [wʊd] ['glædli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [æt; ət]

Oh	,	I	would	gladly	keep	her	,	and	I	think	it	might	not	be	difficult	;	at
哦	,	我	会	乐意	保持	她	,	和	我	思考	它	可能	不是	是	难的	;	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

哦，我很乐意留下她，而且我觉得这应该不难；至少，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['neɪbɜːrz] ,

she	has	never	tried	to	run	away	;	but	we	are	old	neighbours	,
她	有	绝不	尝试	到	跑步	离开	;	但	我们	是	老的	邻居	,

她从未试图逃跑；但我们是老邻居了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] . -

and	I	thought	it	right	to	let	you	know	that	she	was	here	.	'
和	我	想法	它	正确的	到	让	你	知道	那	她	曾是	这里	.	-

我觉得应该让你知道她来过这里。

" [ðen] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [flʌʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli]

" Then to wake the child , and bring her down , flushed with her lovely

" 然后 到 唤醒 这 孩子 , 和 带来 她 向下 , 酡 和 她 迷人的

[sliːp] ,

sleep ,

睡觉 ,

然后叫醒孩子，把她抱下来，让她还沉浸在甜美的睡意中。

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] — [nəʊ]['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪtfl] [dwɔːf] , [nəʊ]

clinging with both arms round my neck — no horror of the hateful dwarf , no

依恋 和 两个都 武器 圆形的 我的 脖子 — 不 恐怖 的 这 可恶 矮人 , 不

[ʃrɪŋkɪŋ] ;

shrinking ;

收缩 ;

它双臂紧紧搂着我的脖子——对可恨的侏儒没有丝毫恐惧，也没有丝毫畏缩；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [maɪ] [braʊn] , [rʌf] [feɪs] , [ðə; ði] [swiːt] [aɪz] ['lʊkɪŋ]

the little velvet cheek pressed against my brown , rough face , the sweet eyes looking

这 小的 天鹅绒 脸颊 按下 反对 我的 棕色的 , 粗糙的 脸 , 这 甜的 眼睛 寻找

[æt; ət][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ,

at me — me ,

在 我 — 我 ,

那双柔软的小脸蛋贴着我粗糙的棕色脸颊，那双甜美的眼睛望着我——望着我。

[mɑːk] ['eləri] — [wɪð] [lʌv] [ɪn][ðem; ðəm] .

Mark Ellery — with love in them .

标记 埃勒里 — 和 爱 在 他们 .

马克·埃勒里——充满爱意。

[jes] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [lʌv] ; [nəʊ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] !

Yes , by Heaven , love ; no lying here !

是的 , 经过 天堂 , 爱 ; 不 说谎 这里 !

是的，天哪，这是爱；这里没有谎言！

[ɑː] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][drə'mætɪk] [θɪŋ] .

Ah , yes , that would be the dramatic thing .

啊 , 是的 , 那 会 是 这 戏剧性 事物 .

啊，是的，那才是真正戏剧性的事情。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['fɪgə(r)] ; [ˌeɪ 'em][ai] , ['brʌðə(r)] ['tɪtmaʊs] ?

The trouble is , I am not a dramatic figure ; am I , Brother Titmouse ?

这 麻烦 是 , 我 是 不是 一个 戏剧性 数字 ; 是 我 , 兄弟 山雀 ?

问题是，我并不是一个戏剧性的人物；对吧，山雀兄弟?

" [wel] , [ðen] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [θɜːd] [wei] , [ðə; ði] ['iːzi] , [klɪə(r)] , ['blesɪd; blest] [wei] ,

" Well , then , there remains the third way , the easy , clear , blessed way ,

" 出色地 , 然后 , 那里 遗迹 这 第三 方式 , 这 简单的 , 清除 , 蒙福 方式 ,

那么，就只剩下第三条路了，一条简单、清晰、蒙福的路。”

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and I swear I believe I'll do it .

和 我 发誓 我 相信 患病的 做 它 .

我发誓我相信我能做到。

[dʒʌst][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] ; [let] [feɪt] — [ɔː(r)][gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [hæv; həv] [raɪt]

Just let things take their own course ; let fate — or God , if you like — have right

只是 让 事物 拿 他们的 自己的 课程 ; 让 命运 — 或者 上帝 , 如果 你 喜欢 — 有 正确的

[ɒv; əv] [wei] ,

of way ,

的 方式 ,

顺其自然吧；让命运——或者如果你愿意的话，上帝——来主宰一切。

[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

do	the	work	without	me	.
做	这	工作	没有	我	.

不用等我，你们自己完成工作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˈmed(ə)l] ?

Why	should	I	meddle	?
为什么	应该	我	插手	?

我为什么要插手?

[hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ?

He	is	capable	,	surely	?
他	是	有能力的	,	一定	?

他肯定有能力吧?

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɪə(r)] ; [ˈveri] [wel] , [let][ðem; ðəm][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

The	child	is	here	;	very	well	,	let	them	find	her	,	since	they	lost	her	.
这	孩子	是	这里	;	非常	出色地	,	让	他们	寻找	她	,	自从	他们	丢失的	她	.

孩子在这里；很好，那就让他们去找她吧，反正他们把她弄丢了。

[kiːp] [maɪ][ˈdʒuːəl] , [ˈtreʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈfiːld] .

Keep	my	jewel	,	treasure	it	,	make	much	of	it	,	till	they	search	far	enough	afield	.
保持	我的	宝石	,	宝藏	它	,	制作	很多	的	它	,	直到	他们	搜索	远的	足够的	田野	.

留住我的珠宝，珍惜它，好好利用它，直到他们搜寻到足够远的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

They	are	sure	to	do	that	.
他们	是	当然	到	做	那	.

他们肯定会这么做。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [sɜːtʃ] - [ˈpɑːtiz] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfʊt] [naʊ] .

They	will	send	out	search	-	parties	—	very	likely	they	are	afoot	now	.
他们	将要	发送	出去	搜索	-	各方	—	非常	可能	他们	是	步行	现在	.

他们会派出搜寻队——很可能他们现在已经出发了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] ,

It	would	be	a	pity	,	if	they	could	not	find	this	bit	of	forest	,
它	会	是	一个	遗憾	,	如果	他们	可以	不是	寻找	这	少量	的	森林	,

如果他们找不到这片小树林，那就太可惜了。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

only	a	few	miles	from	the	town	.
仅有的	一个	很少	英里	从	这	镇	.

离镇子只有几英里远。

[ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [dwɔːf] [ˌmɪljəˈneə(r)] [huː] [θruː] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Private	property	,	belonging	to	the	eccentric	dwarf	millionaire	who	threw	over	his
私人的	财产	,	属于	到	这	偏心	矮人	百万富翁	WHO	扔	超过	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这是私人财产，属于那位古怪的侏儒百万富翁，他为此倾尽所有。

[ænd; ənd] [went] [əˈbrɔːd] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ?

and	went	abroad	seven	years	ago	?
和	去	国外	七	年	前	?

七年前出国了?

[ðæt] [wɪl] [nɒt][ˈhɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	will	not	hinder	them	from	searching	it	.
那	将要	不是	阻碍	他们	从	搜索	它	.

但这并不会阻止他们进行搜索。

[wen] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [kɔːl][maɪ] [læm] , [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['trɪŋkɪts] ,

When	**I**	**hear**	**them**	**coming**	**,**	**call**	**my**	**lamb**	**,**	**fill**	**her**	**hands**	**with**	**trinkets**	**,**
什么时候	我	听到	他们	未来	,	称呼	我的	羊肉	,	充满	她	双手	和	小饰品	,

当我听到他们来的时候，呼唤我的小羊羔，让她手里捧满小饰品。

— ['fɪlɪps] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] ['trɪŋkɪts] , — [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

—	**Phillips**	**can**	**get**	**me**	**trinkets**	**,**	**—**	**kiss**	**her**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**push**	**her**	**into**	**their**	**arms**	**.**
—	菲利普斯	能	得到	我	小饰品	,	—	吻	她	好的	-	再见	,	推	她	进入	他们的	武器	.

—菲利普斯可以给我买些小玩意儿，—吻别她，把她推到他们怀里。

- [lɒst] [tʃaɪld] ?

'	**Lost**	**child**	**?**
-	丢失的	孩子	?

走失儿童?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

surely	**!**
一定	!

一定!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白雪公主；或，林中小屋(Snow-White; or, The House in the Wood)

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
here she is .
这里 她 是 .

她来了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [huːz] [tʃaɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['lɪvɪŋ] [səʊ] [rɪ'taɪəd] ?
How should I know whose child it was , living so retired ?
如何 应该 我 知道 谁 孩子 它 曾是 , 活的 所以 退休 ?

我退休生活这么久，怎么会知道是谁的孩子呢?

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
Take her !
拿 她 !

带走她!

[meɪk] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
make my apologies to the parents for saving her life ,
制作 我的 致歉 到 这 父母 为了 保存 她 生活 ,

我谨向孩子的父母道歉，因为我救了她的命。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [deɪz] , [ɔː(r)] [wiːks] . -
and feeding and caring for her these days , or weeks . '
和 喂养 和 关怀 为了 她 这些 天 , 或者 周 . -

这些天，或者说这几周，我一直在照顾她，喂养她。

" [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['empti] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɑːk] — [haʊ] [dɑːk]
" Then , when she is gone , and the house empty again , and dark — how dark
" 然后 , 什么时候 她 是 已消失 , 和 这 房子 空的 再次 , 和 黑暗的 — 如何 黑暗的
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
it will be !
它 将要 是 !

“然后，当她走了，房子再次空荡荡的，一片漆黑——那该是多么黑暗啊！”

— [waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] !
— why , then , the key of the fields !
— 为什么 , 然后 , 这 钥匙 的 这 字段 !

那么，关键就在于这些领域!

" [hiː; hi] ['hwisl] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪtmaʊs] , [wɪtʃ] ['rʌfld] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ;
" He whistled softly to the titmouse , which ruffled and cheeped in answer ;
" 他 吹口哨 轻轻 到 这 山雀 , 哪个 褶皱的 和 便宜 在 回答 ;

他轻轻地吹着口哨，山雀扑腾着翅膀，发出啁啾声作为回应;

[ðen] [glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] !
then glanced upward at the tree , and repeated , " The key of the fields !
然后 瞥了一眼 向上 在 这 树 , 和 重复 , " 这 钥匙 的 这 字段 !

然后抬头看了看那棵树，重复道：“田野之钥！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] ,
" It was days since he had held it in his hands , his favourite toy ,
" 它 曾是 天 自从 他 有 握住 它 在 他的 双手 , 他的 最喜欢的 玩具 ,

“他已经好几天没把那件他最喜欢的玩具拿在手里了。”

[ðə; ði] [smuːð] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] .
the smooth shining thing he had played with so long .
这 光滑的 灼灼 事物 他 有 玩 和 所以 长的 .

他把玩了很久的那件光滑闪亮的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	had	been	afraid	the	child	might	get	hold	of	it	,
他	有	到过	害怕的	这	孩子	可能	得到	抓住	的	它	,

他担心孩子会拿到它。

[səʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtʌtʃt] [ɒn] [ɪts] [ʃelf] .

so	had	left	it	untouched	on	its	shelf	.
所以	有	左边	它	未受触碰	在	它是	架子	.

所以就一直把它放在架子上，没动过。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [əˈpɒn] [hɪm][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,

He	missed	the	habit	that	had	grown	upon	him	of	taking	it	out	every	day	,
他	错过	这	习惯	那	有	生长	之上	他	的	采取	它	出去	每一个	天	,

他怀念以前每天带它出去的习惯。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['presɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl]

holding	it	in	his	hand	,	polishing	it	,	pressing	the	cold	circle	of	the	barrel
保持	它	在	他的	手	,	抛光	它	,	紧迫	这	寒冷的	圆圈	的	这	桶

[əˈgenst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

against	his	temple	,
反对	他的	寺庙	,

他把它拿在手里，擦拭着，冰冷的枪管圆环抵着他的太阳穴。

[ænd; ənd] ['fænsi] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	fancying	how	it	would	be	.
和	幻想	如何	它	会	是	.

并想象着那会是什么样子。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ! — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

How	often	—	he	could	not	tell	how	often	!	—	he	had	said	,	"	It	shall	be
如何	经常	—	他	可以	不是	告诉	如何	经常	!	—	他	有	说	,	"	它	将	是

[tuː; tə] - [deɪ] !

to	-	day	!
到	-	天	!

他曾说过多少次——他自己也说不清多少次了！——“就是今天！”

" [ænd; ənd][hæd; həd][set] [θɪŋz] [ɪn] ['diːsnt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

"	and	had	set	things	in	decent	order	and	looked	forward	to	his	journey	.
"	和	有	放	事物	在	体面的	命令	和	看起来	向前	到	他的	旅行	.

“他把事情安排得井井有条，期待着他的旅程。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

But	always	he	had	decided	to	wait	a	little	,	and	again	a	little	;
但	总是	他	有	决定	到	等待	一个	小的	,	和	再次	一个	小的	;

但他总是决定再等等，再等等；

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [fledʒd] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [triːz]

till	the	young	birds	were	fledged	,	till	they	were	flown	,	till	the	autumn	trees
直到	这	年轻的	鸟类	是	羽翼丰满	,	直到	他们	是	飞行	,	直到	这	秋天	树木

['braitən] ,

brightened	,
明亮	,

直到幼鸟羽翼丰满，直到它们展翅飞翔，直到秋树色彩斑斓。

[tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][fɜːst] ['meɪflaʊə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

till	the	snow	was	gone	and	he	could	find	the	first	mayflowers	once	more	.
直到	这	雪	曾是	已消失	和	他	可以	寻找	这	第一的	五月花	一次	更多的	.

直到雪融化，他才能再次找到第一批五月花。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [pʊt] [ɒf] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	world	was	so	fair	,	he	still	put	off	leaving	it	,
这	世界	曾是	所以	公平的	,	他	仍然	放	离开	离开	它	,

世界如此公平，他还是推迟了离开的计划。

[sɪns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

since	at	any	time	he	could	go	,	since	the	key	was	in	his	hand	,
自从	在	任何	时间	他	可以	去	,	自从	这	钥匙	曾是	在	他的	手	,

因为他随时都可以走，因为钥匙就在他手里，

[ænd; ənd] [rest] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .

and	rest	under	the	crook	of	his	finger	.
和	休息	在下面	这	骗子	的	他的	手指	.

并搁置在他的指弯下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ə'ləʊn] .

But	when	the	child	was	gone	,	he	would	not	stay	behind	alone	.
但	什么时候	这	孩子	曾是	已消失	,	他	会	不是	停留	在后面	独自的	.

但孩子走后，他不会独自留下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

It	would	be	different	now	;	he	must	make	haste	to	be	gone	on	his
它	会	是	不同的	现在	;	他	必须	制作	匆忙	到	是	已消失	在	他的

['dʒɜːni] — [ðæt] [ɪz] ,

journey	—	that	is	,
旅行	—	那	是	,

现在情况就不同了；他必须抓紧时间踏上旅程——也就是说，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] !

if	there	were	a	journey	!
如果	那里	是	一个	旅行	!

如果真有一段旅程的话！

[sʌm; səm] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] , [ʌn'saɪtli] ['krɪsəlɪs] , [sʌm; səm]

Some	flight	of	the	spirit	from	the	crumpled	,	unsightly	chrysalis	,	some
一些	航班	的	这	精神	从	这	皱巴巴的	,	难看的	蛹	,	一些

['weɪkɪŋ] [ɪn] [njuː] , [ʌn'θɪŋkəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

waking	in	new	,	unthinkable	conditions	;
醒来	在	新的	,	不可思议	状况	;

有的灵魂从皱巴巴、丑陋的蛹中挣脱而出，有的灵魂在全新的、难以想象的环境中醒来；

[ʌn'θɪŋkəbl] , [nɒt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .

unthinkable	,	not	unimaginable	.
不可思议	,	不是	难以想象	.

是不可思议的，而不是无法想象的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,

He	had	no	knowledge	that	he	might	not	see	his	mother's	face	,
他	有	不	知识	那	他	可能	不是	看	他的	母亲的	脸	,

他当时并不知道自己可能再也见不到母亲的脸了。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	feel	her	hand	on	his	head	.
和	感觉	她	手	在	他的	头	.

他感觉到她的手放在他的头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	proof	against	it	.
那里	曾是	不	证明	反对	它	.

没有证据反驳这一点。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n]

Then	,	if	it	might	be	,	he	would	tell	her	all	,	as	he	had	so	often
然后	,	如果	它	可能	是	,	他	会	告诉	她	全部	,	作为	他	有	所以	经常

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

told	her	,
讲述	她	,

如果可能的话，他会像以前经常告诉她的那样，把一切都告诉她。

[ə'ləʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

alone	here	in	the	wood	.
独自的	这里	在	这	木头	.

我独自一人在这里，在树林里。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['hev(ə)n] , [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ;

How	he	had	come	near	to	what	we	call	heaven	,	here	on	earth	;
如何	他	有	来	靠近	到	什么	我们	称呼	天堂	,	这里	在	地球	;

他如何在人间接近了我们所说的天堂；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [hel] , — [sɪks] [striːmz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?

how	he	had	drunk	the	waters	of	hell	,	—	six	streams	,	were	there	?
如何	他	有	醉	这	水	的	地狱	,	—	六	溪流	,	是	那里	?

他是如何喝下地狱之水的？——有六条水道吗？

[stɪks] , ['ækəˌrɒn] , ['flegəθɔn] , ['liːθi] — ['əʊnli][wʌn]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] !

Styx	,	Acheron	,	Phlegethon	,	Lethe	—	only	one	never	could	get	a	taste	of	that	!
冥河	,	黄泉	,	弗勒格顿	,	忘川	—	仅有的	一	绝不	可以	得到	一个	品尝	的	那	!

冥河、阿刻戎河、弗勒革同河、勒忒河——只有一个人永远无法尝到它们的滋味！

[skræps][ɒv; əv] [skuːl] ['lætɪn][ræn] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; ['sliːpi] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Scraps	of	school	Latin	ran	together	in	his	head	;	sleepy	,	was	he	?
碎屑	的	学校	拉丁	跑	一起	在	他的	头	;	困	,	曾是	他	?

他脑子里零零散散地学着学校里的拉丁语；他困了吗？

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] ,

But	as	he	was	saying	,	he	would	tell	his	mother	all	—	if	she	existed	,
但	作为	他	曾是	说	,	他	会	告诉	他的	母亲	全部	—	如果	她	存在	,

但他刚才说，他会把一切都告诉他的母亲——如果她真的存在的话。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪg'zɪst] ; [ɪf] —

if	he	should	still	exist	;	if	—
如果	他	应该	仍然	存在	;	如果	—

如果他仍然存在；如果——

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rest]['sɪmp(ə)l] , [rest] ['æbsəluːt] ,

Or	on	the	other	hand	,	if	it	should	be	rest	simple	,	rest	absolute	,
或者	在	这	其他	手	,	如果	它	应该	是	休息	简单的	,	休息	绝对	,

或者另一方面，如果应该是简单的休息，绝对的休息，

[nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , — [waɪ] , [ðen] , — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kiː] [biː; bi]

no	sound	or	sight	for	ever	,	—	why	,	then	,	—	all	the	more	should	the	key	be
不	声音	或者	视线	为了	曾经	,	—	为什么	,	然后	,	—	全部	这	更多的	应该	这	钥匙	是

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

永远没有声音也没有景象，——那么，——为什么更应该转动钥匙呢？

[sɪns] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [sɪn][ɔː(r)]['vɜːtʃuː] , ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel]

since	then	could	be	no	question	of	right	or	wrong	,	sin	or	virtue	,	heaven	or	hell
自从	然后	可以	是	不	问题	的	正确的	或者	错误的	,	罪	或者	美德	,	天堂	或者	地狱

.

:

.

从那时起，对错、罪恶与美德、天堂与地狱都不再是问题了。

[sliːp] !

Sleep	!
睡觉	!

睡觉！

['miːntaɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] !

Meantime	**,**	**he**	**was**	**alive**	**,**	**on**	**a**	**day**	**like**	**this**	**!**
与此同时	,	他	曾是	活	,	在	一个	天	喜欢	这	!

与此同时，在这样的日子里，他还活着！

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

No	**one**	**could**	**think**	**of**	**shutting**	**his**	**eyes**	**for**	**ever**	**,**	**or**	**of**	**starting**	**on**	**a**
不	一	可以	思考	的	关闭	他的	眼睛	为了	曾经	,	或者	的	开始	在	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	**,**
朝圣	,

谁也无法想象永远闭上双眼，或者踏上朝圣之旅。

— [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , — [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

—	**or**	**a**	**wild**	**-**	**goose**	**chase**	**,**	**—**	**on**	**a**	**day**	**like**	**this**	**.**
—	或者	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	—	在	一个	天	喜欢	这	.

——或者说，在这样的日子里，这是一场徒劳无功的追逐。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [meɪ] , ['sɒftli] ['brɪliənt] , [keɪm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

The	**sunlight**	**of**	**early**	**May**	**,**	**softly**	**brilliant**	**,**	**came**	**sifting**	**down**	**through**	**the**	**branches**
这	阳光	的	早期的	可能	,	轻轻	杰出的	,	来了	筛分	向下	通过	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

of	**the**	**great**	**tree**	**.**
的	这	伟大的	树	.

五月初的阳光柔和而灿烂，透过大树的枝桠洒了下来。

[ðə; ði] [liːvz] ['rʌsl] ,

The	**leaves**	**rustled**	**,**
这	树叶	沙沙作响	,

树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fl'ɒks] [ðæt] ['nesld] [ɪn][ɪts]

and	**the**	**sound**	**was**	**hardly**	**rougher**	**than**	**if**	**all**	**the**	**flocks**	**that**	**nestled**	**in**	**its**
和	这	声音	曾是	几乎	粗糙	比	如果	全部	这	羊群	那	依偎	在	它是

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

那声音几乎和栖息在它深处的所有鸟群发出的声音一样轻柔。

['eəri] ['baʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [pluːm] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] .

airy	**bowers**	**should**	**plume**	**themselves**	**at**	**once**	**.**
轻盈的	鲍尔斯	应该	羽	他们自己	在	一次	.

轻盈的凉亭应该立刻蓬松起来。

[ðə; ði][bɜ˞dz] [slept] [ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

The	**birds**	**slept**	**their**	**noonday**	**sleep**	**with**	**the**	**child**	**;**
这	鸟类	睡着了	他们的	午	睡觉	和	这	孩子	;

鸟儿们和孩子一起睡午觉；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪtmaʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][siˈestə] ;

even	**the**	**titmouse**	**was**	**gone**	**now**	**to**	**his**	**siesta**	**;**
甚至	这	山雀	曾是	已消失	现在	到	他的	午休	;

就连山雀也去午睡了；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['waɪldˌwʊd] ['kriːtʃəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ,

but	**other**	**wildwood**	**creatures**	**came**	**and**	**went**	**at**	**their**	**ease**	**across**	**the**	**green**	**,**
但	其他	野木	生物	来了	和	去	在	他们的	舒适	穿过	这	绿色的	,

但其他林间生物却可以在绿地上自由自在地来来往往。

['hɑːdli] ['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [greɪ] ['fɪgə(r)] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

hardly	**even**	**glancing**	**at**	**the**	**familiar**	**gray**	**figure**	**curled**	**up**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
几乎	甚至	瞥了一眼	在	这	熟悉的	灰色的	数字	卷曲	向上	在	这	脚	的	这

[triː] .

tree	**.**
树	.

他几乎没看一眼蜷缩在树下的那个熟悉的灰色身影。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][sæt] .

That	**was**	**where**	**he**	**often**	**sat**	**.**
那	曾是	在哪里	他	经常	卫星	.

他经常坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stjuːpɪd] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn] , ['plez(ə)nt] [b'ʌɹəʊz]

It	**seemed**	**stupid**	**,**	**when**	**there**	**were**	**branches**	**to**	**swing**	**on**	**,**	**pleasant**	**burrows**
它	似乎	愚蠢的	,	什么时候	那里	是	分支	到	摇摆	在	,	令人愉快的	洞穴

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [məʊld] ;

under	**the**	**forest**	**-**	**mould**	**;**
在下面	这	森林	-	模具	;

这样做似乎很愚蠢，因为有树枝可以荡秋千，森林土壤下还有舒适的洞穴；

[sɪns] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [fɪʃ] - [hɔːks] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn]

since	**he**	**even**	**had**	**his**	**own**	**nest**	**,**	**bigger**	**than**	**any**	**fish**	**-**	**hawk's**	**,**	**up**	**there**	**in**
自从	他	甚至	有	他的	自己的	巢	,	大	比	任何	鱼	-	鹰的	,	向上	那里	在

[ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ;

the	**tree**	**itself**	**;**
这	树	本身	;

因为他甚至在树上筑有自己的巢，比任何鱼鹰的巢都大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	**it**	**was**	**his**	**way**	**.**
但	它	曾是	他的	方式	.

但那是他的方式。

['brʌðə(r)] ['tʃɪpmʌŋk] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ɒn][æn; ən] ['erənd] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [bi'nignəntli] .

Brother	**Chipmunk**	**,**	**passing**	**by**	**on**	**an**	**errand**	**,**	**regarded**	**him**	**benignantly**	**.**
兄弟	花栗鼠	,	通过	经过	在	一个	差事	,	认为	他	仁慈地	.

花栗鼠兄弟路过，顺便办点事，和蔼地看了他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['vɪt(ə)l] .

He	**was**	**a**	**harmless**	**monster**	**,**	**and**	**often**	**useful**	**in**	**the**	**way**	**of**	**victual**	**.**
他	曾是	一个	无害	怪物	,	和	经常	有用	在	这	方式	的	食物	.

他是个无害的怪物，而且经常能提供食物。

[ɪf] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [dɪd] ['brʌðə(r)] ['tʃɪpmʌŋk] [keə(r)]

If	**smoke**	**came**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**now**	**and**	**then**	**,**	**what**	**did**	**Brother**	**Chipmunk**	**care**
如果	抽烟	来了	出去	的	他的	嘴	现在	和	然后	,	什么	做过	兄弟	花栗鼠	关心

?

?
?

偶尔嘴里冒出烟来，花栗鼠兄弟又有什么关系呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz]

That	**was**	**the**	**way**	**the**	**creature**	**was**	**made**	**;**	**the**	**question**	**of**	**importance**	**was**
那	曾是	这	方式	这	生物	曾是	制成	;	这	问题	的	重要性	曾是

,

,
,

这种生物就是这样被制造出来的；关键问题在于：

[hæd; həd][hiː; hi]['eni] [nʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] - ['paʊtʃɪz] ?

had	he	any	nuts	in	his	side	-	pouches	?
有	他	任何	坚果	在	他的	边	-	小袋	?

他腰间的口袋里有坚果吗?

[ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [ræn][ʌp][ðə; ði][mænz][leg] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

The	pretty	creature	ran	up	the	man's	leg	,	and	sat	on	his	knee	,
这	漂亮的	生物	跑	向上	这	男人的	腿	,	和	卧星	在	他的	膝盖	,

那只漂亮的小动物顺着男人的腿爬了上来，然后坐在了他的膝盖上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [braɪt] , [ɪk'spektənt] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][met][nəʊ] ['frendli] ['ɑːnsərɪŋ]

looking	at	him	with	bright	,	expectant	eyes	;	but	he	met	no	friendly	answering
寻找	在	他	和	明亮的	,	怀孕	眼睛	;	但	他	遇见	不	友好的	回答

[glɑːns] ;

glance	;
瞥一眼	;

他用明亮、期待的眼神望着他；但他没有得到任何友好的回应目光；

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

the	brown	eyes	were	closed	,	the	man	was	asleep	.
这	棕色的	眼睛	是	关闭	,	这	男人	曾是	睡着了	.

棕色的眼睛闭着，男人睡着了。

[jet] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

Yet	,	that	was	his	kind	of	note	,	surely	!
然而	,	那	曾是	他的	种类	的	笔记	,	一定	!

然而，这肯定是他会写的那种便条!

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ?

Was	he	speaking	?
曾是	他	请讲	?

他在说话吗?

[nəʊ] ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

No	;	the	sound	came	from	above	.
不	;	这	声音	来了	从	多于	.

不，声音是从上面传来的。

[əʊ] ! ['lɪs(ə)n] , ['brʌðə(r)] ['tʃɪpmʌŋk] ; [kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] ['brʌðə(r)] , ['lɪs(ə)n] !

Oh	!	listen	,	Brother	Chipmunk	;	kind	little	forest	brother	,	listen	!
哦	!	听	,	兄弟	花栗鼠	;	种类	小的	森林	兄弟	,	听	!

哦！听着，花栗鼠兄弟；善良的小森林兄弟，听着!

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [saʊnd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['slʌmbə]

and	let	the	sound	speak	to	you	,	and	warn	you	to	wake	the	slumbering
和	让	这	声音	说话	到	你	,	和	警告	你	到	唤醒	这	沉睡

['fɪgə(r)] [hɪə(r)] ,

figure	here	,
数字	这里	,

让这声音与你对话，提醒你唤醒这里沉睡的身影。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [eə(r)]['hɒrə(r)] [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

ere	it	be	too	late	,	ere	horror	seize	him	,	and	despair	take	his	heart	for
埃雷	它	是	也	晚的	,	埃雷	恐怖	抢占	他	,	和	绝望	拿	他的	心	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

趁一切还来得及，趁恐惧还未攫住他，绝望还未夺走他的心。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [vɔɪs] [ə'bʌv] ?

What	is	that	voice	above	?
什么	是	那	嗓音	多于	?

上面那是什么声音?

[weɪk] , [weɪk] , [mɑːk] ['eləri] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][laɪf][ɪn][juː; jʊ] !

Wake	**,**	**wake**	**,**	**Mark**	**Ellery**	**,**	**if**	**there**	**be**	**life**	**in**	**you**	**!**
唤醒	,	唤醒	,	标记	埃勒里	,	如果	那里	是	生活	在	你	!

醒醒吧，马克·埃勒里，如果你还有一丝生命力的话！

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['bæb(ə)l][æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ; [ðen] [ə; eɪ][kɔːl] ,

A	**sleepy**	**babble**	**at**	**first**	**,**	**the**	**waking**	**murmur**	**of**	**a**	**happy**	**child**	**;**	**then**	**a**	**call**	**,**
一个	困	潺潺	在	第一的	,	这	醒来	低语	的	一个	快乐的	孩子	;	然后	一个	称呼	,

起初是睡意朦胧的咿呀声，然后是快乐孩子醒来后的低语；接着是一声呼唤，

" [mɑːk] ! [mɑːk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Mark**	**!**	**Mark**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
"	标记	!	标记	,	在哪里	是	你	?

马克！马克，你在哪里？

" ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪə] ['præt(ə)l] .

"	**Silence**	**,**	**and**	**then**	**a**	**livelier**	**prattle**	**.**
"	沉默	,	和	然后	一个	更活泼	喋喋不休	.

“一阵沉默，然后是一阵更热闹的闲聊。”

" [aɪ] [ges] [məʊst] ['prɑːbli] [hiːz] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

"	**I**	**guess**	**most**	**prob'ly**	**p'r'aps**	**he's**	**getting**	**dinner**	**;**	**that's**	**what**	**he**	**is**	**.**
"	我	猜测	最多	大概	p'r'aps	他是	获得	晚餐	;	那就是	什么	他	是	.

“我猜他很可能正在吃晚饭；他就是这样的人。”

[wel] , [ðen] , [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] ; ['əʊnli][ðeəz; ðəz] - - [hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪz] .

Well	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**play**	**a**	**little**	**till**	**he**	**comes**	**;**	**only**	**there's**	**noffin**	**'**	**here**	**to**	**play**	**wiz**	**.**
出色地	,	然后	,	患病的	玩	一个	小的	直到	他	来	;	仅有的	有	-	-	这里	到	玩	巫师	.

那好，我就玩一会儿等他来；只是这里没什么可以玩的。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[jes] , [ðeə(r)][ɪz]['mɑːrks]['sɪlvə(r)] [kiː] , [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

yes	**,**	**there**	**is**	**Mark's**	**silver**	**key**	**,**	**what**	**looks**	**like**	**a**	**pistol**	**.**
是的	,	那里	是	马克的	银	钥匙	,	什么	看起来	喜欢	一个	手枪	.

是的，那里有马克的银钥匙，还有一把看起来像手枪的东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , - [kɔːz] [hiːz] [ə; eɪ] [dwɔːf] .

I	**believe**	**it**	**is**	**a**	**pistol**	**,**	**and**	**he**	**doesn't**	**know**	**,**	**'**	**cause**	**he's**	**a**	**dwarf**	**.**
我	相信	它	是	一个	手枪	,	和	他	不	知道	,	-	原因	他是	一个	矮人	.

我认为那是一把手枪，但他不知道，因为他是个侏儒。

[dwɔːfs] [hæz; həz] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; ['nevə(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] [hæd; həd][ə; eɪ]

Dwarfs	**has**	**swords**	**and**	**daggers**	**and**	**things**	**;**	**never**	**a**	**dwarf**	**had**	**a**
矮人	有	剑	和	匕首	和	事物	;	绝不	一个	矮人	有	一个

['pɪst(ə)l] ,

pistol	**,**
手枪	,

矮人有刀剑匕首之类的武器；从来没有矮人拥有过手枪。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] .

not	**even**	**the**	**yellow**	**one**	**.**
不是	甚至	这	黄色的	一	.

连黄色的那款也不行。

[wel] , [mɑːk] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] ; [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][woʊnt] ,

Well	**,**	**Mark**	**said**	**I**	**mustn't**	**;**	**well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**won't**	**,**
出色地	,	标记	说	我	不得	;	出色地	,	的	课程	,	我	惯于	,

马克说我不能这样做；当然，我不会这样做。

['əʊnli][dʒʌst] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

only	just	I'll	take	it	down	and	see	what	it	is	.
仅有的	只是	患病的	拿	它	向下	和	看	什么	它	是	.

我这就把它取下来看看是什么。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [kænt] - [duː; də] ['eni] [hɑːm] , [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ; ;

You	see	,	that	can't	possumbly	do	any	harm	,	just	to	look	and	see	what	it	is	;
你	看	,	那	不能	-	做	任何	伤害	,	只是	到	看	和	看	什么	它	是	;

你看，看看它是什么，这本身并不会造成任何伤害；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

and	if	it	is	a	pistol	,	then	he	ought	not	to	have	it	there	,
和	如果	它	是	一个	手枪	,	然后	他	应该	不是	到	有	它	那里	,

如果那是一把手枪，那他不应该把它放在那里。

- [kɔːz] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪl] ['piːp(ə)l] [ded] .

'	cause	they	go	off	and	kill	people	dead	.
-	原因	他们	去	离开	和	杀	人们	死的	.

因为他们会出去杀人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['ləʊdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [kɪl] ['piːp(ə)l] ;

And	when	they	aren't	loaded	,	in	the	newspapers	all	the	same	they	kill	people	;
和	什么时候	他们	不是	已加载	,	在	这	报纸	全部	这	相同的	他们	杀	人们	;

即使没有装弹，报纸上也说它们会杀人；

[ænd; ənd] — [dʒʌst][ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][stænd][ɒn][maɪ] ['tɪpi] - [təʊ] - [təʊz] — [maɪ] ['tɪpi] - [təʊ] - [təʊz] — [ænd; ənd] —

and	—	just	I	can	reach	it	if	I	stand	on	my	tippy	-	toe	-	toes	—	my	tippy	-	toe	-	toes	—	and	—
和	—	只是	我	能	抵达	它	如果	我	站立	在	我的	倾斜	-	脚趾	-	脚趾	—	我的	倾斜	-	脚趾	-	脚趾	—	和	—

而且——我踮起脚尖才能够到它——踮起脚尖——而且——

" [mɑːk] ['eləri] [wəʊk] .

"	Mark	Ellery	woke	.
"	标记	埃勒里	觉醒	.

马克·埃勒里醒了。

[wəʊk] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Woke	,	staggering	to	his	feet	,	with	a	crack	shattering	his	ears	,
觉醒	,	令人震惊	到	他的	脚	,	和	一个	裂缝	破碎	他的	耳朵	,

他惊醒过来，踉跄着站起身，耳边传来一声脆响。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

with	a	cry	ringing	through	his	soul	.
和	一个	哭	铃声	通过	他的	灵魂	.

一声呐喊响彻他的灵魂。

" [mɑːk] ! [mɑːk] !

"	Mark	!	Mark	!
"	标记	!	标记	!

“马克！马克！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː] !

it	killed	me	!
它	被杀	我	!

它要了我的命！

" [ðen] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [sməʊk] ['drɪftɪd]

"	Then	silence	;	and	the	man	fell	on	his	knees	,	and	the	pistol	-	smoke	drifted
"	然后	沉默	;	和	这	男人	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	这	手枪	-	抽烟	漂移

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“然后一片寂静；那人跪倒在地，枪声的硝烟缓缓飘落下来。”

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] .

and	floated	across	his	face	like	a	passing	soul	.
和	漂浮	穿过	他的	脸	喜欢	一个	通过	灵魂	.

像过路的灵魂一样飘过他的脸庞。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz]

Was	it	a	heart	-	beat	,	was	it	a	lifetime	,	before	that	silence	was
曾是	它	一个	心	-	打	,	曾是	它	一个	寿命	,	前	那	沉默	曾是

['brəʊkən] ?

broken	?
破碎的	?

在那片寂静被打破之前，是心跳声，还是漫长的一生?

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [held] [ɪts] [breθ] ; [ɪts] ['mɪrɪəd] [liːvz] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] ;

The	forest	held	its	breath	;	its	myriad	leaves	hung	motionless	;
这	森林	握住	它是	气息	;	它是	无数	树叶	悬挂	静止不动	;

森林屏住了呼吸；无数的树叶静静地悬挂着；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] [klaʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ]

there	was	no	movement	save	the	drifting	of	that	blue	cloud	,	that	was	now
那里	曾是	不	移动	节省	这	漂流	的	那	蓝色的	云	,	那	曾是	现在

['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

almost	gone	,
几乎	已消失	,

除了那朵几乎消失殆尽的蓝色云朵的飘动之外，周围没有任何其他动静。

['əʊnli][ðə; ði] ['rægɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ɪts] [veɪl] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] .

only	the	ragged	edges	of	its	veil	melting	away	among	the	tree	-	trunks	.
仅有的	这	破烂不堪	边缘	的	它是	面纱	融化	离开	之中	这	树	-	树干	.

只有面纱参差不齐的边缘在树干间渐渐消融。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['naɪðə(r)] [saʊnd] [nɔː(r)] ['məʊʃn] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪ] ['ɪmɪdʒ] ['niːlɪŋ] ['ʌndə(r)]

Surely	neither	sound	nor	motion	would	come	from	that	gray	image	kneeling	under
一定	两者都不	声音	也不	运动	会	来	从	那	灰色的	图像	跪着	在下面

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

树下跪着的那个灰色身影，肯定既不会发出声音也不会动弹。

[ɪts][hændz] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [pɪəst] [ðə; ði] [fleʃ] , [ɪts] [aɪz] [set][ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

its	hands	locked	together	till	the	nails	pierced	the	flesh	,	its	eyes	set	and	staring	.
它是	双手	已锁定	一起	直到	这	指甲	穿孔	这	肉	,	它是	眼睛	放	和	凝视	.

它的双手紧紧相扣，指甲刺破了皮肉，它的眼睛呆滞地盯着前方。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ?

Is	it	Death	they	are	staring	at	?
是	它	死亡	他们	是	凝视	在	?

他们凝视的，是死神吗?

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [deθ] ; [tɒɪ] , [kɔ'ket] , ['dæliɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [mʌnθ]

this	man	has	been	playing	with	Death	;	toying	,	coquetting	,	dallying	with	him	,	month
这	男人	有	到过	玩耍	和	死亡	;	玩具	,	卖弄风情	,	磨蹭	和	他	,	月

['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,

after	month	,
后	月	,

这个人一直在玩弄死神；他戏弄死神、挑逗死神、与死神周旋，一连几个月。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [held] [bəuθ] [saɪð] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

sure	of	his	own	power	,	confident	that	his	own	hand	held	both	scythe	and	hour
当然	的	他的	自己的	力量	,	自信的	那	他的	自己的	手	握住	两个都	镰	和	小时

- [glɑːs] .

-	glass	.
-	玻璃	.

他对自己的力量充满信心，确信镰刀和沙漏都掌握在自己手中。

[naʊ] [deθ] [hæz; həz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Now	Death	has	laughed	,	and	reached	behind	him	and	taken	his	own	.
现在	死亡	有	笑了	,	和	达到	在后面	他	和	已采取	他的	自己的	.

现在死神大笑起来，伸手从背后取走了自己的性命。

[əʊ][gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊!

[kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

can	this	thing	be	?
能	这	事物	是	?

这东西是真的吗?

[gɒd] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

God	of	terror	and	majesty	,
上帝	的	恐怖	和	威严	,

恐怖与威严之神，

['wɜːkɪŋ] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [wɪl] [ɪn] ['stedfɑːstnəs] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪ] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [strʌt] ['ʌndə(r)]

working	thine	awful	will	in	steadfastness	while	we	play	and	fret	and	strut	under
在职的	你的	可怕	将要	在	坚定不移	尽管	我们	玩	和	烦恼	和	支撑	在下面

[ðaɪ] ['saɪlənt] ['hevənz] — [hæz; həz][hiː; hi] [sin] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

thy	silent	heavens	—	has	he	sinned	enough	for	this	,
你的	沉默的	天	—	有	他	罪过	足够的	为了	这	,

你那可怕的旨意坚定不移地执行，而我们却在你寂静的天空下嬉戏、烦恼、趾高气扬——他难道罪孽深重到足以承受这一切吗?

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [dæm'neɪʃn] ?

this	terrible	damnation	?
这	糟糕的	诅咒	?

这种可怕的诅咒?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [naʊ] [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?

Is	there	no	hope	for	him	,	now	or	hereafter	through	the	ages	?
是	那里	不	希望	为了	他	,	现在	或者	此后	通过	这	年龄	?

难道他现在或后世就没有希望了吗?

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[əʊ] , [hɑːk] !
oh , hark !
哦 , 听着 !

哦，听!

[əʊ] [gɒd] , [wʌns] [mɔː(r)] !
O God , once more !
哦 上帝 , 一次 更多的 !

我的天啊，再一次!

[gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] ; [gɒd] [huː] [gɪv] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
God of mercy and tenderness ; God who givest sight to the blind ,
上帝 的 怜悯 和 压痛 ; 上帝 WHO 给予 视线 到 这 瞎的 ,

慈悲温柔的上帝；使盲人重见光明的上帝，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hɑːt] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'gen] — [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [wɪl] ,
and bringest the dead heart into life again — is this thy will ,
和 最 这 死的 心 进入 生活 再次 — 是 这 你的 将要 ,

使死寂的心灵重获新生——这是你的旨意吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [wʌn] ['hev(ə)n] [səʊ] [suːn] ?
and has he won heaven so soon ?
和 有 他 韩元 天堂 所以 很快 ?

他这么快就升入天堂了吗?

[wɒt] [saʊnd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ?
What sound now from above ?
什么 声音 现在 从 多于 ?

上面现在传来什么声音?

[ə; eɪ] [bɜːd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [weɪkt] [frɒm; frəm] [ɪts] [sliːp] [ɪn] [fɪə(r)] ?
A bird , is it , waked from its sleep in fear ?
一个 鸟 , 是 它 , 醒来 从 它是 睡觉 在 害怕 ?

是一只鸟吗? 被恐惧惊醒了?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] [bɜːd] ['evə(r)] [sɔb] [ɪn] [ɪts] [θrəʊt] ; [nəʊ] [bɜːd] ['evə(r)] [kraɪd] [θruː] [tɪəz] [laɪk] [ðɪs] .
no bird ever sobbed in its throat ; no bird ever cried through tears like this .
不 鸟 曾经 啜泣 在 它是 喉 ; 不 鸟 曾经 哭 通过 眼泪 喜欢 这 .

没有哪只鸟会像这样哽咽哭泣；没有哪只鸟会像这样泪流满面地哭泣。

" [mɑːk] !
" Mark !
" 标记 !

“标记!

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [mɑːk] !
I want you , Mark !
我 想 你 , 标记 !

马克，我想要你!

[nɒt] [kɪld] [aɪ] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [mɑːk] , [maɪ] [mɑːk] !
Not killed I is , but I's frightened , and I want you , Mark , my Mark !
不是 被杀 我 是 , 但 是 害怕 , 和 我 想 你 , 标记 , 我的 标记 !

我虽然没死，但我很害怕，我想要你，马克，我的马克!

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dwɔːf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

" When the child was going to bed that night the dwarf took her in his

" 什么时候 这 孩子 曾是 去 到 床 那 夜晚 这 矮人 采取 她 在 他的

[ɑːmz] ,

arms ,

武器 ,

“那天晚上，孩子准备睡觉时，侏儒把她抱在怀里。”

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , ['saɪlənt] .

and held her a long , long time , silent .

和 握住 她 一个 长的 , 长的 时间 , 沉默的 .

他抱着她，沉默不语，久久地抱着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [snəʊ] - [waɪt] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] -

Then he said : " Snow - white , I want you to say your prayer with me to -

然后 他 说 : " 雪 - 白色的 , 我 想 你 到 说 你的 祷告 和 我 到 -

[naɪt] . "

night . "

夜晚 . "

然后他说：“白雪公主，今晚我想请你和我一起祷告。”

" [wɪz] [juː; jʊ] , [mɑːk] ?

" Wiz you , Mark ?

" 巫师 你 , 标记 ?

“你好吗，马克？”

[aɪ] [θɔːt] ['nevə(r)] [dwɔːfs] [sed] [preə(r)z] . "

I thought never dwarfs said prayers . "

我 想法 绝不 矮人 说 祈祷 . "

我以为侏儒从来不会祈祷。

" [niːl] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [snəʊ] - [waɪt] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .

" Kneel down with me here , Snow - white , little darling child .

" 下跪 向下 和 我 这里 , 雪 - 白色的 , 小的 亲爱的 孩子 .

“来，跟我一起跪下，白雪公主，我的小宝贝。”

[həʊld] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [səʊ] !

Hold hands with me — so !

抓住 双手 和 我 — 所以 !

牵着我的手——好吗！

[naʊ] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [seɪ] .

Now say after me the words I say .

现在 说 后 我 这 字 我 说 .

现在请跟着我说的话一起说。

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] :

" And wondering , the child repeated after him :

" 和 好奇 , 这 孩子 重复 后 他 :

“然后，孩子跟着他重复道，心里想着：”

" - ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ?

" ' Whither shall I go from thy spirit ?

" - 往哪里去 将 我 去 从 你的 精神 ?

“我该往哪里去，才能离开你的灵？”

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fliː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?

or whither shall I flee from thy presence ?

或者 往哪里去 将 我 逃跑 从 你的 在场 ?

我还能逃到哪里去躲避你的面呢？

[ɪf] [ai] [ə'send] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ; [ɪf] [ai] [meɪk] [maɪ] [bed] [ɪn] [hel] ,

If	I	ascend	up	into	heaven	,	thou	art	there	;	if	I	make	my	bed	in	hell	,
如果	我	上升	向上	进入	天堂	,	你	艺术	那里	;	如果	我	制作	我的	床	在	地狱	,

我若升入天堂，你在那里；我若下到地狱，

[bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] .

behold	,	thou	art	there	.
看哪	,	你	艺术	那里	.

看哪，你就在那里。

[ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	I	take	the	wings	of	the	morning	,	and	dwell	in	the	uttermost	parts	of	the
如果	我	拿	这	翅膀	的	这	早晨	,	和	住	在	这	极致	部分	的	这

[siː] :

sea	:
海	:

我若展开清晨的翅膀，飞到海的尽头：

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [hænd] [liːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌem 'iː] .

even	there	shall	thy	hand	lead	me	,	and	thy	right	hand	shall	hold	me	.
甚至	那里	将	你的	手	带领	我	,	和	你的	正确的	手	将	抓住	我	.

即使在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我。

[ɑː'men; eɪ'men] . - "

Amen	.	'	"
阿门	.	-	"

阿门。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Amen	,	"	said	the	child	.
"	阿门	,	"	说	这	孩子	.

“阿门，”孩子说。

" [ðæts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌni] [preə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːk] ?

"	That's	kind	of	a	funny	prayer	,	isn't	it	,	Mark	?
"	那就是	种类	的	一个	有趣的	祷告	,	不是	它	,	标记	?

“马克，这祷告词有点滑稽，不是吗？”

[ai] [laɪk] [ðæt] [preə(r)] .

I	like	that	prayer	.
我	喜欢	那	祷告	.

我喜欢这篇祷文。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , - [sted] [ɒv; əv] - [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] . -

I	think	I'll	have	that	for	mine	,	'	stead	of	'	Now	I	lay	me	.	'
我	思考	患病的	有	那	为了	矿	,	-	坚定	的	-	现在	我	躺	我	.	-

我想我会用这个代替“现在我躺下”。

[mɑːk] ! "

Mark	!	"
标记	!	"

标记！ ”

" [jes] , [snəʊ] - [waɪt] . "

"	Yes	,	Snow	-	white	.	"
"	是的	,	雪	-	白色的	.	"

“是的，白雪公主。”

" [ɪz] [juː; jʊ] ['terəb(ə)l] [glæd] [ai] ['wʌznt] [kɪld] [wɪz] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [kiː] ? "

"	Is	you	terrible	glad	I	wasn't	killed	wiz	that	pistol	key	?	"
"	是	你	糟糕的	高兴的	我	不是	被杀	巫师	那	手枪	钥匙	?	"

“你是不是很庆幸我没被那把手枪钥匙打死？ ”

" [jes] , [snəʊ] - [waɪt] ; ['terəb(ə)l][glæd] ! "
" Yes , Snow - white ; terrible glad ! "
" 是的 , 雪 - 白色的 ; 糟糕的 高兴的 ! "

“是的，白雪公主；真是太好了！”

" [ɪz][juː; jʊ][glæd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [wɪz][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is you glad enough not to be cross wiz me ' cause I took it ?
" 是 你 高兴的 足够的 不是 到 是 叉 巫师 我 - 原因 我 采取 它 ?

“因为我拿走了它，你是不是高兴得不生我的气了？”

- [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɔːti] , - [kɔːz] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt] . "
' cause I was naughty , ' cause you told me not . "
- 原因 我 曾是 淘气 , - 原因 你 讲述 我 不是 . "

因为我调皮捣蛋，因为你不让我这么做。

" [jes] , [snəʊ] - [waɪt] . "
" Yes , Snow - white . "
" 是的 , 雪 - 白色的 . "

“是的，白雪公主。”

" [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] [krɒs] ? "
" Not one single bit cross ? "
" 不是 一 单身的 少量 叉 ? "

“一个交叉点都没有吗？”

" [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .
" Not one single bit , my little darling child .
" 不是 一 单身的 少量 , 我的 小的 亲爱的 孩子 .

“一点儿也没有，我的小宝贝。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
" The child drew a long sigh of content , and put up her arms .
" 这 孩子 画 一个 长的 叹 的 内容 , 和 放 向上 她 武器 .

孩子满足地长叹一口气，举起了双臂。

" [hɪə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here I want to go to sleep , " she said .
" 这里 我 想 到 去 到 睡觉 , " 她 说 .

“我想在这里睡觉，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)][læp][ɪz][səʊ][naɪs] , [mɑːk] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['kɒmz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" Your lap is so nice , Mark ; and your shoulder comes just right for my
[hed] .
head .
头 .

“马克，你的腿真舒服；你的肩膀正好可以让我把头靠上去。”

[ɪz][juː; jʊ] ['kʌmfi] [səʊ] , [mɑːk] ? "
Is you comfy so , Mark ? "
是 你 舒适的 所以 , 标记 ? "

马克，你觉得这样舒服吗?

" ['veri] ['kʌmfi] , [snəʊ] - [waɪt] . "
" Very comfy , Snow - white . "
" 非常 舒适的 , 雪 - 白色的 . "

“很舒服，白雪公主。”

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" Do you love me ? "
" 做 你 爱 我 ? "

“你爱我吗？ ”

" ['veri] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Very	much	,	little	one	;	very	,	very	much	.	"
"	非常	很多	,	小的	一	;	非常	,	非常	很多	.	"

“很多很多，小家伙；非常非常多。”

" [ˌem 'i:] [tu:] [ju:; jʊ] .

"	Me	too	you	.
"	我	也	你	.

我也是。

[gʊd] - [naɪt] , [mɑ:k] .

Good	-	night	,	Mark	.
好的	-	夜晚	,	标记	.

晚安，马克。

[aɪm][glæd] — [ju:; jʊ][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [dwɔ:f] , [ænd; ənd] — [dʒʌst] [raɪt] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

I'm	glad	—	you	was	—	a	dwarf	,	and	—	just	right	—	for	me	!
我是	高兴的	—	你	曾是	—	一个	矮人	,	和	—	只是	正确的	—	为了	我	!

我很高兴——你是个侏儒，而且——对我来说——正合适!

" [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðəʊz] ['tendə(r)] [ɑ:mz] [held] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Through	the	long	night	those	tender	arms	held	her	.
"	通过	这	长的	夜晚	那些	投标	武器	握住	她	.

“漫漫长夜，那双温柔的臂膀拥抱着她。”

[hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [hi:; hi]['nevə(r)] [mu:vd] ;

Her	sweet	head	rested	on	his	shoulder	;	he	never	moved	;
她	甜的	头	休息	在	他的	肩膀	;	他	绝不	已搬	;

她甜美的头靠在他的肩膀上；他一动不动；

[hi:; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜ:z] , ['sɒftli] ['raɪzɪŋ] ,

he	timed	his	breathing	so	that	it	might	come	and	go	with	hers	,	softly	rising	,
他	定时	他的	呼吸	所以	那	它	可能	来	和	去	和	她的	,	轻轻	上升	,

他调整了自己的呼吸节奏，使之与她的呼吸同步，轻轻地起伏着。

['sɒftli] ['fɔ:lɪŋ] , ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] .

softly	falling	,	hour	after	hour	.
轻轻	坠落	,	小时	后	小时	.

轻轻地落下，一小时又一小时。

['əʊnli] [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] [tʃɪl] [keɪm] [ɒn] ,

Only	toward	morning	,	when	the	dawn	chill	came	on	,
仅有的	朝向	早晨	,	什么时候	这	黎明	寒意	来了	在	,

只有到了清晨，当黎明的寒意袭来时，

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][læks] [lɪmz] [ænd; ənd] ['hevi] [hed] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]

he	laid	the	lax	limbs	and	heavy	head	on	the	bed	,	and	covered	them
他	铺设	这	松散	四肢	和	重的	头	在	这	床	,	和	涵盖	他们

['tendəli] ,

tenderly	,
温柔地	,

他将瘫软的四肢和沉重的头颅放在床上，温柔地盖好。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [tɪl] [deɪ] .

and	sat	and	watched	beside	the	bed	till	day	.
和	卫星	和	观看	旁	这	床	直到	天	.

然后坐在床边，一直看着直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]

It	was	more	than	the	child's	mother	had	ever	done	,	but	why	should	she
它	曾是	更多的	比	这	孩子的	母亲	有	曾经	完毕	,	但	为什么	应该	她

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

这比孩子母亲以往做过的任何事都多，但她为什么要这么做呢?

[wen] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ?

when	the	nurses	were	always	there	?
什么时候	这	护士	是	总是	那里	?

护士一直都在的时候?

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [laɪf] .

RESTORED	TO	LIFE	.
恢复	到	生活	.

死而复生。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [dʒeɪmz] ['fɪlɪps] , ['draɪvɪŋ] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

So	it	came	to	pass	that	James	Phillips	,	driving	in	painful	state	toward	the	forest	,
所以	它	来了	到	经过	那	詹姆斯	菲利普斯	,	驾驶	在	痛苦	状态	朝向	这	森林	,

于是，詹姆斯·菲利普斯忍着剧痛，驾车驶向森林。

[met] [ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

met	the	third	great	surprise	of	his	life	.
遇见	这	第三	伟大的	惊喜	的	他的	生活	.

他遇到了人生中的第三个重大惊喜。

[ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [biːn] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	first	had	been	when	,	as	a	child	,
这	第一的	有	到过	什么时候	,	作为	一个	孩子	,

第一次是在我还是个孩子的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['fɑːðə(r)] [huːz] [læʃ] [stɪl] ,

he	was	snatched	from	the	hands	of	the	brutal	father	whose	lash	still	,
他	曾是	抢夺	从	这	双手	的	这	野蛮	父亲	谁	睫毛	仍然	,

他被从残暴的父亲手中夺走，父亲的鞭子仍然在他耳边挥舞。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hwisl] [ɪts] [wei] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krɪndʒɪŋ] ['bɒdi] .

whenever	he	thought	of	it	,	whistled	its	way	down	on	his	cringing	body	.
每当	他	想法	的	它	,	吹口哨	它是	方式	向下	在	他的	令人作呕	身体	.

每当他想到这件事，那声音就会像哨子一样吹到他蜷缩的身体上。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['məʊmənt] ;

He	often	recalled	that	moment	;
他	经常	召回	那	片刻	;

他经常回忆起那一刻;

[ðə; ði] ['sentərɪŋ] [ɒv; əv]['ægəni] [ɪn][wʌn] [nɜːv] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [freɪm] [æz; əz]

the	centring	of	agony	in	one	nerve	and	another	of	his	tortured	frame	as
这	定心	的	痛苦	在	一	神经	和	其他	的	他的	受折磨	框架	作为

[ðə; ði] [bləʊz] [fel] ,

the	blows	fell	,
这	打击	跌倒	,

随着拳头落下，他饱受折磨的身体上的一处神经和另一处神经都感受到了剧烈的疼痛。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skriːmz] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

the	setting	of	his	teeth	to	keep	the	screams	back	because	that	other	should
这	环境	的	他的	牙齿	到	保持	这	尖叫	后退	因为	那	其他	应该

[nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [skriːm] ;

not	have	the	pleasure	of	hearing	him	scream	;
不是	有	这	乐趣	的	听力	他	尖叫	;

他咬紧牙关，不让自己发出惨叫，因为他不想让别人听到他的惨叫；

[ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] , [ðə; ði][kraɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

then	the	sudden	flash	,	the	cry	,	the	little	figure	,	no	bigger	than	his	own	,
然后	这	突然	闪光	,	这	哭	,	这	小的	数字	,	不	大	比	他的	自己的	,

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

standing	over	him	,
常设	超过	他	,

然后突然一道闪光，一声尖叫，一个和他自己差不多高的小身影站在他上方。

[ə'bleɪz] [wɪð] [rɒθ] , [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['bʊli] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['æbdʒekt] , [ðə; ði] [læʃ] [drɒpt] [ænd; ənd]['nevə(r)]

ablaze	with	wrath	,	the	hulking	bully	cowering	abject	,	the	lash	dropped	and	never
燃烧	和	愤怒	,	这	庞大的	欺负	畏缩	卑贱	,	这	睫毛	掉落	和	绝不

[reɪzd] [ə'gen] .

raised	again	.
提高	再次	.

怒火中烧的魁梧恶霸瑟瑟发抖，鞭子掉在地上，再也没有举起。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] , [bi'frend]

Following	this	,	the	years	of	kindness	without	intermission	;	the	watching	,	befriending
下列的	这	,	这	年	的	仁慈	没有	中场休息	;	这	观看	,	交朋友

, ['edʒukeɪtɪŋ] .

,	educating	.
,	教育	.

此后，便是长达数年的不间断的善意；观察、结交、教育。

['fɪlɪps] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ,

Phillips	was	not	a	man	of	expression	,	or	he	would	have	said	that	,
菲利普斯	曾是	不是	一个	男人	的	表达	,	或者	他	会	有	说	那	,

菲利普斯不是一个善于表达的人，否则他早就这么说了。

[ɪf] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtɪd] [hɪm] , [mɑːk] ['eləri] [meɪd] [hɪm] .

if	God	Almighty	created	him	,	Mark	Ellery	made	him	.
如果	上帝	全能者	创建	他	,	标记	埃勒里	制成	他	.

如果上帝创造了他，那么马克·埃勒里就是他的缔造者。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [waɪz] , [səʊ][kaɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	always	so	wise	,	so	kind	,	with	the	light	in	his	eyes	,
和	总是	所以	明智的	,	所以	种类	,	和	这	光	在	他的	眼睛	,

他总是那么睿智，那么善良，眼中总是闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

and	the	smile	that	people	would	turn	in	the	street	to	look	after	.
和	这	微笑	那	人们	会	转动	在	这	街道	到	看	后	.

还有那份让人在街上都会驻足欣赏的笑容。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [sə'praɪz] .

And	on	all	this	had	come	the	second	surprise	.
和	在	全部	这	有	来	这	第二	惊喜	.

而就在这一切发生之后，第二个意外出现了。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [nəʊ]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] — [ɔː(r)] [ɑːskt] — [ðə; ði] [lait] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

Suddenly	**,**	**with**	**no**	**reason**	**given**	**—**	**or**	**asked**	**—**	**the**	**light**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**master's**
突然	,	和	不	原因	给定	—	或者	问	—	这	光	已消失	出去	的	他的	硕士学位

[kaɪnd] [aɪz] ,

kind	**eyes**	**,**
种类	眼睛	,

突然间，没有任何理由——也没有人询问——他主人慈祥的眼神中失去了光彩。

[ðə; ði] [smaɪl] ['kʌmɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [lɑːf] ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

the	**smile**	**coming**	**no**	**more**	**,**	**though**	**he**	**would**	**still**	**laugh**	**sometimes**	**,**	**a**	**harsh**	**,**
这	微笑	未来	不	更多的	,	尽管	他	会	仍然	笑	有时	,	一个	残酷的	,

[ˌʌn'lʌvli] [lɑːf] ,

unlovely	**laugh**	**,**
不可爱	笑	,

他的笑容消失了，虽然偶尔还会笑，但那是一种刺耳、难听的笑声。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] [saʊnd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [waɪn] .

in	**place**	**of**	**the**	**mellow**	**sound**	**that**	**used**	**to**	**warm**	**the**	**heart**	**like**	**wine**	**.**
在	地方	的	这	醇厚	声音	那	用过的	到	温暖的	这	心	喜欢	葡萄酒	.

取而代之的是曾经像美酒般温暖人心的醇厚旋律。

[ðen] — [ðə; ði][laɪf] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ; [ðə; ði] [greɪv] [k'eəz] , [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

Then	**—**	**the**	**life**	**changed**	**with**	**the**	**nature**	**;**	**the**	**grave**	**cares**	**,**	**the**	**beneficent**
然后	—	这	生活	已更改	和	这	自然	;	这	严重	关心	,	这	仁慈的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [kɑːst][ə'saɪd] ,

responsibilities	**cast**	**aside**	**,**
职责	投掷	旁边	,

然后——生活随着自然规律而改变；沉重的忧虑，有益的责任，都被抛诸脑后。

[ðə; ði] ['siːsləs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['kaɪndnəs] [tʃekt] , [ɔːl] ['bɪznəs] [θrəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]

the	**ceaseless**	**flow**	**of**	**cordial**	**kindness**	**checked**	**,**	**all**	**business**	**thrown**	**into**	**his**	**own**
这	不停歇	流动	的	亲切	仁慈	已检查	,	全部	商业	抛掷	进入	他的	自己的

['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['tɪmɪd][hændz] .

willing	**but**	**timid**	**hands**	**.**
愿意的	但	胆小	双手	.

源源不断的热情好客戛然而止，所有事务都交到了他自己手中，尽管他心甘情愿，却又胆怯怯懦。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] [ə'brɔːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] [laɪnz] [drɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

The	**wandering**	**life**	**abroad**	**,**	**of**	**which**	**a**	**few**	**random**	**lines**	**dropped**	**now**	**and**	**then**
这	漫游	生活	国外	,	的	哪个	一个	很少	随机的	线条	掉落	现在	和	然后

[hæd; həd][təʊld][hɪm] ;

had	**told**	**him**	**;**
有	讲述	他	;

他偶尔从一些零星的文字中了解到，他在国外漂泊的生活；

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] , [ʌn'gɛst] [baɪ] ['eni] [seɪv] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ;

then	**the**	**return**	**,**	**unguessed**	**by**	**any**	**save**	**himself**	**alone**	**;**
然后	这	返回	,	未猜到的	经过	任何	节省	他自己	独自的	;

然后，除了他自己，没有人猜到他的归来；

[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][waɪd] ['eləri] [də'meɪn] ,

the	**seclusion**	**in**	**the**	**bit**	**of**	**lonely**	**forest**	**that**	**bordered**	**the**	**wide**	**Ellery**	**domain**	**,**
这	隔离	在	这	少量	的	孤独	森林	那	带边框	这	宽的	埃勒里	领域	,

在与广阔的埃勒里庄园接壤的那片僻静森林里，享受着难得的宁静。

[ðə; ði][laɪf] — [ɔː(r)] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['fɪlɪps] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

the	**life**	**—**	**or**	**death**	**-**	**in**	**-**	**life**	**—**	**for**	**to**	**Phillips**	**it**	**seemed**	**that**	**his**	**master**
这	生活	—	或者	死亡	-	在	-	生活	—	为了	到	菲利普斯	它	似乎	那	他的	掌握

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [neɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

might	**as**	**well**	**be**	**nailed**	**in**	**his**	**coffin**	**as**	**living**	**like**	**this**	**.**
可能	作为	出色地	是	钉子	在	他的	棺材	作为	活的	喜欢	这	.

对于菲利普斯来说，他的主人这样活着，就像被钉在棺材里一样，或者说，生不如死。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [jet] [wɜːs] [mait]

So	it	had	seemed	,	at	least	;	but	now	,	it	appeared	that	yet	worse	might
所以	它	有	似乎	,	在	至少	;	但	现在	,	它	出现	那	然而	更糟	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

至少之前看起来是这样；但现在看来，情况可能更糟。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn] , [mɑːk] ['eləri] , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪn] , [haʊ'evə(r)]

At	least	the	man	,	Mark	Ellery	,	had	been	there	,	alive	and	sane	,	however
在	至少	这	男人	,	标记	埃勒里	,	有	到过	那里	,	活	和	理智	,	然而

['kruːəli] [tʃeɪndʒd] .

cruelly	changed	.
残酷地	已更改	.

至少马克·埃勒里这个人曾经在那里，活着，神志清醒，尽管他遭受了残酷的改变。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['feɪlɪŋ] ,

But	now	,	if	his	mind	were	indeed	failing	,
但	现在	,	如果	他的	头脑	是	的确	失败	,

但现在，如果他的心智真的开始衰退了，

[ɪf] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,

if	some	obscure	and	terrible	disease	were	depriving	him	of	his	faculties	,
如果	一些	朦胧	和	糟糕的	疾病	是	剥夺	他	的	他的	学院	,

— [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

—	what	would	happen	?
—	什么	会	发生	?

如果某种罕见而可怕的疾病正在剥夺他的能力，——那会发生什么?

[wɒt] [mʌst; məst] ['hæpən] ?

what	must	happen	?
什么	必须	发生	?

必须发生什么?

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi] , ['fɪlɪps] , [hæd; həd] ['sɪmpli] [əu'bei] ['evri] [dɪk'teɪt] , [haʊ'evə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

So	far	he	,	Phillips	,	had	simply	obeyed	every	dictate	,	however	whimsical	and
所以	远的	他	,	菲利普斯	,	有	简单地	服从	每一个	听写	,	然而	异想天开	和

[fæn'tæstɪk] .

fantastic	.
极好的	.

到目前为止，菲利普斯一直都只是服从每一项命令，无论这些命令多么异想天开、多么荒诞不经。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Here	he	was	,	for	instance	,
这里	他	曾是	,	为了	实例	,

例如，他当时就在这里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɪld] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd]

the	carriage	filled	with	things	which	for	very	shame	and	grief	he	had
这	运输	已填	和	事物	哪个	为了	非常	耻辱	和	悲伤	他	有

['hɪd(ə)n] [ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] ,

hidden	in	boxes	and	baskets	,
隐	在	盒子	和	篮子	,

马车里装满了东西，这些东西是他因为羞愧和悲伤而藏在箱子和篮子里的。

— [tɒɪz] , ['kʊʃnz] , ['frɪpəri] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

—	toys	,	cushions	,	frippery	of	every	description	.
—	玩具	,	靠垫	,	轻浮之物	的	每一个	描述	.

玩具、靠垫、各种各样的小玩意儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['əʊvə(r)]

He	had	bought	them	with	a	sinking	heart	;	he	could	have	wept	over
他	有	买	他们	和	一个	下沉	心	;	他	可以	有	哭泣	超过

['evri] ['fuːlɪʃ] ['prɪtinəs] ,

every	foolish	prettiness	,
每一个	愚蠢	美丽	,

他怀着一颗忐忑不安的心买下了它们；每一处愚蠢的美丽都让他忍不住落泪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]

but	he	had	bought	sternly	and	faithfully	,	and	every	article	was	the
但	他	有	买	严厉地	和	忠实	,	和	每一个	文章	曾是	这

[best] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

best	of	its	kind	.
最好的	的	它是	种类	.

但他采购严格而忠实，每一件商品都是同类产品中最好的。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hɪz; ɪz] [best] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [tʃaɪld] , [strei] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,

His	best	hope	was	that	some	farmer's	child	,	straying	near	the	wood	,
他的	最好的	希望	曾是	那	一些	农民的	孩子	,	迷途	靠近	这	木头	,

他最大的希望是，某个农家孩子，误入树林附近，

[hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɒndərɪŋ] ['fænsi] ; [hɪz; ɪz] [wɜːst] — [bʌt; bət] [wen]

had	struck	and	pleased	his	master's	wandering	fancy	;	his	worst	—	but	when
有	击	和	高兴	他的	硕士学位	漫游	想要	;	他的	最差	—	但	什么时候

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

he	thought	of	that	,
他	想法	的	那	,

这迎合了他主人的好奇心；这是他最糟糕的想法——但当他想到这一点时，

[dʒeɪmz] ['fɪlɪps] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

James	Phillips	straightened	his	shoulders	,	and	a	dark	flush	crept	over	his
詹姆斯	菲利普斯	拉直	他的	肩膀	,	和	一个	黑暗的	冲洗	悄悄地爬	超过	他的

['sæləʊ] [tʃiːk] .

sallow	cheek	.
黄褐色	脸颊	.

詹姆斯·菲利普斯挺直了肩膀，一抹深红爬上了他蜡黄的脸颊。

[tuː; tə][hɪm] , [ðʌs] ['raɪdɪŋ][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [keɪm] , [ai] [seɪ] ,

To	him	,	thus	riding	in	state	and	misery	,	came	,	I	say	,
到	他	,	因此	骑术	在	状态	和	苦难	,	来了	,	我	说	,

就这样，他骑着马，带着荣华和苦难，来到了我面前，我说，

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	third	great	surprise	of	his	life	.
这	第三	伟大的	惊喜	的	他的	生活	.

这是他人生中的第三个重大惊喜。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

Suddenly	the	coachman	uttered	an	exclamation	,	and	checked	his	horses	.
突然	这	马车夫	说出	一个	感叹	,	和	已检查	他的	马匹	.

突然，车夫惊呼一声，勒住了马匹。

[naʊ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [laɪk] [ɔːl] [mɑːk] [ɛlɜ˞iːz] ['sɜːvənts] ,

Now	the	coachman	,	like	all	Mark	Ellery's	servants	,
现在	这	马车夫	,	喜欢	全部	标记	埃勒里的	仆人	,

现在，马车夫，就像马克·埃勒里的所有仆人一样，

[wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [pə'zest]

was	as	near	deaf	and	dumb	as	was	possible	for	a	man	possessed
曾是	作为	靠近	聋	和	哑的	作为	曾是	可能的	为了	一个	男人	拥有

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .

of	all	his	faculties	.
的	全部	他的	学院	.

对于一个拥有所有心智能力的人来说，他几乎是又聋又哑的。

['fɪlɪps] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [tuː] ['fɪgəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd]

Phillips	raised	his	eyes	,	and	beheld	two	figures	advancing	along	the	road	toward
菲利普斯	提高	他的	眼睛	,	和	观看	二	数据	前进	沿着	这	路	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

菲利普斯抬起头，看到两个人影正沿着道路向他走来。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [mɑːk] ['eləri] , ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ,

His	master	,	Mark	Ellery	,	walking	erect	and	joyful	,	as	he	used	to	walk	,
他的	掌握	,	标记	埃勒里	,	步行	直立	和	快乐	,	作为	他	用过的	到	走	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] ,

his	eyes	alight	,
他的	眼睛	点燃	,

他的主人马克·埃勒里，像往常一样，昂首挺胸，神采奕奕地走着，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði][əʊld][glæd] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]

his	mouth	smiling	the	old	glad	way	;	and	holding	his	hand	,	dancing	and
他的	嘴	微笑	这	老的	高兴的	方式	;	和	保持	他的	手	,	跳舞	和

['liːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

leaping	beside	him	,
跳跃	旁	他	,

他嘴角挂着往日欢快的笑容；牵着他的手，在他身边载歌载舞，欢快地跳跃着。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

一个孩子。

[nəʊ] ['fɑːrmərz] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ɪts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][ɪts] ['kɜːli] [hed] ,

No	farmer's	child	,	though	its	feet	were	bare	,	and	bare	its	curly	head	,
不	农民的	孩子	,	尽管	它是	脚	是	裸	,	和	裸	它是	卷曲	头	,

虽然赤着脚，露出卷曲的脑袋，却不是农家的孩子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][pɪŋk] [frɒk] ['flʌtə] [ɪn] [tɔːn] [fəʊldz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	though	the	pink	frock	fluttered	in	torn	folds	about	it	.
和	尽管	这	粉色的	连衣裙	飘动	在	撕裂	折叠	关于	它	.

尽管那件粉红色的连衣裙在她周围撕成碎片，随风飘动。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔːn, məun][æz; əz] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [haʊs] [weə(r)] [tɪl] [naʊ]

The	child	who	was	now	mourned	as	dead	in	the	splendid	house	where	till	now
这	孩子	WHO	曾是	现在	哀悼	作为	死的	在	这	灿烂	房子	在哪里	直到	现在

['keələs] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [rein] ['prɒdɪg(ə)l][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] .

careless	pleasure	had	reigned	prodigal	and	supreme	.
粗心	乐趣	有	统治	浪子	和	最高	.

在这栋富丽堂皇的房子里，曾经是无忧无虑的享乐盛行之地，如今，这个孩子却被人们哀悼为逝去。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['deɪnti] [hæt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɑːf] - [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz]

The	child	whose	dainty	hat	,	dripping	and	broken	,	but	still	half	-	filled	with	flowers
这	孩子	谁	纤巧	帽子	,	滴落	和	破碎的	,	但	仍然	一半	-	已填	和	花朵

,

,

,

那个孩子，她那顶精致的帽子，虽然湿漉漉的破损了，但仍然插着半顶鲜花，

[hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] [huː] [naʊ] [leɪ] [prəʊn] [ɒn]

had	this	very	day	been	brought	to	the	distracted	woman	who	now	lay	prone	on
有	这	非常	天	到过	带来	到	这	愣	女士	WHO	现在	躺	易于	在

[hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [kaʊtʃ] ,

her	velvet	couch	,
她	天鹅绒	长椅	,

如果这一天被带到那位心不在焉、此刻俯卧在天鹅绒沙发上的女人面前，

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [swuːn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

waking	from	one	swoon	only	to	shriek	and	moan	and	shudder	away	into
醒来	从	一	昏厥	仅有的	到	尖叫	和	呻吟	和	不寒而栗	离开	进入

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

从昏厥中醒来，却又尖叫呻吟，颤抖着再次陷入昏厥。

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn][məʊst] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [weɪks] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz]

—	for	in	most	women	the	mother	nature	wakes	sooner	or	later	,	only	sometimes
—	为了	在	最多	女性	这	母亲	自然	醒来	很快	或者	之后	,	仅有的	有时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

it	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

—因为大多数女性的母性本能迟早会觉醒，只是有时为时已晚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['draʊnd] ['bɒdi] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæðəmɪŋ] ['evri]

The	child	for	whose	drowned	body	the	search	-	parties	were	fathoming	every
这	孩子	为了	谁	溺水	身体	这	搜索	-	各方	是	探究	每一个

[blæk] [puːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] ,

black	pool	and	hidden	depth	in	the	stream	that	,
黑色的	水池	和	隐	深度	在	这	溪流	那	,

搜救队正在溪流中每一处幽暗的水潭和隐蔽的深处寻找那个溺亡的孩子。

['fləʊɪŋ] [fɑː(r)] [θruː] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['medəʊ] ,

flowing	far	through	woodland	and	meadow	,
流动	远的	通过	林地	和	草地	,

水流经林地和草地，绵延不绝。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['leɪdn] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

had	brought	the	flower	-	laden	hat	to	the	very	gates	of	the	town	,
有	带来	这	花	-	满载	帽子	到	这	非常	大门	的	这	镇	,

他把那顶缀满鲜花的帽子带到了城门口。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]['fræntɪk] [sɜːtʃ]

to	the	very	feet	of	her	father	,	as	he	rode	out	on	his	last	frantic	search
到	这	非常	脚	的	她	父亲	,	作为	他	骑	出去	在	他的	最后的	疯狂的	搜索

.

:
.

就在她父亲骑马进行最后一次疯狂搜寻时，她把她送到了他脚下。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] , [nɒt] [ded] , [nɒt]['stəʊlən][ɔː(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [meɪzd] ,

The	same	child	,	not	dead	,	not	stolen	or	lost	or	mazed	,
这	相同的	孩子	,	不是	死的	,	不是	被盗	或者	丢失的	或者	迷宫	,

还是那个孩子，没死，没被偷，没走丢，也没迷路。

['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [mɑːk] [ɛlɜ'iːz] [hænd] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

tripping	and	dancing	and	swinging	by	Mark	Ellery's	hand	,	talking	and
绊倒	和	跳舞	和	摇摆	经过	标记	埃勒里的	手	,	说	和

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['eni] ['skwɪrəl] ,

chattering	like	any	squirrel	,
喋喋不休	喜欢	任何	松鼠	,

它绊倒、跳舞、在马克·埃勒里的手边荡来荡去，像任何一只松鼠一样叽叽喳喳地说个不停。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [wɪnd] .

while	her	curls	blew	in	the	May	wind	.
尽管	她	卷发	吹	在	这	可能	风	.

她的卷发在五月的风中飘扬。

" [ðeɪ] [ɪz] [waɪt] !

"	They	is	white	!
"	他们	是	白色的	!

“他们是白色的！”

[mɑːk] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪz] [waɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [sed] .

Mark	,	the	horses	is	white	,	just	the	way	you	said	.
标记	,	这	马匹	是	白色的	,	只是	这	方式	你	说	.

马克，这匹马是白色的，正如你所说。

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	do	love	you	!
哦	,	我	做	爱	你	!

哦，我真的好爱你!

[huː] [ɪz] [ðæt] ?

Who	is	that	?
WHO	是	那	?

那是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ?

is	it	a	man	?
是	它	一个	男人	?

他是男性吗?

[ɪz][hiː; hi]['riːəl] ?

is	he	real	?
是	他	真实的	?

他是真人吗?

[waɪ] [laɪk][ə; eɪ] [dɒl] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [wɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

why	like	a	doll	does	he	look	wiz	his	eyes	?
为什么	喜欢	一个	玩具娃娃	做	他	看	巫师	他的	眼睛	?

为什么他眼神呆滞，像个洋娃娃?

[dʌz] [hiː; hi][wɪnd] [ʌp][bɪ'haɪnd] ?

does	he	wind	up	behind	?
做	他	风	向上	在后面	?

他最终会落后吗?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ?

what	for	is	his	mouth	open	?
什么	为了	是	他的	嘴	打开	?

他张着嘴做什么?

[kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] ? "

can	he	speak	?	"
能	他	说话	?	"

他会说话吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi][kænt] [spiːk] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	,	he	can't	speak	!	"	said	the	dwarf	,	laughing	.
"	不	,	他	不能	说话	!	"	说	这	矮人	,	笑	.

“不，他不会说话！”矮人笑着说。

" [æt; ət] [liːst] , [id] ['betə(r)] [nɒt] .

"	At	least	,	he'd	better	not	.
"	在	至少	,	他会	更好的	不是	.

“至少，他最好不要这么做。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪps] ?

It	isn't	good	for	his	health	,	—	is	it	,	Phillips	?
它	不是	好的	为了	他的	健康	,	—	是	它	,	菲利普斯	?

这不利于他的健康，是吗，菲利普斯?

[siː] , [snəʊ] - [waɪt] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [stɒpt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [ɪn][ænd; ənd]

See	,	Snow	-	white	,	the	carriage	has	stopped	now	,	and	we	will	get	in	and
看	,	雪	-	白色的	,	这	运输	有	停止	现在	,	和	我们	将要	得到	在	和

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

go	home	to	mamma	.
去	家	到	妈妈	.

你看，白雪公主，马车停了，我们上车回家找妈妈吧。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ;

yes	,	you	do	want	to	go	,	very	much	indeed	;
是的	,	你	做	想	到	去	,	非常	很多	的确	;

是的，你确实很想去;

[ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ai] ['ʃudnt]

and	she'll	have	brought	you	something	pretty	from	New	York	,	I	shouldn't
和	壳	有	带来	你	某物	漂亮的	从	新的	约克	,	我	不应该

['wʌndə(r)] . "

wonder	.	"
想知道	.	"

她肯定会从纽约给你带些漂亮的东西，我一点也不奇怪。

" ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi]['məʊstli] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Always	she	mostly	sometimes	does	!	"	said	the	child	.
"	总是	她	大多	有时	做	!	"	说	这	孩子	.

“她总是，大多数时候，有时会这样！”孩子说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ; ['veri] [suːn] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [mɑːk] ?

"	But	I	am	coming	back	here	;	very	soon	I	am	coming	,	Mark	?
"	但	我	是	未来	后退	这里	;	非常	很快	我	是	未来	,	标记	?

但我会回来的；我很快就会回来，马克?

[bəuθ] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ?

both	together	we	are	coming	back	to	live	parts	of	the	times	?
两个都	一起	我们	是	未来	后退	到	居住	部分	的	这	时代	?

我们俩要一起回到过去的生活吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɑːk] ! "

because	you	know	,	Mark	!	"
因为	你	知道	,	标记	!	"

因为你知道的，马克!

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [snəʊ] - [waɪt] !

"	Yes	,	I	know	,	Snow	-	white	!
"	是的	,	我	知道	,	雪	-	白色的	!

“是的，我知道，白雪公主！”

[jes] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] — [ænd; ənd][pə'pɑː] — [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [naʊ]

Yes	,	if	mamma	—	and	papa	—	are	willing	,	we	will	come	back	now
是的	,	如果	妈妈	—	和	爸爸	—	是	愿意的	,	我们	将要	来	后退	现在

[ænd; ənd] [ðen] . "

and	then	.	"
和	然后	.	"

是的，如果爸爸妈妈愿意的话，我们会时不时回来。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈskwirəlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɑːk] ! "

"	Because	the	squirrels	,	you	know	,	Mark	!	"
"	因为	这	松鼠	,	你	知道	,	标记	!	"

“因为松鼠嘛，你知道的，马克！”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] . "

"	Yes	,	I	know	.	"
"	是的	,	我	知道	.	"

“是的，我知道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] !

"	And	the	birds	!
"	和	这	鸟类	!

还有那些鸟儿!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [deɪ] [ðəʊz] [krʌmz] [wɪl] [lɑːst][ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	think	all	day	those	crumbs	will	last	them	,	do	you	?
做	你	思考	全部	天	那些	面包屑	将要	最后的	他们	,	做	你	?

你觉得这些面包屑够他们吃一整天吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkʌz(ə)n] [ˈgəʊldfɪntʃ] [ˌʌndəˈstʊd] [wen] [juː; jʊ] - [tuː; tə][hɪm] ?

do	you	think	Cousin	Goldfinch	understood	when	you	asplained	to	him	?
做	你	思考	表哥	金翅雀	理解	什么时候	你	-	到	他	?

你觉得你向金翅雀表弟解释的时候，他听懂了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsɪmɪən] [ɪz] [ˈləʊnli] ?

do	you	think	Simeon	is	lonely	?
做	你	思考	西蒙	是	孤独	?

你觉得西蒙孤独吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪmɪən] !

poor	Simeon	!
贫穷的	西蒙	!

可怜的西蒙!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [mɑːk] ? [mɑːk] ! "

why	don't	you	speak	and	tell	me	,	Mark	?	Mark	!	"
为什么	不	你	说话	和	告诉	我	,	标记	?	标记	!	"

马克，你为什么不开口告诉我？马克!

" [wel] , [snəʊ] - [waɪt] ? "

"	Well	,	Snow	-	white	?	"
"	出色地	,	雪	-	白色的	?	"

“那么，白雪公主呢？”

" [ðə; ði] [kaʊ] ! "

"	The	cow	!	"
"	这	奶牛	!	"

“那头牛！”

" [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

"	What	of	her	,	my	child	?	"
"	什么	的	她	,	我的	孩子	?	"

“我的孩子，她怎么样了？”

" [mɑːk] , [huː] [wɪl] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Mark	,	who	will	milk	her	?
"	标记	,	WHO	将要	牛奶	她	?

“马克，谁来给她挤奶？”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈwɪspə(r)] !

you	know	—	whisper	!
你	知道	—	耳语	!

你知道——耳语!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	She	put	her	mouth	to	his	ear	.
"	她	放	她	嘴	到	他的	耳朵	.

她把嘴凑到他耳边。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['riːəl] [kaʊz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [milk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] ,

"	You	know	real	cows	has	to	be	milked	;	and	we	said	she	was	real	,
"	你	知道	真实的	牛	有	到	是	挤奶	;	和	我们	说	她	曾是	真实的	,

[bəuθ][wiː; wi][dɪd] ,

both	we	did	,
两个都	我们	做过	,

“你知道真正的奶牛需要挤奶；我们说她是真的，我们俩都这么说。”

[mɑːk] ! "

Mark	!	"
标记	!	"

标记！ ”

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɑːk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['ɪmɪdʒ] ['ɒpəzɪt]

"	This	man	will	milk	her	,	"	said	Mark	,	smiling	at	the	speechless	image	opposite
"	这	男人	将要	牛奶	她	,	"	说	标记	,	微笑	在	这	无言	图像	对面的

[hɪm] .

him	.
他	.

“这个人会榨干她的价值，”马克笑着对着对面那个一言不发的身影说道。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['fɪlɪps] ?

"	Did	you	ever	milk	a	cow	,	Phillips	?
"	做过	你	曾经	牛奶	一个	奶牛	,	菲利普斯	?

菲利普斯，你挤过牛奶吗?

" [bʌt; bət] ['fɪlɪps] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , ['əʊpənli] , [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['waɪndɪŋ]

"	But	Phillips	did	not	speak	,	and	the	child	said	,	openly	,	that	he	needed	winding
"	但	菲利普斯	做过	不是	说话	,	和	这	孩子	说	,	公然	,	那	他	需要	绕线

[ʌp] .

up	.
向上	.

“但菲利普斯没有说话，孩子却直截了当地说，他需要上发条。”

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

So	they	drove	back	to	the	town	and	through	the	streets	,
所以	他们	驾驶	后退	到	这	镇	和	通过	这	街道	,

于是他们开车返回镇上，穿过街道，

[weə(r)] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

where	people	started	at	sight	of	them	,	and	stared	after	them	,	and
在哪里	人们	开始	在	视线	的	他们	,	和	凝视	后	他们	,	和

['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

whispered	to	one	another	;
低声说道	到	一	其他	;

人们一见到他们就驻足观看，目不转睛地盯着他们，彼此窃窃私语；

[tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [haʊs] [weə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbənz] [weɪvd] [ɒn]

to	the	splendid	house	where	,	above	the	marble	steps	,	the	white	ribbons	waved	on
到	这	灿烂	房子	在哪里	,	多于	这	大理石	步骤	,	这	白色的	丝带	挥手	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

来到那座富丽堂皇的宅邸，大理石台阶上方，白色的丝带在门上飘扬。

[wɪð] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][mɔ:n, məun][æz; əz] [ded] .

with	white	roses	above	them	to	show	that	a	child	was	mourned	as	dead	.
和	白色的	玫瑰	多于	他们	到	展示	那	一个	孩子	曾是	哀悼	作为	死的	.

上方饰以白玫瑰，表示悼念逝去的孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

The	child	wanted	to	know	why	the	ribbons	were	there	,	and	whether	it
这	孩子	通缉	到	知道	为什么	这	丝带	是	那里	,	和	无论	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

was	a	party	,
曾是	一个	派对	,

孩子想知道为什么那里会有彩带，是不是在办派对。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	a	party	for	her	;	but	for	once	no	one	answered	her	.
和	一个	派对	为了	她	;	但	为了	一次	不	一	回答	她	.

还有人为她举办派对；但这一次，却没有人回应她。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [mɑ:k] [ɛlɜ-i:z] [nek] ,

The	carriage	stopped	,	and	she	flung	her	arms	around	Mark	Ellery's	neck	,
这	运输	停止	,	和	她	扔	她	武器	大约	标记	埃勒里的	脖子	,

[ænd; ənd] [klʌŋ] [taɪt] .

and	clung	tight	.
和	紧紧抓住	紧的	.

马车停了下来，她一把搂住马克·埃勒里的脖子，紧紧地抱住了他。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn] , [mɑ:k] ? "

"	You	will	take	me	in	,	Mark	?	"
"	你	将要	拿	我	在	,	标记	?	"

“马克，你会收留我吗？”

" [jes] , [snəʊ] - [waɪt] ! "

"	Yes	,	Snow	-	white	!	"
"	是的	,	雪	-	白色的	!	"

“是的，白雪公主！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:][ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	You	will	carry	me	up	the	steps	,	and	into	the	house	?	"
"	你	将要	携带	我	向上	这	步骤	,	和	进入	这	房子	?	"

“你会背我上台阶，进屋吗？”

" [jes] , [snəʊ] - [waɪt] . "

"	Yes	,	Snow	-	white	.	"
"	是的	,	雪	-	白色的	.	"

“是的，白雪公主。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

"	Because	I	love	you	!
"	因为	我	爱	你	!

因为我爱你!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]['betə(r)][æz; əz] — "

because	I	love	you	better	as	—	"
因为	我	爱	你	更好的	作为	—	"

因为我更爱你——”

" [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Hush	,	my	child	!
"	嘘	,	我的	孩子	!

“嘘，我的孩子！”

[hʌʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] !
hush , my little darling child !
嘘 , 我的 小的 亲爱的 孩子 !

嘘，我的小宝贝！

" [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['bʌtlə(r)][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz]
" The white - faced butler tore down the ribbons and flung them behind him as
" 这 白色的 - 面对 管家 撕裂 向下 这 丝带 和 扔 他们 在后面 他 作为
[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
he opened the door .
他 打开 这 门 .

“脸色苍白的管家扯下丝带，扔到身后，然后打开了门。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
He could not speak ,
他 可以 不是 说话 ,

他无法说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['dʒentlmən] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð]
but he looked imploringly at the stately gentleman who stood before him with
但 他 看起来 恳求地 在 这 庄严 绅士 WHO 站立 前 他 和
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
the child in his arms .
这 孩子 在 他的 武器 .

但他恳求地看着站在他面前、怀里抱着孩子的那位仪态庄严的绅士。

" [jes] , " [sed] [mɑːk] ['eləri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['bɑːtən] .
" Yes , " said Mark Ellery , " I am coming in , Barton .
" 是的 , " 说 标记 埃勒里 , " 我 是 未来 在 , 巴顿 .

“是的，”马克·埃勒里说，“我这就进来，巴顿。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
Take me to your mistress .
拿 我 到 你的 情妇 .

带我去见你的情妇。

" [dʒeɪmz] ['fɪlɪps] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .
" James Phillips sat in the carriage outside , and faced the gathering crowd .
" 詹姆斯 菲利普斯 卫星 在 这 运输 外部 , 和 面对 这 采集 人群 .

詹姆斯·菲利普斯坐在外面的马车里，面对着聚集的人群。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] ; [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)]
The rumour spread like wildfire ; men and women came running with eager
这 谣言 传播 喜欢 野火 ; 男人 和 女性 来了 跑步 和 渴望的
['kwestʃənz] , [wɪð] [waɪd] [ɪn'kredjələs] [aɪz] .
questions , with wide incredulous eyes .
问题 , 和 宽的 难以置信 眼睛 .

谣言像野火一样迅速蔓延；男男女女带着急切的疑问，睁大难以置信的眼睛跑了过来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ?

这是真的吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
who had seen her ?
WHO 有 已见 她 ?

谁见过她?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['fɪlɪps] ; [wɒt] [dɪd] ['fɪlɪps] [seɪ] ?

Here	was	James	Phillips	;	what	did	Phillips	say	?
这里	曾是	詹姆斯	菲利普斯	;	什么	做过	菲利普斯	说	?

詹姆斯·菲利普斯来了；菲利普斯说了什么?

[wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] ?

was	the	child	found	?
曾是	这	孩子	成立	?

孩子找到了吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪv] ?

was	she	alive	?
曾是	她	活	?

她还活着吗?

[hæd; həd] [mɑːk] ['eləri] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?

had	Mark	Ellery	brought	her	back	?
有	标记	埃勒里	带来	她	后退	?

是马克·埃勒里把她带回来的吗?

[ðeɪ] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['bæbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

They	surged	and	babbled	about	the	carriage	.
他们	激增	和	胡言乱语	关于	这	运输	.

他们涌上前去，对着马车叽叽喳喳地说个不停。

['fɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [wɜːdz] ,

Phillips	,	who	had	received	his	instructions	in	a	few	quiet	words	,
菲利普斯	,	WHO	有	已收到	他的	指示	在	一个	很少	安静的	字	,

菲利普斯只听取了几句简短的指示，

[tɜːnd] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

turned	an	impassive	face	to	the	crowd	.
转向	一个	冷漠	脸	到	这	人群	.

他面无表情地看向人群。

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

Yes	,	he	said	,	it	was	true	.
是的	,	他	说	,	它	曾是	真的	.

他说，是的，这是真的。

['mɪstə(r)] . ['eləri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Mr	.	Ellery	had	found	the	little	girl	.
先生	.	埃勒里	有	成立	这	小的	女孩	.

埃勒里先生找到了那个小女孩。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [hæd; həd][nəʊ] [hɜːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Yes	,	she	was	alive	and	well	,	had	no	hurt	of	any	kind	.
是的	,	她	曾是	活	和	出色地	,	有	不	伤害	的	任何	种类	.

是的，她安然无恙，没有任何伤痛。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['eləri] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

Yes	,	Mr	.	Ellery	had	taken	her	into	the	house	;	he	was	in	the	house	now	.
是的	,	先生	.	埃勒里	有	已采取	她	进入	这	房子	;	他	曾是	在	这	房子	现在	.

是的，埃勒里先生把她带进了屋里；他现在就在屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ;

He	had	come	back	;	his	own	house	was	to	be	opened	;
他	有	来	后退	;	他的	自己的	房子	曾是	到	是	打开	;

他回来了；他自己的房子即将开放；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

he	would	be	at	the	office	to	-	morrow	.
他	会	是	在	这	办公室	到	-	明天	.

他明天会来办公室。

" [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ? " [kraɪd] ['sevrəl] ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] .

"	Where	has	he	been	?	"	cried	several	eager	voices	.
"	在哪里	有	他	到过	?	"	哭	一些	渴望的	声音	.

“他去哪儿了？”几个急切的声音问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['wʌndə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

For	here	was	a	fresh	wonder	,	almost	as	great	as	that	of	the	dead
为了	这里	曾是	一个	新鲜的	想知道	,	几乎	作为	伟大的	作为	那	的	这	死的

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [laɪf] .

restored	to	life	.
恢复	到	生活	.

因为这里有一个新的奇迹，几乎和死人复活一样令人惊叹。

" [weə(r)] [hæz; həz] [mɑːk] ['eləri] [biːn] , [dʒeɪmz] ['fɪlɪps] ?

"	Where	has	Mark	Ellery	been	,	James	Phillips	?
"	在哪里	有	标记	埃勒里	到过	,	詹姆斯	菲利普斯	?

詹姆斯·菲利普斯，马克·埃勒里去哪儿了？

" [dʒeɪmz] ['fɪlɪps] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪnstənt] ; [grəup] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	James	Phillips	searched	his	mind	for	a	painful	instant	;	groped	for	some
"	詹姆斯	菲利普斯	搜索	他的	头脑	为了	一个	痛苦	立即的	;	摸索	为了	一些

[njuː] [laɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

new	light	of	imagination	,
新的	光	的	想像力	,

詹姆斯·菲利普斯痛苦地搜寻着自己的思绪，努力寻找着新的灵感之光。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] ; [kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði][əʊld]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni]

but	found	none	;	could	only	make	the	old	answer	that	he	had	made	so	many
但	成立	没有任何	;	可以	仅有的	制作	这	老的	回答	那	他	有	制成	所以	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] :

times	before	:
时代	前	:

但他什么也没找到；只能重复他以前无数次说过的那句话：

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ti'bet] — ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld][æs] !

"	He	has	been	in	Thibet	—	hunting	the	wild	ass	!
"	他	有	到过	在	西藏	—	打猎	这	荒野	屁股	!

“他去过西藏——猎杀野驴！”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[gʊd] - [baɪ] .

GOOD	-	BYE	.
好的	-	再见	.

再见。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	birds	did	not	know	what	to	make	of	it	.
这	鸟类	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

鸟儿们对此感到困惑不解。

[æt; ət][fɜːst] — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] — [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

At	first	—	for	several	days	—	they	flew	at	the	windows	,
在	第一的	—	为了	一些	天	—	他们	飞翔	在	这	视窗	,

起初，它们连续几天撞击窗户，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]

as	they	were	in	the	habit	of	doing	when	they	felt	that	a	little	change
作为	他们	是	在	这	习惯	的	正在做	什么时候	他们	毛毡	那	一个	小的	改变

[frɒm; frəm] [wərmz] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

from	worms	would	be	pleasant	.
从	蠕虫	会	是	令人愉快的	.

他们一贯的做法是，当他们觉得换换口味，不再吃虫子的时候，就会吃点别的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	had	come	to	be	an	understood	thing	that	when	they	came	to	the
它	有	来	到	是	一个	理解	事物	那	什么时候	他们	来了	到	这

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɑːd] ,

places	where	the	air	was	hard	,
地方	在哪里	这	空气	曾是	难的	,

人们逐渐意识到，当他们来到空气污浊的地方时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][flæp][ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd] [biːk] .

they	should	flap	and	beat	against	it	with	wings	and	beak	.
他们	应该	瓣膜	和	打	反对	它	和	翅膀	和	喙	.

它们应该用翅膀和喙拍打它。

[ðen] [ðeə(r)] [frend] [wʊd] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][hɑːd][eə(r)] , [ɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

Then	their	friend	would	push	up	the	hard	air	,	or	open	his	tree	and	come	out	,
然后	他们的	朋友	会	推	向上	这	难的	空气	,	或者	打开	他的	树	和	来	出去	,

然后他们的朋友会推开硬物，或者打开树干出来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skætə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] ,

and	would	scatter	food	for	them	,	food	which	they	could	not	name	,
和	会	分散	食物	为了	他们	,	食物	哪个	他们	可以	不是	姓名	,

并会给他们撒些食物，一些他们叫不出名字的食物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['rɪgl] .

but	which	was	easy	and	pleasant	to	eat	,	and	did	not	wriggle	.
但	哪个	曾是	简单的	和	令人愉快的	到	吃	,	和	做过	不是	扭动	.

但它吃起来容易又好吃，而且不会蠕动。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɒn] [hed] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)]

Then	they	would	flutter	about	him	,	and	perch	on	head	and	hand	and	shoulder
然后	他们	会	扑	关于	他	,	和	栖息	在	头	和	手	和	肩膀

,

,

,

然后它们会围绕着他飞来飞去，停在他的头上、手上和肩膀上。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] .

and	tell	him	all	the	news	.
和	告诉	他	全部	这	消息	.

把所有消息都告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

He	was	always	interested	to	hear	how	the	nest	was	getting	on	,
他	曾是	总是	感兴趣的	到	听到	如何	这	巢	曾是	获得	在	,

他总是很关心鸟巢的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [egz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti]

and	how	many	eggs	there	were	;	and	later	,	of	the	extraordinary	beauty
和	如何	许多	鸡蛋	那里	是	;	和	之后	,	的	这	非凡的	美丽

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['nestliŋ] .

and	virtue	of	the	nestlings	.
和	美德	的	这	雏鸟	.

以及有多少枚蛋；后来，又赞叹雏鸟们非凡的美丽和品德。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['gɒsɪp] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] ,

He	listened	to	all	the	forest	gossip	with	evident	pleasure	,
他	听着	到	全部	这	森林	闲话	和	明显	乐趣	,

他兴致勃勃地听着森林里各种流言蜚语。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [ðəʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ]

and	often	made	noises	as	if	he	were	trying	to	reply	;	though	,	having	no
和	经常	制成	噪音	作为	如果	他	是	尝试	到	回复	;	尽管	,	拥有	不

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

他常常发出像是要回答的声音；然而，由于没有账单，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['əʊnli] [prə'djuːst] [ʌn'kuːθ] [saʊndz] .

of	course	he	only	produced	uncouth	sounds	.
的	课程	他	仅有的	生产	粗野	声音	.

他当然只会发出粗鲁的声音。

[hiː; hi] [ment] [səʊ] [wel] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['lɪbərəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ðæt] [ɔːl] [lʌvd]

He	meant	so	well	,	though	,	and	was	so	liberal	with	his	food	,	that	all	loved
他	意思是	所以	出色地	,	尽管	,	和	曾是	所以	自由主义	和	他的	食物	,	那	全部	喜爱

[hɪm] ,

him	,
他	,

他心地善良，而且慷慨大方，所以大家都喜欢他。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ['tɪtmaʊs] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv][hɪm] .

and	not	the	youngest	titmouse	ever	thought	of	making	fun	of	him	.
和	不是	这	最小的	山雀	曾经	想法	的	制作	乐趣	的	他	.

而且，这只年纪最小的山雀也曾想过嘲笑他。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːdz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	was	gone	,	and	the	birds	did	not	know	what	to	make	of	it	.
现在	他	曾是	已消失	,	和	这	鸟类	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

他走了，鸟儿们不知所措。

[ðeɪ] [fluː] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][hɑːd][eə(r)]['speɪsɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt]

They	flew	and	beat	against	the	hard	air	spaces	,	but	there	was	no	movement
他们	飞翔	和	打	反对	这	难的	空气	空间	,	但	那里	曾是	不	移动

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

它们飞翔并撞击着坚硬的空气层，但内部却没有任何运动。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] [went] [ænd; ənd][təʊld] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] ,

They	consulted	the	squirrels	,	and	the	squirrels	went	and	told	Simeon	Stylites	,
他们	咨询	这	松鼠	,	和	这	松鼠	去	和	讲述	西蒙	柱头	,

他们去咨询了松鼠，松鼠们又去告诉了西蒙·斯泰莱特斯：

[huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)][ɪn] [dɪ'stres] ,

who	came	down	from	his	pillar	in	distress	,
WHO	来了	向下	从	他的	支柱	在	痛苦	,

他惊恐地从柱子上下来，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɑːd] [red] ['hɒləʊ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	climbed	down	the	hard	red	hollow	tree	that	stood	on	top	of	the	house	.
和	攀登	向下	这	难的	红色的	空洞的	树	那	站立	在	顶部	的	这	房子	.

然后他爬下了矗立在房子顶上的那棵坚硬的红色空心树。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] ,

He	was	gone	some	time	,
他	曾是	已消失	一些	时间	,

他离开了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [skriːmd] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ɪn]

and	**when**	**he**	**reappeared**	**the**	**squirrels**	**and**	**birds**	**screamed**	**and**	**chattered**	**in**
和	什么时候	他	再次出现	这	松鼠	和	鸟类	尖叫	和	喋喋不休	在

[əˈfraɪt] ,

affright	**,**
恐惧	,

当他再次出现时，松鼠和鸟儿们吓得尖叫鸣叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]

for	**he**	**had**	**gone**	**down**	**a**	**gray**	**squirrel**	**,**	**and**	**he**	**came**	**up**	**black**	**as**	**a**
为了	他	有	已消失	向下	一个	灰色的	松鼠	,	和	他	来了	向上	黑色的	作为	一个

[krəʊ] .

crow	**.**
乌鸦	.

因为他下山时像只灰松鼠，上山时却像只乌鸦一样黑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːðd] [ðem; ðəm] ,

But	**he**	**soothed**	**them**	**,**
但	他	舒缓	他们	,

但他安抚了他们，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [fɜː(r)] [wɪtʃ]

and	**explained**	**that**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**tree**	**was**	**covered**	**with**	**black**	**fur**	**which**
和	解释	那	这	里面	的	这	树	曾是	涵盖	和	黑色的	毛皮	哪个

[keɪm] [ɒf] [ɒn] [hɪm] .

came	**off**	**on**	**him**	**.**
来了	离开	在	他	.

他解释说，树的内部覆盖着黑色的毛发，这些毛发会掉到他身上。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈləʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [frend] [lɪvd; 'laɪvd] ; ['əʊnli] ,

Moreover	**,**	**all**	**was**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**place**	**below**	**where**	**their**	**friend**	**lived**	**;**	**only**	**,**
而且	,	全部	曾是	作为	通常	在	这	地方	以下	在哪里	他们的	朋友	居住地	;	仅有的	,

此外，他们朋友居住的楼下也一切如常；只是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

he	**was**	**not**	**there**	**.**
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [nʌts] , [bʌt; bət] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	**had**	**found**	**some**	**nuts**	**,**	**but**	**intended**	**to**	**keep**	**them**	**for**	**his**
他	有	成立	一些	坚果	,	但	故意的	到	保持	他们	为了	他的

['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .

trouble	**;**	**and**	**so**	**he**	**departed**	**.**
麻烦	;	和	所以	他	已离开	.

他找到了一些坚果，但打算把它们留给自己作为奖励；于是他就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːdz] [kɔːld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [swuːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

For	**a**	**long**	**time**	**the**	**birds**	**called**	**and**	**sang**	**and**	**swooped**	**about**	**the**	**house**	**;**
为了	一个	长的	时间	这	鸟类	称为	和	唱	和	俯冲	关于	这	房子	;

鸟儿们长时间在房子周围鸣叫、歌唱和盘旋；

[bʌt; bət][nəʊ] ['frendli] [feɪs] [əˈpɪəd] , [nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [kɔːl] , [nəʊ][hænd] ['skætəd] [ðə; ði]

but	**no**	**friendly**	**face**	**appeared**	**,**	**no**	**voice**	**answered**	**their**	**call**	**,**	**no**	**hand**	**scattered**	**the**
但	不	友好的	脸	出现	,	不	嗓音	回答	他们的	称呼	,	不	手	疏散	这

['deɪli] [dəʊl] .

daily	**dole**	**.**
日常的	救济金	.

但是没有友善的面孔出现，没有声音回应他们的呼唤，也没有人分发救济金。

[ðə; ði] [kˈriːpəz] [ˈrʌsl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] [griːn] [ˈtendrəlz] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]

The	creepers	rustled	and	swung	their	green	tendrils	down	over	the	house	,	but
这	爬行者	沙沙作响	和	摇摆	他们的	绿色的	卷须	向下	超过	这	房子	,	但

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsensləs] ,

it	remained	senseless	,
它	剩余	无意义的	,

藤蔓沙沙作响，绿色的藤蔓垂落下来，覆盖着房子，但它依然毫无知觉。

[ˈsaɪlənt] , [kraʊtʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

silent	,	crouched	against	the	wall	of	gray	rock	behind	it	.
沉默的	,	蹲着	反对	这	墙	的	灰色的	岩石	在后面	它	.

它静静地蜷缩在身后的灰色岩壁上。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][stændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [bluːmz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ænd; ənd] [ˈʃrɪvəl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	it	stands	,	and	the	forest	blooms	and	fades	and	shrivels	round	it	,
所以	它	站立	,	和	这	森林	花朵	和	淡出	和	萎缩	圆形的	它	,

[jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] .

year	after	year	.
年	后	年	.

它就那样矗立着，周围的森林年复一年地开花、凋零、枯萎。

[ˈəʊnli] , [wʌns] [ɪn] [ˈevri] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪflaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblɒsəmɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈrəʊzi]

Only	,	once	in	every	year	,	when	the	mayflowers	are	blossoming	warm	and	rosy
仅有的	,	一次	在	每一个	年	,	什么时候	这	五月花	是	盛开	温暖的	和	红润

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] ,

under	the	brown	leaves	,
在下面	这	棕色的	树叶	,

只有每年一次，当五月花在褐色的叶子下绽放出温暖而粉红的花朵时，

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

the	owner	of	the	house	comes	back	to	it	.
这	所有者	的	这	房子	来	后退	到	它	.

房主回来了。

[ˈkɒmz] [wɪð] [ˈwɪəri] [step] [ænd; ənd] [ˈkeəwɔːn] [braʊ] , — [laɪf] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [fʊl] ,

Comes	with	weary	step	and	careworn	brow	,	—	life	being	so	full	,
来	和	厌倦	步	和	忧心忡忡	眉头	,	—	生活	存在	所以	满的	,

步履蹒跚，眉头紧锁——生活如此充实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən]

and	the	rush	of	it	bringing	more	work	and	thought	and	anxiety	than
和	这	匆忙	的	它	带来	更多的	工作	和	想法	和	焦虑	比

[ðə; ði] [deɪz] [kæn; kən][həʊld] ,

the	days	can	hold	,
这	天	能	抓住	,

而随之而来的是更多的工作、思考和焦虑，远远超过了一天所能承受的范围。

— [jet] [wɪð] [səˈriːn] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ˈiːvz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [piːs] ,

—	yet	with	serene	countenance	,	and	eves	full	of	quiet	peace	,
—	然而	和	安详	面容	,	和	伊芙	满的	的	安静的	和平	,

——然而面容宁静祥和，夜晚一片静谧安宁，

[ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .

ready	to	break	on	the	instant	into	light	and	laughter	.
准备好	到	休息	在	这	立即的	进入	光	和	笑声	.

随时准备迸发出光芒和欢笑。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['grəʊɪŋ] ['evrɪ] [jɪə(r)]['ɪntuː] [njuː] ['bjuːti] , [njuː] [greɪs] ,

In	his	hand	he	brings	the	child	,	growing	every	year	into	new	beauty	,	new	grace	,
在	他的	手	他	带来	这	孩子	,	生长	每一个	年	进入	新的	美丽	,	新的	优雅	,

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

and	brightness	.
和	亮度	.

他手中抱着孩子，孩子一年年长大，变得美丽动人、优雅迷人、光彩照人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪti]

And	there	for	a	happy	week	they	live	and	play	,	and	wash	the	pretty
和	那里	为了	一个	快乐的	星期	他们	居住	和	玩	,	和	洗	这	漂亮的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

于是，他们在那里快乐地生活、玩耍，还洗漂亮的碗碟，度过了一周。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ðɪ] [bɜ·dz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [braʊn] [kaʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɪ'stɪəriəsli] [ðeə(r)]

and	feed	the	birds	,	and	milk	the	brown	cow	which	is	always	mysteriously	there
和	喂养	这	鸟类	,	和	牛奶	这	棕色的	奶牛	哪个	是	总是	神秘地	那里

[ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] ,

in	the	pasture	,
在	这	牧场	,

喂鸟，挤那头总是神秘地出现在牧场里的棕色母牛的奶。

['redɪ] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .

ready	to	be	milked	.
准备好	到	是	挤奶	.

准备挤奶。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɑːk] ? " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ,

"	Do	you	know	,	Mark	?	"	said	the	child	once	,	when	they	had	patted	the	cow	,
"	做	你	知道	,	标记	?	"	说	这	孩子	一次	,	什么时候	他们	有	轻拍	这	奶牛	,

“你知道吗，马克？”有一次，当他们拍了拍奶牛时，孩子问道。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪl] [fʊl] — [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːl]

and	were	turning	away	with	their	shining	pail	full	—	the	child	was	a	big	girl
和	是	转弯	离开	和	他们的	灼灼	桶	满的	—	这	孩子	曾是	一个	大的	女孩

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她们提着装满水的闪亮水桶转身离开——孩子现在已经是个大姑娘了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] —

but	she	had	the	same	inconsequent	way	of	talking	—
但	她	有	这	相同的	不相关的	方式	的	说	—

但她说话的方式依然是那么漫不经心——

" [nəʊ] [wɒt] , [snəʊ] - [waɪt] ? "

"	Know	what	,	Snow	-	white	?	"
"	知道	什么	,	雪	-	白色的	?	"

“你知道吗，白雪公主？”

" [aɪ] ['riːəlɪ] [dɪd] [θɪŋk] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [fɜːst] [taɪm] .

"	I	really	did	think	perhaps	she	was	a	Princess	,	that	first	time	.
"	我	真的	做过	思考	也许	她	曾是	一个	公主	,	那	第一的	时间	.

“第一次见到她时，我真的以为她可能是位公主。”

['wʌznt] [ðæt] ['fʌnɪ] ?

Wasn't	that	funny	?
不是	那	有趣的	?

是不是很有趣?

" [ʃiː; ʃi] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði][əʊld] [weɪ] .

"	she	bubbled	over	with	laughter	,	just	the	old	way	.
"	她	冒泡	超过	和	笑声	,	只是	这	老的	方式	.

她像以前一样，笑得前仰后合。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [naʊ] , [kænt][wiː; wi] , [mɑːk] ? "

"	But	we	can	play	just	as	well	now	,	can't	we	,	Mark	?	"
"	但	我们	能	玩	只是	作为	出色地	现在	,	不能	我们	,	标记	?	"

“但我们现在也能打得很好，对吧，马克？”

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [snəʊ] - [waɪt] . "

"	Just	as	well	,	Snow	-	white	.	"
"	只是	作为	出色地	,	雪	-	白色的	.	"

“幸好如此，白雪公主。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['hɒrəbli] [bɪg] , [mɑːk] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	And	I	am	not	so	horribly	big	,	Mark	,	am	I	?	"
"	和	我	是	不是	所以	糟糕透了	大的	,	标记	,	是	我	?	"

“马克，我也没那么胖吧？”

" [nɒt] [jet] , [snəʊ] - [waɪt] .

"	Not	yet	,	Snow	-	white	.
"	不是	然而	,	雪	-	白色的	.

“还没到时候，白雪公主。”

[nɒt] [jet] , [maɪ][bɪg]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

Not	yet	,	my	big	little	girl	.	"
不是	然而	,	我的	大的	小的	女孩	.	"

还没呢，我的大宝贝女儿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][duː; də][get] ['hɒrəbli] [bɪg] , [mɑːk] ? "

"	But	you	will	love	me	just	the	same	if	I	do	get	horribly	big	,	Mark	?	"
"	但	你	将要	爱	我	只是	这	相同的	如果	我	做	得到	糟糕透了	大的	,	标记	?	"

“但如果我真的变得非常胖，你还会像以前一样爱我吗，马克？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [snəʊ] - [waɪt] !

"	Just	the	same	,	Snow	-	white	!
"	只是	这	相同的	,	雪	-	白色的	!

“没错，白雪公主！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] . "

a	little	more	every	year	,	to	allow	for	growth	.	"
一个	小的	更多的	每一个	年	,	到	允许	为了	生长	.	"

每年多投入一点，以备增长之需。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɑːk] . "

"	Because	I	can't	help	it	,	you	know	,	Mark	.	"
"	因为	我	不能	帮助	它	,	你	知道	,	标记	.	"

“因为我控制不住自己，你知道的，马克。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Surely	not	,	my	dear	.
"	一定	不是	,	我的	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɑːk] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][help] [ˌaɪ 'tiː] . "

Surely	Mark	would	not	have	you	help	it	.	"
一定	标记	会	不是	有	你	帮助	它	.	"

马克肯定不会让你帮忙的。

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɑːk] ,

"	But	always	I	shall	be	the	right	size	for	you	,	Mark	,
"	但	总是	我	将	是	这	正确的	尺寸	为了	你	,	标记	,

“但我永远都会是最适合你的尺寸，马克。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] [dwɔːf] ? "

and	always	you	will	be	my	own	dwarf	?	"
和	总是	你	将要	是	我的	自己的	矮人	?	"

你永远都会是我的小矮人吗?

" ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [snəʊ] - [waɪt] ! "

"	Always	and	always	,	Snow	-	white	!	"
"	总是	和	总是	,	雪	-	白色的	!	"

“永远都是白雪公主！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [sez] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	Because	I	love	you	!	"	says	the	child	.
"	因为	我	爱	你	!	"	说道	这	孩子	.

“因为我爱你！”孩子说。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɔːntə(r)] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [ʌn'rəʊl] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [pɑːθ]

So	the	two	saunter	back	through	the	wood	,	and	the	ferns	unroll	beside	their	path
所以	这	二	溜达	后退	通过	这	木头	,	和	这	蕨类植物	展开	旁	他们的	小路

,

,

,

于是两人漫步穿过树林，蕨类植物在他们脚下舒展开来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meɪflaʊə(r)] [piːp] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,

and	the	mayflowers	peep	out	at	them	from	under	the	leaves	,
和	这	五月花	窥视	出去	在	他们	从	在下面	这	树叶	,

五月花从叶子底下探出头来，向他们望去。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [flɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] [frɪsk] ,

and	overhead	the	birds	flit	and	the	squirrels	frisk	,
和	开销	这	鸟类	掠过	和	这	松鼠	搜身	,

头顶上，鸟儿飞来飞去，松鼠嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] [griːn] [wʊd] .

and	all	is	as	it	has	always	been	in	the	good	green	wood	.
和	全部	是	作为	它	有	总是	到过	在	这	好的	绿色的	木头	.

一切都和往常一样，在这片美丽的绿色森林里。

['əʊnli] , [wen] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪz] ['keəfəli] [set] [ə'weɪ] , [mɑːk] ['eləri] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Only	,	when	the	milk	is	carefully	set	away	,	Mark	Ellery	comes	out	of	the	house	,
仅有的	,	什么时候	这	牛奶	是	小心	放	离开	,	标记	埃勒里	来	出去	的	这	房子	,

只有当牛奶被小心翼翼地放好之后，马克·埃勒里才从房子里出来。

[ænd; ənd] [stændz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bʌt(ə)nwʊd] - [triː] , ['saɪlənt] , [wɪð] [bent] [hed] .

and	stands	under	the	great	buttonwood	-	tree	,	silent	,	with	bent	head	.
和	站立	在下面	这	伟大的	纽扣木	-	树	,	沉默的	,	和	弯曲	头	.

他低着头，默默地站在巨大的梧桐树下。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [səʊ] , [ðə; ðɪ] [gɜːl] ['kɒmz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

And	seeing	him	so	,	the	girl	comes	out	after	him	,	and	puts	her	arms
和	看到	他	所以	,	这	女孩	来	出去	后	他	,	和	放置	她	武器

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

around	his	neck	,
大约	他的	脖子	,

看到他这样，女孩也跟了出来，搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [liːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ɪz] ['saɪlənt] [tuː] ;

and	leans	her	head	on	his	breast	,	and	is	silent	too	;
和	倾斜	她	头	在	他的	胸部	,	和	是	沉默的	也	;

她将头靠在他的胸膛上，也沉默不语；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ,

for	she	knows	he	is	saying	his	prayer	,
为了	她	知道	他	是	说	他的	祷告	,

因为她知道他正在祈祷。

[ðə; ðiː] [preə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	prayer	that	is	now	this	long	time	his	life	,
这	祷告	那	是	现在	这	长的	时间	他的	生活	,

他一生中一直祈祷的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	she	means	shall	guide	and	raise	her	own	life	,	and	bring	it	a	little
那	她	方法	将	指导	和	增加	她	自己的	生活	,	和	带来	它	一个	小的

['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] .

nearer	his	.
更近	他的	.

她的意思是，她将引导和提升自己的人生，并使自己的人生更接近他。

" ['iːv(ə)n][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ðaɪ][hænd] [liːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌem 'iː] !

"	Even	there	shall	thy	hand	lead	me	,	and	thy	right	hand	shall	hold	me	!
"	甚至	那里	将	你的	手	带领	我	,	和	你的	正确的	手	将	抓住	我	!

“即使在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我！”

" [ðə; ðiː] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] .

Books	by	Laura	E	.	Richards	.
图书	经过	劳拉	E	.	理查兹	.

劳拉·E·理查兹的作品。

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ðiː] ['lɪtərərɪ] [wɜːld]

"	Mrs	.	Richards	has	made	for	herself	a	little	niche	apart	in	the	literary	world
"	太太	.	理查兹	有	制成	为了	她自己	一个	小的	小众市场	除	在	这	文学	世界

,

,

,

“理查兹夫人已在文学界开辟出一片属于自己的小天地。”

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

from	her	delicate	treatment	of	New	England	village	life	.
从	她	精美的	治疗	的	新的	英格兰	村庄	生活	.

从她对新英格兰乡村生活的细腻描写中可以看出。

" — ['bɒstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['dʒænjuəri]

THE	CAPTAIN	JANUARY
这	队长	一月

一月船长

['sɪəriːz]
SERIES
系列

系列

['kæptɪn] ['dʒænjuəri] .
CAPTAIN **JANUARY** **.**
队长 一月 .

一月船长。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] [laɪf] , [huːz] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] ['veri]
A **charming** **idyl** **of** **New** **England** **coast** **life** **,** **whose** **success** **has** **been** **very**
一个 迷人 牧歌 的 新的 英格兰 海岸 生活 , 谁 成功 有 到过 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

这是新英格兰海岸生活的一处迷人田园诗，其成功令人瞩目。

[wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['θʌrəli] [tʃɑːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [telz] ['ʌðə(r)z] ,
One **reads** **it** **,** **is** **thoroughly** **charmed** **by** **it** **,** **tells** **others** **,**
一 阅读 它 , 是 彻底 迷住了 经过 它 , 讲述 其他的 ,

读完之后，你会被它深深吸引，并把它推荐给其他人。

[ænd; ənd][səʊ][ɪts] [feɪm] [hæz; həz] [biːn] ['herəld] [baɪ][ɪts] ['ridər] ,
and **so** **its** **fame** **has** **been** **heralded** **by** **its** **readers** **,**
和 所以 它是 名声 有 到过 被预言 经过 它是 读者 ,

因此，它的名声也因此而广为人知，并受到读者的追捧。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , ['kɒnstəntli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
until **to** **-** **day** **it** **is** **selling** **by** **the** **thousands** **,** **constantly** **enlarging** **the** **circle** **of**
直到 到 - 天 它 是 销售 经过 这 数千 , 不断地 扩大 这 圆圈 的
[ɪts] [dɪ'laɪtɪd] [əd'maiərə] .
its **delighted** **admirers** **.**
它是 高兴极了 仰慕者 .

时至今日，它的销量已达数千册，其喜爱它的读者群不断扩大。

['melədi] .
MELODY **.**
旋律 .

旋律。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
The **Story** **of** **a** **Child** **.**
这 故事 的 一个 孩子 .

一个孩子的故事。

" [hæd; həd][ðeə(r)]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] - ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] , - - ['melədi] - [wʊd] ['iːzəli] [teɪk] [fɜːst]
" **Had** **there** **never** **been** **a** **'** **Captain** **January** **,** **'** **'** **Melody** **'** **would** **easily** **take** **first**
" 有 那里 绝不 到过 一个 - 队长 一月 , - - 旋律 - 会 容易地 拿 第一的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

“如果没有‘一月船长’，‘旋律’肯定会轻松拿下第一名。”

" — ['bɒstən] [taɪmz] .
" **—** **Boston** **Times** **.**
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[mə'riː] .
MARIE **.**
玛丽 .

玛丽。

" ['seldəm] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [drɔ:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ɔ:(r)] [freɪmd] [wʌn] [wɪð]
" Seldom has Mrs . Richards drawn a more irresistible picture , or framed one with
" 很少 有 太太 . 理查兹 绘制 一个 更多的 无法抗拒 图片 , 或者 框 一 和
[mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['lɪtərərɪ] [ə'dʒʌstmənt] .
more artistic literary adjustment .
更多的 艺术 文学 调整 .

“理查兹夫人很少画出如此引人入胜的画作，也很少以如此精妙的文学手法来构图。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

" [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪtərərɪ] [dʒem] .
" A perfect literary gem .
" 一个 完美的 文学 宝石 .

“一部完美的文学瑰宝。”

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[nɑ:r'sɪsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔ:ri] , [ɪn] [və'rəunə] .
NARCISSA , and a companion story , IN VERONA .
水仙花 , 和 一个 伴侣 故事 , 在 维罗纳 .

《纳西莎》及其姊妹篇《在维罗纳》。

" [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [nju:] ['ɪŋglənd] [laɪf] ,
" Each is a simple , touching , sweet little story of rustic New England life ,
" 每个 是 一个 简单的 , 接触 , 甜的 小的 故事 的 乡村 新的 英格兰 生活 ,

“每一个故事都简单、感人、温馨，展现了新英格兰乡村生活的方方面面。”

[fʊl] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
full of vivid pictures of interesting character , and refreshing for its
满的 的 生动 图片 的 有趣的 特点 , 和 令人耳目一新 为了 它是
[ˌʌnə'fektɪd] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] . " — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
unaffected genuineness and human feeling . " — Congregationalist .
不受影响 真实性 和 人类 感觉 . " — 公理会 .

“充满了生动有趣的人物形象，其毫不矫揉造作的真诚和人性化的情感令人耳目一新。”——《公理会教徒》

[dʒɪm][ɒv; əv] ['heləs] ; [ɔ:(r)] , [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔ:ri] , [bə'θezdə] [pu:l]
JIM OF HELLAS ; or , IN DURANCE VILE , and a companion story , BETHESDA POOL
吉姆 的 地狱 ; 或者 , 在 杜兰斯 卑鄙的 , 和 一个 伴侣 故事 , 贝塞斯达 水池
.
:
.

地狱吉姆；或者，在杜兰斯维尔，以及一个姊妹篇《贝塞斯达池》。

['rɒzɪn] [ðə; ði] [bəʊ] .
ROSIN THE BEAU .
松香 这 帅哥 .

松香美人。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " ['melədi] .
A sequel to " Melody .
一个 续集 到 " 旋律 .

《旋律》的续集。

" [snəʊ] - [waɪt] ; [ɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
" SNOW - WHITE ; or THE HOUSE IN THE WOOD .
" 雪 - 白色的 ; 或者 这 房子 在 这 木头 .

《白雪公主》；或《森林里的房子》。

['aɪlə]	['herən]	.
ISLA	**HERON**	**.**
岛	苍鹭	.

苍鹭岛。

[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[prəʊz]	['ɪdɪl]	[ɒv; əv]	[kweɪnt]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[laɪf]	.
A	**charming**	**prose**	**idyl**	**of**	**quaint**	**New**	**England**	**life**	**.**
一个	迷人	散文	牧歌	的	古雅	新的	英格兰	生活	.

一段描绘新英格兰古朴田园生活的迷人散文。

['nɔːtɪləs]	.
NAUTILUS	**.**
鹦鹉螺	.

鹦鹉螺。

[ə; eɪ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	['stɔːri]	,	[wɪð]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
A	**very**	**interesting**	**story**	**,**	**with**	**illustrations**	**.**
一个	非常	有趣的	故事	,	和	插图	.

一个非常有趣的故事，还配有插图。

[faɪv]	['mɪnɪt]	['stɔːriz]	.
FIVE	**MINUTE**	**STORIES**	**.**
五	分钟	故事	.

五分钟故事。

[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ʃɔːt]	['stɔːriz]	[ænd; ənd]	['klevə(r)]	['poʊəmz]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	.
A	**charming**	**collection**	**of**	**short**	**stories**	**and**	**clever**	**poems**	**for**	**children**	**.**
一个	迷人	收藏	的	短的	故事	和	聪明的	诗歌	为了	孩子们	.

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[θriː]	['mɑːgrət]	.
THREE	**MARGARETS**	**.**
三	玛格丽特	.

三个玛格丽特。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['klevə(r)]	['stɔːriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɜːlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	.
One	**of**	**the**	**most**	**clever**	**stories**	**for**	**girls**	**that**	**the**	**author**	**has**	**written**	**.**
一	的	这	最多	聪明的	故事	为了	女孩们	那	这	作者	有	书面	.

这是作者写过的最精彩的女孩故事之一。

['mɑːgrət]	['mɒntfət]	.
MARGARET	**MONTFORT**	**.**
玛格丽特	蒙特福特	.

玛格丽特·蒙特福特。

[ðə; ði]	['sekənd]	['vɒljuːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	"	[θriː]	['mɑːgrət]	"	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[sək'sesf(ə)l]
The	**second**	**volume**	**in**	**the**	**series**	**of**	**which**	**"**	**Three**	**Margarets**	**"**	**was**	**so**	**successful**
这	第二	体积	在	这	系列	的	哪个	"	三	玛格丽特	"	曾是	所以	成功的

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	['vɒljuːm]	.
as	**the**	**initial**	**volume**	**.**
作为	这	最初的	体积	.

《三个玛格丽特》是该系列的第二卷，与第一卷一样取得了巨大成功。

['pegɪ]	.
PEGGY	**.**
佩吉	.

佩吉。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz][hæv; həv] [biːn] [səʊ]

The	third	volume	in	the	series	of	which	the	preceding	ones	have	been	so
这	第三	体积	在	这	系列	的	哪个	这	前	一个	有	到过	所以

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

这是该系列的第三卷，前两卷都非常成功。

['riːtə] .

RITA	.
丽塔	.

丽塔。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['riːtə] , [ðə; ði]['kjuːbən] ['mɑːgrət] ,

The	fourth	volume	in	the	series	,	being	an	account	of	Rita	,	the	Cuban	Margaret	,
这	第四	体积	在	这	系列	,	存在	一个	帐户	的	丽塔	,	这	古巴	玛格丽特	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	her	friends	.
和	她	朋友们	.

该系列的第四卷，讲述了古巴玛格丽特丽塔和她的朋友们的故事。

[lʌv] [ænd; ənd] [rɒks] .

LOVE	AND	ROCKS	.
爱	和	岩石	.

爱与摇滚。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aɪləndz] [ðæt] [dɒt][ðə; ði] ['rʌgɪd] [meɪn] [kəʊst] .

A	charming	story	of	one	of	the	pleasant	islands	that	dot	the	rugged	Maine	coast	.
一个	迷人	故事	的	一	的	这	令人愉快的	岛屿	那	点	这	崎岖	缅因州	海岸	.

这是一个关于点缀在崎岖的缅因州海岸线上的众多宜人岛屿之一的迷人故事。

[wɪð] ['etʃɪŋ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['mɜːrsiːeɪ] .

With	etching	frontispiece	by	Mercier	.
和	蚀刻	卷首插图	经过	梅西耶	.

扉页插图由梅西耶绘制。

['deɪnə] ['estɪs] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .

Dana	Estes	&	Company	,	Publishers	,	Boston	.
达娜	埃斯蒂斯	&	公司	,	出版商	,	波士顿	.

达纳·埃斯特斯公司，出版社，波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神